

Learner's Greek New Testament

The Gospel According to John

&

The Epistles of John

[Greek Words Occuring At Most 30 Times are Glossed into English]

Contains the Robinson-Pierpont Byzantine Greek Text and the World English Bible

Compiled By:

Steven Chad Burrow

&

Landon Hebison

Public Domain

About this Work

The Learner's Greek New Testament is designed with the reader in mind. Some features about this work:

- Uncommon Greek words are glossed into English, and are put inline with the Greek for quick and easy reading without breaking for footnotes.
- Common Greek words have their root word available for easy understanding and lookup for the provided *Lexicon*.
- All Greek words use *Strong's Concordance* numbers.
- A large Greek font helps distinguish diacritic marks.
- A fairly literal English translation is fully provided.

Example and Instructions

Left Page

1:1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.
2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. **3** Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἐν Ὁ γέγονεν. **4** Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων, **5** καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ=[dark (-ness)] φαίνει, καὶ ἡ σκοτίᾳ=[dark (-ness)] αὐτὸ οὐ κατέλαβεν=[obtain].

Right Page

1:1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.
2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. **3** Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ λόγος οὗτος εἰμί ἐν ἀρχῇ πρὸς ὁ θεός **πᾶς** διά αὐτός γίνομαι καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἐν Ὁ γέγονεν. **4** Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν χωρὶς αὐτός γίνομαι οὐδέ εἰς ὅς γίνομαι **5** ἐν αὐτός ζωὴ εἰμί καὶ ὡς εἰμί τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων, **5** καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτίᾳ αὐτὸ ὡς φῶς ὁ ἄνθρωπος **καὶ** ὡς φῶς ἐν ὁ 4653 φαίνω καὶ ὡς 4653 αὐτός οὐ κατέλαβεν.
οὐ 2638

2638 καταλαμβάνω ; obtain ; apprehend ; attain ; come upon ; comprehend ; find ; perceive ; (over-) take ; 4653 σκοτία ; dark (-ness) ;

Explanation

The *Left Page* contains the Greek and includes inline English translations for uncommon words. The *Right Page* contains the same Greek with root words in interlinear format. Any uncommon words here use *Strong's Greek Numbering System* which references a complete definition below in the footnotes. The *Right Page* also contains the full English translation of each verse.

Note that on the *Left Page* the inline English translation is fixed and will not change even when grammar dictates so. Instead of defining each Greek word so strictly, this allows the reader to decide on the best fitting style from context and memory of the verses in English.

For example, at the end of v.5, see that *κατέλαβεν* has the inline English gloss of *obtain*, but it is Second Aorist Active Indicative in 3rd Person Singular, thus it would be translated as *it obtained* more specifically (*it* refers back to *the darkness*).

The interlinear Greek roots work well with words that greatly change their form. On the *Right Page*, starting in v.3, see the third word *ἐγένετο* who's root word is *γίνομαι*. This change is because it is Second Aorist Middle Indicative in 3rd Person Singular. This allows the reader to look up words quickly that change form due to grammar. All common Greek root words are listed with full definition in the *Lexicon* located in the back of this work.

Lastly, context and verse memory are very helpful tools in order to read the Greek. The reader may find it better to not try and translate each word exactly, but find 'what fits best'. For example, a sloppy translation of v.2 could be:

Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.
This was in beginning towards the God.

Contents

This work uses the Byzantine Greek text from Robinson and Pierpont, and an English translation from that Greek text called the World English Bible. Both are Public Domain, and therefore free to copy, use, alter, and distribute. Following by example, this work is hereby released into the Public Domain.

Byzantine Text (or Majority Text) — The Greek text used here. This Greek text represents the vast majority of extant manuscripts of the New Testament. The concept used in the compilation of this Greek text was not to “reconstruct an original”, nor to “recover an original that was previously lost”. Instead it uses a “reasoned transmissionalism” theory, connecting the sequence of Greek texts together internally and externally. From the Preface of the Robinson-Pierpont Greek New Testament: *The text of the Greek New Testament has been transmitted, preserved, and maintained by the faithful labor of scribes from the time of the autographs to the present day.*

World English Bible — The English translation used here. From the Preface of the World English Bible: *The style of the World English Bible, while fairly literally translated, is in informal, spoken English. The World English Bible is designed to sound good and be accurate when read aloud. It is not formal in its language, just as the original Greek of the New Testament was not formal.* The Greek text used for its New Testament translation was the “Majority Text”, specifically this Byzantine Greek text.

Pronunciation

Upper	Lowers	Name	Pronunciation
A	α	Alpha	a, “ah” as in <u>fAt</u> OR “aa” as in <u>hAt</u>
B	β	Beta	b, as in <u>Baby</u>
Γ	γ	Gamma	g, as in <u>Guard</u>
Δ	δ	Delta	d, as in <u>Dog</u>
Ε	ε	Epsilon	ĕ, “eh” as in <u>mEt</u>
Ζ	ζ	Zeta	z = dz, as in <u>aDZe</u>
Η	η	Eta	ē, “ae” as in <u>thEy</u>
Θ	θ	Theta	th, as in <u>THin</u>
I	ι	Iota	i, “ee” as in <u>machIne</u> OR “ih” as in <u>pIg</u>
K	κ	Kappa	k, as in <u>Kite</u>
Λ	λ	Lambda	l, as in <u>Lamp</u>
M	μ	Mu	m, as in <u>May</u>
N	ν	Nu	n, as in <u>Noon</u>
Ξ	ξ	Xi	x = ks, as in <u>foX</u>
Ο	ο	Omicron	ō, “aw” as in <u>nOt</u>
Π	π	Pi	p, as in <u>Power</u>
Ρ	ρ	Rho	r, as in <u>Red</u>
Σ	σς	Sigma	s sharp, as in <u>Snake</u>
Τ	τ	Tau	t, as in <u>Tip</u>
Υ	υ	Upsilon	u, “ou” as in <u>fULL</u>
Φ	φ	Phi	ph = f, as in <u>PhOne</u>
Χ	χ	Chi	ch, as in German <u>maCHen</u>
Ψ	ψ	Psi	ps, as in <u>tiPSy</u>
Ω	ω	Omega	ō, “oh” as in <u>nO</u>

Diphthong	Pronunciation
αι	ai, as in <u>AIle</u> [ă + ē]
ει	ei, as in <u>hEIGHT</u> (or <u>nEighbor</u>)
οι	oi, as in <u>jOIIn</u>
υι	we, as in <u>sWEet</u>
αυ	ow, as in <u>nOW</u> (or <u>AUTomatic</u>)
ευ	eu, as in <u>fEUd</u>
ου	ou, as in <u>thrOUGH</u>

Breath/Pitch	Symbols	Description
Nasal	γγ	ng, as in <u>aNGel</u> , on Double γ
Smooth	ά	a, as in <u>AdAM</u> , on Initial Vowel
Rough	ά	ha, as in <u>HAdes</u> , on Initial Vowel
Rough	ρ̄	rh, as in <u>RHizome</u> , on Initial ρ̄
Acute	ά	Rise on Vowel
Grave	ά	Fall on Vowel
Circumflex	ā	Rise then Fall on Vowel

Punctuation	Symbols	Description
Comma	(,)	Same as English
Colon	(:)	; in English
Period	(.)	Same as English
Question	(;)	? in English

Iota-subscripts (α or η or ω) are mute.
The iota-subscript does not change the sound of the vowel.

Pronunciation of the Greek is phonetic.
This particular system is called *Erasmian*.

Basic Vocabulary - 40 Most Common Words

ὁ	the	εἰμί	I am	μή	not	ἴνα	in order that	τις	someone
καὶ	and, even	→ εστίν	he is	γάρ	for	ἀπό	from	ώς	as
αὐτός	he, she, it	λέγω	I say	Ιησοῦς	Jesus	ἀλλά	but	εἰ	if
σύ	you	οὐ	not	ἐκ	out	ἔρχομαι	I go	οὖν	then
→ ὑμεῖς	y'all	ὅς	which	ἐπί	upon	→ ἤλθεν	he went	κατά	down
δέ	but, and	οὗτος	this	ἔχω	I have	ποιέω	I do	μετά	after
ἐν	in	θεός	God	πρός	towards	τίς	who?	όράω	I see
ἐγώ	I	ὅτι	because	γίνομαι	I become	ἄνθρωπος	human	→ εἶδεν	he saw
→ ἡμεῖς	we	πᾶς	all	διά	through	Χριστός	Christ	ἀκούω	I hear

Nouns and Pronouns

Second Declension Nouns for Masculine using ἄνθρωπος

<u>Nom. Sing.</u>	ὁ	ἄνθρωπος	the human —
<u>Gen. Sing.</u>	τοῦ	ἀνθρώπου	of the human
<u>Dat. Sing.</u>	τῷ	ἀνθρώπῳ	to for the human
<u>Acc. Sing.</u>	τὸν	ἀνθρώπον	— the human
<u>Nom. Plur.</u>	οἱ	ἄνθρωποι	the humans —
<u>Gen. Plur.</u>	τῶν	ἀνθρώπων	of the humans
<u>Dat. Plur.</u>	τοῖς	ἀνθρώποις	to for the humans
<u>Acc. Plur.</u>	τοὺς	ἀνθρώπους	— the humans

First Declension Nouns for Feminine using ήμέρα, δόξα, and φωνή

<u>Nom. Sing.</u>	ἡ	ήμέρα	δόξα	φωνή	the day / glory / sound —
<u>Gen. Sing.</u>	τῆς	ήμέρας	δόξης	φωνῆς	of the day / glory / sound
<u>Dat. Sing.</u>	τῇ	ήμέρᾳ	δόξῃ	φωνῇ	to for the day / glory / sound
<u>Acc. Sing.</u>	τήν	ήμέραν	δόξαν	φωνήν	— the day / glory / sound
<u>Nom. Plur.</u>	αἱ	ήμέραι	δόξαι	φωναί	the days / glories / sounds —
<u>Gen. Plur.</u>	τῶν	ήμερῶν	δόξῶν	φωνῶν	of the days / glories / sounds
<u>Dat. Plur.</u>	ταῖς	ήμέραις	δόξαις	φωναῖς	to for the days / glories / sounds
<u>Acc. Plur.</u>	τάς	ήμέρας	δόξας	φωνάς	— the days / glories / sounds

First Person Pronouns

	Singular	Plural
<u>Nom.</u>	ἐγώ	I —
<u>Gen.</u>	ἐμοῦ μου	my
<u>Dat.</u>	ἐμοὶ μοι	to for me
<u>Acc.</u>	ἐμέ με	— me

Second Declension Nouns for Neuter using δῶρον

<u>Nom. Sing.</u>	τὸ	δῶρον	the gift —
<u>Gen. Sing.</u>	τοῦ	δώρου	of the gift
<u>Dat. Sing.</u>	τῷ	δώρῳ	to for the gift
<u>Acc. Sing.</u>	τὸ	δῶρον	— the gift
<u>Nom. Plur.</u>	τὰ	δῶρα	the gifts —
<u>Gen. Plur.</u>	τῶν	δώρων	of the gifts
<u>Dat. Plur.</u>	τοῖς	δώροις	to for the gifts
<u>Acc. Plur.</u>	τὰ	δῶρα	— the gifts

Pronouns (following First and Second Decl.)

- Third Person Pronouns:
αὐτός = he|she|it|they
- Demonstrative Pronouns (Near):
οὗτος = this|these
- Demonstrative Pronouns (Far):
ἐκεῖνος = that|those

Third Declension Nouns for Masculine/Feminine using σάρξ

<u>Nom. Sing.</u>	σάρξ	the flesh —
<u>Gen. Sing.</u>	σαρκός	of the flesh
<u>Dat. Sing.</u>	σαρκί	to for the flesh
<u>Acc. Sing.</u>	σάρκα	— the flesh
<u>Nom. Plur.</u>	σάρκες	the flesh(s) —
<u>Gen. Plur.</u>	σαρκῶν	of the flesh(s)
<u>Dat. Plur.</u>	σαρξί(ν)	to for the flesh(s)
<u>Acc. Plur.</u>	σάρκας	— the flesh(s)

Third Declension Nouns for Neuter using σῶμα

<u>Nom. Sing.</u>	σῶμα	the body —
<u>Gen. Sing.</u>	σώματος	of the body
<u>Dat. Sing.</u>	σώματι	to for the body
<u>Acc. Sing.</u>	σῶμα	— the body
<u>Nom. Plur.</u>	σώματα	the bodies —
<u>Gen. Plur.</u>	σωμάτων	of the bodies
<u>Dat. Plur.</u>	σώμασι(ν)	to for the bodies
<u>Acc. Plur.</u>	σώματα	— the bodies

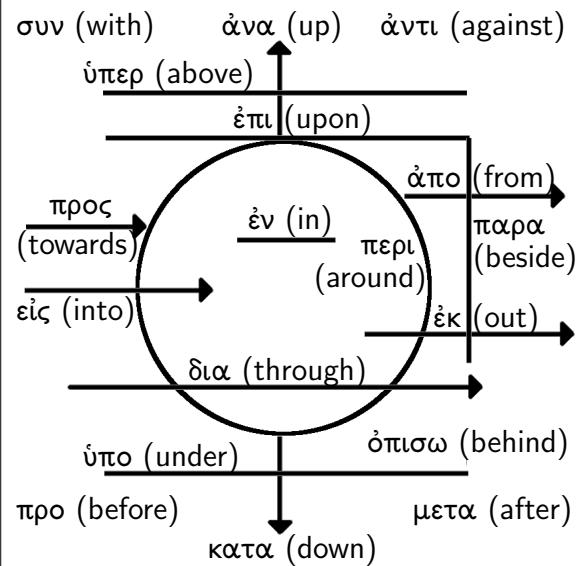
3rd Decl. Endings M/F N

<u>N.S.</u>	-ς,-	-,-ς
<u>G.S.</u>	-ος	-ος
<u>D.S.</u>	-τ	-τ
<u>A.S.</u>	-α,-ν	-,-ς
<u>N.P.</u>	-ες	-α
<u>G.P.</u>	-ων	-ων
<u>D.P.</u>	-σι(ν)	-σι(ν)
<u>A.P.</u>	-ας	-α

Adjectives

- Adjectives will follow the same Gender and Number as the associated Noun.
- Adjectives can take the place of a Noun when implied.
- Adjective endings:
-τερος = "more -",
-τατος = "most -".

Prepositions



Prepositions have different meanings depending on the Case of the Noun.

Indicative Verbs, Part 1

Present Active Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύω	I loose
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύεις	you loose
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύει	he/she looses
<u>1st Per. Plur.</u>	λύομεν	we loose
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύετε	y'all loose
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύουσι(ν)	they loose

Imperfect Active Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	ἔλυον	I was loosing
<u>2nd Per. Sing.</u>	ἔλυες	you were loosing
<u>3rd Per. Sing.</u>	ἔλυε(ν)	he/she was loosing
<u>1st Per. Plur.</u>	ἔλυομεν	we were loosing
<u>2nd Per. Plur.</u>	ἔλυετε	y'all were loosing
<u>3rd Per. Plur.</u>	ἔλυον	they were loosing

Second Aorist Active Indicative Verbs of λείπω

<u>1st Per. Sing.</u>	ἔλιπον	I left
<u>2nd Per. Sing.</u>	ἔλιπες	you left
<u>3rd Per. Sing.</u>	ἔλιπε(ν)	he/she left
<u>1st Per. Plur.</u>	ἔλιπομεν	we left
<u>2nd Per. Plur.</u>	ἔλιπετε	y'all left
<u>3rd Per. Plur.</u>	ἔλιπον	they left

Present Middle/Passive Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύομαι	I am [loosing for -self being loosed]
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύῃ	you are [loosing for -self being loosed]
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύεται	he she it is [loosing for -self being loosed]
<u>1st Per. Plur.</u>	λυόμεθα	we are [loosing for -selves being loosed]
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύεσθε	y'all are [loosing for -selves being loosed]
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύονται	they are [loosing for -selves being loosed]

Perfect Middle/Passive Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λέλυμαι	I have [loosed for -self been loosed]
<u>2nd Per. Sing.</u>	λέλυσαι	you have [loosed for -self been loosed]
<u>3rd Per. Sing.</u>	λέλυται	he she it has [loosed for -self been loosed]
<u>1st Per. Plur.</u>	λελύμεθα	we have [loosed for -selves been loosed]
<u>2nd Per. Plur.</u>	λέλυσθε	y'all have [loosed for -selves been loosed]
<u>3rd Per. Plur.</u>	λέλυνται	they have [loosed for -selves been loosed]

Imperfect Middle/Passive Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	ἔλυόμην	I was [loosing for -self being loosed]
<u>2nd Per. Sing.</u>	ἔλυόυσ	you were [loosing for -self being loosed]
<u>3rd Per. Sing.</u>	ἔλυέτο	he she it was [loosing for -self being loosed]
<u>1st Per. Plur.</u>	ἔλυόμεθα	we were [loosing for -selves being loosed]
<u>2nd Per. Plur.</u>	ἔλυέσθε	y'all were [loosing for -selves being loosed]
<u>3rd Per. Plur.</u>	ἔλυόντο	they were [loosing for -selves being loosed]

Future Active Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύσω	I will loose
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύσεις	you will loose
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύσει	he/she will loose
<u>1st Per. Plur.</u>	λύσομεν	we will loose
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύσετε	y'all will loose
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύσοντι(ν)	they will loose

First Aorist Active Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	ἔλυσα	I loosed
<u>2nd Per. Sing.</u>	ἔλυσας	you loosed
<u>3rd Per. Sing.</u>	ἔλυσε(ν)	he/she loosed
<u>1st Per. Plur.</u>	ἔλυσαμεν	we loosed
<u>2nd Per. Plur.</u>	ἔλυσατε	y'all loosed
<u>3rd Per. Plur.</u>	ἔλυσαν	they loosed

Perfect Active Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λέλυκα	I have loosed
<u>2nd Per. Sing.</u>	λέλυκας	you have loosed
<u>3rd Per. Sing.</u>	λέλυκε(ν)	he/she had loosed
<u>1st Per. Plur.</u>	λελύκαμεν	we have loosed
<u>2nd Per. Plur.</u>	λελύκατε	y'all have loosed
<u>3rd Per. Plur.</u>	λελύκασι(ν)	they have loosed

Present Indicative Forms of εἰμί

<u>1st Sing.</u>	εἰμί	I am
<u>2nd Sing.</u>	εἶ	you are
<u>3rd Sing.</u>	ἐστί(ν)	he she it is
<u>1st Plur.</u>	ἐσμέν	we are
<u>2nd Plur.</u>	ἐστέ	y'all are
<u>3rd Plur.</u>	εἰστί(ν)	they are

Imperfect Indicative Forms of εἰμί

<u>1st Sing.</u>	ἦμην	I was
<u>2nd Sing.</u>	ἦς	you were
<u>3rd Sing.</u>	ῆν	he she it was
<u>1st Plur.</u>	ἦμεν	we were
<u>2nd Plur.</u>	ῆτε	y'all were
<u>3rd Plur.</u>	ῆσαν	they were

Future Indicative Forms of εἰμί

<u>1st Sing.</u>	ἔσομαι	I will be
<u>2nd Sing.</u>	ἔσῃ	you will be
<u>3rd Sing.</u>	ἔσται	he she it will be
<u>1st Plur.</u>	ἔσόμεθα	we will be
<u>2nd Plur.</u>	ἔσεσθε	y'all will be
<u>3rd Plur.</u>	ἔσονται	they will be

Indicative Verbs, Part 2

Future Middle Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύσομαι	I will loose for -self
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύσῃ	you will loose for -self
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύσεται	he she it will loose for -self
<u>1st Per. Plur.</u>	λυσόμεθα	we will loose for -selves
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύσεσθε	y'all will loose for -selves
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύσονται	they will loose for -selves

First Aorist Middle Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	έλυσάμην	I loosed for -self
<u>2nd Per. Sing.</u>	έλύσω	you loosed for -self
<u>3rd Per. Sing.</u>	έλύσατο	he she it loosed for -self
<u>1st Per. Plur.</u>	έλυσάμεθα	we loosed for -selves
<u>2nd Per. Plur.</u>	έλύσασθε	y'all loosed for -selves
<u>3rd Per. Plur.</u>	έλύσαντο	they loosed for -selves

Second Aorist Middle Indicative Verbs of λείπω

<u>1st Per. Sing.</u>	έλιπόμην	I left for -self
<u>2nd Per. Sing.</u>	έλιπου	you left for -self
<u>3rd Per. Sing.</u>	έλιπετο	he she it left for -self
<u>1st Per. Plur.</u>	έλιπόμεθα	we left for -selves
<u>2nd Per. Plur.</u>	έλιπεσθε	y'all left for -selves
<u>3rd Per. Plur.</u>	έλιποντο	they left for -selves

Future Passive Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λυθήσομαι	I will be loosed
<u>2nd Per. Sing.</u>	λυθήσῃ	you will be loosed
<u>3rd Per. Sing.</u>	λυθήσεται	he she it will be loosed
<u>1st Per. Plur.</u>	λυθησόμεθα	we will be loosed
<u>2nd Per. Plur.</u>	λυθησεσθε	y'all will be loosed
<u>3rd Per. Plur.</u>	λυθησονται	they will be loosed

First Aorist Passive Indicative Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	έλυθην	I was loosed
<u>2nd Per. Sing.</u>	έλυθης	you were loosed
<u>3rd Per. Sing.</u>	έλυθη	he she it was loosed
<u>1st Per. Plur.</u>	έλυθημεν	we were loosed
<u>2nd Per. Plur.</u>	έλυθητε	y'all were loosed
<u>3rd Per. Plur.</u>	έλυθησαν	they were loosed

Second Aorist Passive Indicative Verbs of γράφω

<u>1st Per. Sing.</u>	έγραψην	I was left
<u>2nd Per. Sing.</u>	έγραψης	you were left
<u>3rd Per. Sing.</u>	έγραψη	he she it was left
<u>1st Per. Plur.</u>	έγραψημεν	we were left
<u>2nd Per. Plur.</u>	έγραψητε	y'all were left
<u>3rd Per. Plur.</u>	έγραψησαν	they were left

Participles and Infinitives

Participles are Adjectives with a Verb form, and could imply a Noun. They follow the Noun Declensions indicated.

Only the Nominative Case of the Participle is listed below, all other Cases follow the Declensions given.

Infinitives are Nouns with a Verb form. They are always in the Neuter Singular.

Present Active Participle of λύω "(the one) who is loosing"

<u>Masc. 3rd Decl.</u>	λύων
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λύουνται
<u>Neut. 3rd Decl.</u>	λύον
<u>Stem for 3rd Decl.</u>	λύοντ-

Present Middle/Passive of λύω "(the one) who is being loosed"

<u>Masc. 2nd Decl.</u>	λυσόμενος
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λυσαμένη
<u>Neut. 2nd Decl.</u>	λυσόμενον

Active Infinitives of λύω

<u>Present</u>	λύειν	to be loosing
<u>Perfect</u>	λελυκέιν	to have loosed

Middle/Passive Infinitives of λύω

<u>Present</u>	λύεσθαι	to be [loosing -self being loosed]
<u>Perfect</u>	λελύσθαι	to have [loosed -self been loosed]

Perfect Active Participle of λύω "(the one) who has loosed"

<u>Masc. 3rd Decl.</u>	λελυκώς
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λελυκύια
<u>Neut. 3rd Decl.</u>	λελυκός
<u>Stem for 3rd Decl.</u>	λελυκότ-

Perfect Middle/Passive of λύω "(the one) who has been loosed"

<u>Masc. 2nd Decl.</u>	λελυμένος
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λελυμένη
<u>Neut. 2nd Decl.</u>	λελυμένον

Aorist Infinitives of λύω

<u>Active</u>	λύσαι	to loose
<u>Middle</u>	λύσασθαι	to loose -self
<u>Passive</u>	λυθῆαι	to be loosed

Aorist Active Participle of λύω "(the one) who loosed"

<u>Masc. 3rd Decl.</u>	λύσας
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λύσασα
<u>Neut. 3rd Decl.</u>	λύσα
<u>Stem for 3rd Decl.</u>	λύσαντ-

Aorist Middle Participle of λύω "(the one) who loosed for -self"

<u>Masc. 2nd Decl.</u>	λυσάμενος
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λυσαμένη
<u>Neut. 2nd Decl.</u>	λυσάμενον

Aorist Passive Participle of λύω "(the one) who was loosed"

<u>Masc. 3rd Decl.</u>	λυθείς
<u>Fem. 1st Decl.</u>	λυθεῖς
<u>Neut. 3rd Decl.</u>	λυθέν
<u>Stem for 3rd Decl.</u>	λυθέτ-

Subjunctive and Imperative Moods

Present Active Subjunctive Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύω	I may be loosing
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύῃς	you may be loosing
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύῃ	he she may be loosing
<u>1st Per. Plur.</u>	λύωμεν	we may be loosing
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύητε	y'all may be loosing
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύωσι(ν)	they may be loosing

Present Middle/Passive Subjunctive Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύωμαι	I may be [loosing for -self being loosed]
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύῃ	you may be [loosing for -self being loosed]
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύηται	he she may be [loosing for -self being loosed]
<u>1st Per. Plur.</u>	λυώμεθα	we may be [loosing for -self being loosed]
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύητσθε	y'all may be [loosing for -self being loosed]
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύωται	they may be [loosing for -self being loosed]

Imperative Verbs of λύω

	Present Active	Present Middle/Passive	Aorist Active
<u>2nd P.S.</u>	λῦε	λύου	λύσον
	you be loosing	you [loose -self be loosed]	you loose
<u>3rd P.S.</u>	λυέτω	λυέσθω	λυσάτω
	let him/her be loosing	let him/her [loose -self be loosed]	let him/her loose
<u>2nd P.P.</u>	λύετε	λυέσθε	λύσατε
	y'all be loosing	y'all [loose -selves be loosed]	y'all loose
<u>3rd P.P.</u>	λυέτωσαν	λυέσθωσαν	λυσάτωσαν
	let them be loosing	let them [loose -selves be loosed]	let them loose

Aorist Active Subjunctive Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύσω	I may loose
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύσῃς	you may loose
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύσῃ	he she may loose
<u>1st Per. Plur.</u>	λύσωμεν	we may loose
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύσητε	y'all may loose
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύσωσι(ν)	they may loose

Aorist Middle Subjunctive Verbs of λύω

<u>1st Per. Sing.</u>	λύσωμαι	I may loose for -self
<u>2nd Per. Sing.</u>	λύσῃ	you may loose for -self
<u>3rd Per. Sing.</u>	λύσηται	he she may loose for -self
<u>1st Per. Plur.</u>	λυσώμεθα	we may loose for -self
<u>2nd Per. Plur.</u>	λύσητε	y'all may loose for -self
<u>3rd Per. Plur.</u>	λύσωται	they may loose for -self

Aorist Passive Subjunctive Verbs of λύω

<u>1st P.S.</u>	λυθῶ	I may be loosed
<u>2nd P.S.</u>	λυθῇς	you may be loosed
<u>3rd P.S.</u>	λυθῇ	he she may be loosed
<u>1st P.P.</u>	λυθῶμεν	we may be loosed
<u>2nd P.P.</u>	λυθῆτε	y'all may be loosed
<u>3rd P.P.</u>	λυθῶσι(ν)	they may be loosed

Conjunctions before Subjunctive Mood
 ἀν = -ever, ἐάν = if, οὐα = in order that,
 όμως = so that, οὐ μη = never,

-μι Conjugation Verbs

Present Active Indicative Verbs of δίδωμι, τίθημι, and ἴστημι

Stem	δο-	θε-	στα-	
<u>1st Per. Sing.</u>	δίδωμι	I am giving	ἴστημι	I am standing
<u>2nd Per. Sing.</u>	δίδως	you are giving	ἴστης	you are standing
<u>3rd Per. Sing.</u>	δίδωσι(ν)	he she is giving	ἴστησι(ν)	he she is standing
<u>1st Per. Plur.</u>	δίδομεν	we are giving	ἴστεμεν	we are standing
<u>2nd Per. Plur.</u>	δίδοτε	y'all are giving	ἴστετε	y'all are standing
<u>3rd Per. Plur.</u>	διδόασι(ν)	they are giving	ἴστέασι(ν)	they are standing

About the Compilers

Steven Chad Burrow

- Mathematics Professor at Central Texas College, 2009-pres.
- Educated at Tarleton State University in Central Texas: Awarded Masters of Science in Mathematics, 2009. Awarded Bachelors of Science in Mathematics, 2007.
- Computer Programming skills and Koine Greek at a "Reader's" level.

Landon Hebison

- Associate Pastor and Student Minister at Miller Heights Baptist Church, 2013-pres.
- Undergraduate education at the University of Mary Hardin-Baylor in Belton, Texas: Awarded BA in History, BA in Biblical Studies, and Minor in Biblical Languages (2013).
- Masters education at Baylor University's George W. Truett Theological Seminary in Waco, Texas: Awarded Masters of Divinity (2018).
- Zondervan Publishing House Annual Student Award for Outstanding Achievement in the Study of Biblical Greek (2017),
- Zondervan Publishing House Annual Student Award for Outstanding Achievement in the Study of Biblical Hebrew (2016).

John

1:1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. **3** Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἐν δικαιονεν. **4** Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων, **5** καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ = [darkness] φαίνει, καὶ ἡ σκοτία = [darkness] αὐτὸν οὐ κατέλαβεν = [it overcame]. **6** ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὃνομα αὐτῷ Ἰωάννης.

7 Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. **8** Οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. **9** Ἡν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν = [true], ὃ φωτίζει = [it enlightens] πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. **10** Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. **11** Εἰς τὰ Ἰδια ἦλθεν, καὶ οἱ Ἰδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.

12 Ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ. **13** οἱ οὐκ ἔξ αἰμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν. **14** Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν = [he lived] ἐν ἡμῖν - καὶ ἐθεασάμεθα = [we saw] τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς = [one and only] παρὰ πατρός - πλήρης = [full] χάριτος καὶ ἀληθείας.

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν δὲ εἶπον, Ὁ δόπισω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν. **16** Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος = [fullness] αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ = [upon] χάριτος.

17 Ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀληθεία διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ ἐγένετο. **18** Θεὸν οὐδεὶς ἔώρακεν πώποτε = [at any time] ὁ μονογενὴς = [one and only] υἱός, ὁ ὃν εἰς τὸν κόλπον = [bosom] τοῦ πατρός, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο = [he declared].

19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων Ἱερεῖς καὶ Λευίτας = [Levites] ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; **20** Καὶ ὥμολόγησεν = [he declared], καὶ οὐκ ἤρνησατο· καὶ ὥμολόγησεν = [he declared] ὅτι Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός. **21** Καὶ ἤρωτησαν αὐτόν, Τί οὖν; Ἡλίας = [Elijah] εἶ σύ; Καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί. Ὁ προφήτης εἶ σύ; Καὶ ἀπεκρίθη, Οὔ. **22** Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; Ἰνα ἀπόκρισιν = [answer] δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς. Τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; **23** Ἐφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος = [crying] ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὔθυνατε = [y'all make straight] τὴν ὁδὸν κυρίου, καθὼς εἶπεν Ἡσαίας = [Isaiah] ὁ προφήτης. **24** Καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἤσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων. **25** Καὶ ἤρωτησαν αὐτόν, καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστός, οὔτε Ἡλίας = [Elijah], οὔτε ὁ προφήτης; **26** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἔστηκεν δὲ ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. **27** Αὐτός ἐστιν ὁ δόπισω μου ἐρχόμενος, δις ἔμπροσθέν μου γέγονεν· οὗ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα = [strap] τοῦ ὑποδήματος = [of sandal]. **28** Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ = [Bethany] ἐγένετο πέραν = [beyond] τοῦ Ἰορδάνου = [Jordan], ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.

1:1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. **2** The same was in the beginning with God. **3** All things were made through him. Without him, nothing was made that has been made. **4** In him was life, and the life was the light of men. **5** The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it. **6** There came a man, sent from God, whose name was John. **7** The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him. **8** He was not the light, but was sent that he might testify about the light. **9** The true light that enlightens everyone was coming into the world. **10** He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him. **11** He came to his own, and those who were his own didn't receive him. **12** But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name: **13** who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **14** The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the one and only Son of the Father, full of grace and truth. **15** John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me, for he was before me.'" **16** From his fullness we all received grace upon grace. **17** For the law was given through Moses. Grace and truth were realized through Jesus Christ. **18** No one has seen God at any time. The one and only Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him. **19** This is John's testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" **20** He declared, and didn't deny, but he declared, "I am not the Christ." **21** They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." **22** They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?" **23** He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,' as Isaiah the prophet said." **24** The ones who had been sent were from the Pharisees. **25** They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?" **26** John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know. **27** He is the one who comes after me, who is preferred before me, whose sandal strap I'm not worthy to loosen." **28** These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

1:1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεός ἦν ὁ ἐν ἀρχῇ εἰμί ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος εἰμί πρὸς ὁ θεός καὶ θεός εἰμί ὁ λόγος. **2** Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. **3** Πάντα δύναται αὐτόῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἐν Ὁ γέγονεν. **4** Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ χωρὶς αὐτοῦ γίνομαι οὐδέ εἰς ὃς γίνομαι εἰς τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτῷ οὐ φῶς τῶν ἀνθρώπων, **5** καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτῷ οὐ φῶς ὁ ἀνθρώπος καὶ ὁ φῶς ἐν ὅ 4653 φαίνων καὶ ὁ 4653 αὐτός οὐ κατέλαβεν. **6** Ἐγένετο ἀνθρώπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ 2638 γίνομαι ἀνθρώπος ἀποστέλλω παρὰ θεοῦ ὄνομα αὐτός Ἱωάννης. **7** Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα Ἱωάννης 7 οὗτος ἔρχομαι εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρέω περὶ ὁ φῶς ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ. **8** Οὐκ ἦν ἕκεινος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ πᾶς πιστεύω διά αὐτός οὐ εἰμί ἕκεινος ὁ φῶς ἀλλά ἵνα μαρτυρέω περὶ τοῦ φωτός. **9** Τὸν φῶς τὸ ἀληθινόν, ὁ φωτίζει πάντα ἀνθρώπουν περὶ ὁ φῶς εἰμί ὁ φῶς ὁ 228 ὁ 5461 πᾶς ἀνθρώπος ἔρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. **10** Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος διά αὐτοῦ ἔρχομαι εἰς ὁ κόσμος ἐν ὁ κόσμος εἰμί καὶ ὁ κόσμος διά αὐτός ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. **11** Εἰς τὰ Ἰδιαὶ ἦλθεν, καὶ οἱ Ἰδιοὶ γίνομαι καὶ ὁ κόσμος αὐτός οὐ γινώσκω εἰς ὁ Ἰδιος ἔρχομαι καὶ ὁ Ἰδιος αὐτὸν οὐ παρέλαβον. **12** "Οσοι δὲ ἐλαβον αὐτὸν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἔξουσίαν αὐτός οὐ παραλαμβάνων **13** δόσις δὲ λαμβάνων αὐτός δίδωμι αὐτός ἔξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ. **14** Οἱ οὐκ ἔξι τέκνον θεοῦ γίνομαι οἱ πιστεύων εἰς ὁ δόνομα αὐτός δόσις οὐκ ἔκ αἷμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ θεοῦ αἵματων οὐδὲ ἐκ θέλημα σάρξ δόσις 3439 παρὰ πατήρ 4134 χάριτος καὶ ἀληθείας. **15** Ἱωάννης μαρτυρεώ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν λέγων, χάρις καὶ ἀληθεία. **16** Ἱωάννης μαρτυρεώ περὶ αὐτός καὶ κράζω λέγω Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, 'Ο διπώσω μου ἔρχόμενος ἐμπροσθέν μου γέγονεν. ὅτι οὗτος εἰμί ὃς λέγω ὁ ὀπίσω ἔγω ἔρχομαι ἐμπροσθέν ἔγω γίνομαι ὅτι πρῶτός μου ἦν. **16** Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ πρῶτος ἔγω εἰμί ὁ 4138 αὐτός ἔγω πᾶς λαμβάνων καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος. **17** "Οτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόκιμος, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀληθεία χάρις 473 χάρις ἰεροσόλυμα 3019 ἱερά ἔρωτάω αὐτός σύ τις εἰμί καὶ ὡμολόγησεν, καὶ οὐκ ἤρνησατο καὶ ὡμολόγησεν ὅτι Οὐκ εἰμὶ ἔγω ὁ χριστός. 3670 καὶ οὐ ἀρνέομαι καὶ 3670 ὅτι οὐ εἰμὶ ἔγω ὁ χριστός **18** Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε ὁ μονογενῆς νιός, διά Ἰησοῦς χριστός γίνομαι 4455 ὁ 3439 νιός ὁ ὣν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρός, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο. **19** Καὶ ἐγώ εἰμι ὁ πατήρ 2859 ὁ πατήρ 1834 πάντη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἱωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἔξι καὶ οὗτος εἰμί ὁ μαρτυρία ὁ Ἱωάννης ὅτε ἀποστέλλω ὁ Ἱουδαῖος ἐκ Ἱεροσολύμων ἴερες καὶ Λευΐτας ἵνα ἔρωτάων αὐτὸν, Σὺ τις εἶ; **20** Καὶ Ἱεροσόλυμα ἴερεύς καὶ 3019 ἱερά ἔρωτάω αὐτός σύ τις εἰμί καὶ ὡμολόγησεν, καὶ οὐκ ἤρνησατο καὶ ὡμολόγησεν ὅτι Οὐκ εἰμὶ ἔγω ὁ χριστός. **21** Καὶ ἥρωτησαν αὐτὸν, Τί οὖν; Καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί. 'Ο 21 καὶ ἥρωτας αὐτός τις οὖν 2243 εἰμί σύ καὶ λέγω οὐ εἰμί ὁ προφήτης εἶ σύ; Καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ. **22** Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; "Ινα προφήτης εἰμί σύ καὶ ἀποκρίνομαι οὐ λέγω οὖν αὐτός τις εἰμί ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς. Τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; **23** "Ἐφη, 'Ἐγὼ 612 δίδωμι ὁ πέμπω ἔγω τις λέγω περὶ σεαυτοῦ φημι ἔγω φωνὴ 994 βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου, καθὼς εἴπεν Ἡσαΐας ὁ φωνὴ 994 ἐν τῇ ἐρήμῳ 2116 ὁ δόδος κύριος καθός λέγω 2268 προφήτης. **24** Καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἤσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων. **25** Καὶ ἥρωτησαν προφήτης 24 καὶ ὁ ἀποστέλλω εἰμί ἐκ ὁ Φαρισαῖος καὶ ἥρωτάω αὐτὸν, καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστός, οὔτε Ἡλίας, αὐτός καὶ λέγω αὐτός τις οὖν βαπτίζω εἰ σὺ οὐ εἰμί ὁ χριστός, οὔτε Ἡλίας, οὔτε ὁ προφήτης; **26** Ἀπεκρίθη ἀυτοῖς ὁ Ἱωάννης λέγων, 'Ἐγὼ βαπτίζω ἐν οὔτε ὁ προφήτης ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἱωάννης λέγω ἔγω βαπτίζω ἐν οὔτε τὸν ἴμαντα τοῦ ὑποδήματος. **27** Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν τοῦ 2438 ὁ 5266 οὗτος ἐν 963 γίνομαι 4008 ὁ Ἱορδάνου, ὅπου ἦν Ἱωάννης βαπτίζων. 2446 ὅπου εἰμί Ἱωάννης βαπτίζων.

228 ἀληθινός ; true ; 473 ἀντί ; opposite ; for ; in the room of ; 612 answer ; 963 Βηθανίᾳ ; Bethany ; 994 βοῶν ; cry ; 1834 declare ; tell ; 2116 make straight ; governor ; 2243 Ἡλίας ; Elias ; 2268 Ἡσαΐας ; Esaias ; 2300 θεάσομαι ; look (upon) ; behold ; 2438 strap ; latchet ; thong ; 3019 Levi ; 3439 only begotten ; only child ; 3670 ὁμολόγων ; acknowledge ; confess/profess ; confession is made ; give thanks ; promise ; 4008 πέραν ; farther side ; beyond ; other side ; over ; 4134 πλήρης ; full ; 4138 πλήρωμα ; fulfilling ; which is put in to fill up ; piece that filled up ; full ; fulness ; 4455 at any time ; never (... to any man) ; yet never man ; 4637 dwell ; 4653 σκοτία ; dark (-ness) ; 5266 shoe ; 5461 φωτίζω ; bring to light ; illuminate ; enlighten ; give light ; make to see ;

29 Τῇ ἐπαύριον=[next day] βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἔρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, "Ιδε ὁ ἀμνὸς=[lamb] τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου. **30** Οὗτός ἐστιν περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὁπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἔγων. **31** Καὶ γὰρ οὐκ ἥδειν αὐτόν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραήλ, διὰ τοῦτο ἥλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὄντι βαπτίζων. **32** Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι Τεθέαμαι=[I have seen] τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν=[dove] ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. **33** Καὶ γὰρ οὐκ ἥδειν αὐτόν· ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὄντι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἀντίδης τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἀγίῳ. **34** Καὶ γὰρ ἑώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

35 Τῇ ἐπαύριον=[next day] πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο· **36** καὶ ἐμβλέψας=[looking] τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, "Ιδε ὁ ἀμνὸς=[lamb] τοῦ θεοῦ. **37** Καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ ἤκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. **38** Στραφεὶς=[turning] δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος=[seeing] αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ὅτι βαβύλων=[Rabbi] - ὁ λέγεται ἔρμηνευόμενον=[being interpreted], Διδάσκαλε - ποῦ μένεις; **39** Λέγει αὐτοῖς, Ἐρχεσθε καὶ ἴδετε. Ἡλθον καὶ εἶδον ποῦ=[where] μένει· καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα ἦν ὡς δεκάτη=[tenth]. **40** Ἡν Ἀνδρέας=[Andrew] ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἶς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ. **41** Εὑρίσκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσίαν=[Messiah] - ὁ ἐστιν μεθερμηνεύόμενον=[being interpreted], χριστός. **42** Καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Ἐμβλέψας=[looking] αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ=[Jonah]· σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς=[Cephas] - ὁ ἔρμηνεύεται=[it is interpreted] Πέτρος.

43 Τῇ ἐπαύριον=[next day] ἦθελησεν ἔξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον, καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄκολούθει μοι. **44** Ἡν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά=[Bethsaida], ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου=[Andrew] καὶ Πέτρου. **45** Εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ=[Nathaniel], καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁν ἔγραψεν Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ=[Nazareth]. **46** Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ=[Nathaniel], Ἐκ Ναζαρέτ=[Nazareth] δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Ἐρχου καὶ ἴδε. **47** Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ=[Nathaniel] ἔρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ, Ἐδειπέτερον=[indeed] Ἰσραηλίτης=[Israelite], ἐνῷ δόλος=[deceit] οὐκ ἔστιν. **48** Λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ=[Nathaniel], Πόθεν=[how] με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὅντα ὑπὸ τὴν συκῆν=[fig tree], εἶδόν σε. **49** Ἀπεκρίθη Ναθαναήλ=[Nathaniel] καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅτι βαβύλων=[Rabbi], σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. **50** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω=[under] τῆς συκῆς=[fig tree], πιστεύεις; Μείζω τούτων ὅψει.

29 The next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!" **30** This is he of whom I said, 'After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.' **31** I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel." **32** John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him. **33** I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, 'On whomever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit.' **34** I have seen, and have testified that this is the Son of God." **35** Again, the next day, John was standing with two of his disciples, **36** and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!" **37** The two disciples heard him speak, and they followed Jesus. **38** Jesus turned and saw them following, and said to them, "**What are you looking for?**" They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?" **39** He said to them, "**Come, and see.**" They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour. **40** One of the two who heard John and followed him was Andrew, Simon Peter's brother. **41** He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ). **42** He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "**You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas**" (which is by interpretation, Peter). **43** On the next day, he was determined to go out into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "**Follow me.**" **44** Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter. **45** Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph." **46** Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." **47** Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "**Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!**" **48** Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "**Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.**" **49** Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!" **50** Jesus answered him, "**Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these!**"

29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἔρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἐδε ὁ
ό 1887 βλέπω ὁ Ἰησοῦς ἔρχομαι πρὸς αὐτός καὶ λέγω ὅρά ὁ
ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὃ αἱρῶ τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου. 30 Οὗτός ἐστιν περὶ οὐ
286 ό θεός ὃ αἱρω ὁ ἀμαρτία ὁ κόσμος οὗτος εἰμὶ περὶ ὃς
ἐγὼ εἶπον. Οἵτινα μου ἔρχεται ἀνήρ ὃς ἔμπροσθεν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτος μου
ἐγὼ λέγω ὅπιστα ἔγω ἔρχομαι ἀνήρ ὃς ἔμπροσθεν ἔγω γίνομαι ὅτι πρῶτος ἔγω
ην. 31 Καγὼ οὐκ ἥδειν αὐτὸν ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο
εἰμὶ καγὼ οὐ εἰδὼ αὐτός ἀλλά ἵνα φανερώσῃ ὁ Ἰσραὴλ διὰ οὗτος
ἡλθον ἔγω ἐν τῷ ὄντι βαπτίζων. 32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι
ἔρχομαι ἔγω ἐν ὃ ὄντι βαπτίζων. 33 Καὶ μαρτυρέω Ἰωάννης λέγων ὅτι
Τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὧστι περιστερὰν ἔξ οὐρανού, καὶ ἔμεινεν ἐπί²³⁰⁰
οὐρανός καὶ μένω ἐπί αὐτόν. 34 Καγὼ οὐκ ἥδειν αὐτὸν ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὄντι,
αὐτός καγὼ οὐ εἰδὼ αὐτός ἀλλά ὁ πέμπω ἔγω βαπτίζω ἐν ὄντι,
ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἀνὴρ ἦστις τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπί αὐτόν,
ἐκεῖνος ἔγω λέγω ἐπὶ ὃς ἀνὴρ ὁ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένω ἐπί αὐτός
οὗτος ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἀγίῳ. 35 Καγὼ ἔώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα
οὗτος εἰμὶ ὁ βαπτίζων ἐν πνεῦμα ἀγίῳ καὶ καταβαίνων ὡσεὶ περιστερὰν ἔξ οὐρανού, καὶ ἔμεινεν ἐπί²³⁰⁰
αὐτόν. 36 Καγὼ οὐκ ἥδειν αὐτὸν ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὄντι,
αὐτός καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἐδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ. 37 Καὶ
καὶ 1689 ὁ Ἰησοῦς περιπατώντας λέγω ὅρά ὁ θεός 38 Καὶ
ῆκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ ἤκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ.
ἀκούω αὐτός ὁ δύο μαθητής λαλέω καὶ ἀκολουθέω ὁ Ἰησοῦς
38 Στραφεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς,
4762 δέ ὁ Ἰησοῦς καὶ 2300 αὐτός ἀκολουθέω λέγω αὐτός
Τι ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἴποντας αὐτῷ, Ῥαββί - ὅ λέγεται ἐρμηνευόμενον, Διδάσκαλε -
τίς ζητέω ὁ δέ λέγω αὐτός 4461 ὅ λέγω 2059 διδάσκαλος
ποῦ μένεις; 39 Λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ἴδετε. Ἡλθον καὶ εἰδον ποῦ μένει.
ποῦ μένω λέγω αὐτός ἔρχομαι καὶ ὅρά ὁ ἔρχομαι καὶ ὅρά 4225 μένω
καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκεῖνην ὥρα ἣν ὡς δεκάτη. 40 Ἡ Ἀνδρέας
καὶ παρὰ αὐτὸς μένω ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ὥρα εἰμὶ ὡς 1182 εἰμὶ 406
ὅ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἰς ἕκ τῶν δύο τῶν ἀκούσαντων παρὰ Ἰωάννου καὶ
ὅ ἀδελφός Σίμων Πέτρος εἰς ἕκ ὁ δύο ὁ ἀκούω παρὰ Ἰωάννης καὶ
ἀκολουθησάντων αὐτῶν. 41 Εὑρίσκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον
ἀκολουθέω αὐτός εὐρίσκω οὗτος πρῶτος ὁ ἀδελφός ὁ ἴδιος
Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσίαν - ὃ ἐστιν μεθερμηνεύόμενον,
Σίμωνας καὶ λέγω αὐτός εὐρίσκω ὁ 3323 ὅ εἰμι 3177
χριστός. 42 Καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Ἐμβλέψας αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
Χριστός 1689 καὶ ἀγω αὐτός πρὸς ὁ Ἰησοῦς αὐτός ὁ Ἰησοῦς
εἶπεν, Σὺ εὶς Σίμωνος ὁ νιός Ἰωάννα. σὺ κληθήσῃ Κηρός - ὁ ἐρμηνεύεται Πέτρος.
λέγω σύ εἰμι Σίμωνος ὁ νιός 2495 σύ καλέω 2786 ὅς 2059 Πέτρος
43 Τῇ ἐπαύριον ἡθέλησεν ἔξειθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὐρίσκει Φίλιππον,
ό 1887 θέλω ἔξερχομαι εἰς ὁ Γαλιλαία καὶ εὐρίσκω Φίλιππος
καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι. 44 Ἡν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά,
καὶ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθέω ἔγω εἰμὶ δέ ὁ Φίλιππος ἀπό 966
ἔκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. 45 Εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ, καὶ
ἔκ ὁ πόλις 406 καὶ Πέτρος εὐρίσκω Φίλιππος ὁ 3482 καὶ
λέγει αὐτῷ, Ὁν ἔγραψεν Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν
λέγω αὐτός ὃς γράφω Μωσεύς ἐν ὁ νόμος καὶ ὁ προφῆτης εὐρίσκω Ἰησοῦς
τὸν οὐλὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. 46 Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ
ὁ νιός ὁ Ἰωσήφ ὁ ἀπό 3478 καὶ λέγω αὐτός 3482 ἔκ
Ναζαρὲτ δύναμαι τις ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Ἐρχον καὶ ἴδε
3478 δύναμαι τις ἀγαθὸς εἰμι λέγω αὐτός Φίλιππος ἔρχομαι καὶ ὅρά
47 Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἔρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ,
ὅρά ὁ Ἰησοῦς ὁ 3482 ἔρχομαι πρὸς αὐτός καὶ λέγω περὶ αὐτός
"Ιδε ἀληθῶς Ἰσραὴλίτης, ἐν ὃ δόλος οὐκ ἔστιν. 48 Λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ,
ὅρά 230 2475 ἐν ὃς 1388 οὐ εἰμὶ 3482 λέγω αὐτός 3482
Πόθεν με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον
4159 ἔγω γινώσκω ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός πρὸ ὁ σύ Φίλιππος
φωνησαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν σε. 49 Ἀπεκρίθη Ναθαναήλ καὶ λέγει
φωνεω εἰμὶ ὑπὸ ὁ 4808 ὅρά σύ ἀποκρίνομαι 3482 καὶ λέγω
αὐτῷ, Ῥαββί, σύ εὶς ὁ νιός ὁ θεός σύ εἰμι ὁ βασιλεὺς ὁ Ἰσραὴλ.
50 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, "Οτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς
ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ὅτι λέγω σύ ὅρά σύ 5270 ὁ
συκῆς, πιστεύεις; Μείζω τούτων ὅψει.
4808 πιστεύω μέγας οὗτος ὅρά

2300 ἀληθῶς ; indeed; surely; of a surety; truly; of a truth; verily; very ; 286 lamb ; 406 Ἀνδρέας ; Andrew ; 966 Bethsaida ; 1182 tenth ;
1388 δόλος ; deceit; guile; craft; subtlety ; 1689 ἐμπλέπω ; behold; gaze up; look upon; (could) see ; 1887 ἐπαύριον ; morrow; day following; next day (after) ;
2059 interpret ; 2300 θεάσομαι ; look (upon); behold ; 2475 Israelite ; 2495 Ἰωάννης ; Jonas ; 2786 Cephas ; 3177 interpret; (by) interpretation ;
3323 Messias ; 3478 Ναζαρέθ ; Nazareth ; 3482 Nathanael ; 4058 pigeon; dove ; 4159 πόθεν ; whence ; 4225 a certain place; about ;
4461 ὥραβη ; Rabbi ; Master ; 4762 στρέψω ; turn selfabout; convert; turn again; turn back again; turn self ; 4808 συκῆ ; fig tree ; 5270 under ;

51 Καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὅψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν οὐρανὸν τοῦ ἀνθρώπου.

2:1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος = [marriage] ἐγένετο ἐν Κανᾷ = [Cana] τῇς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ. **2** ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον = [marriage]. **3** Καὶ ὑστερήσαντος = [ran out] οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον οὐκ ἔχουσιν. **4** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; Οὕπω = [not yet] ἥκει = [it has come] ἡ ὕδρα μου. **5** Λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις = [to servants], Ὁ τι ἀν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε. **6** Ἡσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαι = [water pots] λίθιναι = [stone] ἔξ = [six] κείμεναι = [laying there] κατὰ τὸν καθαρισμὸν = [purifying] τῶν Ἰουδαίων, χωροῦσαι = [holding] ἀνὰ = [up to] μετρητὰς = [metretes] δύο ἥ τρεῖς. **7** Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε = [y'all fill] τὰς ὑδρίας = [water pots] ὕδατος. Καὶ ἐγέμισαν = [they filled] αὐτὰς ἔως ἄνω = [up]. **8** Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε = [y'all draw out] νῦν, καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ = [ruler of the feast]. Καὶ ἤνεγκαν. **9** Ὡς δὲ ἐγεύσατο = [he tasted] ὁ ἀρχιτρικλίνος = [ruler of the feast] τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ οὐκ ἤδει πόθεν = [where] ἐστίν - οἱ δὲ διάκονοι = [servants] ἤδεισαν οἱ ἡντληκότες = [the ones having drawn] τὸ ὕδωρ - φωνεῖ τὸν νυμφίον = [bridegroom] ὁ ἀρχιτρικλίνος = [ruler of the feast], **10** καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν = [having drunk freely], τότε τὸν ἐλάσσω = [you kept]. σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἔως ἄρτι.

11 Ταύτην ἐποίησεν τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ = [Cana] τῇς Γαλιλαίας, καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ· καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναούμ = [Capernaum], αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.

13 Καὶ ἐγγὺς = [at hand] ἦν τὸ Πάσχα = [Passover] τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. **14** Καὶ εὗρεν ἐν τῷ Ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας = [the ones selling] βόας = [oxen] καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς = [doves], καὶ τοὺς κερματιστὰς = [changers of money] καθημένους. **15** Καὶ ποιήσας φραγέλλιον = [whip] ἐκ σχοινίων = [of ropes] πάντας ἔξεβαλεν ἐκ τοῦ Ἱεροῦ, τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας = [cattle]. καὶ τῶν κολυβιστῶν = [money changers] ἔξεχεν = [he poured out] τὸ κέρμα = [money], καὶ τὰς τραπέζας = [tables] ἀνέστρεψεν = [he overthrew]. **16** καὶ τοῖς τὰς περιστεράς = [doves] πωλοῦσιν = [to the ones selling] εἶπεν, Ἐρατε ταῦτα ἐντεῦθεν = [out of here]. μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου = [marketplace].

17 Ἐμνήσθησαν = [they remembered] δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος = [zeal] τοῦ οἴκου σου καταφάγεται = [it will consume] με. **18** Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς; **19** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερὼ αὐτόν. **20** Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα = [forty] καὶ ἔξ = [six] ἔτεσιν ὥκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; **21** Ἐκεῖνος δὲ ἐλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.

51 He said to him, “**Most certainly, I tell you all, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man.**”

2:1 The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus' mother was there. **2** Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage. **3** When the wine ran out, Jesus' mother said to him, “They have no wine.” **4** Jesus said to her, “**Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come.**” **5** His mother said to the servants, “Whatever he says to you, do it.” **6** Now there were six water pots of stone set there after the Jews' way of purifying, containing two or three metretes apiece. **7** Jesus said to them, “**Fill the water pots with water.**” So they filled them up to the brim. **8** He said to them, “**Now draw some out, and take it to the ruler of the feast.**” So they took it. **9** When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn't know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom **10** and said to him, “Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!” **11** This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him. **12** After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and they stayed there a few days. **13** The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. **14** He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting. **15** He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers' money and overthrew their tables. **16** To those who sold the doves, he said, “**Take these things out of here! Don't make my Father's house a marketplace!**” **17** His disciples remembered that it was written, “**Zeal for your house will eat me up.**” **18** The Jews therefore answered him, “**What sign do you show us, seeing that you do these things?**” **19** Jesus answered them, “**Destroy this temple, and in three days I will raise it up.**” **20** The Jews therefore said, “**It took forty- six years to build this temple! Will you raise it up in three days?**” **21** But he spoke of the temple of his body.

51 Καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπὸ ἄρτη ὅφεσθε τὸν οὐρανὸν καὶ λέγω αὐτός ἀμὴν ἀμὴν λέγω σὺ ἀπὸ ἄρτη ὁράω ὁ οὐρανός ἀνεῳγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν ἀνόγυον καὶ ὁ ἀγγελος ὁ θεός ἀναβαίνω καὶ καταβαίνω ἐπὶ ὁ νίδον τοῦ ἀνθρώπου. νίδος ὁ ἀνθρωπος

2:1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ· **2** ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν μήτηρ ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθητής αὐτός εἰς ὁ γάμον. **3** Καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον 1062 καὶ 5302 οἶνος λέγω ὁ μήτηρ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτός οἶνος οὐκ ἔχουσιν. **4** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοὶ, γύναι; Οὕπω ἥκει ἡ ὥρα οὐ ἔχω λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς τις ἔγων καὶ σὺ γυνή 3768 2240 ὁ ὥρα μου. **5** Λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ο τι ἀν λέγη ὑμῖν, ποιήσατε. εἶγω λέγω ὁ μήτηρ αὐτός ὁ 1249 ὅς τις ἀν λέγω σύ ποιέω. **6** Ἡσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαι λιθιναι ἔξι κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν ἰουδαίων, εἰμι δέ ἐκεῖ 5201 3035 18032749 κατά ὁ 2512 ὁ ἰουδαῖος χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἡ τρεῖς. **7** Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς 5562 303 3355 δύο ἡ τρεῖς λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς 1072 ὁ ὑδρίας ὕδατος. Καὶ ἐγέμισαν αὐτάς ἔως ἄνω. **8** Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε 5201 ὑδωρ καὶ 1072 αὐτός ἔως 501 καὶ λέγω αὐτός 501 νῦν, καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. Καὶ ἥνεκαν. **9** Ής δὲ ἐγεύσατο ὁ νῦν καὶ φέρω ὁ 755 ὡς δέ 1089 ὁ ἀρχιτρικλίνος τὸ ὑδωρ οἴνον γεγενημένον, καὶ οὐκ ἥδει πόθεν ἐστίν - οἱ δὲ 755 ὁ ὑδωρ οἴνος γίνομαι καὶ οὐ εἰδω 4159 εἰμι ὁ δέ διάκονοι ἥδεισαν οἱ ἡτηληκότες τὸ ὑδωρ - φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος, 1249 εἰδω ὁ 501 ὁ ὑδωρ φωνεῖ ὁ 3566 ὁ 755 **10** καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἀνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἴνον τίθησιν, καὶ ὅταν καὶ λέγω αὐτός πᾶς ἀνθρωπος πρῶτον ὁ καλός οἴνος τίθημι καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν, τότε τὸν ἐλάσσων σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἴνον ἔως ἄρτη. 3184 τότε ὁ 1640 σὺ τηρέω ὁ καλός οἴνος ἔως ἄρτη **11** Ταύτην ἐποίησεν τὴν ἀρχὴν τὸν σημειῶν ὁ Ἰησοῦς ἐν 2580 ὁ Γαλιλαίας, οὗτος ποιέω ὁ ἀρχή ὁ σημεῖον ὁ Ἰησοῦς ἐν 2580 ὁ Γαλιλαία καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ· καὶ ἐπιστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. **12** Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναούμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ μετά οὗτος καταβάνω εἰς 2584 αὐτός καὶ ὁ μήτηρ αὐτός καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· καὶ ἐκεῖ ἐμειναν οὐ πολλάς ἡμέρας. **13** Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ Πάσχα τῶν ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. **14** Καὶ εὑρεν ἐν τῷ ιερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ Ἰησοῦς 4453 1016 καὶ πρόβατον καὶ περιστεράς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους. **15** Καὶ ποιήσας φραγγέλλιον ἐκ 4058 2773 κάθημαι καὶ ποιέω 5416 ἐκ σχοινίων πάντας ἔξεβαλεν ἐκ τοῦ ιεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας· καὶ τῶν 4979 πατέρων ἐκβάλλω ἐκ ὁ ιερόν ὁ τέ πρόβατον καὶ ὁ 1016 καὶ ὁ κολυβιστῶν ἔξεχεν τὸ κέρμα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέστρεψεν. **16** Καὶ τοῖς τὰς 2855 1632 ὁ 2772 καὶ ὁ 5132 390 περιστεράς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἀρατε ταῦτα ἐντεῦθεν· μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ 4058 4453 λέγω αἴρω οὗτος 1782 μή ποιέω ὁ οἴκος ὁ πατέρος μου οἴκον ἐμπορίου. **17** Ἐμνήσθησαν δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι πατήρ ἐγὼ οἴκος 1712 3415 δέ ὁ μαθητής αὐτός ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ο ζῆλος τοῦ οἴκου σου καταιφάγεται με. **18** Ἀπεκρίθησαν γράφω εἰμι ὁ 2205 ὁ οἴκος σύ 2719 ἐγὼ ἀποκρίνομαι οὖν οἱ ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς; οὖν ὁ ἰουδαῖος καὶ λέγω αὐτός τις σημεῖον δεικνύω ἐγώ ὅτι οὗτος ποιέω Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. **20** Εἶπον οὖν οἱ ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἔξι ἔτεσιν ἡμέρα ἐγέλω αὐτός, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; **21** Ἐκεῖνος δὲ οἰκοδομέων ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρεῖς ἡμέραις ἐγέλω αὐτός **22** ἔτεσιν δέ λέγω περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. λέγω περὶ ὁ ναός ὁ σώμα αὐτός

303 ἀνά ; and ; apiece ; by ; each ; every (man) ; in ; through ; 390 ἀναστρέφω ; abide ; behave self ; have conversation ; live ; overthrow ; pass ; return ; be used ; 501 draw (out) ; 507 above ; brim ; high ; up ; 755 governor of the feast ; 1016 ox ; 1062 γάμος ; marriage ; wedding ; 1072 fill ; (be) full ; 1089 γεύομαι ; taste ; eat ; 1249 διάκονος ; servant ; deacon ; minister ; 1451 ἐγγὺς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1632 ἐκχέω ; pour out ; gush out ; run greedily (out) ; shed abroad ; shed forth ; spill ; 1640 less ; under ; worse ; younger ; 1712 merchandise ; 1782 ἐντεῦθεν ; from hence ; on either side ; 1803 ἔξι ; six ; 2205 ζῆλος ; zeal ; emulation ; envy ; envyng ; fervent mind ; indignation ; jealously ; 2240 ἥκει ; come ; 2512 cleansing ; purge ; purification ; purifying ; 2580 Cana ; 2584 Καπερναούμ ; Capernaum ; 2719 κατεσθῶ ; devour ; 2749 κείμω ; lay ; be appointed ; be laid up ; be made ; be set ; lie ; 2772 money ; 2773 changer of money ; 2855 (money-) changer ; 3035 of stone ; 3184 make drunk ; drink well ; be drunken ; 3355 firkin ; 3415 μνάομαι ; remember ; be mindful ; come in remembrance ; have in remembrance ; 3566 νυμφίος ; bridegroom ; 3768 οὐπω ; not yet ; hitherto not ; (no...) as yet ; 3957 πάσχα ; Passover ; Easter ; 4058 pigeon ; dove ; 4159 πόθεν ; whence ; 4453 πωλέω ; sell ; whatever is sold ; 4979 rope ; small cord ; 5062 τεσσαράκοντα ; forty ; 5132 τράπεζα ; table ; bank ; meat ; 5201 waterpot ; 5302 ύπερέω ; come behind ; come short ; be destitute ; fail ; lack ; suffer need ; (be in) want ; be the worse ; 5416 scourge ; 5562 have place ; come ; contain ; go ; can receive ; be room to receive ;

22 Ὅτε οὖν ἡγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἔμνήσθησαν=[they remembered] οἵ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν· καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ, καὶ τῷ λόγῳ ὃ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ Πάσχα=[Passover], ἐν τῇ ἑορτῇ=[feast], πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἀλλαγῆς.

24 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας,

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

3:1 Ἡν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος=[Nicodemus] ὄνομα αὐτῷ, ἀρχῶν τῶν Ἰουδαίων· **2** οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτός, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁραββί=[Rabbi], οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν ἀλλὰ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦσθαι θεός μετ' αὐτοῦ. **3** Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν μὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἀνωθεν=[anew], οὐ δύναται ἴδειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. **4** Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος=[Nicodemus], Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων=[old] ὄν; Μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν=[womb] τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι; **5** Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Ἐάν μὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. **6** Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστιν· καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν. **7** Μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἰπόν σοι, Δεῖ οὐμᾶς γεννηθῆναι ἀνωθεν=[anew]. **8** Τὸ πνεῦμα ὃπου θέλει πνεῖ=[it blows], καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν=[from where] ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος. **9** Ἀπεκρίθη Νικόδημος=[Nicodemus] καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; **10** Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραήλ, καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; **11** Ἐάν μὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι διδάσκαλος λαλοῦμεν, καὶ διδάσκαλος μαρτυροῦμεν· καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε. **12** Εἰ τὰ ἐπίγεια=[earthly things] εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πᾶς, ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια=[heavenly things], πιστεύσετε; **13** Καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάτης, ὁ νίδος τοῦ ἀνθρώπου ὃ ὄντος ἐν τῷ οὐρανῷ. **14** Καὶ καθὼς Μωσῆς ὑψωσεν=[lifted up] τὸν ὄφιν=[serpent] ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι=[to be lifted up] δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου· **15** ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

16 Οὕτως γὰρ ἡγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ=[one and only] ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. **17** Οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. **18** Ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὃ δὲ μὴ πιστεύων ἥδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς=[one and only] υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

22 When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the Scripture, and the word which Jesus had said. **23** Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did. **24** But Jesus didn't entrust himself to them, because he knew everyone, **25** and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.

3:1 Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. **2** The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him." **3** Jesus answered him, "Most certainly, I tell you, unless one is born anew, he can't see God's Kingdom." **4** Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb, and be born?" **5** Jesus answered, "Most certainly I tell you, unless one is born of water and spirit, he can't enter into God's Kingdom. **6** That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit. **7** Don't marvel that I said to you, 'You must be born anew.' **8** The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit." **9** Nicodemus answered him, "How can these things be?" **10** Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things? **11** Most certainly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness. **12** If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things? **13** No one has ascended into heaven but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven. **14** As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, **15** that whoever believes in him should not perish, but have eternal life. **16** For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life. **17** For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him. **18** He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the one and only Son of God.

22 Ὁτε οὖν ἤγερθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν· ὅτε οὖν ἤγειρω ἐκ νεκρός 3415 ὁ μαθητὴς αὐτὸς ὅτι οὗτος λέγω καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ, καὶ τῷ λόγῳ ὃς λέγω ὁ Ἰησοῦς.

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ Πάσχα, ἐν τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἀ· ἐποιεῖ. πιστεύω εἰς ὃ δόνομα αὐτός θεωρέω αὐτός ὁ σημεῖον ὃς ποιεῖ.

24 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτός, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας, **25** καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς πᾶς καὶ ὅτι οὐ χρεία ἔχω ἵνα τις μαρτυρέω περὶ ὁ ἀνθρωπος αὐτός γάρ γινώσκειν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ. γάρ γινώσκω τίς εἰμι ἐν ὁ ἀνθρωπος

3:1 Ἡν δὲ ἀνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν εἰμι δὲ ἀνθρωπος ἐκ ὁ Φαρισαῖος 3530 ὄνομα αὐτός ἄρχων ὁ Ἰουδαίων· **2** οὗτος ἔρχομαι πρός αὐτός νῦν καὶ λέγω αὐτός 4461 εἰδὼς ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς γάρ ταῦτα τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἔρχομαι διδάσκαλος οὐδεὶς γάρ οὗτος ὁ σημεῖον δύναμαι ποιέω ἀ· σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦν ὁ θεός μετ' αὐτοῦ. **3** Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν ὃς σύ ποιέω ἔαν μήτι θεός μετά αὐτός ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτῷ, Ἄμην ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μήτις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ιδεῖν τὴν αὐτός ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ἔαν μήτις γεννηθῇ 509 οὐ δύναμαι ὄράω ὁ βασιλείαν τοῦ θεοῦ. **4** Λέγει πρός αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἀνθρωπος βασιλεία ὁ θεός 4 λέγω πρός αὐτός ὁ 3530 πῶς δύναμαι ἀνθρωπος γεννηθῆναι γέρων ὕν· Μή δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον γεννάω 1088 εἰμι μή δύναμαι εἰς ὁ 2836 ὁ μήτηρ αὐτός δεύτερος εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι; **5** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μήτις εἰσέρχομαι καὶ γεννάω ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ἔαν μήτις γεννηθῇ ἔξι ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τις γεννάω ἔκ ὕδωρ καὶ πνεῦμα οὐ δύναμαι εἰσέρχομαι εἰς ὁ βασιλεία τοῦ θεοῦ. **6** Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστιν· καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ ὁ γεννάω ἔκ σάρξ σάρξ εἰμι καὶ ὁ γεννάω ἔκ τοῦ πνεύματος. **7** Μή θαυμάστης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς ὁ πνεῦμα πνεῦμα εἰμι μήθι θαυμάζω ὅτι λέγω σύ δεῖ σύ γεννηθῆναι ἄνωθεν. **8** Τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ γεννάω 509 ὁ πνεῦμα ὅπου θέλω 4154 καὶ ὁ φωνὴ αὐτός ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ ἀκούων ἀλλ' οὐ εἴδω 4159 ἔρχομαι καὶ ποῦ ὑπάγω οὕτω εἰμι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος. **9** Ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς γεννάω ἔκ ὁ πνεῦμα ἀποκρίνομαι 3530 καὶ λέγω αὐτός πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; **10** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ δύναμαι οὗτος γίνομαι ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός σύ εἰμι ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; **11** Ἄμην ἀμήν λέγω σοι ὅτι διδάσκαλος ὁ Ἰσραὴλ καὶ οὗτος οὐ γινώσκω ἀμήν λέγω σύ ὅτι διδάσκαλος λαλοῦμεν, καὶ διερράκαμεν μαρτυροῦμεν· καὶ τὴν μαρτυρίαν ήμῶν οὐ εἴδω λαλέω καὶ δις ὄράω μαρτυρία ἔγω οὐ λαμβάνετε. **12** Εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ύμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς, ἐὰν εἴπω ύμῖν τὰ λαμβάνω 1919 λέγω σύ καὶ οὐ πιστεύω πῶς ἔαν λέγω σύ ὁ ἐπιοράνια, πιστεύετε; **13** Καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μή ὁ ἐκ 2032 πιστεύω καταβάτης, καὶ οὐδεὶς αὐτανθεν εἰς ὁ οὐρανός εἰ μή ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβατής, ὁ νιός τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὄντων ἐν τῷ οὐρανῷ. **14** Καὶ ὁ οὐρανός καταβατήνων ὁ νιός ὁ ἀνθρωπός ὁ εἰμι ἐν ὁ οὐρανός καὶ καθὼς Μωσῆς ὑψώσεν τὸν διόφεν ἐν τῇ ἑρήμω, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν νιόν τοῦ καθός Μωσές 5312 ὁ 3789 ὁ ἔρημος οὐτων 5312 δεῖ ὁ νιός ὁ ἀνθρώπου· **15** ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μή ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν ἀνθρωπος 15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτός μή ἀπόλλυμι ἀλλά ἔχω ζωὴν αἰώνιον.

16 Οὕτως γάρ ἡγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν νιόν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ οὗτον γάρ ἀγαπάω ὁ θεὸς ὁ κόσμος ὁ νιός αὐτός ὁ 3439 ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μή ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. διδῶμι ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτός μή ἀπόλλυμι ἀλλά ἔχω ζωὴν αἰώνιον.

17 Οὐ γάρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν νιόν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν οὐ γάρ ἀποστέλλω ὁ θεὸς ὁ νιός αὐτός εἰς ὁ κόσμος ἵνα κρίνω ὁ κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ. **18** Ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κόσμος ἀλλά ἵνα σώζω ὁ κόσμος διά αὐτός εἰς αὐτός οὐ κρίνεται· ὁ δέ μή πιστεύων ηδη κέκριται, ὅτι μή πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κρίνων ὁ δέ μή πιστεύων ηδη κρίνω ὅτι μή πιστεύω εἰς ὁ ὄνομα ὁ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

3439 υἱός ὁ θεός

509 ἄνωθεν ; from above/beginning ; again ; from the very first ; the top ; 1088 old ; 1859 ἑορτή ; feast ; holy-day ; 1919 earthly ; in earth ; terrestrial ; 2032 ἐπουράνιος ; (in) heaven ; celestial ; heavenly ; high ; 2836 κοιλία ; belly ; womb ; 3415 μνάδομαι ; remember ; be mindful ; come in remembrance ; have in remembrance ; 3439 only begotten ; only child ; 3530 Nicodemus ; 3789 δρός ; serpent ; 3957 πάσχα ; Passover ; Easter ; 4154 blow ; 4159 πόθεν ; whence ; 4461 Ῥαββί ; Rabbi ; Master ; 5312 ύψωσα ; lift up ; exalt ; αἰώνιον ;

19 Αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἡγάπησαν οἱ ἀνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα. **20** Πᾶς γὰρ ὁ φαῦλας = [one doing evil] πράσσων μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἔλεγχθῇ = [it would be exposed] τὰ ἔργα αὐτοῦ. **21** Ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν· καὶ ἐκεῖ διέτριβεν = [he stayed] μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν. **23** Ὡν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἶνῳ = [Enon] ἐγγὺς = [near] τοῦ Σαλήμ = [Salim], ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ· καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο. **24** Οὔπω = [not yet] γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης. **25** Ἐγένετο οὖν ζήτησις = [questioning] ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίου περὶ καθαρισμοῦ = [purification]. **26** Καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπον αὐτῷ, Ὡραῖος = [Rabbi], ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν = [beyond] τοῦ Ἰορδάνου = [Jordan], ὃ σὺ μεμαρτύρηκας, ἵδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. **27** Ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἀνθρωπος λαμβάνειν οὐδέν, ἐὰν μὴ ἦν δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. **28** Αὐτοὶ δύμεις μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον, Οὐκ εἴμι ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ’ ὅτι Ἀπεσταλμένος εἴμι ἔμπροσθεν ἐκείνου. **29** Ὁ ἔχων τὴν νύμφην = [bride], νυμφίος = [bridegroom] ἐστίν· ὁ δὲ φίλος = [friend] τοῦ νυμφίου = [bridegroom], ὁ ἐστηκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶς χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου = [bridegroom]· αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ πεπλήρωται. **30** Ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν = [to increase], ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι = [to decrease].

31 Ὁ ἀνωθεν = [from above] ἔρχόμενος ἐπάνω = [above] πάντων ἐστίν. Ὁ ὧν ἐκ τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔρχόμενος ἐπάνω = [above] πάντων ἐστίν. **32** Καὶ ὁ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ· καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει. **33** Ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν = [he set his seal] ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής = [true] ἐστιν. **34** Ὁν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ μέτρου = [measure] δίδωσιν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα. **35** Ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. **36** Ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθῶν = [one who disobeys] τῷ υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωήν, ἀλλ’ ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ μένει ἐπ’ αὐτόν.

4:1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης - **2** καίτοιγε = [although] Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ’ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ - **3** ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. **4** Ἐδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας = [Samaria]. **5** Ἐρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας = [Samaria] λεγομένην Συχάρ = [Sychar], πλησίον = [near] τοῦ χωρίου = [parcel of ground] ὁ ἔδωκεν Ἰακώβῳ = [Jacob] Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ· **6** ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ = [well] τοῦ Ἰακώβῳ = [Jacob]. Ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακώς = [having become tired] ἐκ τῆς ὁδοιπορίας = [journey] ἐκαθέζετο = [he sat] οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ = [well]. **7** Ωρα ἦν ὥσει ἔκτη = [sixth].

19 This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil. 20 For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, lest his works would be exposed. 21 But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done in God."

22 After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them and baptized. 23 John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized; 24 for John was not yet thrown into prison. 25 Therefore a dispute arose on the part of John's disciples with some Jews about purification. 26 They came to John and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and everyone is coming to him." 27 John answered, "A man can receive nothing unless it has been given him from heaven. 28 You yourselves testify that I said, 'I am not the Christ,' but, 'I have been sent before him.' 29 He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom's voice. This, my joy, therefore is made full. 30 He must increase, but I must decrease. 31 He who comes from above is above all. He who is from the earth belongs to the earth and speaks of the earth. He who comes from heaven is above all. 32 What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness. 33 He who has received his witness has set his seal to this, that God is true. 34 For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure. 35 The Father loves the Son, and has given all things into his hand. 36 One who believes in the Son has eternal life, but one who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."

4:1 Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John 2 (although Jesus himself didn't baptize, but his disciples), 3 he left Judea and departed into Galilee. 4 He needed to pass through Samaria. 5 So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph. 6 Jacob's well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.

19 Αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἡγάπησαν οἱ οὗτος δέ εἰμι ὁ κρίσις ὅτι ὁ φῶς ἔρχομαι εἰς ὁ κόσμος καὶ ἀγαπάω ὁ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὸς αὐτῶν τὰ ἔργα. **20** Πᾶς ἄνθρωπος μᾶλλον ὁ σκότος ἢ ὁ φῶς εἰμί γάρ πονηρὸς αὐτός ὁ ἔργον γάρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ γάρ ὁ 5337 πράσσω μισέω ὁ φῶς καὶ οὐ ἔρχομαι πρὸς ὁ φῶς ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ. **21** Οὐ δέ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα 1651 ὁ ἔργον αὐτός ὁ δέ ποιέω ὁ ἀλήθεια ἔρχομαι πρὸς ὁ φῶς ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα. φανερώ αὐτός ὁ ἔργον ὅτι ἐν θεῷ εἰμι ἔργάζομαι.

22 Μετὰ ταῦτα ἥλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν· καὶ ἕκει διέτριψεν μετ' αὐτῶν καὶ ἐβαπτίζεν. **23** Ἡν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν καὶ ἑκεὶ 1304 μετά αὐτός καὶ βαπτίζων ἕντας ἕπει δέ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶ ἐγγύς τοῦ Σαλήμ, ὅτι ὑδατα πολλὰ ἦν ἕκει· καὶ παρεγίνοντο καὶ 137 1451 ὁ 4532 ὅτι ὑδωρ πολὺς εἰμι ἕκει καὶ παραγίνομαι καὶ ἐβαπτίζοντο. **24** Οὕπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης βαπτίζων 3768 γάρ εἰμι βάλλω εἰς ὁ φυλακὴ ὁ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν **25** Ἐγένετο οὖν ζῆτης ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίου περὶ γίνομαι οὖν 2214 ἐκ ὁ μαθητῆς Ἰωάννης μετά Ἰουδαῖος περὶ καθαρισμοῦ. **26** Καὶ ἥλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, δις ἦν 2512 καὶ ἔρχομαι πρὸς ὁ Ἰωάννης καὶ λέγω αὐτός 4461 δις εἰμι μετὰ σου πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ἃ σὺ μεμαρτύρηκας, ἵδε οὗτος βαπτίζει, καὶ μετά σύ 2408 ὁ 2446 δις σύ μαρτυρέω ὄράω οὗτος βαπτίζω καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. **27** Ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται πᾶς ἔρχομαι πρὸς αὐτός ἀποκρίνομαι Ἰωάννης καὶ λέγω οὐ δύναμαι ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδέν, ἐὰν μὴ ἦν δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. ἄνθρωπος λαμβάνω οὐδεὶς ἐάν μὴ εἴμι δίδωμι αὐτός ἐκ ὁ οὐρανός

28 Αὐτοὶ ύμεις μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον, Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμι ἔμπροσθεν ἑκείνου. **29** Οἱ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστιν· ὁ ἀπόστελλω εἰμι ἔμπροσθεν ἑκείνος 3566 εἰμι ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶς χαίρει διὰ τὴν φωνὴν δέ 5384 ὁ 3566 ὁ ἴστημι καὶ ἀκούων αὐτός χαρᾶς χαίρω διὰ ὁ φωνὴν τοῦ νυμφίου· αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ πεπλήρωται. **30** Ἐκεīνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ ὁ 3566 οὗτος οὖν ὁ χαρά ὁ ἐμός πληρώω 3566 διεστήθαι. δέ 837 ἐγώ δέ 1642

31 Οἱ ἀνωθεν ἔρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστιν. Οἱ ὀν δὲ τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστιν. εἰμι καὶ ἐκ ὁ γῆ λαλέω ὁ ἐκ ὁ οὐρανός ἔρχομαι 1883 πᾶς εἰμι **32** Καὶ ὁ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ· καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει. **33** Οἱ λαβών αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεός ἀληθῆς λαμβάνω ὁ λαμβάνω αὐτός ὁ μαρτυρία 4972 ὅτι ὁ θεός 227 ἐστιν. **34** Όν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ εἰμι δις γάρ ἀπόστελλω ὁ θεός ὁ ῥῆμα ὁ θεός λαλέω οὐ γάρ ἐκ μέτρου διδώσων ὁ θεός τὸ πνεῦμα. **35** Οἱ πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δίδωμι ὁ θεός διεστήθαι αὐτῷ τὸ πνεῦμα. **36** Οἱ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· δὲ δίδωμι ἐν ὁ χειρί αὐτός ἀπειθῶν τῷ υἱῷ, οὐδὲ ἔργη αὐτῷ τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν. 544 ὁ υἱός οὐ ὄράω ζωὴ ἀλλά ὁ ὄργη ὁ θεός μένω ἐπὶ αὐτός

4:1 Ήδε δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. **5** Ἐρχεται οὖν εἰς Γαλιλαίαν. **4** Ἑδε δὲ αὐτός διερχομαι διὰ ὁ 4540 δέ αὐτός διερχομαι οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λέγω 4965 4139 δὲ διὰ ὁ 5564 διδώμενος 2384 ιωσήφ τῷ υἱῷ αὐτῷ· **6** ἦν δὲ ἔκει πηγὴ τοῦ Ιακώβ. Οἱ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς ιωσήφ ὁ υἱός αὐτός εἰμι δε 4077 ὁ 2384 δὲ ἔκει 4077 ὁ οὖν Ἰησοῦς 2872 ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὗτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. Ὦρα ἦν ὥστε ἔκτη. ἐκ ὁ 3597 2516 οὗτως ἐπὶ ὁ 4077 ὥρα εἰμι ὥστε 1623

137 Aeon ; 227 ἀληθῆς ; truth; true; truly ; 509 ἀνωθεν ; from above/beginning ; again ; from the very first ; the top ; 544 ἀπειθέω ; unbelieving ; not believe ; disobedient ; obey not ; 837 αὐλός ; (give the) increase ; grow (up) ; 1304 abide ; be ; continue ; tarry ; 1451 ἐγγύς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1623 ἔκτος ; sixth ; 1642 decrease ; make lower ; 1651 ἐλέγχω ; reprove ; convince ; convict ; tell a fault ; rebuke ; 1883 ἐπάνω ; above ; more than ; (up-)on ; over ; 2214 question ; 2384 Ιακώβ ; Jacob ; 2446 Ἰορδάνης ; Jordan ; 2512 cleansing ; purge ; purification ; purifying ; 2516 sit ; 2544 though ; nevertheless ; 2872 κοπιάω ; (bestow) labour ; toil ; be wearied ; 3358 μέτρων ; measure ; 3565 bride ; daughter in law ; 3566 νυμφίος ; bridegroom ; 3597 journey (-ing) ; 3768 οὔπω ; not yet ; hitherto not ; (no ...) as yet ; 4008 πέραν ; farther side ; beyond ; other side ; over ; 4077 πηγὴ ; fountain ; well ; 4139 πλησίον ; near ; neighbor ; 4461 Ῥαββί ; Rabbi ; Master ; 4532 Salem ; 4540 Σαμαρέια ; Samaria ; 4965 Sychar ; 4972 σφραγίζω ; seal up ; set a seal ; set to seal ; 5337 evil ; 5384 φίλος ; friend ; 5564 field ; land ; parcel of ground ; place ; possession ;

7 Ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας [=Samaria] ἀντλῆσαι [=to draw] ὕδωρ· λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι πιεῖν. 8 Οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς [=food] ἀγοράσωσιν. 9 Λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις [=of Samaritan], Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὃν παρ’ ἔμοι πιεῖν αἴτεῖς, οὕσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος [=of Samaria]; - Οὐ γὰρ συγχρῶνται [=they deal with] Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις [=Samaritans]. 10 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ἥδεις τὴν δωρεὰν [=gift] τοῦ θεοῦ, καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πιεῖν, σὺ ἀν ἥτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. 11 Λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ, Κύριε, οὕτε ἀντλημα [=thing to draw with] ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ [=well] ἐστὶν βαθύ [=deep]. πόθεν = [from where] οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; 12 Μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ = [Jacob], ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ [=well], καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα [=livestock] αὐτοῦ; 13 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου, διψήσει [=he will thirst] πάλιν· 14 ὃς δ' ἀν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ [=he should thirst] εἰς τὸν αἰῶνα· ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ [=well] ὕδατος ἀλλομένου [=springing] εἰς ζωὴν αἰώνιον. 15 Λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ [=I should thirst], μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε [=here] ἀντλεῖν [=to draw]. 16 Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, “Τίπαγε, φῶνησον τὸν ἄνδρα σοῦ, καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε [=here]. 17 Ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι Ἄνδρα οὐκ ἔχω· 18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν δὲν ἔχεις οὐκ ἐστιν σου ἀνήρ· τοῦτο ἀληθὲς [=truly] εἴρηκας. 19 Λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. 20 Οἱ πατέρες τῶν ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. 21 Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, πίστευσόν μοι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὕτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. 22 Ὅμεις προσκυνεῖτε δὲ οὐκ οἴδατε· ὑμεῖς προσκυνοῦμεν δὲ οἴδαμεν· ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. 23 Ἀλλ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ [=true] προσκυνηταὶ [=worshippers] προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. 24 Πνεῦμα δὲ θεός· καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. 25 Λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ, Οἶδα ὅτι Μεσίας [=Messiah] ἔρχεται - δὲ λεγόμενος χριστός· ὅταν ἐλθῇ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ [=he will declare] ἡμῖν πάντα. 26 Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, δὲ λαλῶν σοι.

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἤλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἔλαλει· οὐδεὶς μέντοι [=yet] εἶπεν, Τί ζητεῖς; ᾦ, Τί λαλεῖς μετ’ αὐτῆς; 28 Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν [=water pot] αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις, 29 Δεῦτε [=come], ἴδετε ἄνθρωπον, δὲ εἶπέν μοι πάντα δσα ἐποίησα· μήτι = [not?] οὗτός ἐστιν ὁ χριστός; 30 Ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.

7 A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, “**Give me a drink.**” **8** For his disciples had gone away into the city to buy food. **9** The Samaritan woman therefore said to him, “How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?” (For Jews have no dealings with Samaritans.) **10** Jesus answered her, “**If you knew the gift of God, and who it is who says to you, ‘Give me a drink,’ you would have asked him, and he would have given you living water.”** **11** The woman said to him, “Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. So where do you get that living water? **12** Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well and drank from it himself, as did his children and his livestock?” **13** Jesus answered her, “**Everyone who drinks of this water will thirst again, 14 but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst again; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life.**” **15** The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I don’t get thirsty, neither come all the way here to draw.” **16** Jesus said to her, “**Go, call your husband, and come here.**” **17** The woman answered, “I have no husband.” Jesus said to her, “**You said well, ‘I have no husband,’ 18 for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly.**” **19** The woman said to him, “Sir, I perceive that you are a prophet. **20** Our fathers worshiped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship.” **21** Jesus said to her, “**Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father. 22 You worship that which you don’t know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews. 23 But the hour comes, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshipers. 24 God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.**” **25** The woman said to him, “I know that Messiah comes, he who is called Christ. When he has come, he will declare to us all things.” **26** Jesus said to her, “**I am he, the one who speaks to you.**” **27** At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, “What are you looking for?” or, “Why do you speak with her?” **28** So the woman left her water pot, went away into the city, and said to the people, **29** “Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?” **30** They went out of the city, and were coming to him.

7 Ἐρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὑδωρ· λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Δός ἔρχομαι γυνὴ ἐκ ὁ 4540 501 ὑδωρ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς δίδωμι μοι πιεῖν. **8** Οἱ γάρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς ἔγα πίνο ὁ γάρ μαθητής αὐτός ἀπέρχομαι εἰς ὁ πόλις ἵνα 5160 ἀγοράσωσιν. **9** Λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρείτις, Πῶς σὺ ἰουδαῖος ὃν ἀγοράζω λέγω οὖν αὐτός ὁ γυνὴ ὁ 4542 πᾶς σὺ ἰουδαῖος εἰμί παρ’ ἔμοι πιεῖν αὐτεῖς, οὔσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος; - Οὐ γάρ συγχρῶνται παρά ἔγα πίνο αἰτέω εἰμί γυνὴ 4542 οὐ γάρ 4798 ἰουδαῖος Σαμαρείταις. **10** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ἤδεις τὴν ἰουδαῖος 4541 ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός εἰ εἰδὼ ὁ δωρεὰν τοῦ θεοῦ, καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πιεῖν, σὺ ἀν ἥτησας 1431 ὁ θεός καὶ τίς εἰμι ὁ λέγω σύ δίδωμι ἔγα πίνο σύ ἀν αἰτέω αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὑδωρ ζῶν. **11** Λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ, Κύριε, οὔτε αὐτός καὶ δίδωμι ἀν ὑδωρ ζῶν λέγω αὐτός ὁ γυνὴ κύριος οὔτε ἀντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστιν βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὑδωρ τὸ ζῶν; 502 ἔχω καὶ ὁ 5421 εἰμί 901 4159 οὖν ἔχω ὁ ὑδωρ ὁ ζῶν **12** Μή σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἱακώβ, δις ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ μῆ σύ μέγας εἰμί ὁ πατήρ ἔγα 2384 δις δίδωμι ἔγα ὁ 5421 καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ νιοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; **13** Ἀπεκρίθη αὐτὸς ἐκ αὐτὸς πίνο καὶ οἱ νιός αὐτός καὶ ὁ 2353 αὐτός ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὑδατος τούτου, διψήσει πάλιν· **14** δις ἀν πίη ἐκ τοῦ ὑδατος οὖν ἔγα δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα· ἀλλὰ δέ ἀν τὸν ὅν διδωρ δις ἔγα δίδωμι αὐτός οὐ μὴ 1372 εἰς ὁ αἰώνιος ἀλλὰ τὸ ὑδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὑδατος ἀλλομένου εἰς ζῶν ὁ ὑδωρ ὃς δίδωμι αὐτός γίνομαι ἐν αὐτός 4077 ὑδωρ 242 εἰς ζῶν αἰώνιον. **15** Λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὑδωρ, ἵνα μὴ αἰώνιος λέγω πρὸς αὐτός ὁ γυνὴ κύριος δίδωμι ἔγα οὔτος ὁ ὑδωρ ἵνα μὴ διψῶ, μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν. **16** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, “Τιπαγε, φώνησον 1372 μηδὲ ἔρχομαι 1759 501 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὑπάγω φωνεω τὸν ἄνδρα σοῦ, καὶ ἐλθε ἐνθάδε. **17** Ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω ὁ ἀνήρ καὶ ἔρχομαι 1759 ἀποκρίνομαι ὁ γυνὴ καὶ λέγω οὐ ἔχω ἀνδρα. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας διτὶ Ἄνδρα οὐκ ἔχω 18 πέντε γάρ ἀνήρ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς καλῶς λέγω διτὶ ἀνήρ οὐ ἔχω πέντε γάρ ἀνδρας ἔσχεις, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἐστιν σου ἀνήρ τοῦτο ἀληθὲς εἰρηκας. ἀνήρ ἔχω καὶ νῦν δις ἔχω καὶ εἰμί σύ ἀνήρ οὐτος 227 ἔρεω **19** Λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ, Κύριε, θεωρῶ διτὶ προφήτης εἶ σύ. **20** Οἱ πατέρες ἡμῶν λέγω αὐτός ὁ γυνὴ κύριος θεωρέω διτὶ προφήτης εἰμί σύ ὁ πατήρ ἔγα ἐν τῷ δρει τούτῳ προεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε διτὶ ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστιν ὁ ἐν δρος οὔτος προσκυνέω καὶ σύ λέγω διτὶ ἐν Ἱεροσολύμα εἰμί ὁ τόπος διπου δεῖ προσκυνεῖν. **21** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, πίστευσόν μοι, διτὶ τότος διπου δεῖ προσκυνέω λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς γυνὴ πιστεύω ἔγα διτὶ ἔρχεται ὥρα, διτὶ οὔτε ἐν τῷ δρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ ἔρχομαι ὥρᾳ διτὶ οὔτε ἐν ὁ δρος οὔτος οὔτε ἐν Ἱεροσολύμα προσκυνέω διπατρί. **22** Τιμεῖς προσκυνεῖτε δις οὐκ οἰδατε· Τιμεῖς προσκυνοῦμεν δις οἰδαμεν· διτὶ πατήρ σύ προσκυνέω δις οὐ εἰδω ἔγα προσκυνέω δις εἰδω διτὶ ή σωτηρία ἐκ τῶν Ίουδαίων ἐστιν. **23** Ἄλλ’ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, διτὶ οἱ σωτηρία ἐκ ὁ Ίουδαίος εἰμί ἄλλα ἔρχομαι ὥρα καὶ νῦν εἰμί διτὶ ὁ ἀληθινοὶ προσκυνητα προσκυνήσουσιν τῷ πατήρ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθεία· καὶ 228 4353 προσκυνέω δι πατήρ ἐν πνεύμα καὶ ἀληθεία καὶ γάρ δι πατήρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. **24** Πνεύμα ὁ θεός καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθεία δεῖ προσκυνεῖν. καὶ δι προσκυνέω αὐτός ἐν πνεύμα καὶ ἀληθεία δεῖ προσκυνέω διτὸν λέγω αὐτός ὁ γυνὴ οἴδα διτὶ Μεσσίας ἔρχεται δι λεγόμενος χριστός· διτὸν 25 λέγω αὐτός ὁ γυνὴ εἰδω διτὶ 3323 ἔρχομαι δι λέγω Χριστός διτὸν ζλθη ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ημῖν πάντα. **26** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, “Ἐγώ εἰμι, δι λεγόμενος 312 ἔγα πᾶς λέγω εἰμί δι λεγόμενος 312 ἔγα πᾶς λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἔγα εἰμί δι λαλῶν σοι.

27 Καὶ ἐπὶ τούτω ἥλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν διτὶ μετά γυναικὸς καὶ ἐπὶ οὔτος ἔρχομαι δι μαθητής αὐτός καὶ θαυμάζω διτὶ μετά γυνὴ ἔλασι· οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς; ή, Τί λαλεῖς μετ’ αὐτῆς; **28** Ἀφῆκεν οὕν οὐδεὶς 3305 λέγω τὶς ζητεῖς ή τὶς λαλέω μετά αὐτός ἀφίημι οὕν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ή γυνή, καὶ ἀτιθλεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις, δι 5201 αὐτός ὁ γυνὴ καὶ ἀπέρχομαι εἰς δι πόλις καὶ λέγω δι ἀνθρωπος διτὸν Δεῦτε, ἵδετε ἀνθρωπον, δι εἶπεν μοι πάντα δισα ἐποίησα· μήτι οὔτος ἐστιν δι 1205 ὄρα δι ανθρωπος δι λέγω ἔγα πᾶς δισα ποιέω 3385 οὔτος εἰμι δι χριστός; **29** Εξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν. **30** έξέρχομαι ἐκ δι πόλις καὶ ἔρχομαι πρὸς αὐτός

227 ἀληθής ; truth ; true ; truly ; 228 ἀληθινός ; true ; 242 leap ; spring up ; 312 ἀναγγέλλω ; declare ; rehearse ; report ; show ; speak ; tell ; 501 draw (out) ; 502 thing to draw with ; 901 deep ; very early ; 1205 δεῦτε ; come ; follow ; 1372 διψάω ; thirst ; (be) thirsty ; 1431 δωρεά ; gift ; 1759 hither ; there ; here ; 2353 cattle ; 2384 Ἱακώβ ; Jacob ; 3305 nevertheless ; also ; but ; howbeit ; yet ; 3323 Μεσσίας ; 3385 μήτι ; whether at all ; not ; 4077 πηγὴ ; fountain ; well ; 4159 πάθεν ; whence ; 4353 worshipper ; 4540 Σαμαρεία ; Samaria ; 4541 Samaritan ; 4542 of Samaria ; 4798 have dealings with ; 5160 τροφή ; food ; meat ; 5201 waterpot ; 5421 pit ; well ;

31 Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ=[meanwhile] ἡρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ὡραῖος=[Rabbi], φάγε. **32** Ο δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν=[food] ἔχω φαγεῖν ἦν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. **33** Ἐλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἄλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; **34** Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά=[food] ἐστιν, ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω=[I will accomplish] αὐτοῦ τὸ ἔργον. **35** Οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἐτι τετράμηνός=[four months] ἐστιν, καὶ ὁ θερισμὸς=[harvest] ἔρχεται; Ἰδού, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε=[y'all lift up] τοὺς ὄφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε=[y'all look] τὰς χώρας=[fields], ὅτι λευκαί=[white] εἰσιν πρὸς θερισμὸν=[harvest] ἥδη. **36** Καὶ ὁ θερίζων=[one who reaps] μισθὸν=[wages] λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον· ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὅμοιος=[both] χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων=[one who reaps]. **37** Ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός=[true], ὅτι Ἀλλος ἐστὶν ὁ σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων=[one who reaps]. **38** Ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν=[one who reaps] δο οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε=[y'all have labored]; ἄλλοι κεκοπιάκασιν=[they have labored], καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον=[labor] αὐτῶν εἰσεληλύθατε.

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν=[of Samaritans] διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι Εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. **40** Ὡς οὖν ἥλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται=[Samaritans], ἡρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. **41** Καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, **42** τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν=[your] λαλιὰν=[speaking] πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς=[indeed] ὁ σωτὴρ=[savior] τοῦ κόσμου, ὁ χριστός.

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν=[from there], καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. **44** Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἴδιᾳ πατρίδι=[country] τιμὴν οὐκ ἔχει. **45** Ὅτε οὖν ἥλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι=[Galilean], πάντα ἐωρακότες ἀ ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ=[feast]· καὶ αὐτοὶ γὰρ ἥλθον εἰς τὴν ἑορτήν=[feast].

46 Ἡλθεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Κανᾶ=[Cana] τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ ὄνδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικός=[nobleman], οὗ ὁ υἱὸς ἥσθενει ἐν Καπερναούμ=[Capernaum]. **47** Οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει=[he comes] ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰάσηται=[he should heal] αὐτοῦ τὸν υἱόν· ἔμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν. **48** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐάν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα=[wonders] ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε. **49** Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός=[nobleman], Κύριε, κατάβηθι πρὶν=[before (that)] ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου. **50** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ υἱός σου ζῇ. Καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο. **51** Ἡδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν=[they met] αὐτῷ, καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι Ὁ παῖς=[child] σου ζῇ.

31 In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat." **32** But he said to them, "I have food to eat that you don't know about." **33** The disciples therefore said to one another, "Has anyone brought him something to eat?" **34** Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me and to accomplish his work. **35** Don't you say, 'There are yet four months until the harvest?' Behold, I tell you, lift up your eyes and look at the fields, that they are white for harvest already. **36** He who reaps receives wages and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together. **37** For in this the saying is true, 'One sows, and another reaps.' **38** I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored, and you have entered into their labor." **39** From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, "He told me everything that I did." **40** So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days. **41** Many more believed because of his word. **42** They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world." **43** After the two days he went out from there and went into Galilee. **44** For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country. **45** So when he came into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast. **46** Jesus came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum. **47** When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death. **48** Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe." **49** The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies." **50** Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way. **51** As he was now going down, his servants met him and reported, saying "Your child lives!"

31 Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ὦ ραββί, φάγε. **32** Ὁ ἐν δε ὁ 3342 ἔρωτάω αὐτός ὁ μαθητής λέγω 4461 φάγω 33 Ἐλεγον οῦν οἱ δε λέγω αὐτός ἑγώ 1035 ἔχω φάγω ὅς σύ οὐ εἶδω λέγω αὐτός ὁ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἡνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; **34** Λέγει αὐτοῖς ὁ μαθητής πρὸς ἀλλήλων μή τις φέρω αὐτός φάγω λέγω αὐτός ὁ μαθησούς Ἐμὸν βρῶμά ἔστιν, ίνα ποιῶ τὸ θελήμα τοῦ πέμψαντός με, καὶ Ἰησοῦς Ἐμὸν βρῶμά ἔστιν, ίνα ποιέω ὁ θέλημα ὁ πέμπω ἑγώ καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. **35** Οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἐτι τετράμηνός ἔστιν, καὶ ὁ 5048 αὐτός ὁ ἔργον οὐ σύ λέγω ὅτι ἔτι 5072 εἰμί καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; Ἰδού, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὄφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ 2326 ἔρχομαι ὄράω λέγω σύ 1869 ὁ ὄφθαλμός σύ καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, διτι λευκαὶ εἰσὶν πρὸς θερισμὸν ἥδη. **36** Καὶ ὁ θερίζων 2300 ὁ 5561 ὅτι 3022 εἰμί πρὸς 2326 ἥδη καὶ ὁ 3235 μισθὸν λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωῆν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὅμοι 3408 λαμβάνω καὶ συνάγω καρπός εἰς ζωῆν αἰώνιος ἵνα καὶ ὁ σπείρων 3674 χαρίη καὶ ὁ θερίζων. **37** Ἐν γάρ τούτῳ ὁ λόγος ἔστιν ὁ ἀληθινός, διτι Ἀλλος χαρῶ καὶ ὁ 2325 ἔν γάρ οὗτος ὁ λόγος εἰμί ὁ 228 ὅτι Ἀλλος ἔστιν ὁ σπείρων, καὶ ἄλλος σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. **38** Ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ εἰμί ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ 2325 ἔγω ἀποστέλλω σύ 2325 ὅτι οὐκ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν σύ 2872 ἄλλος 2872 καὶ σύ εἰς ὁ 2873 αὐτός εἰσελλήνθατε. εἰσέρχομαι

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ ἕκ δέ ὁ πόλις ἐκεῖνος πολὺς πιστεύω εἰς αὐτός ὁ 4541 διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης διτι Εἴπεν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. **40** Ὡς ὁ λόγος ὁ γυνὴ μαρτυρέω διτι λέγω ἑγώ πᾶς ὅσος ποιέω οὖν ἥλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἡρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς· καὶ οὖν ἔρχομαι πρὸς αὐτός ὁ 4541 ἔρωτάω αὐτός μένω παρά αὐτός καὶ ἔμεινεν ἔκει δύο ἡμέρας. **41** Καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, μένων ἔκει δύο ἡμέρα. **42** Καὶ πολὺς πλείων πιστεύω διὰ ὁ λόγος αὐτὸς τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον διτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γάρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἰδαμεν διτι οὗτος ἔστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου, ὁ χριστός. **43** Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἔξηλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. **44** Αὐτὸς γάρ ὁ Ἰησοῦς ἐμάρτυρησεν διτι προφήτης ἐν τῇ Ἰδιᾳ Γαλιλαίᾳ αὐτός γάρ ὁ Ἰησοῦς μαρτυρέω διτι προφήτης ἐν ὁ Ἰδιος πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει. **45** Ὁτε οὖν ἥλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν 3968 τιμὴ οὐ ἔχω διτι οὖν ἔρχομαι εἰς ὁ Γαλιλαίᾳ δέχομαι αὐτός οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα ἑωρακότες ἀπόιησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ ὁ 1057 πᾶς ὄράω διτι ποιέω ἐν Ἱεροσόλυμα ἐν ὁ 1859 καὶ αὐτοὶ γάρ ἥλθον εἰς τὴν ἑορτήν. **46** ἔρχομαι εἰς ὁ 1859

Γαλιλαίαν. **47** Αὐτὸς γάρ ὁ Ἰησοῦς ἐμάρτυρησεν διτι προφήτης ἐν τῇ Ἰδιᾳ Γαλιλαίᾳ αὐτός γάρ ὁ Ἰησοῦς μαρτυρέω διτι προφήτης ἐν ὁ Ἰδιος πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει. **48** Ὁτε οὖν ἥλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν τὸν οὐδόν τις 937 διτι οὐδίς ἀσθενέων ἐν 2584 ἀκούσας διτι Ἰησοῦς ἤκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς ἀκούων διτι Ἰησοῦς 2240 ἐκ ὁ Ἰουδαία εἰς ὁ Γαλιλαίᾳ ἀπέρχομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ ἥρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ιάσηται αὐτοῦ τὸν οὐδόν· ἔμελλεν γάρ αὐτός καὶ ἔρωτάω αὐτός ἵνα καταβαίνω καὶ 2390 αὐτός ὁ οὐδός μέλλω γάρ ἀποθνήσκειν. **49** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἀποθνήσκω λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτός ἔαν μὴ σημεῖον καὶ 5059 ἰδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε. **50** Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβῃθι ὄράω οὐ μὴ πιστεύω λέγω πρὸς αὐτός ὁ 937 κύριος καταβαίνω πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου. **51** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ οὐδός σου 4250 ἀποθνήσκω ὁ παιδίον ἑγώ αὐτός ὁ Ἰησοῦς πορεύομαι ὁ οὐδός σύ ζῆ. Καὶ ἐπίστευσεν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ λόγῳ ὃ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ζάω καὶ πιστεύω ὁ ἀνθρώπος ὁ λόγος διτι λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο. **52** Ἡδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν αὐτῷ, πορεύομαι διτι ηδη δε αὐτός καταβαίνω ὁ δοῦλος αὐτός 528 αὐτός καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες διτι Ὁ παῖς σου ζῆ. καὶ ἀπαγγέλλω λέγω διτι ο 3816 σύ ζάω

228 ἀληθινός ; true ; 230 ἀληθῶς ; indeed ; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 528 meet ; 937 king's ; nobleman ; royal ; 1033 βρῶμα ; meat ; victuals ; 1035 βρῶσις ; meat ; food ; eating ; 1057 Γαλιλαῖος ; of Galilee ; Galilean ; 1564 ἐκεῖθεν ; (from) thence ; from that place ; there ; 1859 ἑορτή ; feast ; holy-day ; 1869 ἐπαΐων ; lift up ; poise up ; exalt self ; take up ; 2240 ήκο ; come ; 2300 θεάσομαι ; lool (upon) ; behold ; 2325 θερίζω ; reap ; 2326 θερισμός ; harvest ; 2390 ιάσομαι ; heal ; make whole ; 2580 Cana ; 2584 Καπερναούμ ; Capernaum ; 2872 κοπιάω ; (bestow) labour ; toil ; be wearied ; 2873 κόπος ; labour ; weariness ; trouble ; 2981 saying ; speech ; 3022 λευκός ; white ; 3342 between ; mean while ; next ; 3408 μισθός ; hire ; wages ; reward ; 3674 together ; 3816 παῖς ; servant ; (man/maid) servant ; child ; maiden ; son ; young man ; 3968 (own) country ; 4250 πρό ; before (that) ; ere ; 4461 ραββί ; Rabbi ; Master ; 4541 Samaritan ; 4674 σάς ; thine ; thine own ; thy (friend) ; 4990 σωτήρ ; savior ; 5048 τελειώω ; (make) perfect ; consecrate ; finish ; fulfil ; 5059 τέρας ; wonder ; 5072 four months ; 5561 χώρα ; region ; coast ; country ; fields ; ground ; land ;

52 Ἐπύθετο = [he inquired] οὗν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ᾧ κομψότερον = [get better] ἔσχεν. Καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι Χθὲς = [yesterday] ὥραν ἑβδόμην = [seventh] ὀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός = [fever].

53 Ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐν ᾧ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ὁυίος σου ζῇ· καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη. **54** Τοῦτο πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

5:1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἡ ἑορτὴ = [feast] τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.

2 Ἐστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προιθατικῇ = [sheep] κολυμβήθρᾳ = [pool], ἣ ἐπιλεγομένη = [being called] Ἐβραϊστὶ = [in Hebrew] Βηθεσδᾷ = [Bethesda], πέντε στοάς = [porches] ἔχουσα. **3** Ἐν ταύταις κατέκειτο = [he laid] πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν = [lame], ξηρῶν = [paralyzed], ἐκδεχομένων = [waiting] τὴν τοῦ ὄντος κίνησιν = [move].

4 Ἀγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ = [pool], καὶ ἐτάρασσεν = [he stirred] τὸ ὄντος ὁ οὗν πρῶτος ἐμβάς = [going in] μετὰ τὴν ταραχὴν = [stirred] τοῦ ὄντος, Ὅγιης = [healed] ἐγίνετο, ὃ δήποτε = [whichever] κατείχετο = [it held him] νοσήματι = [disease]. **5** Ἡν δέ τις ἀνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα = [thirty] ὀκτώ = [eight] ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ = [sick]. **6** Τοῦτον ἴδων ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον = [lying down], καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἥδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις Ὅγιης = [well] γενέσθαι; **7** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἀνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα, ὅταν ταραχθῇ = [stirred] τὸ ὄντος, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν = [pool]. ἐν ὃ δὲ ἐρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. **8** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγειραι, ἄρον τὸν κράββατόν = [mat] σου, καὶ περιπάτει. **9** Καὶ εὐθέως ἐγένετο Ὅγιης = [well] ὁ ἀνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράββατον = [mat] αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἡν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

10 Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράββατον = [mat]. **11** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με Ὅγιη = [well], ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἀρον τὸν κράββατόν = [mat] σου καὶ περιπάτει. **12** Ἡρώτησαν οὖν αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἀνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἀρον τὸν κράββατόν = [mat] σου καὶ περιπάτει; **13** Ο δὲ ἰαθεὶς = [one who has healed] οὐκ ἥδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἔξενευσεν = [had withdrawn], ὅχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. **14** Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ Ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐδε Ὅγιης = [well] γέγονας· μηκέτι = [no more] ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν = [worse] τί σοι γένηται. **15** Ἀπῆλθεν ὁ ἀνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν = [he told] τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν Ὅγιη = [well]. **16** Καὶ διὰ τοῦτο ἐδίκωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ. **17** Ο δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ πατήρ μου ἔως ἀρτι ἐργάζεται, καὶ γὰρ ἐργάζομαι. **18** Διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυε τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεόν, Ἰσον = [equal] ἔαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.

52 So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him." **53** So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "**Your son lives.**" He believed, as did his whole house. **54** This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee.

5:1 After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. **2** Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda", having five porches. **3** In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water; **4** for an angel went down at certain times into the pool and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was healed of whatever disease he had. **5** A certain man was there who had been sick for thirty-eight years. **6** When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "**Do you want to be made well?**" **7** The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me." **8** Jesus said to him, "**Arise, take up your mat, and walk.**" **9** Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day. **10** So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry the mat." **11** He answered them, "He who made me well, the same said to me, '**Take up your mat and walk.**'" **12** Then they asked him, "Who is the man who said to you, '**Take up your mat and walk?**'?" **13** But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place. **14** Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "**Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you.**" **15** The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well. **16** For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath. **17** But Jesus answered them, "**My Father is still working, so I am working, too.**" **18** For this cause therefore the Jews sought all the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

52 4441 οῦν παρά αὐτός ὁ ὥρα ἐν ᾧς 2866 ἔχω καὶ λέγω αὐτός ὅτι Χθές ὥραν ἐβδόμην ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός. **53** Ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι ἐν ᾧς 5504 ὥρα 1447 ἀφίμαι αὐτός ὁ 4446 γινώσκω οὖν ὁ πατήρ ὅτι ἐν ἑκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐν ᾧ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ὁ νιός σου ζῇ· καὶ ἐπίστευσεν ἑκεῖνος ὁ ὥρα ἐν ὃς λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅτι ὁ νιός σύ ζάω καὶ πιστεύω αὐτός καὶ ὁ οὐκίστη αὐτῷ ὅλη. **54** Τούτῳ πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ αὐτός καὶ ὁ οἰκία αὐτός ὅλος οὗτος πάλιν δεύτερος σημεῖον ποιέω ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Ἰησοῦς ἔρχομαι ἐκ ὁ Ἰουδαία εἰς ὁ Γαλιλαία

5:1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.

2 Ἐστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ, ἡ ἐπιλεγομένη εἰμί δε ἐν ὁ Ἱεροσόλυμα ἐπί ὁ 4262 2861 ὁ 1951 Ἐβραϊστὶ Βηθεσδά, πέντε στοάς ἔχουσα. **3** Ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ 1447 964 πέντε 4745 ἔχω ἐν οὗτος 2621 πλῆθος πολὺς τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὄντας κίνησιν. ὁ ἀσθενέω τυφλών 5560 3584 1551 ὁ ὁ ὄντων 2796

4 Ἀγγελος γάρ κατὰ κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐτάρασσεν τὸ ἄγγελος γάρ κατὰ καρός καταβαίνων ἐν τῷ 2861 καὶ 5015 ὁ ὄντων ὁ οὖν πρῶτος ἐμβάς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὄντας, ὑγιῆς ἐγίνετο, ὁ ὄντων ὁ οὖν πρῶτος 1684 μετά ὁ 5016 ὁ ὄντων 5199 γίνομαι ὁς δῆποτε κατείχετο νοσήματι. **5** Ἡν δέ τις ἀνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα ὀκτὼ ἔτη 1221 2722 3553 εἰμί δέ τις ἀνθρωπος ἐκεῖ 5144 3638 ἔτος ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ. **6** Τοῦτον ἕδων ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι ἔχω ἐν ὁ 769 οὗτος ὄράω ὁ Ἰησοῦς 2621 καὶ γινώσκω ὅτι πολὺν ἥδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; **7** Ἀπεκρίθη αὐτῷ πολὺς ἥδη χρόνος ἔχω λέγω αὐτός θέλω 5199 γίνομαι ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἀνθρωπον οὐκ ἔχω ὥντα, δταν ταραχῆθη τὸ ὄντων, βάλη με εἰς ὁ ἀσθενέω κύριος ἀνθρωπος οὐ ἔχω ὥντα δταν 5015 ὁ ὄντων βάλλω ἐγώ εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ὃ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἀλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. **8** Λέγει τῷ 2861 ἐν ὃς δὲ ἔρχομαι ἐγώ ἀλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνων λέγω αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγειροι, ἀφον τὸν κράββατόν σου, καὶ περιπάτει. **9** Καὶ εἰθέως αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγέιρω αἴρω ὁ 2895 σύ καὶ περιπατέω καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἀνθρωπος, καὶ ἤρεν τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἡν γίνομαι 5199 ὁ ἀνθρωπος καὶ αἴρω ὁ 2895 αὐτός καὶ περιπατέω εἰμί δὲ σάββατον ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

10 Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατον ἐστιν οὐκ ἔξεστι λέγω οὖν ὁ Ἰουδαῖος ὁ θεραπεύω σάββατον εἰμί οὐ ἔξεστι σοι ἄφαι τὸν κράββατον. **11** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός σύ αἴρω ὁ 2895 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ ποιέω ἐγώ 5199 ἐκεῖνος μοι εἴπειν, Ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει. **12** Ἡρώτησαν οὖν αὐτόν, ἐγώ λέγω αἴρω ὁ 2895 σύ καὶ περιπατέω σύν αὐτός Τίς ἐστιν ὁ ἀνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει; τίς εἰμί ὁ ἀνθρωπος ὁ λέγω σύ αἴρω ὁ 2895 σύ καὶ περιπατέω **13** Ὁ δὲ ιαθεὶς οὐκ ἤδει τίς ἐστιν ὁ γάρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν, ὅχλον ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. **14** Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει τὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, τόπος μετά οὗτος εὑρίσκω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐν ὁ ἱερόν καὶ λέγω αὐτός Ἰδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι ἀμάρτωνε, ἵνα μή χειρόν τι σοι γένηται. ὁράω 5199 γίνομαι 3371 ἀμαρτάνω ἵνα μή 5501 τίς σύ γίνομαι **15** Ἀπῆλθεν ὁ ἀνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ἀπέρχομαι ὁ ἀνθρωπος καὶ 312 ὁ Ἰουδαῖος ὅτι Ἰησοῦς εἰμί ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ. **16** Καὶ διὰ τοῦτο ἐδίλωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ποιέω αὐτός 5199 καὶ διὰ οὗτος διώκω ὁ Ἰησοῦς ὁ Ἰουδαῖος καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, δτι ταῦτα ἐποίει ἐν σάββατω. **17** Ὁ δὲ Ἰησοῦς ζητέω αὐτός ἀποκτείνω ὅτι οὗτος ποιέω ἐν σάββατον ὁ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ πατήρ μου ἔως ἄρτι ἐργάζεται, καὶ γάρ ἐργάζομαι. **18** Διὰ ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ πατήρ ἐγώ ἔως ἄρτι ἐργάζομαι καὶ γάρ ἐργάζομαι τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, δτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ οὗτος οὖν μᾶλλον ζητέω αὐτός ὁ Ἰουδαῖος ἀποκτείνω δτι οὐ μόνον λύω ὁ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἰδιον ἔλεγεν τὸν θεόν, ἵσον ἔαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ. **19** Διὰ σάββατον ἀλλά καὶ πατήρ ἰδιος λέγω ὁ θεός 2470 ἔαυτοῦ ποιέω ὁ θεός

312 ἀναγγέλλω ; declare; rehearse; report; show; speak; tell ; 769 ἀσθενείᾳ ; sickness; infirmity; disease; weakness ; 964 Bethesda ; 1221 (what-) soever ; 1447 seventh ; 1447 in (the) Hebrew (tongue) ; 1551 wait (for); expect; look for; tarry for ; 1593 convey self away ; 1684 ἐμβαίνω ; go (up) into; come into; get into; enter (into); step in; take ship ; 1859 ἑορτή ; feast; holy-day ; 1951 choose; call ; 2390 ιασμα ; heal; make whole ; 2470 equal; agree; like; as much ; 2621 κατάκειμα ; lie (down); keep; sit at meat ; 2722 κατέχω ; hold (fast); have; keep (in memory); let; make toward; possess; retain; seize on; stay; take; withhold ; 2796 moving ; 2861 pool ; 2866 began to amend ; 2895 κράββατος ; bed ; 3371 μηκέτι ; (not) henceforth; any longer; hereafter; no henceforward; no more; not soon; not any more ; 3553 disease ; 3584 dry; land; withered ; 3638 eight ; 4262 sheep (market) ; 4441 πυνθάνομαι ; inquire; ask; demand; understand ; 4446 fever ; 4745 porch ; 5015 ταράσσω ; trouble ; 5016 trouble; troubling ; 5144 τριάκοντα ; thirty ; 5199 ὑγιῆς ; whole; sound ; 5501 χειρῶν ; worse; sorer ; 5504 yesterday ; 5560 χωλός ; cripple; halt; lame ;

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὓς δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἔαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μή τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα· ἀγάρ ἀν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὄμοίως ποιεῖ. **20** Ὁ γάρ πατὴρ φιλεῖ = [has affection for] τὸν υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἀν αὐτὸς ποιεῖ· καὶ μείζονα τούτων δεῖξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. **21** Ὡσπερ γάρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ = [he gives life], οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζωοποιεῖ = [he gives life]. **22** Οὐδὲ γάρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ. **23** ἵνα πάντες τιμῶσιν = [they may honor] τὸν υἱόν, καθὼς τιμῶσιν = [they honor] τὸν πατέρα. Ὁ μὴ τιμῶν = [one honoring] τὸν υἱόν, οὐ τιμᾷ = [he honors] τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. **24** Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον· καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν = [he has passed] ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν. **25** Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ οὐρανοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται. **26** Ὡσπερ γάρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἔαυτῷ, οὕτως ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν ἔαυτῷ. **27** καὶ ἔξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν. **28** Μὴ θαυμάζετε τοῦτο· ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾧ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ, **29** καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς· οἱ δὲ τὰ φαῦλα = [evil] πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἔμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω, κρίνω· καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν· ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός. **31** Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἔμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής = [true]. **32** Ἄλλος ἔστιν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής = [true] ἔστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ. **33** Ὅμεις ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ. **34** Ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. **35** Ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος = [lamp] ὁ καιόμενος = [burning one] καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἡθελήσατε ἀγαλλιαθῆναι = [to rejoice] πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ. **36** Ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου· τὰ γάρ ἔργα ἀν δέδωκέν μοι ὁ πατὴρ ἵνα τελειώσω = [I might accomplish] αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἀν ἐγὼ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατὴρ με ἀπέσταλκεν. **37** Καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ, αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. Οὕτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε = [at any time], οὕτε εἶδος = [form] αὐτοῦ ἔωράκατε. **38** Καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν, ὅτι δὲν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε. **39** Ἐρευνᾶτε = [you all search] τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ·

19 Jesus therefore answered them, "Most certainly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise. 20 For the Father has affection for the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel. 21 For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires. 22 For the Father judges no one, but he has given all judgment to the Son, 23 that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn't honor the Son doesn't honor the Father who sent him. 24 "Most certainly I tell you, he who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and doesn't come into judgment, but has passed out of death into life. 25 Most certainly I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God's voice; and those who hear will live. 26 For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in himself. 27 He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man. 28 Don't marvel at this, for the hour comes in which all who are in the tombs will hear his voice, 29 and will come out; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment. 30 I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my Father who sent me. 31 "If I testify about myself, my witness is not valid. 32 It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true. 33 You have sent to John, and he has testified to the truth. 34 But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved. 35 He was the burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light. 36 But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father gave me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me. 37 The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form. 38 You don't have his word living in you; because you don't believe him whom he sent. 39 "You search the Scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην ἀμήν λέγω ὑμῖν, οὐ ἀποκρίνομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ἀμήν ἀμήν λέγω σύ οὐ δύναται ὁ οὐδὲς ποιεῖν ἀφ' ἔαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μή τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα· δύναμαι ὁ οὐδὲς ποιέω ἀπό ἔαυτοῦ οὐδεῖς ἐάν μή τις βλέπω ὁ πατήρ ποιέω ἀ· γάρ ἀν ἐκεῖνος ποιεῖ , ταῦτα καὶ ὁ οὐδὲς ὄμοιώς ποιεῖ . 20 Ὁ γάρ πατήρ φιλεῖ δὲς γάρ ἀν ἐκεῖνος ποιεῖ οὗτος καὶ ὁ οὐδὲς ὄμοιώς ποιεῖ καὶ μείζονα τούτων δεῖξει ὁ οὐδὲς καὶ πᾶς δεικνύων αὐτός δὲς αὐτός ποιεῖ· καὶ μέγας οὗτος δεικνύων αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. 21 Ὡσπερ γάρ ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκρούς αὐτός ἔργον ἵνα σύ θαυμάζω ὥσπερ γάρ ὁ πατήρ ἐγείρω ὁ νεκρός καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ οὐδὲς οὓς θέλει ζωοποιεῖ. 22 Οὐδὲ γάρ ὁ πατήρ κρίνει καὶ 2227 οὕτως καὶ ὁ οὐδὲς δεῖκνυειν τῷ οὐδὲν, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶς δίδωμι ὁ οὐδὲς 2227 ἵνα πᾶς 5091 ὁ οὐδὲν, καθὼς τιμῶσιν τὸν πατέρα. Ὁ μὴ τιμῶν τὸν οὐδὲν, οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν οὐδὲς καθός 5091 ὁ πατήρ ὁ μὴ 5091 ὁ οὐδὲς οὐ 5091 ὁ πατήρ ὁ πέμψαντα αὐτὸν. 24 Ἄμην ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ πέμπω αὐτός ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὅτι ὁ ὁ λόγος ἐγώ ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντι με , ἔχει ζωὴν αἰώνιον· καὶ εἰς κρίσιν οὐν ἔρχεται, ἀλλὰ πιστεύων ὁ πέμπω ἐγώ ἔχω ζωὴν αἰώνιος καὶ εἰς κρίσις οὐν ἔρχομαι ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐτοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. 25 Ἄμην ὁμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται 3327 ἐκ ὁ θάνατος εἰς ὁ ζωὴν ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ὅτι ἔρχομαι ὥρα καὶ νῦν ἔστιν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ οὐδεῖν τοῦ Θεοῦ, καὶ ὥρα καὶ νῦν εἰμί ὅτε ὁ νεκρός ἀκούων ὁ φωνὴ ὁ θεός καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται. 26 Ὡσπερ γάρ ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως ὁ ἀκούων ζῶν ἔχων ζωὴν ἐν ἑαυτῷ· 27 καὶ ἔξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν δίδωμι καὶ ὁ οὐδὲς ζῶν ἔχων ἐν ἑαυτῷ καὶ ἔξουσία δίδωμι αὐτός καὶ κρίσις ποιεῖν, ὅτι οὐδὲς ἀνθρώπου ἔστιν. 28 Μὴ θαυμάζετε τοῦτο· ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ποιεῖν ὅτι οὐδὲς ἀνθρώπος εἰμί μὴ θαυμάζω οὗτος ὅτι ἔρχομαι ὥρα ἐν ᾧ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ, 29 καὶ ὁ πᾶς ὁ ἐν ὁ μνημείον ἀκούων ὁ φωνὴ αὐτός 29 καὶ ἐκπορεύομαι οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς· οἱ δὲ τὰ φαῦλα ἐκπορεύομαι ὁ ὁ ἀγαθός ποιέω εἰς ἀνάστασις ζωῆς ὁ δέ ὁ 5337 πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

30 Οὐ δύναμαι ἐγώ ποιεῖν ἀπ' ἔμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούων, κρίνω· καὶ ὁ οὐδένας ποιέω ἀπό ἔμαυτοῦ οὐδεῖς καθός ἀκούων κρίνω καὶ ὁ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἔστιν· ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ κρίσις ὁ ἐμός δίκαιος εἰμί ὅτι οὐ ζητεῖς ὁ θέλημα ὁ ἐμός ἀλλὰ ὁ θέλημα ὁ πέμψαντός με πατρός. 31 Ἐάν ἐγώ μαρτυρῶ περὶ ἔμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου πέμπω ἐγώ πατήρ ἐάν ἐγώ μαρτυρέω περὶ ἔμαυτοῦ ὁ μαρτυρία ἐγώ οὐκ ἔστιν ἀλλήθης. 32 Ἀλλος ἔστιν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀλλήθης οὐ εἰμί 227 ἀλλος εἰμί ὁ μαρτυρέω περὶ ἐγώ καὶ εἶδος ὅτι 227 ἔστιν ἡ μαρτυρία ἦν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ. 33 Γενεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, εἰμί ὁ μαρτυρία ὃς μαρτυρέω περὶ ἐγώ σύ ἀποστέλλω πρὸς Ἰωάννην καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀλλήθεᾳ. 34 Ἐγώ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν καὶ μαρτυρέω ὁ ἀλλήθεια. 35 Ἐγώ δέ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. 36 Ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ λαμβάνων ἀλλὰ οὗτος λέγω ἵνα σύ σώζως εἰμί ὁ 3088 ὁ καύμενος καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ θελήσατε ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ 2545 καὶ φαίνω σύ δέ θέλω 21 πρὸς ὥρα ἐν ὁ φῶς αὐτοῦ. 36 Ἐγώ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζων τοῦ Ἰωάννου· τὰ γάρ ἔργα ἀ αὐτός ἔγω δέ ἔχω ὁ μαρτυρία μέγας ὁ Ἰωάννης ὁ γάρ ἔργον δὲς ἔδωκεν μοι ὁ πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἀ ἐγώ ποιῶ, μαρτυρεῖ δίδωμι ἐγώ ὁ πατήρ ἵνα 5048 αὐτός ἀνθρώπος ὁ ἔργον δέ ἔγω ποιέω μαρτυρέω περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκεν. 37 Καὶ ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτός περὶ ἐγώ ὅτι ὁ πατήρ ἐγώ ἀποστέλλω καὶ ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ αὐτός μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. Οὔτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ μαρτυρέω περὶ ἐγώ οὔτε φωνὴ αὐτός ἀκούων 4455 οὔτε 1491 αὐτός ἔωράκατε. 38 Καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν, ὅτι δύναμαι καὶ ὁ λόγος αὐτός οὐ σύ ζητεῖς μένω ἐν σύ ὅτι δές ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε. 39 Ἐρευνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ἀποστέλλω ἐκεῖνος οὗτος σύ οὐ πιστεύω σύ δέκατης γραφή ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναι εἰσὶν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ σύ δοκέω ἐν αὐτός ζωὴν αἰώνιος ἔχω καὶ ἐκεῖνος εἰμί ὁ μαρτυρέω περὶ ἐμοῦ· ἐγώ

21 ἀγαλλιαστις ; rejoice (greatly); be (exceedingly) glad; with exceeding joy ; 227 ἀληθής ; truth; true; truly ; 1491 shape ; appearance ; fashion ; sight ; 2045 search ; 2227 ζωοποέω ; make alive ; give life ; quicken ; 2545 καίω ; burn ; light ; 3088 λύχνος ; candle ; light ; 3327 μεταβάνω ; go ; depart ; pass ; remove ; 4455 at any time ; never (... to any man) ; yet never man ; 5048 τελειώω ; (make) perfect ; consecrate ; finish ; fulfil ; 5091 τιμάω ; honour ; value ; 5337 evil ; 5368 φιλέω ; love ; kiss ;

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε. **41** Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω· **42** ἀλλ' ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς. **43** Ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὄνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με· ἐὰν ἀλλος ἐλθῇ ἐν τῷ ὄνόματι τῷ ἴδιῳ, ἐκεῖνον λήψεσθε. **44** Πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε; **45** Μή δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω = [I will accuse] ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα· ἐστιν ὁ κατηγορῶν = [one who accuses] ὑμῶν, Μωσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἥλπίκατε. **46** Εἰ γάρ ἐπιστεύετε Μωσῆν, ἐπιστεύετε ἀν ἐμοί· περὶ γάρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. **47** Εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν = [writings] οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ρήμασιν πιστεύσετε;

6:1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν = [other side] τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας, τῆς Τιβεριάδος = [of Tiberias]. **2** Καὶ ἤκολούθει αὐτῷ ὅχλος πολύς, ὅτι ἔώρων αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἀ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων. **3** Ἀνῆλθεν = [he went up] δὲ εἰς τὸ ὅρος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. **4** Ὡς δὲ ἐγγὺς = [at hand] τὸ Πάσχα = [Passover], ἡ ἑορτὴ = [feast] τῶν Ἰουδαίων. **5** Ἐπάρας = [lifting up] οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ θεασάμενος = [seeing] ὅτι πολὺς ὅχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον, Πόθεν = [where] ἀγοράσομεν ἄρτους, ἵνα φάγωσιν οὗτοι; **6** Τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γάρ ἦδε τί ἔμελλεν ποιεῖν. **7** Ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος, Διακοσίων = [two hundred] δηναρίων = [denarii] ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν = [they will be sufficient] αὐτοῖς, ἵνα ἔκαστος αὐτῶν βραχύ = [little] τι λάβῃ. **8** Λέγει αὐτῷ εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας = [Andrew] ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, **9** Ἐστιν παιδάριον = [boy] ἐν ᾧδε, ὃ ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους = [barley loaves] καὶ δύο ὀψάρια = [fish]· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους = [so many]; **10** Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν = [to sit down]. Ὡς δὲ χόρτος = [grass] πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. Ἀνέπεσον = [they sat down] οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν = [number] ὥσει πεντακισχίλιοι = [five thousand]. **11** Ἐλαβεν δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὔχαριστήσας διέδωκεν = [he distributed] τοῖς μαθηταῖς, οἵ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις = [to ones sitting down] ὅμοιῶς καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων = [fish] ὅσον ἦθελον. **12** Ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν = [they were filled], λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα = [broken pieces], ἵνα μή τι ἀπόληται. **13** Συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν = [they filled] δώδεκα κοφίνους = [baskets] κλασμάτων = [broken pieces] ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων = [barley loaves], ἀ ἐπερίσσευσεν τοῖς βεβρωκόσιν = [by the ones who had eaten]. **14** Οἱ οὖν ἀνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς = [truly] ὁ προφήτης ὃ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον. **15** Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν = [to take by force] αὐτόν, ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα, ἀνεχώρησεν = [he withdrew] εἰς τὸ ὅρος αὐτὸς μόνος.

16 Ὡς δὲ ὀψία = [evening] ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,

40 Yet you will not come to me, that you may have life. 41 I don't receive glory from men. 42 But I know you, that you don't have God's love in yourselves. 43 I have come in my Father's name, and you don't receive me. If another comes in his own name, you will receive him. 44 How can you believe, who receive glory from one another, and you don't seek the glory that comes from the only God? 45 "Don't think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope. 46 For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me. 47 But if you don't believe his writings, how will you believe my words?"

6:1 After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias. **2** A great multitude followed him, because they saw his signs which he did on those who were sick. **3** Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples. **4** Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand. **5** Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "**Where are we to buy bread, that these may eat?**" **6** He said this to test him, for he himself knew what he would do. **7** Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may receive a little." **8** One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, **9** "There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?" **10** Jesus said, "**Have the people sit down.**" Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand. **11** Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired. **12** When they were filled, he said to his disciples, "**Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost.**" **13** So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten. **14** When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world." **15** Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force to make him king, withdrew again to the mountain by himself. **16** When evening came, his disciples went down to the sea.

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε. **41** Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω· **42** ἀλλ' ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν οὐ λαμβάνω **43** Ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὄνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετε ἐαυτοῦ ἔγω ἔρχομαι ἐν ὁ ὄνομα ὁ πατήρ ἔγω καὶ οὐ λαμβάνω με· ἐὰν ἀλλος ἐλθῇ ἐν τῷ ὄνόματι τῷ ἴδιῳ, ἐκεῖνον λήψεσθε. **44** Πῶς ἔγω ἐάν ἀλλος ἔρχομαι ἐν ὁ ὄνομα ὁ ἴδιος ἐκεῖνος λαμβάνω πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν δόξαν τὴν δύναμαι σύ πιστεύω δόξα παρά ἀλλήλων λαμβάνω καὶ ὁ δόξα ὁ παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ λητεῖτε; **45** Μή δοκεῖτε ὅτι ἔγω κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς παρά ὁ μόνος θεός οὐ λητέω **46** μή δοκέω ὅτι ἔγω 2723 σύ πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν, Μωσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἡλπίκατε. **47** Εἰ γάρ εἰμί ὁ 2723 σύ Μωσῆς εἰς ὃς σύ ἡλπίζω εἰ γάρ ἐπιστεύετε Μωσῆν, ἐπιστεύετε ἀν ἐμοὶ· περὶ γάρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. **48** Εἰ δὲ πιστεύω Μωσῆς πιστεύω ἀν ἔγω περὶ γάρ ἔγω ἐκεῖνος γράψω εἰ δέ τοῖς ἐκεῖνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ὥμασιν πιστεύσετε; ὁ ἐκεῖνος 1121 οὐ πιστεύω πῶς ὁ ἐμός ρῆμα πιστεύω

6:1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας, τῆς μετά οὗτος ἀπέρχομαι ὁ Ἰησοῦς 4008 ὁ θάλασσα ὁ Γαλιλαία ὁ Τιβεριάδος. **2** Καὶ ἦκολούθει αὐτῷ ὅχλος πολὺς, οὗτοι ἔωραν αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἀ 5085 ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων. **3** Ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὅρος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ποιέω ἐπὶ ὁ ἀσθενέω 424 δέ εἰς ὁ ὅρος ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. **4** Ἡν δὲ ἐγγὺς τὸ Πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν κάθημαι μετά ὁ μαθητής αὐτός 4 εἰμί δέ 1451 ὁ 3957 ὁ 1859 ὁ ἰουδαίων. **5** Ἐπάρας οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὄφθαλμούς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς 1869 οὖν ὁ Ἰησοῦς ὁ ὄφθαλμός καὶ 2300 ὅτι πολὺς ὅχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσομεν ἄρτους, ὅχλος ἔρχομαι πρός αὐτός λέγω πρός ὁ Φίλιππος 4159 ἀγοράζω ἄρτος ἵνα φάγωσιν οὗτοι; **6** Τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτὸν· αὐτὸς γάρ ἦδε τί 714 οὗτος δέ λέγω πειράζω αὐτὸς αὐτὸς γάρ εἶδω τίς ἔμελλεν ποιεῖν. **7** Ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων ἄρτους ἀποκρίνομαι αὐτός Φίλιππος 1250 1220 ἄρτος οὐ καὶ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς, ἵνα ἔκαστος αὐτῶν βραχὺ τι λάβῃ 8 Λέγει αὐτῷ εἰς ἐκ 714 αὐτός ἵνα ἔκαστος αὐτός 1024 τις λαμβάνω λέγω αὐτός εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἄνδρεας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, **9** Ἐστιν παιδάριον ἐν ὁ μαθητής αὐτός 406 ὁ ἀδελφὸς Σίμων Πέτρος εἰμί 3808 εἰς ὥδε ὃς ἔχω πέντε ἄρτους 2916 καὶ δύο 3795 ἀλλά οὗτος τίς εἰμί εἰς τοσούτους; **10** Εἶτεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπτεσεῖν. **11** Ήν δὲ 5118 λέγω δέ ὁ Ἰησοῦς ποιέω ὁ ἀνθρωπός 377 εἰμί δέ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. Ἄνεπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὧσει 5528 πολὺς ἐν ὁ τόπος 377 οὖν ὁ ἀνήρ ὁ 706 ὧσει πεντακισθίλιοι. **11** Ἐλασθεν δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας 4000 διέδωκεν τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις ὅμοιως καὶ ἐκ τῶν 1239 ὁ μαθητής ὁ δέ μαθητής ὁ 345 ὅμοιως καὶ ἐκ ὁ διψάριων ὅσον ἦθελον. **12** Ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, 3795 ὁ δοσ θέλω ὡς δέ 1705 λέγω ὁ μαθητής αὐτός Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται. **13** Συνήγαγον 2801 συνάγω ὁ περισσεύω συνάγω, ἵνα μή τις ἀπόλλυμι συνάγω οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, οὖν καὶ 1072 δώδεκα 2894 2801 ἐκ ὁ πέντε ἄρτος ὁ 2916 ἀπερισσευσεν τοῖς βεβρακόσιν. **14** Οἱ οὖν ἀνθρωποι ἰδόντες ὁ ἐποίησεν δέ περισσεύω δέ 977 ὁ οὖν ἀνθρωπός ὁράω δέ ποιέω σημεῖον ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγον ὅτι Οὕτος ἐστιν ὁληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς σημεῖον ὁ Ἰησοῦς λέγω ὅτι οὗτος εἰμί 230 ὁ προφήτης ὁ ἔρχομαι εἰς τὸν κόσμον. **15** Ἰησοῦς οὖν γνοὺς δότι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν αὐτόν, ὁ κόσμος 15 Ἰησοῦς οὖν γνώσκω δότι μέλλω ἔρχομαι καὶ 726 αὐτός **16** Ὡς δὲ ὄψια ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ὡς δέ 3798 γνόμαι καταβαίνω ὁ μαθητής αὐτός ἐπὶ ὁ θάλασσα

230 ἀληθῶς ; indeed ; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 345 ἀνακειμαι ; recline ; guest ; lean ; lie ; sit (down) ; sit (at meat) ; at the table ; 377 ἀναπίπτω ; lean ; sit down (to meat) ; 402 ἀναχωρέω ; depart ; give place ; go (turn) aside ; withdraw self ; 406 Ἄνδρεας ; Andrew ; 424 go up ; 706 ἀριθμός ; number ; 714 suffice ; be enough ; be content ; be sufficient ; 726 ἄρπαζω ; take (by force) ; catch ; pluck ; pull ; 977 eat ; 1024 little ; few words ; little (space) ; little (time) ; 1072 fill ; (be) full ; 1121 γράμμα ; writing ; bill ; learning ; letter ; scripture ; written ; 1220 δηνάριον ; penny ; pence ; penny-worth ; 1239 distribute ; (make) distribution ; divide ; give ; 1250 two hundred ; 1451 ἐγγύς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1705 fill ; 1859 ἑορτή ; feast ; holy-day ; 1869 ἐπαΐων ; lift up ; poise up ; exalt self ; take up ; 2300 θέάσωμαι ; look (upon) ; behold ; 2723 κατηγορέω ; accuse ; object ; 2801 broken ; fragment ; 2894 basket ; 2916 barley ; 3795 fish ; 3798 ὄψις ; evening ; even (-tide) ; 3808 child ; lad ; 3957 πάσχα ; Passover ; Easter ; 4000 five thousand ; 4008 πέραν ; farther side ; beyond ; other side ; over ; 4159 πόθεν ; whence ; 5085 Tiberias ; 5118 τοσοῦτος ; so great ; as large ; so long ; so many ; so much ; these many ; 5528 χόρτος ; grass ; blade ; hay ;

17 καὶ ἐμβάντες = [the ones entering] εἰς τὸ πλοῖον, ἥρχοντο πέραν = [over] τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναούμ = [Capernaum]. Καὶ σκοτία = [dark] ἥδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτὸὺς ὁ Ἰησοῦς. **18** Ὡς θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος = [blowing] διηγείρετο = [it was tossed]. **19** Ἐληλακότες = [ones having rowed] οὖν ὡς σταδίους = [stadia] εἴκοσι = [twenty] πέντε ἢ τριάκοντα = [thirty], θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς = [near] τοῦ πλοίου γινόμενον· καὶ ἐφοβήθησαν. **20** Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. **21** Ἡθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον· καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

22 Τῇ ἐπαύριον = [next day] ὁ ὄχλος ὁ ἐστηκὼς πέραν = [other side] τῆς θαλάσσης, ἵδων ὅτι πλοιάριον = [boat] ἄλλο οὐκ ἡνὶ ἐκεῖ εἰ μὴ ἐν ἐκεῖνῳ εἰς ὃ ἐνέβησαν = [they had embarked] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν = [he had entered with] τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοιάριον = [boat], ἄλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον - **23** ἄλλα δὲ ἥλθεν πλοιάρια = [boat] ἐκ Τιβεριάδος = [Tiberias] ἐγγὺς = [near] τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου - **24** ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν = [they got into] αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα, καὶ ἥλθον εἰς Καπερναούμ = [Capernaum], ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν. **25** Καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν = [other side] τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ὁ ραββί = [Rabbi], πότε = [when] ὥδε γέγονας; **26** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτε με, οὐχ ὅτι εἰδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε = [y'all were filled]. **27** Ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν = [food] τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν = [food] τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἦν δὲ οὗτος τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατήρ ἐσφράγισεν = [he sealed], ὁ θεός. **28** Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ξανθά ἐργαζόμεθα τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ; **29** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, ξανθά πιστεύσητε εἰς δὲν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. **30** Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ξανθά μεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; Τί ἐργάζῃ; **31** Οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα = [manna] ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστιν γεγραμμένον, Ἀρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν. **32** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν = [true]. **33** Ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ. **34** Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον. **35** Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος πρός με οὐ μὴ πεινάσῃ = [he should hunger]· καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ = [he should thirst] πάντοτε = [never]. **36** Ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε. **37** Πᾶν δὲ δίδωσιν μοι ὁ πατήρ πρὸς ἐμὲ ἥξει = [he will come]· καὶ τὸν ἐρχόμενον πρός με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.

17 They entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them. **18** The sea was tossed by a great wind blowing. **19** When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid. **20** But he said to them, "It is I. Don't be afraid." **21** They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going. **22** On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one in which his disciples had embarked, and that Jesus hadn't entered with his disciples into the boat, but his disciples had gone away alone. **23** However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks. **24** When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, nor his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus. **25** When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?" **26** Jesus answered them, "Most certainly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled. **27** Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For God the Father has sealed him." **28** They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?" **29** Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent." **30** They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see and believe you? What work do you do? **31** Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, 'He gave them bread out of heaven to eat.'" **32** Jesus therefore said to them, "Most certainly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven. **33** For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world." **34** They said therefore to him, "Lord, always give us this bread." **35** Jesus said to them, "I am the bread of life. Whoever comes to me will not be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. **36** But I told you that you have seen me, and yet you don't believe. **37** All those whom the Father gives me will come to me. He who comes to me I will in no way throw out.

17 καὶ ἐμβάντες εἰς τὸ πλοῖον, ἥρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναούμ. **18** καὶ 1684 εἰς ὁ πλοῖον ἔρχομαι 4008 ὁ θάλασσα εἰς 2584 Καὶ σκοτία ἡδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς. **19** Ἡ τε καὶ 4653 ἡδη γίνομαι καὶ οὐ ἔρχομαι πρὸς αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὁ τέ θαλάσσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διηγείρετο. **20** Ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους θαλάσσα ἀνεμος μέγας 4154 1326 1643 οὖν ὡς 4712 εἴκοσι πέντε ἡ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς 1501 πέντε ἡ 5144 θεωρέω ὁ Ἰησοῦς περιπατέω ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγήν τοῦ πλοίου γινόμενον· καὶ ἐφοβήθησαν. **21** Ὁ δὲ λέγει θαλάσσα καὶ 1451 ὁ πλοῖον γίνομαι καὶ φοβέω αὐτοῖς, Ἔγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. **22** Ἡθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον αὐτός ἐγώ εἰμι μὴ φοβέω αὐτὸν εἴτε ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆρχον. **23** καὶ εὐθέως ὁ πλοῖον γίνομαι ἐπὶ ὅ γη εἰς ὃς ὑπάγω

22 Ὁ 1887 ὁ ὄχλος ὁ ἵστημι 4008 ὁ θάλασσα ὄράω ὅτι 4142 ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἐν ἐκείνῳ εἰς ὁ ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ ἄλλος οὐ εἴμι ἐκεῖ εἰ μὴ εἰς ἐκεῖνος εἰς ὃς 1684 ὁ μαθητής αὐτός καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοιάριον, ἀλλὰ μόνοι οἱ 4897 ὁ μαθητής αὐτός ὁ Ἰησοῦς εἰς ὃ 4142 ἀλλά μόνος ὁ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον - **23** ἀλλὰ δὲ ἥλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς μαθητής αὐτός ἀπέρχομαι - **24** ἀλλος δὲ ἔρχομαι 4142 ἐκ 5085 1451 τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου - **25** ὅτε οὖν ὁ τόπος ὅπου φάγω ὁ ἄρτος εὐχαριστέω ὁ κύριος ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοῦ ὄράω ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐ εἴμι ἐκεῖ οὐδέ ὁ μαθητής αὐτός 1684 αὐτός εἰς τὰ πλοῖα, καὶ ἥλθον εἰς Καπερναούμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν. **26** Καὶ εἰς ὁ πλοῖον καὶ ἔρχομαι εἰς 2584 ζητέω ὁ Ἰησοῦς καὶ 5526 εύροντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ὦραβί, πότε ὁδε γέγονας; εύρισκω αὐτός 4008 ὁ θάλασσα λέγω αὐτός 4461 4219 ὁδε γίνομαι Ἀπεκρίθη ἀντότις ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἄμην ἀμήν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτε με, ὃ ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ἀμήν λέγω σού ζητέω ἐγώ οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἔχορτάσθητε. οὐ ὅτι ὄράω σημεῖον ἀλλὰ ὅτι φάγω ἐί ὁ ἄρτος καὶ 5526

27 Ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν ἔργάζομαι μὴ ὁ 1035 ὁ ἀπόλλυμι ἀλλά ὁ 1035 ὁ μένων εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἢν ό νιός τοῦ ἀνθρώπου νῦν δώσει· τοῦτον γάρ ὁ πατήρ εἰς ζωὴν αἰώνιος ὃς ό νιός ό ἀνθρωπος σύ δίδωμι οὗτος γάρ ὁ πατήρ ἐσφράγισεν, ό θεός. **28** Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζόμεθα τὰ 4972 ό θεός λέγω οὖν πρὸς αὐτός τίς ποιέω ἵνα ἐργάζομαι ό ἐργα τοῦ θεού; **29** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ἐστιν τὸ ἔργον ἐργον ό θεός ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός οὗτος εἴμι ό ἔργον τοῦ θεού, ἵνα πιστεύσῃτε εἰς όν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. **30** Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ό θεός ἵνα πιστεύω εἰς ός ἀποστέλλω ἐκεῖνος λέγω οὖν αὐτός τίς οὖν ποιεῖς σύ σημεῖον, ἵνα ἰδωμεν καὶ πιστεύσωμεν σοι; Τί ἐργάζῃ ; **31** Οἱ ποιέω σύ σημεῖον ἵνα ὄράω καὶ πιστεύω σύ τίς ἐργάζομαι ; **32** Πατέρες όμαντο τὸ μάννον ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστιν γεγραμμένον, Ὅρτον πατήρ ἐγώ ό 3131 φάγω ἐν ό ἐρημος καθός εἴμι γράφω δρός ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν. **33** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ό Ἰησοῦς ἀμήν ἐκ ό οὐρανούς δίδωμι αὐτός φάγω λέγω οὖν αὐτός ό Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω ύμιν, οὐ Μωσῆς δέδωκεν ύμην τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀλλ' ό ἀμήν λέγω σύ οὐ Μωσεύς δίδωμι σύ ό ἄρτος ἐκ ό οὐρανός ἀλλά ό πατήρ μου δίδωσιν ύμην τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν. **34** Ο γάρ πατήρ ἐγώ δίδωμι σύ ό ἄρτος ἐκ ό οὐρανός ό 228 ό γάρ ἄρτος τοῦ θεού ἐστιν ό καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδόνυν τῷ κόσμῳ. ἄρτος ό θεός εἴμι ό καταβαίνων ἐκ ό οὐρανός καὶ ζωὴ δίδωμι ό κόσμος πρός τοῦ θεού εἴμι ό καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν. **35** Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δός ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον. **36** λέγω οὖν πρὸς αὐτός κύριος πάντοτε δίδωμι ἐγώ ό ἄρτος οὗτος

35 Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ό Ἰησοῦς, Ἔγώ εἴμι ό ἄρτος τῆς ζωῆς ό ἐρχόμενος πρὸς με λέγω δέ αὐτός ό Ἰησοῦς ἐγώ εἴμι ό ἄρτος ό ζωή ό ἐρχομαι πρὸς ἐγώ οὐ μὴ πεινάσση· καὶ ό πιστεύων εἰς ἐμέ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε. **36** Ἄλλ' εἶπον οὐ μή 3983 καὶ ό πιστεύων εἰς ἐγώ οὐ μή 1372 4455 ἀλλά λέγω ύμην οὕτι καὶ ἐωράκατε με, καὶ οὐ πιστεύετε. **37** Πᾶν δὲ δίδωσιν μαλι ό πατήρ σύ οὕτι καὶ ὄράω ἐγώ καὶ οὐ πιστεύω πᾶς ό δίδωμι ἐγώ ό πατήρ πρὸς ἐμὲ ήξει· καὶ τὸν ἔρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω. πρὸς ἐγώ 2240 καὶ ό ἐρχομαι πρὸς ἐγώ οὐ μή ἐκβάλλω ἔξω.

228 ἀληθινός ; true ; 1035 βρῶσις ; meat ; food ; eating ; 1326 awake ; arise ; raise ; stir up ; 1372 διψάω ; thirst ; (be) thirsty ; 1451 ἐγγύς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1501 εἴκοσι ; twenty ; 1643 drive ; carry ; row ; 1684 ἐμβαίνω ; go (up) into ; come into ; get into ; enter (into) ; step in ; take ship ; 1887 ἐπαύριον ; morrow ; day following ; next day (after) ; 2240 ἥκω ; come ; 2584 Καπερναούμ ; Capernaum ; 3131 manna ; 3983 πεινάω ; be an hungered ; 4008 πέραν ; farther side ; beyond ; other side ; over ; 4142 small ship ; boat ; little ship ; 4154 blow ; 4219 πότε ; when ; how long ; 4455 at any time ; never (... to any man) ; yet never man ; 4461 ρόβεβί ; Rabbi ; Master ; 4653 σκοτία ; dark (-ness) ; 4712 furlong ; race ; 4897 go in with ; go with into ; 4972 σφραγίζω ; seal up ; set a seal ; set to seal ; 5085 Tiberias ; 5144 τριάκοντα ; thirty ; 5526 χορτάζω ; feed ; fill ; satisfy ;

38 Ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. **39** Τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **40** Τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶς ὃ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτόν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

41 Ἐγόγγυζον=[they murmured] οὖν οἵ τουδαιοί περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάτης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. **42** Καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσῆφ, οὗ ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; Πῶς οὖν λέγει οὗτος ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα; **43** Ἀπεκρίθη οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μή γογγύζετε=[y'all murmur] μετ' ἀλλήλων. **44** Οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ πατήρ ὁ πέμψας με ἐλκύσῃ=[he should draw] αὐτόν, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **45** Ἐστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ=[taught] θεοῦ. Πᾶς οὖν ὁ ἀκούων παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθών=[one who learned], ἔρχεται πρός με. **46** Οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἐώρακεν, εἰ μὴ ὁ ὥν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἐώρακεν τὸν πατέρα. **47** Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἔχει ζωὴν αἰώνιον. **48** Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. **49** Οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα=[manna] ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἀπέθανον. **50** Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ. **51** Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάτης· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ ὁ ἄρτος δὲ δν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ μου ἐστίν, ἦν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

52 Ἐμάχοντο=[they contended] οὖν πρὸς ἀλλήλους οἵ τουδαιοί λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν; **53** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἔαυτοῖς. **54** Ὁ τρώγων=[one eating] μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **55** Ἡ γὰρ σάρξ μου ἀληθῶς=[indeed] ἐστιν βρῶσις=[food], καὶ τὸ αἷμα μου ἀληθῶς=[indeed] ἐστιν πόσις=[drink]. **56** Ὁ τρώγων=[one eating] μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ. **57** Καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατήρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν πατέρα· καὶ ὁ τρώγων=[one eating] με, κἀκεῖνος=[he] ζήσεται δι' ἐμέ. **58** Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάτης· οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα=[manna], καὶ ἀπέθανον· ὁ τρώγων=[one eating] τοῦτον τὸν ἄρτον, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. **59** Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καπερναούμ=[Capernaum].

60 Πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον, Σκληρός=[hard] ἐστιν οὗτος ὁ λόγος· τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν;

38 For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. **39** This is the will of my Father who sent me, that of all he has given to me I should lose nothing, but should raise him up at the last day. **40** This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day." **41** The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven." **42** They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, 'I have come down out of heaven'?" **43** Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves. **44** No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day. **45** It is written in the prophets, 'They will all be taught by God.' Therefore everyone who hears from the Father and has learned, comes to me. **46** Not that anyone has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father. **47** Most certainly, I tell you, he who believes in me has eternal life. **48** I am the bread of life. **49** Your fathers ate the manna in the wilderness and they died. **50** This is the bread which comes down out of heaven, that anyone may eat of it and not die. **51** I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. Yes, the bread which I will give for the life of the world is my flesh." **52** The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his flesh to eat?" **53** Jesus therefore said to them, "Most certainly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves. **54** He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day. **55** For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed. **56** He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him. **57** As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me. **58** This is the bread which came down out of heaven- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever." **59** He said these things in the synagogue, as he taught in Capernaum. **60** Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can listen to it?"

38 Ὅτι καταβέβηκα έκ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ
στὶ καταβαίνων ἔκ ὁ οὐρανός οὐ νία ποιέω τὸ θέλημα ὁ ἐμός ἀλλὰ ὁ
θέλημα τοῦ πέμψαντός με. **39** Τοῦτο δὲ ἐστὸν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με
θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ οὗτος δέ εἰμι ὁ θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ
πατρός, ἵνα πᾶν δὲ δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸς
τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **40** Τοῦτο δὲ ἐστὸν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶς ὁ
ἐσχάτος ἡμέρα **41** οὗτος δέ εἰμι ὁ θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ ἵνα πᾶς ὁ
θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω
θεωρέω ὁ νιός καὶ πιστεύω εἰς αὐτὸς ἔχω ζωὴν αἰώνιος, καὶ ἀνιστῆμι
αὐτὸς ἐγὼ ὁ ἐσχάτος ἡμέρα.

42 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ
καταβαίνων ἔκ τοῦ οὐρανοῦ. **43** Καὶ ἔλεγον, Ούχ οὗτος ἐστιν Ἰησοῦς ὁ νίδος
καταβαίνων ἔκ ὁ οὐρανός **44** καὶ λέγω οὐ σῦτος εἰμί Ἰησοῦς ὁ νίδος
Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; Πῶς οὖν λέγει οὗτος ὅτι
Ἰωσήφ ὃς ἐγώ εἰδω ὁ πατήρ καὶ ὁ μῆτηρ πᾶς οὖν λέγω οὗτος ὅτι
Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα; **45** Ἀπεκρίθη οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μή
ἔκ οἱ οὐρανός καταβαίνων **46** ἀποκρίνομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτοῖς μή
γογγύζετε μετ' ἀλλήλων. **47** Οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ πατήρ
μετά ἀλλήλων **48** οὐδεὶς δύναμαι ἔρχομαι πρός ἐγώ ἑάν μή ὁ πατήρ
ὁ πέμψας με ἐλκύνει αὐτὸν, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
ὁ πέμπω ἐγώ 1670 αὐτὸς καὶ ἐγὼ ἀνιστῆμι αὐτὸς ἐν ὁ ἐσχάτος ἡμέρα

49 Ἐστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ θεοῦ.
εἰμι γράφω ἐν ὁ προφήτης καὶ εἰμι πᾶς 1318 θεός
Πᾶς οὖν ὁ ἀκούων παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθών, ἔρχεται πρός με. **50** Οὐχ ὅτι
πᾶς οὖν ὁ ἀκούων παρά ὁ πατήρ καὶ 3129 ἔρχομαι πρός ἐγώ ἑάν μή ὁ πατήρ
τὸν πατέρα τις ἔώρακεν, εἰ μὴ ὁ ὧν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἔώρακεν τὸν
ο πατήρ τις ὄράω εἰ μή ὁ εἰμί παρά ὁ θεός οὗτος ὄράω ὁ
πατέρα. **51** Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
πατήρ ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὁ πιστεύων εἰς ἐγώ ἔχω ζωὴν αἰώνιος
πατήρ ἔγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. **52** Οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ
ἐρήμῳ, καὶ ἀπέθανον. **53** Οὗτος ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἔκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων,
ἔρημος καὶ ἀποθνήσκω **54** οὗτος εἰμί ὁ ἄρτος ὁ ἔκ ὁ οὐρανός καταβαίνων
ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγη καὶ μή ἀποθάνῃ. **55** Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἔκ τοῦ
οὐρανοῦ καταβάς· ἔάν τις φάγη ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν αἰώνα.
οὐρανός καταβαίνων ἔάν τις φάγω ἐκ οὗτος ὁ ἄρτος ζάω εἰς ὁ αἰών
Καὶ ὁ ἄρτος δὲ δὲ ἐγώ δώσω, ἡ σάρξ μου ἐστίν, ἦν ἐγώ δώσω υπὲρ τῆς τοῦ
καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃς ἐγώ δίδωμι ὁ σάρξ ἐγώ εἰμι ὃς ἐγώ δίδωμι υπέρ ὁ ὁ
κόσμου ζῷης.
κόσμος ζῷη

56 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος
οὖν πρὸς ἀλλήλων ὁ ἰουδαῖος λέγω πῶς δύναμαι οὗτος
ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν; **57** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν λέγω
ἐγώ δίδωμι ὁ σάρξ φάγω ἔάν τις φάγη τὸν σάρκα τοῦ ιεροῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ τίητε αὐτοῦ τὸ
σύ ἔάν μή φάγητε τὴν σάρκα τοῦ ιεροῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ τίητε αὐτοῦ τὸ
αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς. **58** Οἱ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου
αἷμα οὐ ἔχω ζωὴν ἐν ἑαυτοῦ. **59** Οἱ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα,
ἔχει ζωὴν αἰώνιος καὶ ἐγὼ ἀνιστῆμι αὐτὸς ὁ ἐσχάτος ἡμέρᾳ. **60** Ὁ αἷμα
γάρ σάρξ μου ἀληθῶς ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμα μου ἀληθῶς ἐστιν πόσις. **61** Οἱ
γάρ σάρξ ἐγώ 230 εἰμι 1035 καὶ ὁ αἷμα ἐγώ 230 εἰμι 4213 τὸ αἷμα,
τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ μένει, καὶ γάρ ἐν αὐτῷ.
5176 ἐγώ ὁ σάρξ καὶ πίνο ἐγώ ὁ αἷμα ἐν ἐγώ μένω καὶ γάρ ἐν αὐτός
57

62 Καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατήρ, κάγω ζῶ διά ὁ πατήρ καὶ ὁ
καθὼς ἀποστέλλω ἐγώ ὁ ζάω πατήρ κάγω ζῶ διά ὁ πατήρ καὶ ὁ
τρώγων με, κάκενος ζήσεται διί ἐμέ. **63** Οὗτος ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἔκ τοῦ
οὐρανοῦ καταβάς· οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα, καὶ
οὐρανός καταβαίνων οὐ καθὼς φάγω ὁ πατήρ σύ ὁ 3131 καὶ
ἀπέθανον· ὁ τρώγων τούτον ἄρτον, ζήσεται εἰς τὸν αἰώνα. **64** Ταῦτα εἶπεν
ἀποθνήσκω ὁ 5176 οὗτος ὁ ἄρτος ζάω εἰς ὁ αἰών **65** οὗτος λέγω
ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καπερναούμ.
66 Πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον, Σκληρός ἐστιν οὗτος
πολὺς οὖν ἀκούων ἐκ ὁ μαθητῆς αὐτὸς λέγω 4642 εἰμι οὗτος
ὁ λόγος· τίς δύναμαι αὐτὸς ἀκούων
ὁ λόγος τίς δύναμαι αὐτὸς ἀκούων

²³⁰ ἀληθός ; indeed; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 1035 βρῶσις ; meat ; food ; eating ; 1111 murmur ; 1318 taught ; which ... teacheth ;
 1670 draw ; 2548 κέκτενος ; him ; them also ; and him ; and other ; and them even he ; (and) they ; 2584 Καπερναοῦ ; Capernaum ; 3129 μαθάνω ; learn ; understand ; 3131 manna ; 3164 fight ; strive ; 4213 drink ; 4642 hard ; fierce ; 5176 east ;

61 Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν = [they are murmuring] περὶ τούτου οἵ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει = [it causes to stumble]; **62** Ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον = [before]; **63** Τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν = [one making alive], ἢ σὰρξ οὐκ ὡφελεῖ = [it profits] οὐδέν· τὰ ῥήματα ἀλλὰ λαλῶ ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστιν. **64** Ἀλλ᾽ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἵ οὐ πιστεύουσιν. Ἡδει γάρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν. **65** Καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ἦν δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός μου.

66 Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὄπιστα, καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν. **67** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν; **68** Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; Ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις. **69** Καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. **70** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἀλλὰ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἔξελεξάμην = [I chose], καὶ ἐξ ὑμῶν εἰς διάβολός ἐστιν; **71** Ἐλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην = [Iscariot]. Οὗτος γάρ ἔμελλεν αὐτὸν παραδιδόναι, εἰς ὃν ἐκ τῶν δώδεκα.

7:1 Καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γάρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαϊᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι. **2** Ἡν δὲ ἐγγὺς = [at hand] ἡ ἑορτὴ = [feast] τῶν Ἰουδαίων ἡ Σκηνοπηγία = [Feast of [Booths]]. **3** Εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι = [depart] ἐντεῦθεν = [from here], καὶ ὑπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσωσιν τὰ ἔργα σου ἀποιεῖς. **4** Οὐδεὶς γάρ ἐν κρυπτῷ = [in secret] τι ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι. Εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ. **5** Οὐδὲ γάρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν. **6** Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ο καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω = [not yet] πάρεστιν = [it is come], ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος = [y'all's] πάντοτέ ἐστιν ἔτοιμος = [ready]. **7** Οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς· ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἀλλὰ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν. **8** Ὦμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν = [feast] ταύτην· ἀλλὰ οὔπω = [not yet] ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν = [feast] ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω = [not yet] πεπλήρωται. **9** Ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη εἰς τὴν ἑορτὴν = [feast], οὐ φανερῶς = [publicly], ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ = [secret]. **11** Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ = [feast], καὶ ἔλεγον, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; **12** Καὶ γογγυσμὸς = [murmuring] πολὺς περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὅχλοις· οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι Ἀγαθός ἐστιν· ἀλλοι ἔλεγον, Οὕ, ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὅχλον. **13** Οὐδεὶς μέντοι = [yet] παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.

14 Ἡδη δὲ τῆς ἑορτῆς = [feast] μεσούσης = [middle], ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ Ἱερόν, καὶ ἐδίδασκεν.

61 But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, “**Does this cause you to stumble?** **62** Then what if you would see the Son of Man ascending to where he was before? **63** It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life. **64** But there are some of you who don’t believe.” For Jesus knew from the beginning who they were who didn’t believe, and who it was who would betray him. **65** He said, “**For this cause I have said to you that no one can come to me, unless it is given to him by my Father.**” **66** At this, many of his disciples went back, and walked no more with him. **67** Jesus said therefore to the twelve, “**You don’t also want to go away, do you?**” **68** Simon Peter answered him, “Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life. **69** We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God.” **70** Jesus answered them, “**Didn’t I choose you, the twelve, and one of you is a devil?**” **71** Now he spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him, being one of the twelve.

7:1 After these things, Jesus was walking in Galilee, for he wouldn’t walk in Judea, because the Jews sought to kill him. **2** Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand. **3** His brothers therefore said to him, “Depart from here and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do. **4** For no one does anything in secret while he seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world.” **5** For even his brothers didn’t believe in him. **6** Jesus therefore said to them, “**My time has not yet come, but your time is always ready.** **7** The world can’t hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil. **8** You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet fulfilled.” **9** Having said these things to them, he stayed in Galilee. **10** But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret. **11** The Jews therefore sought him at the feast, and said, “Where is he?” **12** There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, “He is a good man.” Others said, “Not so, but he leads the multitude astray.” **13** Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews. **14** But when it was now the middle of the feast, Jesus went up into the temple and taught.

61 Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶδω δέ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι 1111 περὶ οὗτος ὁ μαθητής αὐτός εἴπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει; **62** Ἐάν οὖν θεωρήτε τὸν υἱὸν τοῦ λέγω αὐτός οὗτος σύ 4624 ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον; **63** Τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ἀνθρωπὸς ἀναβαίνων δότου εἰμί ὁ 4386 ὁ πνεῦμα εἰμί ὁ ζωποιοῦν, ή σάρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδὲν· τὰ ρήματα ἀ̄ ἔγω λαλῶ ὑμῖν, πνεῦμα 2227 εἰμί καὶ σάρξ οὐ 5623 οὐδείς ὁ ρῆμα ὃς ἔγω λαλέω σύ πνεῦμα ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστιν. **64** Ἄλλ’ εἰσὶν ἔξ ὑμῶν τινες οἵ οὐ πιστεύουσιν. Ἔτεροι γάρ εἰμί καὶ ζωὴ εἰμί ἀλλὰ εἰμί ἐκ σύ τις ὃς οὐ πιστεύω εἶδω γάρ ἔξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἵ μη πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ παραδόσων ἔκ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τίς εἰμί ὁ μη πιστεύω καὶ τίς εἰμί ὁ παραδίδωμι αὐτὸν. **65** Καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἰρηκα νῦν, οἵ οὐδείς δύναται ἐλθεῖν πρὸς αὐτός, καὶ λέγω διά οὗτος ἐρέω σύ οἵ οὐδείς δύναμαι ἔρχομαι πρὸς με, ἐὰν μή ἡ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατέρος μου. ἔγω ἐάν μή εἰμί διδώμαι αὐτός ἐκ ὁ πατήρ ἔγω.

66 Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὄπιστα, καὶ οὐκέτι μετ’ οὗτος πολὺς ἀπέρχομαι ὁ μαθητής αὐτός εἰς ὁ ὄπιστα καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτός περιεπάτον. **67** Εἴπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μή καὶ ὑμεῖς μετὰ αὐτός περιπατέω **68** λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὁ δώδεκα μή καὶ σύ θελετε ὑπάγειν; Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίς ἀπελευσόμεθα; Ῥήματα ζωῆς αἰώνιου ἔχεις. **69** Καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἀπέρχομαι ὁ ρῆμα ζωῆς αἰώνιος ἔχω καὶ ἔγω πιστεύω καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ νίδος τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. **70** Ἀπεκρίθη γηνώσκων ὅτι σύ εἰμί ὁ χριστὸς ὁ νίδος ὁ θεός ὁ ζάω ἀποκρίνομαι αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Οὐκ ἔγω ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελέξαμην, καὶ ἔγω ὑμῶν εἰς αὐτός ὁ Ἰησοῦς οὐ ἔγω σύ ὁ δώδεκα 1586 καὶ ἐκ σύ εἰς διάβολός ἐστιν; **71** Ἐλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην οὗτος γάρ διάβολος εἰμί λέγω δέ ὁ Ἰούδας Σίμων 2469 οὗτος γάρ ἔμελλεν αὐτὸν παραδίδοναι, εἰς ὃν ἐκ τῶν δώδεκα. μέλλω αὐτός παραδίδωμαι εἰς εἰμί ἐκ ὁ δώδεκα

7:1 Καὶ περιπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαΐᾳ· οὐ γάρ θελεν ἐν τῇ περιπάτεω ὁ Ἰησοῦς μετὰ οὗτος ἐν ὁ Γαλιλαίᾳ οὐ γάρ θέλω ἐν ὁ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἔζητον αὐτὸν οἵ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι. **2** Ἔτη δὲ ἔγγυς ὁ Ἰουδαίᾳ περιπατέω ὅτι ζητεω αὐτός ὁ Ἰουδαῖος ἀποκτεῖναι. **3** Εἴπεν οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, 1859 ὁ Ἰουδαῖος ὁ 4634 λέγω οὖν πρὸς αὐτός ὁ ἀδελφός αὐτός Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ ὑπάγεις τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου 3327 1782 καὶ ὑπάγω εἰς ὁ Ἰουδαία λίνα καὶ ὁ μαθητῆς σύ θεωρήσωσιν τὰ ἔργα σου ἀ ποιεῖς. **4** Οὐδείς γάρ ἐν κρυπτῷ τι ποιεῖ, καὶ ζητεῖ θεωρέω ὁ ἔργον σύ ὃς ποιέω οὐδείς γάρ ἐν 2927 τις ποιέω καὶ ζητεω αὐτός ἐν παρρησίᾳ εἰναι. Εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ. αὐτός ἐν παρρησίᾳ εἰμί εἰ οὗτος ποιέω φανερώ σεαυτοῦ ὁ κόσμος 5 Οὐδὲ γάρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτὸν. **6** Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ οὐδέ γάρ ὁ ἀδελφός αὐτός πιστεύω εἰς αὐτός λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμός οὕπο πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἐστιν Ἰησοῦς ὁ καιρὸς ὁ ἐμός 3768 3918 ὁ δὲ καιρὸς ὁ 5212 πάντοτε εἰμί ἔτοιμος. **7** Οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς· ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἔγω μαρτυρέω περὶ αὐτοῦ, διτὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν. **8** Ἄμεις ἀνάβητε εἰς τὴν ἔορτὴν περὶ αὐτός διτὶ ὁ ἔργον αὐτός πονηρὸς εἰμί σύ ἀναβαίνω εἰς ὁ 1859 ταῦτην· ἔγω οὕπο ἀναβαίνω εἰς τὴν ἔορτὴν ταῦτην, διτὶ ὁ καιρὸς ὁ ἐμός οὕπω οὗτος ἔγω 3768 ἀναβαίνω εἰς ὁ 1859 οὗτος διτὶ ὁ καιρὸς ὁ ἐμός 3768 πεπελήρωται. **9** Ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς, ἔμενεν ἐν τῇ Γαλιλαΐᾳ πληρώω οὗτος δὲ λέγω αὐτός μένω ἐν ὁ Γαλιλαίᾳ

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη εἰς τὴν ἔορτήν, 1859 ὡς δὲ ἀναβαίνων ὁ ἀδελφός αὐτός τότε καὶ αὐτός ἀναβαίνων εἰς ὁ 1859 οὐ φανερῶς, ἀλλ’ ὡς ἐν κρυπτῷ. **11** Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἔζητον αὐτὸν ἐν τῇ οὐ 5320 ἀλλά ὡς ἐν 2927 ὁ οὖν Ἰουδαῖος ζητεω αὐτός ἐν ὁ ἔορτῇ, καὶ ἔλεγον, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; **12** Καὶ γογγυσμὸς πολὺς περὶ αὐτοῦ ἦν 1859 καὶ λέγω ποῦ εἰμί ἐκεῖνος καὶ 1112 πολὺς περὶ αὐτός εἰμί ἐν τοῖς ὄχλοις· οἱ μὲν ἔλεγον διτὶ Ἀγαθός ἐστιν· ἄλλοι ἔλεγον, Οὐ, ἄλλα πλανᾶ ἐν δόχλος ὁ μὲν λέγω διτὶ ἀγαθός εἰμί ἄλλος λέγω οὐ ἄλλα πλανᾶ τὸν δόχλον. **13** Οὐδείς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάσσει περὶ αὐτοῦ διτὶ τὸν φόβον τῶν ὁ δόχλος οὐδείς 3305 παρρησίᾳ λαλέω περὶ αὐτός διτὶ ὁ φόβος ὁ Ἰουδαίων.

14 Ἔτη δὲ τῆς ἔορτῆς μεσούσης, ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκεν. ἥδη δὲ ὁ 1859 3322 ἀναβαίνω ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ ἱερόν καὶ διδάσκω

1111 murmur ; 1112 murmuring ; grudging ; 1451 ἔγγυς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1586 ἐκλέγομαι ; chosen ; choose (out) ; make choice ; 1782 ἐντεῦθεν ; (from) hence ; on either side ; 1859 ἔορτή ; feast ; holy-day ; 2092 ἔτοιμος ; prepared ; made ready ; readiness ; ready to our hand ; 2227 ζωστιέω ; make alive ; give life ; quicken ; 2469 Ἰσκαριώτης ; Iscariot ; 2927 κρυπτός ; secret ; hid (-den) ; inward (-ly) ; 3305 nevertheless ; also ; but ; howbeit ; yet ; 3322 be about the midst ; 3327 μεταβαίνω ; go ; depart ; pass ; remove ; 3768 οὕπω ; not yet ; hitherto not ; (no ...) as yet ; 3918 πάρεμι ; (be here) present ; come ; have ; be here ; lack ; 4386 former ; before ; (at the) first ; 4624 σκανδαλίζω ; (make to) offend ; 4634 tabernacles ; 5212 your (own) ; 5320 openly ; evidently ; 5623 ὠφελώω ; advantage ; better ; prevail ; profit ;

15 Καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα [=letters] οἶδεν, μὴ μεμαθηκώς [=having been educated]; **16** Ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ [=teaching] οὐκ ἔστιν ἐμή, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με. **17** Ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς [=teaching], πότερον [=whether] ἐκ τοῦ θεοῦ ἔστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ. **18** Ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἴδιαν ζητεῖ· ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθής [=true] ἔστιν, καὶ ἀδικία = [unrighteousness] ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. **19** Οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἔξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον; Τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι; **20** Ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν, Δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι; **21** Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε. **22** Διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν - οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἔστιν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων - καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε [=y'all circumcise] ἄνθρωπον. **23** Εἰ περιτομὴν λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ ὁ νόμος Μωσέως, ἐμοὶ χολᾶτε [=y'all are angry] ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ [=healthy] ἐποίησα ἐν σαββάτῳ; **24** Μὴ κρίνετε κατ' ὅψιν [=appearance], ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε.

25 Ὅτι οὗν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν [=of Jerusalem], Οὐχ οὗτός ἔστιν ὃν ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι; **26** Καὶ ἵδε παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. Μήποτε = [perhaps] ἀληθῶς [=indeed] ἔγνωσαν οἱ ἀρχοντες ὅτι οὗτός ἔστιν ἀληθῶς [=truly] ὁ χριστός; **27** Ἀλλὰ τοῦτον οἶδαμεν πόθεν [=from where] ἔστιν· ὁ δὲ χριστὸς ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν [=from where] ἔστιν. **28** Ἐκραξεν οὖν ἐν τῷ Ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων, Κάμε οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν [=from where] εἰμί· καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινὸς [=true] ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. **29** Ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός [=he] με ἀπέστειλεν. **30** Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι [=to take]. Καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν [=he laid] ἐπ' αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω [=not yet] ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ. **31** Πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ὁ χριστὸς ὅταν ἔλθῃ, μήτι [=not?] πλείονα σημεῖα τούτων ποιήσει ὃν οὗτος ἐποίησεν;

32 Ἡκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος [=murmuring ones] περὶ αὐτοῦ ταῦτα· καὶ ἀπέστειλαν ὑπηρέτας [=officers] οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα πιάσωσιν [=they might arrest] αὐτόν. **33** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐτι μικρὸν [=little] χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με. **34** Ζητήσετε με, καὶ οὐχ εὑρήσετε· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. **35** Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἐαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν; Μὴ εἰς τὴν διασπορὰν [=dispersion] τῶν Ἑλλήνων [=of Greeks] μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἑλληνας [=Greeks]; **36** Τίς ἔστιν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπεν, Ζητήσετε με, καὶ οὐχ εὑρήσετε· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

15 The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?" 16 Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me. 17 If anyone desires to do his will, he will know about the teaching, whether it is from God, or if I am speaking from myself. 18 He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him is true, and no unrighteousness is in him. 19 Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?" 20 The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?" 21 Jesus answered them, "I did one work and you all marvel because of it. 22 Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy. 23 If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man completely healthy on the Sabbath? 24 Don't judge according to appearance, but judge righteous judgment." 25 Therefore some of them of Jerusalem said, "Isn't this he whom they seek to kill? 26 Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ? 27 However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from." 28 Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don't know. 29 I know him, because I am from him, and he sent me." 30 They sought therefore to take him; but no one laid a hand on him, because his hour had not yet come. 31 But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, he won't do more signs than those which this man has done, will he?" 32 The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to arrest him. 33 Then Jesus said, "I will be with you a little while longer, then I go to him who sent me. 34 You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come." 35 The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this word that he said, 'You will seek me, and won't find me;' and 'Where I am, you can't come' ?"

15 Καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἴδεν, μὴ καὶ θαυμάζω ὁ Ἰουδαῖος λέγω πᾶς οὗτος 1121 εἶδω μῆματθήκως; **16** Ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ὡς Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ὡς ἐμὴ διδαχὴ οὐκ 3129 ἀποκρίνομαι οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω ὃ ἐμός 1322 οὐκ ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντος μός. **17** Εάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, εἰμί εὑρίσκω περὶ τῆς διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ γινώσκω περὶ ὁ 1322 4220 ἐκ ὁ θεός εἰμί ἢ ἐγὼ ἀπό ἐμαυτοῦ λαλῶ. **18** Ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἴδιαν ζητεῖ ὁ δὲ ζητῶν τὴν λαλέω ὁ ἀπό ἑαυτοῦ λαλέω ὁ δόξαν ὁ ἴδιος ζητεῖ ὁ δέ ζητεῖ ὁ δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθῆς ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. δόξα ὁ πέμψω αὐτός οὗτος 227 εἰμί καὶ 93 ἐν αὐτός οὐ εἰμί 19 Οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδὲς ἔξι ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον; Τί οὐ Μωσεύς δίδωμι σὺ ὁ νόμος καὶ οὐδὲς ἔκ σύ ποιέω ὁ νόμος τίς με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι; **20** Ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν, Δαιμόνιον ἔχεις τίς ἐγώ ζητεῖ ἀποκτεῖναι; **21** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον σύ ζητέω ἀποκτεῖναι ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός εἷς ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε. **22** Διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν ποιέω καὶ πᾶς θαυμάζω διά οὗτος Μωσεύς δίδωμι σύ ὁ περιτομήν - οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἐστιν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων - καὶ ἐν περιτομῇ οὐ ὅτι ἐκ ὁ Μωσεύς εἰμί ἀλλά ἐκ ὁ πατήρ καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον. **23** Εἰ περιτομὴν λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σάββατον 4059 ἄνθρωπος, **24** μή κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε. ποιέω ἐν σάββατον μή κρίνω κατά 3799 ἀλλὰ ὁ δίκαιος κρίσις κρίνω 25 Ἐλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν ἱεροσολυμιτῶν, Οὐκ οὗτος ἐστιν ὁ ζητούσιν λέγω οὖν τις ἐκ ὁ 2415 οὐ οὗτος εἰμί ὁ ζητέω ἀποκτεῖναι; **26** Καὶ ἵδε παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. Μήποτε ἀποκτεῖνων καὶ ὄρα παρρησίᾳ λαλέω καὶ οὐδεὶς αὐτός λέγω 3379 ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ χριστός; **27** Ἄλλα 230 γινώσκω ὁ ἄρχων ὅτι οὗτος εἰμί 230 ὁ χριστός ἄλλα τοῦτον οἶδαμεν πόθεν ἐστιν· ὁ δὲ χριστὸς ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν οὗτος εἶδος 4159 εἰμί ὁ δέ χριστός ὅταν ἔρχομαι οὐδέποτε γινώσκων 4159 ἐστιν. **28** Ἐκραξεν οὖν ἐν τῷ Ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων, Κἀμετ οἴδατε, εἰμί κράζω οὖν ἐν ὁ Ἱερόν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων κάγω εἶδω καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήσυθα, ἀλλ' ἐστιν ἀληθινὸς ὁ καὶ εἶδω 4159 εἰμί καὶ ἀπό ἐμαυτοῦ οὐ ἔρχομαι ἀλλά εἰμί 228 ὁ πέμψας με, δὲν οὐμεῖς οὐκ οἴδατε. **29** Ἐγὼ οἶδα αὐτὸν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἰμι, πέμψω ἐγώ δις σύ οὐ εἶδω ἐγώ εἶδω αὐτός ὅτι παρά αὐτός εἰμι κάκεινός με ἀπέστειλεν. **30** Εἴητον οὖν αὐτὸν πιάσαι. Καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν 2548 ἐγώ ἀποστέλλω ζητέω οὖν αὐτός 4084 καὶ οὐδεὶς 1911 ἐπ' αὐτὸν τὴν χειρα, ὅτι οὕπω ἐληλύθει ὡρα αὐτοῦ. **31** Πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ἐπι αὐτός ὁ χειρ 3768 ἔρχομαι ὁ ὥρα αὐτός πολὺς δέ ἐκ ὁ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ὁ χριστὸς ὅταν ἔλθῃ, μήτι ὄχλος πιστεύω εἰς αὐτός καὶ λέγω ὅτι ὁ χριστός ὅταν ἔρχομαι 3385 πλείονα σημεῖα τούτων ποιήσει ὁ οὗτος ἐποίησεν; **32** Ἡκουσαν οἱ Φαρισαῖοι πλείων σημεῖον οὗτος ποιέω δις οὗτος ποιέω ὁ Φαρισαῖος τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα· καὶ ἀπέστειλαν ὑπηρέτας οἱ διχος 1111 περὶ αὐτός οὗτος καὶ ἀποστέλλω 5257 ὁ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα πιάσωσιν αὐτόν. **33** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐτί Φαρισαῖος καὶ ὁ ἀρχιερεὺς ἵνα 4084 αὐτός λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ἐτί μικρὸν χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντα μέ. **34** Ζητήσετε 3398 χρόνος μετά σύ εἰμι καὶ ὑπάγω πρός ὁ πέμψω ἐγώ ζητέω με, καὶ οὐχ εὑρήσετε· καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. **35** Εἶπον ἐγώ καὶ οὐ εὑρήσκω καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύναμαι ἔρχομαι λέγω οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ οὖν ὁ Ἰουδαῖος πρός ἑαυτοῦ ποῦ οὗτος μέλλω πορεύομαι ὅτι ἐγώ οὐ εὑρήσομεν αὐτόν; Μή εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἐλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ εὑρίσκω αὐτός μή εἰς ὁ 1290 ὁ 1672 μέλλω πορεύομαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἐλληνας; **36** Τίς ἐστιν οὗτος ὁ λόγος δις εἶπεν, Ζητήσετε με, διδάσκω ὁ 1672 τίς εἰμι οὗτος ὁ λόγος δις λέγω ζητέω ἐγώ καὶ οὐχ εὑρήσετε· καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; καὶ οὐ εὑρίσκω καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ σύ οὐ δύναμαι ἔρχομαι

93 ἀδικία ; iniquity ; unjust ; unrighteousness ; wrong ; 227 ἀληθής ; truth ; true ; truly ; 228 ἀληθινός ; true ; 230 ἀληθῶς ; indeed ; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 1111 murmur ; 1121 γράμμα ; writing ; bill ; learning ; letter ; scripture ; written ; 1290 (which are) scattered (abroad) ; 1322 διδάσκῃ ; hath been taught ; doctrine ; 1672 Ἐλλῆν ; Greek ; Gentile ; 1911 ἐπέβαλλω ; cast upon ; beat into ; cast on ; fall ; lay (on) ; put (unto) ; stretch forth ; think on ; 2415 of Jerusalem ; 2548 κάκεινος ; him/them also ; and him ; and other ; and them ; even he ; (and) they ; 3129 μανθάνω ; learn ; understand ; 3379 μάρπιτος ; whether or not ; if peradventure ; lest at any time ; lest haply ; not at all ; whether or not ; 3385 μάρτι ; whether at all ; not ; 3398 μικρός ; little ; small ; least ; less ; 3768 οὔπω ; not yet ; hitherto not ; (no ...) as yet ; 3799 appearance ; countenance ; face ; 4059 περιτέμνω ; circumcise ; 4084 πιάζω ; lay hand on ; apprehend ; catch ; take ; 4159 πόθεν ; whence ; 4220 whether ; 5199 ύγιης ; whole ; sound ; 5257 ὑπηρέτης ; minister ; officer ; servant ; 5520 be angry ;

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς = [feast] εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ = [thirsty], ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω. **38** Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ = [rivers] ἐκ τῆς κοιλίας = [from within¹] αὐτοῦ ῥεύσουσιν = [they will flow] ὕδατος ζῶντος. **39** Τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν· οὕπε = [not yet] γὰρ ἦν πνεῦμα ἄγιον, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέποτε = [not yet] ἐδοξάσθη. **40** Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς = [truly] ὁ προφήτης. **41** Ἀλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. Ἀλλοι ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται; **42** Οὐχὶ ἡ γραφή εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυίδ, καὶ ἀπὸ Βηθλεέμ = [Bethlehem], τῆς κώμης = [village] ὅπου ἦν Δαυίδ, ὁ χριστὸς ἔρχεται; **43** Σχίσμα = [division] οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι’ αὐτόν. **44** Τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι = [to arrest] αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν = [he laid] ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας.

45 Ἡλθον οὖν οἱ ὑπηρέται = [officers] πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους· καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἡγάγετε αὐτόν; **46** Ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται = [officers], Οὐδέποτε = [never] οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος, ὃς οὗτος ὁ ἄνθρωπος. **47** Ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; **48** Μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν, ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; **49** Ἀλλ’ ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοί = [cursed ones] εἰσιν. **50** Λέγει Νικόδημος = [Nicodemus] πρὸς αὐτούς - ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν, εἴς ὧν ἐξ αὐτῶν - **51** Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ’ αὐτοῦ πρότερον = [first] καὶ γνῶ τι ποιεῖ; **52** Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; Ἐρεύνησον = [y'all search] καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται. **53** Καὶ ἐπορεύθη ἔκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

8:1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν = [olive].

2 Ὁρθου = [early in the morning] δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο· καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς. **3** Ἀγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ = [adultery] καταληφθεῖσαν = [obtain]. καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ, **4** λέγουσιν αὐτῷ, πειράζοντες, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελήφθη = [obtain] ἐπ’ αὐτοφόρῳ = [in the very act] μοιχευομένη = [commit adultery]. **5** Ἐν δὲ τῷ νόμῳ Μωσῆς ἡμῖν ἐνετείλατο = [injoin] τὰς τοιαύτας λιθοβολεῖσθαι = [cast stones]· σὺ οὖν τί λέγεις; **6** Τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτόν, ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν = [accuse] αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω = [down] κύψας = [stoop (down)], τῷ δακτύλῳ = [finger] ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν, μὴ προσποιούμενος = [make as though]. **7** Ὡς δὲ ἐπέμενον = [tarry] ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνακύψας = [lift up] εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὁ ἀναμάρτητος = [that is without sin] ὑμῶν, πρῶτον ἐπ’ αὐτὴν τὸν λίθον βαλέτω. **8** Καὶ πάλιν κάτω = [down] κύψας = [stoop (down)] ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.

¹ Or of the belly

37 Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, “If anyone is thirsty, let him come to me and drink! **38** He who believes in me, as the Scripture has said, from within him will flow rivers of living water.” **39** But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn’t yet glorified. **40** Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, “This is truly the prophet.” **41** Others said, “This is the Christ.” But some said, “What, does the Christ come out of Galilee? **42** Hasn’t the Scripture said that the Christ comes of the offspring of David, and from Bethlehem, the village where David was?” **43** So a division arose in the multitude because of him. **44** Some of them would have arrested him, but no one laid hands on him. **45** The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, “Why didn’t you bring him?” **46** The officers answered, “No man ever spoke like this man!” **47** The Pharisees therefore answered them, “You aren’t also led astray, are you? **48** Have any of the rulers believed in him, or of the Pharisees? **49** But this multitude that doesn’t know the law is cursed.” **50** Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them, **51** “Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?” **52** They answered him, “Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee.” **53** Everyone went to his own house,

8:1 but Jesus went to the Mount of Olives. **2** Now very early in the morning, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down and taught them. **3** The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the middle, **4** they told him, “Teacher, we found this woman in adultery, in the very act. **5** Now in our law, Moses commanded us to stone such women. What then do you say about her?” **6** They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down and wrote on the ground with his finger. **7** But when they continued asking him, he looked up and said to them, “He who is without sin among you, let him throw the first stone at her.” **8** Again he stooped down and wrote on the ground with his finger.

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐν δεῖ ὁ ἐσχάτος ἡμέρα ὁ μέγας ὁ 1859 ἵστημι ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις δύψῃ, ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω. **38** Οἱ πιστεύων κράζω λέγω ἐάν τις 1372 ἔρχομαι πρός ἐγώ καὶ πάντα ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὑδατος εἰς ἐγώ καθὼς λέγω ὁ γραφή 4215 ἐκ ὁ 2836 αὐτός 4482 ὑδωρ ζῶντος. **39** Τούτῳ δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πινεύματος οὗ ἐμελλον λαμβάνειν οἱ ζάωσιν, οὗτος δέ λέγω περὶ ὁ πινεῦμα δος μέλλω λαμβάνω ὁ πιστεύοντες εἰς αὐτόν· οὕπω γάρ ἦν πινεῦμα ἄγιον, διτι Ἰησοῦς οὐδέπω πιστεύω εἰς αὐτός 3768 γάρ εἰμι πινεῦμα ἄγιος διτι Ἰησοῦς 3764 ἐδοξάσθη. **40** Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὅχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον, Οὗτός δοξάζω οὗτος οὖν ἐκ ὁ ὅχλος ἀκούων ὁ λόγος λέγω οὗτος ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης. **41** Ἀλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. Ἀλλοι εἰμι 230 ὁ προφήτης ἀλλοι λέγων οὗτος εἰμι ὁ χριστός ἀλλοι ἔλεγον. Μή γάρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται; **42** Οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν λέγω μή γάρ ἐκ ὁ Γαλιλαία ὁ χριστὸς ἔρχομαι οὐχὶ ὁ γραφὴ λέγω διτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυΐδ, καὶ ἀπὸ Βηθλεέμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυΐδ, ὁ διτι ἐκ ὁ σπέρμα Δαβὶδ καὶ ἀπό 965 ὁ 2968 ὅπου εἰμι Δαβὶδ ὁ χριστὸς ἔρχεται; **43** Σχίσμα οὖν ἐν τῷ ὅχλῳ ἐγένετο διτι αὐτόν· **44** Τινές δὲ χριστὸς ἔρχομαι 4978 οὖν ἐν ὁ ὅχλος γίνομαι διά αὐτός δέ θέλων ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’ αὐτὸν τὰς χειρας. θέλω ἐκ αὐτός 4084 αὐτός ἀλλά οὐδεὶς 1911 ἐπί αὐτός ὁ χειρ **45** Ἡλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρός τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους καὶ εἶπον ἔρχομαι οὗν ὁ 5257 πρός ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Φαρισαῖος καὶ λέγω αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἡγάγετε αὐτόν; **46** Ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, αὐτοῖς ἐκεῖνοις διά τις οὐ ἀγω αὐτός εἰσιν. **47** Ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, αὐτοῖς ἐκεῖνοις διά τις οὐ ἀγω αὐτός εἰσιν. **48** Οὐδέποτε οὗτως ἐλάλησεν ἀνθρωπος, ὡς οὗτος ὁ ἀνθρωπος. **49** Ἀπεκρίθησαν 3763 οὗτως λαλέω ἀνθρωπος ὡς οὗτος ὁ ἀνθρωπος ἀποκρίνομαι οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μή καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; **50** Μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων οὖν αὐτός ὁ Φαρισαῖος μή καὶ σύ πλανάω μή τις ἐκ ὁ ἀρχων εἴπιστεν εἰς αὐτόν, ἡ ἐκ τῶν Φαρισαίων; **51** Ἄλλ’ ὁ ὅχλος οὗτος ὁ μή πιστεύω εἰς αὐτός ἡ ἐκ ὁ Φαρισαῖος ἀλλά ὁ ὅχλος οὗτος ὁ μή γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοι εἰσιν. **52** Λέγει Νικόδημος πρός αὐτούς - ὁ γινώσκων ὁ νόμος 1944 εἰμι 50 λέγω 3530 πρός αὐτός ὁ ἐλθῶν πρός αὐτόν, εἰς ὃν ἐξ αὐτῶν - **53** Μή ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἔρχομαι νῦν πρός αὐτός εἰς εἰμι ἐκ αὐτός μή ὁ νόμος ἐγώ κρίνω ὁ ἀνθρωπος, ἐὰν μή ἀκούσῃ παρ’ αὐτοῦ πρότερον καὶ γνῶ τι ποιεῖ; **54** Ἀπεκρίθησαν καὶ εἴτον αὐτῷ, Μή καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἰ ; **55** Εἱρένησον ἀποκρίνομαι καὶ λέγω αὐτός μή καὶ σύ ἐκ ὁ Γαλιλαία εἰμι 2045 καὶ ὅρα διτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται. **56** Καὶ ἐπορεύθη καὶ ὅρα διτι προφήτης ἐκ ὁ Γαλιλαία οὐ ἐγείρω εἴκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ· **57** Καὶ πορεύομαι εἰς ὁ οἶκος αὐτός

8:1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὅρος τῶν Ἐλαιῶν.
2 Ὁρθρού δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ιερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς. **3** Ἀγούσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρός καθίζω διδάσκω αὐτός 3 ἀγω δε ὁ γραμματεύς καὶ ὁ Φαρισαῖος πρός αὐτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ καταληφθεῖσαν καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσω, αὐτὸς γυνὴ 3430 2638 καὶ ἴστημι αὐτός ἐν μέσω, **4** λέγουσιν αὐτῷ, πειράζοντες, Διδάσκαλε, αὐτῇ ἡ γυνὴ κατελήφθη ἐπί λέγω αὐτός πειράζω διδάσκαλος οὗτος ὁ γυνὴ 2638 ἐπί αὐτοφόρω μοιχευομένη. **5** Ἐν δὲ τῷ νόμῳ Μωσῆς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας 1888 3431 ἐν δέ ὁ νόμος Μωσές 1781 ὁ τοιούτος λιθοβολεῖσθαι· σὺ οὖν τί λέγεις; **6** Τούτῳ δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτόν, ἵνα σύ οὖν τίς λέγω οὗτος δέ λέγω πειράζω αὐτός ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ ἔγραψεν εἰς ἔχω 2723 αὐτός ὁ δέ Ἰησοῦς 2736 2955 ὁ 1147 γράφω εἰς τὴν γῆν, μή προσποιούμενος. **7** Ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτὸν, ἀνακύψας ὁ γῆ μή 4364 ὡς δέ 1961 ἐρωτάω αὐτός 352 εἴπεν πρός αὐτούς, Ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτον ἐπ’ αὐτὴν τὸν λίθον βαλέτω. λέγω πρός αὐτός ὁ 361 σύ πρῶτον ἐπί αὐτός ὁ λίθος βάλλω **8** Καὶ πάλιν κάτω κύψας ἔγραψεν εἰς τὴν γῆν. καὶ πάλιν 2736 2955 γράφω εἰς ὁ γῆ

230 ἀληθῶς ; indeed ; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 352 lift up ; look up ; 361 that is without sin ; 965 Bethlehem ; 1147 finger ; 1372 δύψῃ ; thirst ; (be) thirsty ; 1636 ἐλαῖα ; olive ; olive berry ; olive tree ; 1781 ἐντέλλομαι ; injoin ; (give) charge ; (give) commandments ; command ; 1859 ἑορτή ; feast ; holy-day ; 1888 in the very act ; 1911 ἐπιβάλλω ; cast upon ; beat into ; cast on ; fall ; lay (on) ; put (unto) ; stretch forth ; think on ; 1944 accused ; 1961 ἐπιμένω ; tarry ; abide (in) ; continue (in) ; 2045 search ; 2638 καταλαμβάνω ; obtain ; apprehend ; attain ; come upon ; comprehend ; find ; perceive ; (over-) take ; 2723 κατηγορέω ; accuse ; object ; 2736 κάτω ; down ; beneath ; bottom ; under ; 2836 κοιλία ; belly ; womb ; 2955 stoop (down) ; 2968 κώμη ; town ; village ; 3036 cast stones ; stone ; 3430 adultery ; 3431 μοιχεύω ; commit adultery ; 3530 Nicodemus ; 3722 early in the morning ; 3763 οὐδέποτε ; neither at any time ; never ; nothing at any time ; 3764 not yet ; as yet not ; never before ; never yet ; 3768 οὕπω ; not yet ; hitherto not ; (no...) as yet ; 4084 πιάζω ; lay hand on ; apprehend ; catch ; take ; 4215 ποταμός ; river ; flood ; stream ; water ; 4364 make as though ; 4386 former ; before ; (at the) first ; 4482 flow ; 4978 division ; schism ; rent ; 5257 ὑπηρέτης ; minister ; officer ; servant ;

9 Οἱ δέ, ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι = [reprove], ἔξήρχοντο εῖς καθ' εῖς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ κατελείφθη = [forsake] μόνος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὗσα. **10** Ἀνακύψας = [lift up] δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος = [look (upon)] πλὴν τῆς γυναικός, εἶπεν αὐτῇ, Ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροι = [accuser] σου; Οὐδείς σε κατέκρινεν = [condemn]; **11** Ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδείς, κύριε. Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγώ σε κρίνω· πορεύου καὶ μηκέτι = [(not) henceforth] ἀμάρτανε.

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν λέγων, Ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ = [dark (-ness)], ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς. **13** Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής = [truth]. **14** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἀν = [and if] ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής = [truth] ἔστιν ἡ μαρτυρία μου· ὅτι οὗδα πόθεν = [whence] ἤλθον, καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν = [whence] ἔρχομαι, καὶ ποῦ ὑπάγω. **15** Ὦμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε· ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα. **16** Καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγὼ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθής = [truth] ἔστιν· ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ. **17** Καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ = [your (own)] γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής = [truth] ἔστιν. **18** Ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ. **19** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἔστιν ὁ πατήρ σου; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ἥδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἥδειτε ἄν. **20** Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ = [treasury], διδάσκων ἐν τῷ ιερῷ· καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν = [lay hand on] αὐτόν, ὅτι οὕπω = [not yet] ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ ὑπάγω, καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ ἀμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. **22** Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι = [whether at all] ἀποκτενεῖ ἔαυτόν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; **23** Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὦμεῖς ἐκ τῶν κάτω = [down] ἔστε, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω = [above] εἰμί· ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἔστε, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. **24** Εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν· ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν. **25** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὅ τι καὶ λαλῶ ὑμῖν. **26** Πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθής = [truth] ἔστιν, καὶ ὁ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον. **27** Οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν. **28** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε = [lift up] τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὓδεν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ μου, ταῦτα λαλῶ.

9 They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the middle. **10** Jesus, standing up, saw her and said, "Woman, where are your accusers? Did no one condemn you?" **11** She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more." **12** Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life." **13** The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your testimony is not valid." **14** Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my testimony is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going. **15** You judge according to the flesh. I judge no one. **16** Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me. **17** It's also written in your law that the testimony of two people is valid. **18** I am one who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me." **19** They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me nor my Father. If you knew me, you would know my Father also." **20** Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. Yet no one arrested him, because his hour had not yet come. **21** Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and you will die in your sins. Where I go, you can't come." **22** The Jews therefore said, "Will he kill himself, because he says, 'Where I am going, you can't come'?" **23** He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world. **24** I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins." **25** They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning. **26** I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world." **27** They didn't understand that he spoke to them about the Father. **28** Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then you will know that I am he, and I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.

9 Οἱ δέ, ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἔξηρχοντο εἰς καθέδραν ἀκούων καὶ ὑπὸ ὁ συνειδήσης 1651 ἔξερχομαι εἰς κατάστασιν, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ κατελείφθη μόνος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡ εἰς ἄρχομαι ἀπὸ ὁ πρεσβύτερος καὶ 2641 μόνος ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ γυνὴ ἐν μέσῳ οὗσα. **10** Ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος πλήν γυνῆς ἐν μέσῳ εἰμί 352 δέ ὁ Ἰησοῦς καὶ μηδεὶς 2300 πλήν τῆς γυναικός, εἶπεν αὐτῷ· Ποῦ εἰσὶν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροι σου; Οὐδεὶς σε ὁ γυνὴς λέγω αὐτός ποῦ εἰμί ἐκεῖνος ὁ 2725 σύ οὐδεὶς σύ κατέκρινεν; **11** Ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγώ σε 2632 ὁ δέ λέγω οὐδεὶς κύριος λέγω δέ ὁ Ἰησοῦς οὐδέτερος σύ κρινω· πορεύου καὶ μηκέτι ἀμάρτανε. **12** Πάλιν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν λέγων, Ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς. ὁ ἀκολουθέων ἐγώ οὐ μὴ περιπατέω ἐν ὁ 4653 ἀλλά ἔχω ὁ φῶς ὁ ζωή. **13** Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου λέγω οὖν αὐτός ὁ Φαρισαῖος σύ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρέω ὁ μαρτυρία σύ οὐκ ἔστιν ἀληθής. **14** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Καὶ ἐγώ μαρτυρῶ οὐ εἰμί 227 ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός 2579 ἐγώ μαρτυρέω περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου· δτι οἶδα πόθεν ἤλθον, καὶ ποῦ περὶ ἐμαυτοῦ 227 εἰμί ὁ μαρτυρία ἐγώ δτι εἶδα 4159 ἔρχομαι καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐδετε πόθεν ἔρχομαι, καὶ ποῦ ὑπάγω. **15** Ὅμεις κατὰ τὴν ὑπάγω σύ δέ οὐ εἶδα 4159 ἔρχομαι καὶ ποῦ ὑπάγω καὶ ποῦ κατὰ ὁ σάρκα κρίνετε· ἐγώ οὐ κρίνω οὐδένα. **16** Καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ ὁ κρίσις ὁ ἐμὸς ἀληθής ἐστιν· δτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγώ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ. **17** Καὶ ἐν 227 εἰμί δτι μόνος οὐ εἰμί ἀλλά ἐγώ καὶ ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται δτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν. ὁ νόμος δέ ὁ 5212 γράφω δτι δύο ἀνθρώπων ὁ μαρτυρία 227 εἰμί **18** Ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρέω περὶ ἐμαυτοῦ καὶ μαρτυρέω περὶ ἐγώ ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ. **19** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, πατήρ λέγω οὖν αὐτός ποῦ εἰμί ὁ πατήρ σύ ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς. Οὔτε ἐμὲ οἶδατε, οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ἥδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου οὔτε ἐγώ εἶδα οὔτε ὁ πατήρ ἐγώ εἰ ἐγώ εἶδα καὶ ὁ πατήρ ἐγώ ἥδειτε ἄν. **20** Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, εἶδω ἀν οὗτος ὁ ῥῆμα λαλέω ὁ Ἰησοῦς ἐν ὁ 1049 διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ· καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, δτι οὐπά ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ. διδάσκων ἐν ὁ ἱερόν καὶ οὐδεὶς 4084 αὐτός δτι 3768 ἔρχομαι ὁ ὥρα αὐτός **21** Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ ὑπάγω, καὶ ζητήσετε με, καὶ ἐν τῇ λέγω οὖν πάλιν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ ὑπάγω καὶ ζητέω ἐγώ καὶ ἐν ὁ ἀμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου ἐγώ ὑπάγω, οὐμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. **22** Ἀμαρτία σύ ἀποθησκω δπου ἐγώ ὑπάγω σύ οὐ δύναμαι ἔρχομαι **23** Ἐλεγον οὖν οἱ Ιουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, δτι λέγει, Ὁπου ἐγώ λέγω οὖν ὁ Ιουδαῖος 3385 ἀποκτείνω ἑαυτοῦ δτι λέγω δπου ἐγώ ὑπάγω, οὐμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; **24** Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅμεις ἐκ τῶν κάτω ὑπάγω σύ οὐ δύναμαι ἔρχομαι καὶ λέγω αὐτός σύ ἐκ ὁ 2736 ἐστέ, ἐγώ ἐκ τῶν ἀνω εἰμί· οὐμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστέ, ἐγώ οὐκ εἰμί ἐκ εἰμί ἐγώ ἐκ ὁ 507 εἰμί σύ ἐκ ὁ κόσμος οὗτος εἰμί ἐγώ οὐ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. **25** Εἶπον οὖν οὐμεῖς δτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις οὐμῶν· ὁ κόσμος οὗτος δτι λέγω οὖν σύ δτι ἀποθησκω ἐν ὁ ἀμαρτία σύ ἐδάν γάρ μη πιστεύσητε δτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις οὐμῶν. ἐάν γάρ μη πιστεύω δτι ἐγώ εἰμι ἀποθησκω ἐν ὁ ἀμαρτία σύ **26** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν δτι λέγω οὖν αὐτός σύ τίς εἰμί καὶ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀρχή δτι τίς καὶ λαλῶ οὐμῶν. **27** Πολλὰ ἔχω περὶ οὐμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ' ὁ πέμψας με καὶ λαλώ σύ πολὺς ἔχω περὶ σύ λαλέω καὶ κρίνω ἀλλά ὁ πέμπω ἐγώ ἀληθής ἐστιν, καγώ ἀ ηκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον. **28** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ πατήρ αὐτός λέγω δτι 5312 οὐκ εἰμί καγώ ὁ ἀκούων παρά αὐτός οὗτος λέγω εἰς ὁ κόσμος ἔγνωσθε δτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν. **29** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁταν γνώσητε τὸν οὐδόν τοῦ ὄντος λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς δτι τὸν οὐδόν τοῦ ὄντος λέγω οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ μου, ταῦτα λαλῶ· ποιέω οὐδεὶς ἀλλά καθὼς διδάσκω ἐγώ ὁ πατήρ ἐγώ οὐτος λαλῶ.

227 ἀληθής; truth; true; truly; 352 lift up; look up; 507 above; brim; high; up; 1049 treasury; 1651 ἐλέγχω; reprove; convince; convict; tell a fault; rebuke; 2300 θέασμα; look (upon); behold; 2579 καν; and if; also if; if so as much; if but; at the least; though; yet; 2641 καταλείπω; forsake; leave; reserve; 2725 accuser; 2736 κάτω; down; beneath; bottom; under; 3371 μηκέτι; (not) henceforth; any longer; hereafter; no henceforward; no more; no soon; not any more; 3385 μήτι; whether at all; not; 3768 οὐπω; not yet; hitherto not; (no...) as yet; 4084 πιάζω; lay hand on; apprehend; catch; take; 4159 πόθεν; whence; 4653 σκοτία; dark (-ness); 5212 ιούδαιος; your (own); 5312 οὐφῶ; lift up; exalt;

29 καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἔστιν· οὐκ ἀφῆκέν με μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ=[pleasing] αὐτῷ ποιῶ πάντοτε. **30** Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

31 Ἐλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς=[indeed] μαθηταί μου ἔστε· **32** καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει=[make free] ὑμᾶς. **33** Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Σπέρμα Ἀβραάμ ἔσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν=[be in bondage] πάποτε=[at any time]. πῶς σὺ λέγεις ὅτι Ἐλεύθεροι=[free (-man)] γενήσεσθε; **34** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν δοῦλός ἔστιν τῆς ἀμαρτίας. **35** Ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ νίὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα. **36** Ἐὰν οὖν ὁ νίὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ=[make free], ὅντως=[certainly] ἐλεύθεροι=[free (-man)] ἔσεσθε. **37** Οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἔστε· ἀλλὰ ζητεῖτε με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ=[have place] ἐν ὑμῖν. **38** Ἐγὼ δὲ ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου, λαλῶ· καὶ ὑμεῖς οὖν δὲ ἐωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν, ποιεῖτε. **39** Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ὁ πατήρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἔστιν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραὰμ ἦτε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἔποιεῖτε. **40** Νῦν δὲ ζητεῖτε με ἀποκτεῖναι, ἀνθρωπὸν δὲ τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα, ἦν ἡκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. **41** Ὅμεις ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. Εἴπον οὖν αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας=[fornication] οὐ γεγεννήμεθα· ἐνα πατέρα ἔχομεν, τὸν θεόν. **42** Εἴπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ δὲ θεὸς πατήρ ὑμῶν ἦν, ἡγαπᾶτε ἀν ἐμέ· ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω=[come]· οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν. **43** Διὰ τί τὴν λαλιὰν=[saying] τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; Ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν. **44** Ὅμεις ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἔστε, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. Ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος=[murderer] ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. Ὅταν λαλῇ τὸ ψεῦδος=[lie], ἐκ τῶν ἴδιων λαλεῖ· ὅτι ψεύστης=[liar] ἔστιν καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ. **45** Ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι. **46** Τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει=[reprove] με περὶ ἀμαρτίας; Εἰ δὲ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι; **47** Ὁ ὥν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστε. **48** Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης=[Samaritan] εῖσι σύ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις; **49** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ=[honour] τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε=[dishonour] με. **50** Ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου· ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. **51** Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

29 He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him. 30 As he spoke these things, many believed in him. 31 Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples. 32 You will know the truth, and the truth will make you free." 33 They answered him, "We are Abraham's offspring, and have never been in bondage to anyone. How do you say, 'You will be made free'?" 34 Jesus answered them, "Most certainly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin. 35 A bondservant doesn't live in the house forever. A son remains forever. 36 If therefore the Son makes you free, you will be free indeed. 37 I know that you are Abraham's offspring, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you. 38 I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father." 39 They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham's children, you would do the works of Abraham. 40 But now you seek to kill me, a man who has told you the truth which I heard from God. Abraham didn't do this. 41 You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God." 42 Therefore Jesus said to them, "If God were your father, you would love me, for I came out and have come from God. For I haven't come of myself, but he sent me. 43 Why don't you understand my speech? Because you can't hear my word. 44 You are of your father, the devil, and you want to do the desires of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn't stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks on his own; for he is a liar, and the father of lies. 45 But because I tell the truth, you don't believe me. 46 Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me? 47 He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God." 48 Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?" 49 Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father and you dishonor me. 50 But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges. 51 Most certainly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."

29 καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστιν· οὐκ ἀφῆκέν με μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε. 30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν ὁ 701 αὐτὸς ποιέω πάντοτε. 31 καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐγώ μενος ὁ πατήρ ὅτι ἐγώ μενητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστε· 32 καὶ γνώσεσθε τὴν μένων ἐν ὁ λόγος ὁ ἐμός 230 μαθητής ἐγώ εἰμι καὶ γνώσκω ὁ ἀληθειαν, καὶ ἡ ἀληθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς. 33 Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Σπέρμα ἀληθειαν καὶ ὁ ἀληθεια 1659 σύ ἀποκρίνομαι αὐτὸς σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδὲν δεδουλεύκαμεν πώποτε· πῶς σὺ λέγεις ὅτι Ἐλεύθεροι Αβραάμ εἰμι καὶ οὐδεὶς 1398 4455 πᾶς σύ λέγω ὅτι 1658 γενήσεσθε; 34 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ γίνομαι ἀποκρίνομαι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν δοῦλος ἐστιν τῆς ἀμαρτίας. 35 Ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ ποιέω ὁ ἀμαρτία δοῦλος εἰμι ὁ ἀμαρτία ποιέω ὁ δέ δοῦλος οὐ μένει ἐν ὁ οἰκιά εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ νίδος μένει εἰς τὸν αἰῶνα. 36 Ἔαν οὖν ὁ νίδος ὑμᾶς οἰκιά εἰς ὁ αἰών αἱ νίδαις μένειν εἰς ὁ αἰών εἴαν οὖν ὁ νίδος σύ ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσοντες. 37 Οὕτα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ 1659 3689 1658 εἰμι εἶδω ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ εἰμι ἀλλὰ ζητεῖτε με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν. 38 Ἐγὼ ὁ ἐώρακα ζητέω ἐγώ ἀποκτείνω ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ 5562 ἐν σύ ἐγώ ὃς ὥρα παρὰ τῷ πατρὶ μου, λαλῶ· καὶ ὑμεῖς οὖν δὲ ἐωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν, παρὰ ὁ πατήρ ἐγώ λαλέω καὶ σύ οὖν ὃς ὥρα παρά ὁ πατήρ σύ ποιεῖτε. 39 Ἀπεκρίθησαν καὶ εἰπον αὐτῷ, Ὁ πατήρ τίμων Ἀβραάμ ἐστιν. Λέγει ποιέω ἀποκρίνομαι καὶ λέγω αὐτὸς ὁ πατήρ ἐγώ Ἀβραάμ εἰμι λέγω αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἦτε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε. οὐδέ τοῦ Ἰησοῦς εἰς τέκνον ὁ Ἀβραάμ εἰμι ὁ ἔργον ἀποκτεῖναι, ἀνθρωπον δὲς τὴν ἀληθειαν ὑμῖν λελάληκα, ἦν νῦν δὲ ζητέω ἐγώ ἀποκτείνω ἀνθρωπος δὲς ὁ ἀληθεια σύ λαλέω δὲς ηκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. 40 Ἅμεις ποιεῖτε τὰ ἔργα ἀκούω παρά ὁ θεός οὐτος Ἀβραάμ οὐ ποιέω σύ ποιέω ὁ ἔργον τοῦ πατρὸς ὑμῶν. Εἰπον οὖν αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἔνα ὁ πατήρ σύ λέγω οὖν αὐτὸς ἐγώ 4202 οὐ γεννάω εἰς πατέρα ἔχομεν, τὸν θεόν. 41 Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατήρ ὑμῶν πατήρ ἔχω ὁ θεός οὐν αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς εἰ ὁ θεός πατήρ σύ ἦν, ἡγαπάτε ἀν ἐμέ· ἐγώ γάρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω· οὐδὲ γάρ ἀπ' εἰμι ἀγαπάω ἀν ἐγώ ἐγώ γάρ ἐκ ὁ θεός ἐξέρχομαι καὶ 2240 οὐδέ γάρ ἀπό ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν. 42 Διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν ἐμαυτοῦ ἔρχομαι ἀλλά ἐκεῖνος ἐγώ ἀποστέλλω διά τις ὁ 2981 ὁ ἐμὸς οὐ γινώσκετε; "Οτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν. 43 Ἅμεις ἐκ τοῦ οὐ γινώσκω δὲτι οὐ δύναμαι ἀκούω ὁ λόγος ὁ ἐμὸς σύ ἐκ ὁ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ, καὶ τάς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. πατήρ ὁ διάβολος εἰμι καὶ ὁ ἐπιθυμία ὁ πατήρ σύ θέλω ποιέω Ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἐστηκεν, δὲτι οὐκ ἐκεῖνος 443 εἰμι ἀπό ἀρχῆς καὶ ἐν ὁ ἀληθεια οὐ στημη δὲτι οὐ εἴσονται ἀληθεια ἐν αὐτῷ. "Οταν λαλή τὸ φεῦδος, ἐτῶν ἰδίων λαλεῖ· δὲτι Φεύστης εἰμι ἀληθεια ἐν αὐτός ὅταν λαλέω ὁ 5579 ἐκ ὁ ἰδιος λαλέω δὲτι 5583 ἐστίν καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ. 45 Ἐγὼ δὲ δὲτι τὴν ἀληθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι. εἰμι καὶ ὁ πατήρ αὐτός 1651 ἐγώ δέ δὲτι ὁ ἀληθεια λέγω οὐ πιστεύετε ἐγώ δέ δὲτι ὁ ἀληθεια λέγω σύ πιστεύετε μοι; 46 Τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἀμαρτίας; Εἰ δὲ ἀληθεια λέγω, διὰ τί 1651 ἐγώ περὶ ἀμαρτία εἰ δέ ἀληθεια λέγω διὰ τίς σύ οὐ πιστεύετε μοι; 47 Ο ὠν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ὥρματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο οὐ πιστεύετε, ἐγώ δέ δὲτι ὁ θεός ὁ ῥῆμα ὁ θεός ἀκούω διά οὐτος ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, δὲτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστε. 48 Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι σύ οὐ ἀκούω δὲτι ἐκ ὁ θεός οὐ εἰμι οὐδὲ ἀποκρίνομαι οὖν ὁ Ἰουδαῖος καὶ εἰπον αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἥμεις δὲτι Σαμαρείτης εἰ σύ, καὶ δαιμόνιον καὶ λέγω αὐτός οὐ καλῶς λέγω ἐγώ δὲτι 4541 εἰμι σύ καὶ δαιμόνιον ἔχεις; 49 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγώ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα ἔχω ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς ἐγώ δαιμόνιον οὐ ἔχω ἀλλὰ 5091 ὁ πατήρ μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με. 50 Ἐγώ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου· ἐστιν ὁ ἐγώ καὶ σύ 818 ἐγώ ἐγώ δέ οὐ ζητέω ὁ δόξα ἐγώ εἰμι ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. 51 Ἄμην ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, ζητέω καὶ κρίνω ἀμήν λέγω σύ ἐάν τις ὁ λόγος ὁ ἐμὸς τηρέω θάνατον οὐ μή θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰώνα. 52 Θάνατος οὐ μή θεωρέω εἰς ὁ αἰών

230 ἀληθῶς ; indeed ; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 443 murderer ; 701 pleasing ; 818 dishonour ; entreat shamefully ; despise ; suffer shame ; 1398 δουλεύω ; be in bondage ; (do) service ; serve ; 1651 ἐλέγχω ; reprove ; convince ; convict ; tell a fault ; rebuke ; 1658 ἐλεύθερος ; free (-man) ; free (-woman) ; at liberty ; 1659 make free ; deliver ; 2240 ἦκω ; come ; 2981 saying ; speech ; 3689 certainly ; clean ; indeed ; of a truth ; verily ; 4202 πορνεία ; fornication ; 4455 at any time ; never (... to any man) ; yet never man ; 4541 Samaritan ; 5091 τιμάω ; honour ; value ; 5562 have place ; come ; contain ; go ; can receive ; be room to receive ; 5579 lie ; lying ; 5583 liar ;

52 Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσηται = [taste] θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα. **53** Μὴ σὺ μείζων εἴ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὅστις ἀπέθανεν; Καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν σὺ ποιεῖς; **54** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐάν ἐγὼ δοξάζω ἐμαυτόν, ή δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἐστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, διν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ἡμῶν ἐστιν, **55** καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν· ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν, καὶ ἐὰν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῶν, ψεύστης = [liar]. ἀλλ' οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ. **56** Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἥγαλλιάσατο = [rejoice (greatly)] ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἔχάρη. **57** Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα = [fifty] ἔτη οὔπιον = [not yet] ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἔώρακας; **58** Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν = [before (that)] Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ εἰμι. **59** Ἡραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη = [keep secret], καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρῆγεν = [pass forth] οὕτως.

9:1 Καὶ παράγων = [pass forth] εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς = [birth]. **2** Καὶ ἡρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ὁραββί = [Rabbi], τίς ἡμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς = [parent] αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; **3** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὕτε οὗτος ἡμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς = [parent] αὐτοῦ· ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. **4** Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἔως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι. **5** Ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾔ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου. **6** Ταῦτα εἶπών, ἔπιτυσεν = [spit] χαμαί = [on the ground], καὶ ἐποίησεν πηλὸν = [clay] ἐκ τοῦ πτύσματος = [spittle], καὶ ἐπέχρισεν = [anoint] τὸν πηλὸν = [clay] ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, **7** καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅπαγε νίψαι = [wash] εἰς τὴν κολυμβήθραν = [pool] τοῦ Σιλωάμ = [Siloam] - ὃ ἐρμηνεύεται = [interpret], Ἀπεσταλμένος. Ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο = [wash], καὶ ἦλθεν βλέπων. **8** Οἱ οὓν γείτονες = [neighbor] καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον = [former] ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν = [beg]; **9** Ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν· ἄλλοι δὲ ὅτι Ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. Ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγώ εἰμι. **10** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς ἀνεῳχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί; **11** Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Ἀνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν = [clay] ἐποίησεν, καὶ ἐπέχρισέν = [anoint] μου τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ εἶπεν μοι, Ὅπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν = [pool] τοῦ Σιλωάμ = [Siloam], καὶ νίψαι = [wash]. Ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος = [wash], ἀνέβλεψα = [look (up)]. **12** Εἶπον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; Λέγει, Οὐκ οἶδα.

13 Ἀγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε = [sometime] τυφλὸν. **14** Ἡν δὲ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν = [clay] ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. **15** Πάλιν οὖν ἡρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, πῶς ἀνέβλεψεν = [look (up)]. Ο δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν = [clay] ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην = [wash], καὶ βλέπω.

52 Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, as did the prophets; and you say, 'If a man keeps my word, he will never taste of death.' **53** Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?" **54** Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God. **55** You have not known him, but I know him. If I said, 'I don't know him,' I would be like you, a liar. But I know him and keep his word. **56** Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad." **57** The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old! Have you seen Abraham?" **58** Jesus said to them, "Most certainly, I tell you, before Abraham came into existence, I AM." **59** Therefore they took up stones to throw at him, but Jesus was hidden, and went out of the temple, having gone through the middle of them, and so passed by.

9:1 As he passed by, he saw a man blind from birth. **2** His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" **3** Jesus answered, "This man didn't sin, nor did his parents; but, that the works of God might be revealed in him. **4** I must work the works of him who sent me while it is day. The night is coming, when no one can work. **5** While I am in the world, I am the light of the world." **6** When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man's eyes with the mud, **7** and said to him, "**Go, wash in the pool of Siloam**" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came back seeing. **8** The neighbors therefore, and those who saw that he was blind before, said, "Isn't this he who sat and begged?" **9** Others were saying, "It is he." Still others were saying, "He looks like him." He said, "I am he." **10** They therefore were asking him, "How were your eyes opened?" **11** He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, '**Go to the pool of Siloam and wash.**' So I went away and washed, and I received sight." **12** Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know." **13** They brought him who had been blind to the Pharisees. **14** It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes. **15** Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."

52 Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ λέγω οὖν αὐτὸς ὁ Ἰουδαῖος νῦν γινώσκω ὅτι δαιμόνιον ἔχω Ἀβραάμ ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσηται θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα. **53** Μή σὺ μείζων εἴπῃ τοῦ πατρὸς ἡμῶν μῆ 1089 θάνατος εἰς ὁ αἰῶν 53 μή σύ μέγας εἰμί ὁ πατήρ ἐγώ Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; Καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν σὺ ποιεῖς; Ἀβραάμ, ὅστις ἀποθήσκω καὶ ὁ προφῆτης ἀποθήσκω τίς σεαυτοῦ σὺ ποιέω Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐάν ἐγώ δοξάζω ἐμαυτὸν, η δόξα μου οὐδὲν ἔστιν·

54 ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς ἐάν ἐγώ δοξάζω ἐμαυτοῦ ὁ δόξα ἐγώ οὐδεὶς εἰμί ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ἡμῶν ἔστιν, **55** καὶ εἰμί ὁ πατήρ ἐγώ ὁ δοξάζω ἐγώ δς σύ λέγω ὅτι θεός ἐγώ εἰμί καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτὸν· ἐγώ δὲ οἶδα αὐτόν, καὶ ἐὰν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, οὐ γινώσκω αὐτός ἐγώ δὲ εἰδὼ αὐτός καὶ ἐάν λέγω ὅτι οὐ εἴδω αὐτός ἔσομαι ὄμοιος ὑμῶν, ψεύστης· ἀλλ' οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ. εἰμί ὄμοιος σύ 5583 ἀλλά εἰδὼ αὐτός καὶ ὁ λόγος αὐτός τηρῶ

56 Ἀβραὰμ ὁ πατήρ οὐ 21 ἵνα ὥρα ὁ ἡμέρα ὁ ἐμός καὶ ὥρα καὶ ἔχαρον. **57** Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ χαίρω οὖν ὁ Ἰουδαῖος πρὸς αὐτός 4004 ἔτος 3768 ἔχω καὶ Ἀβραὰμ ἔωρακας; **58** Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, πρὸν καὶ Ἀβραὰμ ὥρα λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω σύ 4250 Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγώ εἰμι. **59** Ἡραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν· Ἀβραάμ γίνομαι ἐγώ εἰμι αἴρω οὖν λίθος ἵνα βάλλω ἐπὶ αὐτός Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ Ἰησοῦς δέ 2928 καὶ ἐξέρχομαι ἐκ ὁ ἱερόν διερχομαι διὰ μέσος αὐτός καὶ παρῆγεν οὕτως. 3855 οὕτω

9:1 Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. **2** Καὶ ἤρωτησαν αὐτὸν οἱ παθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἡμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα μαθητὴς αὐτός λέγω 4461 τίς ἀμαρτάνω οὗτος ἢ ὁ 1118 αὐτός ἵνα τυφλὸς γεννᾶται; **3** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὕτε οὗτος ἡμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς τυφλὸς γεννῶνται ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς οὔτε οὗτος ἀμαρτάνω οὔτε ὁ 1118 αὐτοῦ· ἀλλά ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. **4** Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ αὐτός ἀλλά ἵνα φανερώ ὁ ἔργον ὁ θεός ἐν αὐτός ἐγώ δεῖ ἐργάζομαι ὁ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἐως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νῦν, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἔργον ὁ πέμπω ἐγώ ἐως ἡμέρα εἰμί ἔρχομαι νῦν ὅτε οὐδεὶς δύναμαι ἐργάζεσθαι. **5** Ὁταν ἐν τῷ κόσμῳ ὡς, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου. **6** Ταῦτα εἰπών, ἐργάζομαι σταν ἐν τῷ κόσμος εἰμί φῶς εἰμί ὁ κόσμος οὗτος λέγω ἐπτύσσεν χαμάι, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισεν τὸν πηλὸν 4429 5476 καὶ ποιέω 4081 ἐν ὁ 4427 καὶ 2025 ὁ 4081 ἐπὶ τοὺς ὄφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, **7** καὶ εἶπεν αὐτῷ, "Γίπαγε νίψαι εἰς τὴν ἐπί τοὺς ὄφθαλμούς τοῦ τυφλοῦ, **8** καὶ λέγω αὐτός ὑπάγω 3538 εἰς ὁ κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ - δέ ἐρμηνεύεται, Ἀπεπλάμενος. Ἀπῆλθεν οὖν καὶ 2861 ὁ 4611 ὁ 2059 ἀποστέλλω ἀπέρχομαι οὖν καὶ ἐνύψατο, καὶ ἤλθεν βλέπων. **8** Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ 3538 καὶ ἔρχομαι βλέπων ὁ οὖν 1069 καὶ ὁ θεωρέω αὐτός ὁ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν, ἐλεγον, Οὐχ οὗτος ἔστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν; 4386 ὅτι τυφλὸς εἰμί λέγω οὐ οὗτος εἰμί ὁ κάθημαι καὶ 4319 ἀλλοι δὲ οἵμοις αὐτῷ ἔστιν. **9** Ἐκεῖνος ἀλλοι δὲ οἵμοις αὐτός εἰμι ἔκεινος ἔλεγον ὅτι ἐγώ εἰμι. **10** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς ἀνέῳχθησάν σου οἱ ὄφθαλμοί; λέγω ὅτι ἐγώ εἰμι λέγω οὖν αὐτός πῶς ἀνοίγω σύ ὁ ὄφθαλμός **11** Ἀπεκρίθη ἔκεινος καὶ εἶπεν, "Ανθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ ἀποκρίνομαι ἔκεινος καὶ λέγω ἀνθρωπός λέγω Ἰησοῦς 4081 ποιέω καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς ὄφθαλμούς, καὶ εἶπεν μοι, "Γίπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ 2025 Σιλωάμ, καὶ νίψαι. Ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα. **12** Εἶπον οὖν ὁ 4611 καὶ 3538 ἀπέρχομαι δέ καὶ 3538 308 λέγω οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἔστιν ἔκεινος; Λέγει, Οὐκ οἶδα.

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τὸν Φαρισαῖον, τὸν ποτε τυφλὸν. **14** Ἡν δὲ ἀγωνίας αὐτός πρὸς ὁ Φαρισαῖος ὁ 4218 τυφλὸς εἰμί δέ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς σάββατον ὅτε ὁ 4081 ποιέω ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀνοίγω αὐτός ὁ ὄφθαλμούς. **15** Πάλιν οὖν ἤρωτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, πῶς ἀνέβλεψεν. Ο δὲ ὄφθαλμός πάλιν οὖν ἔρωτάω αὐτός καὶ ὁ Φαρισαῖος πῶς 308 ὁ δέ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκεν μου ἐπὶ τοὺς ὄφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω. λέγω αὐτός 4081 ἐπιτίθημι ἐγώ ἐπὶ ὁ ὄφθαλμός καὶ 3538 καὶ βλέπω

21 ἀγαλλίασις ; rejoice (greatly); be (exceedingly) glad; with exceeding joy ; 308 ἀναβλέπω ; look (up); see; receive sight ; 1069 neighbor ; 1079 birth ; 1089 γεύομαι ; taste; eat ; 1118 γονεύς ; parent ; 2025 anoint ; 2059 interpret ; 2861 pool ; 2928 κρύπτω ; keep secret; hide (self); secret (-ly); 3538 νίπτω ; wash ; 3768 οἴπω ; not yet; hitherto not ; (no ...) as yet ; 3855 pass forth; depart; pass away; pass by ; 4004 fifty ; 4081 clay ; 4218 ποτέ ; sometime; (any) time (-s); sometimes; at length; at the last ; (-n-) ever; in the old time; in the time past; once; when ; 4250 πρίν ; before (that); ere ; 4319 beg ; 4386 former; before; (at the) first ; 4427 spittle ; 4429 spit ; 4461 Ῥαββί ; Rabbi ; Master ; 4611 Siloam ; 5476 on the ground; to the ground ; 5583 liar ;

16 Ὑελεγον οῦν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστιν παρὰ τοῦ θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἀλλοι ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἀμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; Καὶ σχίσμα = [division] ἦν ἐν αὐτοῖς. **17** Λέγουσιν τῷ τυφλῷ πάλιν, Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἥνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; Ὁ δὲ εἶπεν ὅτι Προφήτης ἔστιν. **18** Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν = [look (up)], ἔως ὅτου = [whiles] ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς = [parent] αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος = [look (up)], **19** καὶ ἡρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἔστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, δὸν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; Πῶς οὖν ἄρτι βλέπει; **20** Ἀπεκρίθησαν δὲ αὐτοῖς οἱ γονεῖς = [parent] αὐτοῦ καὶ εἶπον, Οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἔστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη. **21** πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν· Ἡ τίς ἥνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς, ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν· αὐτὸς ἡλικίαν = [stature] ἔχει· αὐτὸν ἐρωτήσατε, αὐτὸς περὶ ἑαυτοῦ λαλήσει. **22** Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς = [parent] αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· ἥδη γὰρ συνετέθειντο = [assent] οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὅμολογήσῃ = [acknowledge] χριστόν, ἀποσυνάγωγος = [(put) out of the synagogue] γένηται. **23** Διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς = [parent] αὐτοῦ εἶπον ὅτι Ἡλικίαν = [stature] ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε. **24** Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον δῆς ἥν τυφλός, καὶ εἶπον αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ θεῷ· ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἀμαρτωλὸς ἔστιν. **25** Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Εἰ ἀμαρτωλός ἔστιν, οὐκ οἴδα· ἐν οἴδα, ὅτι τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω. **26** Εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν, Τί ἐποίησέν σοι; Πῶς ἥνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; **27** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἥδη, καὶ οὐκ ἡκούσατε. Τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; **28** Ἐλοιδόρησαν = [revile] αὐτόν, καὶ εἶπον, Σὺ εἰ μαθητὴς ἐκείνου· ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωσέως ἐσμὲν μαθηταί. **29** Ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωσῆς λελάληκεν ὁ θεός· τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν πόθεν = [whence] ἔστιν. **30** Ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν = [marvel (-ous)] ἔστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν = [whence] ἔστιν, καὶ ἀνέωξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς. **31** Οἴδαμεν δὲ ὅτι ἀμαρτωλῶν ὁ θεὸς οὐκ ἀκούει· ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβὴς = [worshipper of God] ἦν, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει. **32** Ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἡκούσθη ὅτι ἥνοιξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ γεγεννημένου. **33** Εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἡδύνατο ποιεῖν οὐδέν. **34** Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; Καὶ ἔξεβαλον αὐτὸν ἔξω.

35 Ἡκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἔξεβαλον αὐτὸν ἔξω· καὶ εὑρὼν αὐτόν, εἶπεν αὐτῷ, Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ; **36** Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἔστιν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν; **37** Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἐώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἔστιν. **38** Ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. **39** Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα = [judgment] ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἤλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν, καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται.

16 Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them. **17** Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, because he opened your eyes?" He said, "He is a prophet." **18** The Jews therefore didn't believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight, **19** and asked them, "Is this your son, whom you say was born blind? How then does he now see?" **20** His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind; **21** but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself." **22** His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue. **23** Therefore his parents said, "He is of age. Ask him." **24** So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner." **25** He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I do know: that though I was blind, now I see." **26** They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?" **27** He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? You don't also want to become his disciples, do you?" **28** They insulted him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. **29** We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from." **30** The man answered them, "How amazing! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes. **31** We know that God doesn't listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God, and does his will, he listens to him. **32** Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of someone born blind. **33** If this man were not from God, he could do nothing." **34** They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" Then they threw him out. **35** Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "**Do you believe in the Son of God?**" **36** He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?" **37** Jesus said to him, "**You have both seen him, and it is he who speaks with you.**" **38** He said, "Lord, I believe!" and he worshiped him. **39** Jesus said, "**I came into this world for judgment, that those who don't see may see; and that those who see may become blind.**"

16 Ἐλέγον ούν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὗτος ὁ ἀνθρωπος οὐκ ἔστιν παρά τοῦ λέγω οῦν ἐκ ὁ Φαρισαῖος τις οὗτος ὁ ἀνθρωπος οὐ εἰμί παρά ὁ θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἀλλοι ἔλεγον, Πᾶς δύναται αἱρεῖσθαι θεός ὃ σάββατον οὐ τηρεῖ ἄλλος λέγω πῶς δύναμαι ἀνθρωπος ἀμαρτωλὸς τοιοῦτα σημεῖα ποιεῖν; Καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. 17 Λέγουσιν τῷ ἀμαρτωλὸς τοιοῦτος σημεῖον ποιεῖν καὶ 4978 εἰμί ἐν αὐτός 17 λέγω ὁ τυφλῷ πάλιν, Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἥνοιξέν σου τοὺς ὄφθαλμούς; Οὐ δὲ τυφλός πάλιν σύ τις λέγω περὶ αὐτοῦ ὅτι ἀνοίγω σύ ὁ ὄφθαλμός ὃ δέ εἶπεν ὅτι Προφήτης ἔστιν. 18 Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι λέγω ὅτι προφήτης εἰμί οὐ πιστεύω οὖν ὁ ἰουδαῖος περὶ αὐτός ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν, ἔως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ τυφλοῦ εἰμί καὶ 308 ἔως 3755 φωνεῖς ὁ 1118 αὐτός ὁ ἀναβλέψαντος, 19 καὶ ἡρώτησαν αὐτούς λέγοντες, Οὗτός ἔστιν ὁ οὐρανὸς ὑμῶν, ὃν 308 καὶ ἐρωτάω αὐτός λέγω οὗτος εἰμί ὁ οὐρανὸς σύ ὅμμεις λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; Πᾶς οὖν ἄρτι βλέπει; 20 Ἀπεκρίθησαν δὲ σύ λέγω ὅτι τυφλὸς γεννάω πῶς οὖν ἄρτι βλέπει; Ἀποκρίνομαι δέ αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπον, Οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἔστιν ὁ οὐρανὸς ἥμαν, καὶ ὅτι αὐτός ὁ 1118 αὐτός καὶ λέγω εἶδω ὅτι οὗτος εἰμί ὁ οὐρανὸς ἐγώ καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη· 21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ ὅδαμεν· ἡ τίς ἥνοιξεν αὐτοῦ τοὺς τυφλοὺς γεννάω πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐ εἶδω ἡ τίς ἀνοίγω αὐτός ὁ ὄφθαλμούς, ἡμεῖς οὐκ ὅδαμεν· αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει· αὐτὸν ἐρωτήσατε, αὐτὸς ὄφθαλμός ἐγώ οὐ εἶδω αὐτός 2244 ἔχω αὐτός ἐρωτάω αὐτός περὶ ἑαυτοῦ λαλήσει. 22 Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς περὶ ἑαυτοῦ λαλέω οὗτος λέγω ὁ 1118 αὐτός ὅτι φοβέω ὁ ἰουδαίους· ἥδη γάρ συνετέθειντο οἱ ἰουδαῖοι, ἵνα ἔάν τις αὐτὸν ὅμολογήσῃ ἰουδαίος· ἥδη γάρ 4934 ὁ ἰουδαῖος ἵνα 3670 χριστόν, ἀπόσυνάγωγος γένηται. 23 Διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι Χριστός 656 γίνομαι δάια οὗτος ὁ 1118 αὐτός λέγω ὅτι φοβέω ὁ ἰουδαίους· ἥδη γάρ 4934 ὁ ἰουδαῖος ἵνα 3670 χριστόν, ἀπόσυνάγωγος γένηται. 24 Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἀνθρωπον 2244 ἔχω αὐτός ἐρωτάω φωνεῖς οὖν ἐκ δευτέρου ὁ ἀνθρωπος ὃς ἦν τυφλός, καὶ εἶπον αὐτῷ, Δός δόξαν τῷ θεῷ· ἡμεῖς οὐδαμεν ὅτι ὁ εἰμί τυφλός καὶ λέγω αὐτός δίδωμι δόξαν ὁ θεός ἐγώ εἶδω ὅτι ὁ ἀνθρωπος οὗτος ἀμαρτωλός ἔστιν. 25 Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Εἰ ἀνθρωπος οὗτος ἀμαρτωλός εἰμί ἀποκρίνομαι οὖν ἐκεῖνος καὶ λέγω εἰ ἀμαρτωλός ἔστιν, οὐκ ὅδα· ἐν ὅδα, ὅτι τυφλὸς ὁν, ἄρτι βλέπω. 26 Εἶπον δὲ ἀμαρτωλός εἰμί οὐ εἶδω εἰς εἶδω ὅτι τυφλός εἰμί ἄρτι βλέπω λέγω δέ αὐτῷ πάλιν, Τί ἐποίησέν σοι; Πᾶς ἥνοιξέν σου τοὺς ὄφθαλμούς; 27 Ἀπεκρίθη αὐτός πάλιν τίς ποιεῖ σύ ἀνοίγω σύ ὁ ὄφθαλμός ἀποκρίνομαι αὐτοῖς, Εἶπον ὑμὴν ἥδη, καὶ οὐκ ἥκουσάτε. Τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; Μή καὶ αὐτός λέγω σύ ἥδη καὶ οὐ ἀκούω τίς πάλιν θέλω ἀκούω μή καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; 28 Ἐλοιδόρησαν αὐτόν, καὶ εἶπον, Σὺ σύ θέλω αὐτός μαθητῆς γίνομαι 3058 αὐτός καὶ λέγω σύ εἰ μαθητῆς ἔκεινον· ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωσέως ἐσμὲν μαθηταί. 29 Ἡμεῖς οὐδαμεν εἰμί μαθητῆς ἔκεινον ἐγώ δέ ὁ Μωσεύς εἰμί μαθητῆς εἶδω ὅτι Μωσῆς λελάπηκεν ὁ θεός· τοῦτο δὲ οὐκ ὅδαμεν πόθεν ἔστιν. 30 Ἀπεκρίθη ὅτι Μωσεύς λαλέω ὁ θεός οὗτος δέ οὐ εἶδω 4159 εἰμί ἀποκρίνομαι δέ ἀνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν γάρ τούτῳ θαυμαστόν ἔστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ ὁ ἀνθρωπος καὶ λέγω αὐτός ἐν γάρ οὗτος 2298 εἰμί ὅτι σύ οὐ οἰδατε πόθεν ἔστιν, καὶ ἀνέψεν μου τοὺς ὄφθαλμούς. 31 Οἴδαμεν δέ ὅτι εἶδω 4159 εἰμί καὶ ἀνοίγω ἐγώ ἀνοίγω σύ ὁ ὄφθαλμός εἶδω δέ ὅτι ἀμαρτωλὸν ὁ θεός οὐκ ἥκούνει· ἀλλ' ἔάν τις θεοσεβῆς ἦ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀμαρτωλός ὁ θεός οὐκ ἥκούνει ἀλλά ἔάν τις 2318 εἰμί καὶ ὁ θέλημα αὐτοῦ ποιῆι, τούτου ἥκούνει. 32 Ἐτοῦ αἰῶνος οὐκ ἥκουσθη ὅτι ἥνοιξέν τις ὄφθαλμούς ποιεῖ οὗτος ἥκούνει ἐκ ὁ αἰώνιος οὐκ ἥκούνει στοχεύει τυφλοῦ γεγεννημένου. 33 Εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἥδυνατο ποιεῖν τυφλοῦ γεννάω πούδεν. 34 Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σύ ἐγεννήθης δόλος, καὶ οὐδέποτε ἀποκρίνομαι καὶ λέγω αὐτός ἐν ἀμαρτίᾳ σύ γεννάω δόλος καὶ σύ διδάσκεις ἡμᾶς; Καὶ ἔξεβαλον αὐτὸν ἔξω. 35 Ηκούσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἔξεβαλον αὐτὸν ἔξω· καὶ εἰρών αὐτόν, εἶπεν αὐτῷ, ἀκούων ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἔξεβαλον αὐτός ἔξω καὶ εἰρίσκω αὐτός λέγω αὐτός Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν οὐρανὸν τοῦ θεοῦ; 36 Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς σύ πιστεύω εἰς ὁ οὐρανὸς ὁ θεός; 37 Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἐώρακας εἰμί κύριος ἵνα πιστεύω εἰς αὐτός λέγω δέ αὐτός ὁ Ἰησοῦς καὶ ὄραω αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετά σου ἔκεινός ἔστιν. 38 Οὐ δέ ἐφη, Πιστεύω, κύριε· καὶ αὐτός καὶ ὁ λαλῶν μετά σου ἔκεινός εἰμι δέ φημι πιστεύω κύριος καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. 39 Καὶ εἶπεν οἱ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγώ εἰς τὸν κόσμον προσκυνεῖς αὐτός καὶ λέγω ὁ Ἰησοῦς εἰς 2917 ἐγώ εἰς ὁ κόσμος τοῦτον ἥλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν, καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται. οὗτος ἔρχομαι ἵνα ὁ μὴ βλέπω βλέπω καὶ ὁ βλέπω τυφλός γίνομαι

308 ἀναβλέπω ; look (up) ; see ; receive sight ; **656** (put) out of the synagogue ; **1118** γονεύς ; parent ; **2244** stature ; age ; **2298** marvel (-ous) ;
2318 worshipper of God ; **2917** κρίμα ; judgment ; avenge ; condemned ; condemnation ; damnation ; go to law ; **3058** revile ; **3670** ὁμολογέω ; acknowledge ;
confess/profess ; confession is made ; give thanks ; promise ; **3755** whiles ; **4159** πόθεν ; whence ; **4934** assent ; agree ; covenant ; **4978** division ; schism ; rent ;

40 Καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν; **41** Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἀμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι Βλέπομεν· ἡ οὖν ἀμαρτία ὑμῶν μένει.

10:1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν = [court] τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν = [some other way], ἐκεῖνος κλέπτης = [thief] ἔστιν καὶ λῃστής = [robber]. **2** Ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμήν = [shepherd] ἔστιν τῶν προβάτων. **3** Τούτῳ ὁ θυρωρὸς = [porter] ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα καλεῖ κατ’ ὄνομα, καὶ ἐξάγει = [bring forth] αὐτά. **4** Καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται· καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. **5** Ἀλλοτρίω = [alien] δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ’ αὐτοῦ· ὅτι οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων = [alien] τὴν φωνήν.

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν = [proverb] εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἀ ἐλάλει αὐτοῖς.

7 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. **8** Πάντες ὅσοι ἥλθον κλέπται = [thief] εἰσὶν καὶ λῃσταί = [robber]· ἀλλ’ οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. **9** Ἐγώ εἰμι ἡ θύρα· δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν = [pasture] εὑρήσει. **10** Ὁ κλέπτης = [thief] οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ = [steal] καὶ θύσῃ = [(do) sacrifice] καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἥλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν = [more abundantly] ἔχωσιν. **11** Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν = [shepherd] ὁ καλός· ὁ ποιμὴν = [shepherd] ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. **12** Ὁ μισθωτὸς = [hired servant] δέ, καὶ οὐκ ὃν ποιμήν = [shepherd], οὗ οὐκ εἰσὶν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον = [wolf] ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος = [wolf] ἀρπάζει = [take (by force)] αὐτά, καὶ σκορπίζει = [disperse abroad] τὰ πρόβατα. **13** Ὁ δὲ μισθωτὸς = [hired servant] φεύγει, ὅτι μισθωτός = [hired servant] ἔστιν, καὶ οὐ μέλει = [(take) care] αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. **14** Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν = [shepherd] ὁ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἐμά, καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν. **15** Καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ, καὶ ἀλλὰ γινώσκω τὸν πατέρα· καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. **16** Καὶ ἀλλὰ πρόβατα ἔχω, ἀ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς = [court] ταύτης· κακεῖνά = [him/them also] με δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν· καὶ γενήσεται μία ποίμνη = [flock], εἴς ποιμὴν = [shepherd]. **17** Διὰ τοῦτο ὁ πατήρ με ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγώ τίθημι τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. **18** Οὐδεὶς αἴρει αὐτήν ἀπ’ ἐμοῦ, ἀλλ’ ἐγώ τίθημι αὐτήν ἀπ’ ἐμαυτοῦ. Ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. Ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.

19 Σχίσμα = [division] οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους. **20** Ἐλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται = [be beside self (mad)]. τί αὐτοῦ ἀκούετε;

40 Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?" **41** Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, 'We see.' Therefore your sin remains.

10:1 "Most certainly, I tell you, one who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber. **2** But one who enters in by the door is the shepherd of the sheep. **3** The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out. **4** Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. **5** They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers." **6** Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them. **7** Jesus therefore said to them again, "Most certainly, I tell you, I am the sheep's door. **8** All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them. **9** I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture. **10** The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly. **11** I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. **12** He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them. **13** The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep. **14** I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own; **15** even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep. **16** I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd. **17** Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again. **18** No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father." **19** Therefore a division arose again among the Jews because of these words. **20** Many of them said, "He has a demon, and is insane! Why do you listen to him?"

40 Καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ, καὶ ἀκούων ἐκ ὁ Φαρισαῖος οὗτος ὁ εἰμί μετά αὐτός καὶ λέγω αὐτός Μή καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν; **41** Εἶτεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἴ τυφλοὶ ἔτε, οὐκ ἀν μή καὶ ἐγώ τυφλώ εἰμι λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς εἰ τυφλώ εἰμι οὐ ἀν εἴχετε ἀμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι Βλέπομεν· ή οὖν ἀμαρτία ὑμῶν μένει. ἔχω ἀμαρτία νῦν δὲ λέγω ὅτι βλέπω ὁ οὖν ἀμαρτία σύ μένω

10:1 Ἀμήν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν ἀμήν ἀμὴν λέγω σύ ὁ μὴ εἰσέρχομαι διὰ ὁ θύρα εἰς ὁ 833 ὁ προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ ληστής. **2** Ὁ πρόβατον ἀλλὰ ἀναβαίνων 237 ἐκεῖνος 2812 εἰμί καὶ 3027 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστιν τῶν προβάτων. **3** Τούτῳ ὁ θυρωρὸς δέ εἰσέρχομαι διὰ ὁ θύρα 4166 εἰμί ὁ πρόβατον οὔτος ὁ 2377 ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἵδια πρόβατα καλεῖ ἀνοίγω καὶ ὁ πρόβατον ὁ φωνῇ αὐτός ἀκούων καὶ ὁ ἵδιος πρόβατον καλέω κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά. **4** Καὶ ὅταν τὰ ἵδια πρόβατα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν κατά ὄνομα, καὶ 1806 αὐτός καὶ ὅταν ὁ ἵδιος πρόβατον ἐκβάλλω ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῶν ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτός πορεύομαι καὶ ὁ πρόβατον αὐτός ἀκολουθέω ὅτι εἶδω ὁ φωνῇ αὐτοῦ. **5** Ἀλλοτρίω δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ· ὅτι αὐτός 245 δέ οὐ μὴ ἀκολουθέω ἀλλά φεύγω ἀπό αὐτός ὅτι οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνὴν. **6** Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ οὐ εἶδω ὁ 245 ὁ φωνῇ οὔτος ὁ 3942 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δέ οὐκ γινώσκων τίνα ἦν ἀλλάλει αὐτοῖς. **7** Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. **8** Πάντες δέ οσι ἥλθον κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλὰ οὐκ ὁ πρόβατον πᾶς δόσος ἔρχομαι 2812 εἰμί καὶ 3027 ἀλλὰ οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. **9** Ἐγώ εἰμι ἡ θύρα· διά ἐμοῦ ἔαν τις εἰσέρχομαι ἀκούων αὐτός ὁ πρόβατον ἐγώ εἰμι ὁ θύρα διά ἐγώ ἔαν τις εἰσέρχομαι σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομῆσι εύρήσει. **10** Ὁ κλέπτης σώζων καὶ εἰσέρχομαι καὶ εἰσέρχομαι καὶ 3542 εύρίσκω ὁ 2812 οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγώ ἥλθον ἵνα ζωήν οὐκ ἔρχομαι εἰ μὴ ἵνα 2813 καὶ 2380 καὶ ἀπόλλυμι ἐγώ ἔρχομαι ἵνα ζωήν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν. **11** Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλός ἔχω καὶ 4053 ἔχω εἰμί ὁ 4166 ὁ καλός ὁ 4166 ὁ καλός την ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. **12** Ὁ μισθωτὸς δέ, καὶ οὐκ ὁ ψυχὴ αὐτός τίθημι ὑπέρ ὁ πρόβατον ὁ 3411 δέ καὶ οὐ εἰμί ποιμὴν, οὐ οὐκ εἰσὶν τὰ πρόβατα ἵδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἔρχομενον, καὶ ἀφίησιν 4166 ὃς οὐ εἰμί οἱ πρόβατον ἵδιος θεωρέω ὁ 3074 ἔρχομαι καὶ ἀφίημι τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτά, καὶ σκορπίζει τὰ πρόβατα. ὁ πρόβατον καὶ φεύγω καὶ ὁ 3074 726 αὐτός καὶ 4650 ὁ πρόβατον **13** Ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει, ὅτι μισθωτός ἐστιν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν ὁ δέ 3411 φεύγω ὅτι 3411 εἰμί καὶ οὐ 3199 αὐτός περὶ ὁ πρόβατων. **14** Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, καὶ γινώσκων τὰ ἐμά· καὶ γινώσκομαι πρόβατον ἐγώ εἰμι ὁ 4166 ὁ καλός καὶ γινώσκων ὁ ἐμός καὶ γινώσκων ὑπὸ τῶν ἐμῶν. **15** Καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ, κακῶν γινώσκων τὸν πατέρα· καὶ ὑπὸ ὁ ἐμός καθός γινώσκων ἐγώ ὁ πατήρ κακῶν γινώσκων ὁ πατήρ καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπέρ τῶν προβάτων. **16** Καὶ ἀλλα πρόβατα ἔχω, ἀλλὰ οὐκ ὁ ψυχὴ ἐγώ τίθημι ὑπέρ ὁ πρόβατον 16 καὶ ἀλλα πρόβατον ἔχω ὃς οὐκ ἐστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κάκεινο με δεῖ ἀγαπεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου εἰμί ἐκ ὁ 833 οὔτος 2548 ἐγώ δει ἀγα καὶ ὁ φωνῇ ἐγώ ἀκούσουσιν· καὶ γενήσεται μία ποιμῆν, εἰς ποιμὴν. **17** Διὰ τοῦτο ὁ πατήρ με ἀκούω καὶ γίνομαι εἰς 4167 εἰς 4166 διά οὔτος ὁ πατήρ ἐγώ ἀγαπᾶ, ὅτι ἐγώ τίθημι τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. **18** Οὐδεὶς ἀγαπά ὅτι ἐγώ τίθημι ὁ ψυχὴ ἐγώ ἵνα πάλιν λαμβάνω αὐτός οὔτος αἴρει αὐτήν ὁπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγώ τίθημι αὐτήν ὁπ' ἐμαυτοῦ. Ἐξουσίαν ἔχω αἴρω αὐτός ἀπό ἐγώ ἀλλά ἐγώ τίθημι αὐτός ἀπό ἐμαυτοῦ ἐξουσία ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαμβάνω αὐτήν. Ταύτην τὴν ἐντολὴν τίθημι αὐτός καὶ ἐξουσία ἔχω πάλιν λαμβάνω αὐτός οὔτος ὁ ἐντολή λαμβάνω παρὰ ὁ πατήρ ἐγώ **19** Σχίσμα οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς ιουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους. 4978 οὖν πάλιν γίνομαι ἐν ὁ ιουδαῖος διά ὁ λόγος οὔτος **20** Ἐλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ὁκούνετε; λέγω δέ πολὺς ἐκ αὐτός δαιμόνιον ἔχω καὶ 3105 τίς αὐτός ἀκούω

237 some other way ; 245 ἀλλότριος ; alien ; another (man's) ; strange ; 726 ἀρπάζω ; take (by force) ; catch ; pluck ; pull ; 833 αὐλή ; court ; (sheep) fold ; hall ; palace ; 1806 ἔξαγω ; bring forth ; bring out ; fetch out ; lead out ; 2377 porter ; that kept the door ; 2380 θύω ; (do) sacrifice ; kill ; slay ; 2548 κάκεινος ; him/them also ; and him ; and other ; and them ; even he ; (and) they ; 2812 κλέπτης ; thief ; 2813 κλέπτω ; steal ; 3027 ληστής ; robber ; thief ; 3074 wolf ; 3105 beside self (mad) ; 3199 (take) care ; 3411 hired servant ; hireling ; 3542 pasture ; eat ; 3942 proverb ; parable ; 4053 περισσός ; more abundantly ; exceedingly abundantly above ; advantage ; exceedingly ; very highly ; beyond measure ; more ; superfluous ; vehement (-ly) ; 4166 ποιμήν ; shepherd ; pastor ; 4167 flock ; fold ; 4650 disperse abroad ; scatter (abroad) ; 4978 division ; schism ; rent ;

21 Ἀλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου = [have a devil]. μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν;

22 Ἐγένετο δὲ τὰ Ἑγκαίνια = [dedication] ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ χειμὼν = [tempest] ἦν· **23** καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ Ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ = [porch] Σολομῶνος = [Solomon]. **24** Ἐκύκλωσαν = [come round about] οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ὅτε = [when] τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; Εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ. **25** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε· τὰ ἔργα ἃ ἔγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὄνόματι τοῦ πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ· **26** ἀλλ' ὑμεῖς οὐ πιστεύετε· οὐ γάρ ἐστε ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἡμῶν, καθὼς εἶπον ὑμῖν. **27** Τὰ πρόβατα τὰ ἡμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούει, κἀγὼ γινώσκω αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι· **28** κἀγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς· καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἀρπάσει = [take (by force)] τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου. **29** Ο πατήρ μου δὲ δέδωκέν μοι, μείζων πάντων ἔστιν· καὶ οὐδεὶς δύναται ἀρπάζειν = [take (by force)] ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός μου. **30** Ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐσμεν. **31** Ἐβάστασαν = [carry] οὖν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν = [stone] αὐτόν. **32** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρός μου· διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον λιθάζετέ = [stone] με; **33** Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν = [stone] σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας = [blasphemy], καὶ ὅτι σὺ ἀνθρωπος ὃν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν. **34** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν, Ἐγὼ εἶπα, Θεοί ἔστε; **35** Εἰ ἔκεινους εἶπεν θεούς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο - καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή - **36** δὸν ὁ πατήρ ἡγίασεν = [be holy] καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Τίος τοῦ θεοῦ εἰμι; **37** Εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετε μοι· **38** εἰ δὲ ποιῶ, κἀν = [and if] ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύσατε· ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύσητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ, κἀγὼ ἐν αὐτῷ. **39** Ἐζήτουν οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι = [lay hand on]· καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν.

40 Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν = [farther side] τοῦ Ἰορδάνου = [Jordan] εἰς τὸν τόπον ὃπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. **41** Καὶ πολλοὶ ἤλθον πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν· πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ = [truth] ἦν. **42** Καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτόν.

11:1 Ἡν δέ τις ἀσθενῶν Λάζαρος = [Lazarus] ἀπὸ Βηθανίας = [Bethany], ἐκ τῆς κώμης = [town] Μαρίας καὶ Μάρθας = [Martha] τῆς ἀδελφῆς = [sister] αὐτῆς. **2** Ἡν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα = [anoint] τὸν κύριον μύρῳ = [ointment], καὶ ἐκμάξασα = [wipe] τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν = [hair] αὐτῆς, ἦς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος = [Lazarus] ἡσθένει. **3** Ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ = [sister] πρὸς αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ἴδε δὸν φιλεῖς = [love] ἀσθενεῖ. **4** Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια = [sickness] οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ νῖὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς.

21 Others said, "These are not the sayings of one possessed by a demon. It isn't possible for a demon to open the eyes of the blind, is it?" **22** It was the Feast of the Dedication at Jerusalem. **23** It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon's porch. **24** The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly." **25** Jesus answered them, "I told you, and you don't believe. The works that I do in my Father's name, these testify about me. **26** But you don't believe, because you are not of my sheep, as I told you. **27** My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me. **28** I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand. **29** My Father who has given them to me is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand. **30** I and the Father are one."

31 Therefore Jews took up stones again to stone him. **32** Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?" **33** The Jews answered him, "We don't stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God." **34** Jesus answered them, "Isn't it written in your law, 'I said, you are gods?' **35** If he called them gods, to whom the word of God came (and the Scripture can't be broken), **36** do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, 'You blaspheme,' because I said, 'I am the Son of God?' **37** If I don't do the works of my Father, don't believe me. **38** But if I do them, though you don't believe me, believe the works, that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father." **39** They sought again to seize him, and he went out of their hand. **40** He went away again beyond the Jordan into the place where John was baptizing at first, and he stayed there. **41** Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything that John said about this man is true." **42** Many believed in him there.

11:1 Now a certain man was sick, Lazarus from Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha. **2** It was that Mary who had anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick. **3** The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick." **4** But when Jesus heard it, he said, **"This sickness is not to death, but for the glory of God, that God's Son may be glorified by it."**

21 Ἀλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονίζομένου· μὴ δαιμόνιον ὅλος λέγω οὗτος ὁ ῥῆμα οὐ εἰμί 1139 μηδ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμῶν ἀνοίγειν; δύναμαι τυφλών ὀφθαλμός ἀνοίγειν;

22 Ἐγένετο δὲ τὰ Ἑγκαίνια ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ χειμὼν ἦν 23 καὶ γίνομαι δέ δὲ 1456 ἐν Ἱεροσόλυμα καὶ 5494 εἰμί 2944 καὶ περιπατέω ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶνος. **24** Ἐκκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἔώς πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; Εἰ σὺ αὐτός ὁ Ἰουδαῖος καὶ λέγω αὐτός ἔως 4219 ὁ ψυχὴ ἐγώ αἴρω εἰ σύ εἰ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ. **25** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, εἰμί ὁ Χριστός λέγω ἐγώ παρρησίᾳ αὐτός ὁ Ἰησοῦς λέγω σύ καὶ οὐ πιστεύετε τὰ ἔργα ὃς ἐγώ ποιῶ ἐν τῷ ὄντοι τοῦ πατρός μου, ταῦτα καὶ οὐ πιστεύω ὃς ἐργον δεῖς ἐγώ ποιεῖν ἐν τῷ ὄντοι τοῦ πατέρος μου ἀπό τηρεν περὶ ἐμοῦ. **26** ἀλλὰ σύ οὐ πιστεύειν οὐ γάρ ἔστε ἐκ τῶν προβάτων μαρτυρεῖν περὶ ἐγώ αὐτός σύ οὐ πιστεύειν οὐ γάρ εἰμι ἐκ ὁ πρόβατον τῶν ἡμῶν, καθὼς εἶπον ὑμῖν. **27** Τὰ πρόβατα τὰ ἡμάτια τῆς φωνῆς μου ἀκούει, ὁ ἐμός καθός λέγω σύ ὁ πρόβατον ὁ ἐμός ὁ φωνὴ ἐγώ ἀκούω κάγω γινώσκω αὐτός, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι 28 κάγω ζωὴν αἰώνιον δίδωμα κάγω γινώσκω αὐτός, καὶ ἀκολουθεῖσίν μοι ἐγώ κάγω ζωὴν αἰώνιος δίδωμα αὐτοῖς· καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἀρπάσει τις αὐτός ἐκ τῆς αὐτοῦς· καὶ οὐ μὴ ἀπόλλυμι εἰς ὁ αἰώνιος καὶ οὐ 726 τις αὐτός ἐκ ὁ χειρός μου. **29** Ο πατήρ μου δὲς δέδωκέν μοι, μείζων πάντων ἔστιν· καὶ οὐδεὶς χείρ ἐγώ δὲς δέδωμι ἐγώ μέγας πᾶς εἰμί καὶ οὐδεὶς δύναται ἀρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός μου. **30** Ἐγώ καὶ ὁ πατήρ ἐν δύναμαι 726 ἐκ ὁ χείρ ὁ πατήρ ἐγώ καὶ ὁ πατήρ εἰς ἐσμεν. **31** Ἐβάστασαν οὖν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν. εἰμί 941 οὖν πάλιν λίθος ὁ Ἰουδαῖος ἵνα 3034 αὐτός Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρός μου· διὰ ποιῶν αὐτόν ἔργον λιθάζετε με; **32** Ἀπεκρίθησαν αὐτῶν οἱ Ἰουδαῖοι ἐγώ διὰ ποιῶν αὐτός ἔργον 3034 ἐγώ ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰουδαῖος λέγοντες, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ λέγω περὶ καλός ἔργον οὐ 3034 σύ ἀλλὰ περὶ 988 καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὃν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν. **33** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος εἰμί ποιεῖς σεαυτοῦ θεός 34 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς οὐ εἰμί γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν, Ἐγώ εἶπα, Θεοὶ ἔστε; **35** Εἰ ἐκείνους εἶπεν γράφω οὖν ὁ νόμος σύ ἐγώ λέγω θεός εἰμί εἰ ἐκείνος λέγω θεόν, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἔγενετο - καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή - θεός πρὸς δὲς ὁ λόγος ὁ θεός γίνομαι καὶ οὐ δύναμαι λύω ὁ γραφή 36 δὲς ὁ πατήρ 37 ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Τίδις τοῦ θεοῦ εἰμι; **37** Εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός βλασφημέω ὅτι λέγω νίσις ὁ θεός εἰμί εἰ οὐ ποιέω ὁ ἔργον ὁ πατήρ μου, μὴ πιστεύετε μοι· **38** εἰ δὲ ποιῶ 2579 ἐγώ μὴ πιστεύω ὁ ἔργον πιστεύσατε· ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύσητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ, κάγω ἐν αὐτῷ. πιστεύσατε ἵνα γινώσκω καὶ πιστεύω ὅτι ἐν ἐγώ ὁ πατήρ κάγω ἐν αὐτῷ. **39** Ἐζήτουν οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι· καὶ ἔξηλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτούς. **40** Ζητέω οὖν πάλιν αὐτός 4084 καὶ ἔξερχομαι ἐκ ὁ χείρ αὐτός Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης 4084 ὁ 2446 εἰς ὁ τόπος ὅπου εἰμί Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. **41** Καὶ πολλοὶ ἡλθον πρὸς αὐτόν, καὶ ὁ πρῶτος βαπτίζω καὶ μένω ἐκεῖ καὶ πολὺς ἔρχομαι πρὸς αὐτός, καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν· πάντα δὲ δόσα εἴπεν Ἰωάννης λέγω ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ποιέω οὐδεῖς πᾶς δὲ δόσος λέγω Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀλληθῆ ἦν. **42** Καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτόν. περὶ οὗτος 227 εἰμί ἐκεῖ εἰς αὐτός

11:1 Ἡν δέ τις ἀσθενῶν Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ εἰμί δέ τις ἀσθενῶν 2976 ἀπό 963 ἐκ ὁ 2968 Μαρία καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς. **2** Ἡν δὲ Μαρία ἡ ἀλείφασα τὸν κύριον μύρῳ, καὶ 3136 ὁ 79 αὐτός εἰμί δε Μαρία ὁ 218 ὁ κύριος 3464 καὶ ἐκμάχασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἦς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἡσθένει. 1591 ὁ πούς αὐτός ὁ 2359 αὐτός ὁ ὁ ἀδελφός 2976 ἀσθενεύει. **3** Ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ζεδ ὅν φιλεῖς ἀσθενεῖ. **4** Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς αὐτηνέων ἀκούων δέ ὁ Ἰησοῦς λέγω οὗτος ὁ 769 οὐ εἰμί πρὸς θάνατον, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ οὐλὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς. Θάνατος ἀλλὰ ὑπέρ ὁ δόξα ὁ θεός ἵνα δοξάζω ὁ νίσις ὁ θεός διά αὐτός

37 ἀγιάζω ; be holy ; hallow ; sanctify ; 79 ἀδελφή ; sister ; 218 anoint ; 227 ἀληθής ; truth ; true ; truly ; 726 ἀρπάζω ; take (by force) ; catch ; pluck ; pull ; 769 ἀσθένεια ; sickness ; infirmity ; disease ; weakness ; 941 βαστάζω ; carry ; bear ; take up ; 963 Βηθανία ; Bethany ; 988 βλασφημία ; blasphemy ; evil speaking ; railing ; 1139 δαιμονίζομαι ; have a devil ; be vexed with devils ; be possessed with devils ; 1456 dedication ; 1591 wipe ; 2359 θρῖξ ; hair ; 2446 Ἰορδάνη ; Jordan ; 2579 κάνω ; and if ; also if ; if so as much ; if but ; at the least ; though ; yet ; 2944 come round about ; compass (about) ; stand round about ; 2968 κώμη ; town ; village ; 2976 Λάζαρος ; Lazarus ; 3034 stone ; 3136 Μάρθα ; Martha ; 3464 μύρων ; ointment ; 4008 πέραν ; farther side ; beyond ; other side ; over ; 4084 πιάζω ; lay hand on ; apprehend ; catch ; take ; 4219 πότε ; when ; howlong ; 4672 Σόλομών ; Solomon ; 4745 porch ; 5368 φιλέω ; love ; kiss ; 5494 tempest ; foul weather ; winter ;

5 Ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν = [Martha] καὶ τὴν ἀδελφὴν = [sister] αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον = [Lazarus]. **6** Ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας. **7** Ἐπειτα = [after that] μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ὅγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν. **8** Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί = [Rabbi], νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι = [stone] οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἔκει; **9** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκά εἰσιν ὄραι τῆς ἡμέρας; Ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει = [stumble (at)], ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει. **10** Ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει = [stumble (at)], ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ. **11** Ταῦτα εἶπεν, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος = [Lazarus] ὁ φίλος = [friend] ἡμῶν κεκοίμηται = [fall asleep]. ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἔξυπνίσω = [awake out of sleep] αὐτόν. **12** Εἶπον οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται = [fall asleep], σωθήσεται. **13** Εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως = [taking of rest] τοῦ ὑπνου = [sleep] λέγει. **14** Τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος = [Lazarus] ἀπέθανεν. **15** Καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσῃτε, ὅτι οὐκ ἥμην ἔκει ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν. **16** Εἶπεν οὖν Θωμᾶς = [Thomas], ὁ λεγόμενος Δίδυμος = [Didymus], τοῖς συμμαθηταῖς = [fellowdisciple], Ὅγωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.

17 Ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἥδη ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ. **18** Ἡν δὲ ἡ Βηθανία = [Bethany] ἐγγὺς = [near] τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων = [furlong] δεκαπέντε = [fifteen]. **19** καὶ πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὰς περὶ Μάρθαν = [Martha] καὶ Μαρίαν, ἵνα παραμυθήσωνται = [comfort] αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν. **20** Ἡ οὖν Μάρθα = [Martha], ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν = [(go to) meet] αὐτῷ. Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο = [sit]. **21** Εἶπεν οὖν Μάρθα = [Martha] πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἡς ὄδε, ὁ ἀδελφός μου οὐκ ἀν ἐτεθνήκει = [die]. **22** Ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἀν αἰτήσῃ τὸν θεόν, δώσει σοι ὁ θεός. **23** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἄναστήσεται ὁ ἀδελφός σου. **24** Λέγει αὐτῷ Μάρθα = [Martha], Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **25** Εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, κἀν = [and if] ἀποθάνῃ, ζήσεται. **26** καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. Πιστεύεις τοῦτο; **27** Λέγει αὐτῷ, Ναί, κύριε· ἐγὼ πεπίστευκα, ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος. **28** Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαρίαν τὴν ἀδελφὴν = [sister] αὐτῆς λάθρᾳ = [privily], εἰποῦσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν = [(be here) present] καὶ φωνεῖ σε. **29** Ἐκείνη ὡς ἤκουσεν, ἐγείρεται ταχὺ = [quickly] καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν. **30** Οὕπω = [not yet] δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην = [town], ἀλλ' ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὃπου ὑπήντησεν = [(go to) meet] αὐτῷ ἡ Μάρθα = [Martha].

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. 6 When therefore he heard that he was sick, he stayed two days in the place where he was. 7 Then after this he said to the disciples, "Let's go into Judea again." 8 The disciples asked him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you. Are you going there again?" 9 Jesus answered, "Aren't there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn't stumble, because he sees the light of this world. 10 But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn't in him." 11 He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep." 12 The disciples therefore said, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover." 13 Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep. 14 So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead. 15 I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let's go to him." 16 Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let's go also, that we may die with him." 17 So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already. 18 Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away. 19 Many of the Jews had joined the women around Martha and Mary, to console them concerning their brother. 20 Then when Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, but Mary stayed in the house. 21 Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died. 22 Even now I know that whatever you ask of God, God will give you." 23 Jesus said to her, "Your brother will rise again." 24 Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day." 25 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me will still live, even if he dies. 26 Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?" 27 She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world." 28 When she had said this, she went away and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here and is calling you." 29 When she heard this, she arose quickly and went to him. 30 Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.

5 Ἦγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.
ἀγαπάω δέ ὁ Ἰησοῦς ὁ 3136 καὶ ὁ 79 αὐτός καὶ ὁ 2976
6 Ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας.
ώς οὖν ἀκούων ὅτι ἀσθενεῖ τότε μέν μένων ἐν δῖς εἰμί τόπος δύο ἡμέρα
7 Ἐπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἀγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
1899 μετὰ οὗτος λέγω ὁ μαθητής ἀγω εἰς ὁ Ἰουδαία πάλιν
8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ
πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ; 9 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκά εἰσιν ὅραι τῆς ἡμέρας;
πάλιν ὑπάγω ἐκεῖ ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς οὐχὶ δώδεκα εἰμί ὥρα ὁ ἡμέρα
Ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου
ἔαν τις περιπατέων ἐν ὁ ἡμέρᾳ οὐ 4350 ὅτι ὁ φῶς ὁ κόσμος οὗτος
βλέπει. 10 Ἐάν δὲ τις περιπατήῃ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν
βλέπει. ἔάν δέ τις περιπατέων ἐν ὁ νύξ 4350 ὅτι ὁ φῶς οὐκ εἰμί
ἐν αὐτῷ. 11 Ταῦτα εἶπεν, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος οὗτος
ἐν αὐτός οὗτος λέγω καὶ μετὰ οὗτος λέγω αὐτός 2976 ὁ 5384 ἐγώ
κεκοιμηται· ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἔχυπνισω αὐτόν. 12 Εἶπον οὖν οἱ μαθηταὶ²⁸³⁷
ἀλλά πορεύομαι ἵνα 1852 αὐτός λέγω οὖν ὁ μαθητής
αὐτοῦ, Κύριε, εἰ κεκοιμηται, σωθήσεται. 13 Εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ
αὐτοῦ κύριος εἰ 2837 σῶζω ἐρέω δέ ὁ Ἰησοῦς περὶ ὁ
θανάτου αὐτοῦ· ἑκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὄντονος λέγει.
14 Τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν. 15 Καὶ
χαίρω δί’ ὑμᾶς, ἵνα πιστεύητε, ὅτι οὐκ ημὴν ἐκεῖ· ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.
16 Εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Διλημος, τοῖς συμμαθηταῖς, Ἀγωμεν καὶ
λέγω οὖν 2381 ὁ λέγω 1324 ὁ 4827 ἀγω καὶ
ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ’ αὐτοῦ.
ἐγώ ἵνα ἀποθνήσκω μετά αὐτός
17 Ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὑρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἥδη ἔχοντα ἐν τῷ
ἔρχομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς εὐρίσκω αὐτός τέσσαρες ἡμέρας ἥδη ἔχω ἐν ὁ
μνημεών. 18 Ἡν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσόλυμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
μνημεῖον εἰμί δέ ὁ 963 1451 ὁ Ἱεροσόλυμα ὡς ἀπό 4712
δεκαπέντε· 19 καὶ πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὰς περὶ Μάρθαν
1178 καὶ πολὺς ἐκ ὁ Ἰουδαῖος ἔρχομαι πρὸς ὁ περὶ 3136
καὶ Μαρίαν, ἵνα παραμυθίσωνται αὐτάς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν. 20 Ἡ οὖν
καὶ Μαρία ἵνα 3888 αὐτάς περὶ ὁ ἀδελφός αὐτός
Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπῆρχησεν αὐτῷ. Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ
3136 ὡς ἀκούων ὅτι Ἰησοῦς ἔρχομαι 5221 αὐτός Μαρία δέ ἐν ὁ οἴκος
ἐκαθέζετο. 21 Εἶπεν οὖν Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὄδε, ὁ ἀδελφός
2516 μου οὐκ ἀντεθήκει. 22 Ἄλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἀντέθη τὸν θεόν,
ἐγώ οὐ ἀντεθήκει. 23 Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
δύσωμ σύ ὁ θεός. 23 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀνίστημι ὁ ἀδελφός σύ
24 λέγει αὐτῷ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ
ἡμέρᾳ. 25 Εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων
ἡμέρᾳ λέγει αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμι ὁ ἀνάστασις καὶ ὁ ζωή· ὁ πιστεύων
εἰς ἐμέ, καὶ ἀποθάνῃ, ζήσεται· 26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ μή
εἰς ἐγώ 2579 ἀποθνήσκω ζάω καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐγώ οὐ μή
ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰώνα. Πιστεύεις τοῦτο; 27 Λέγει αὐτῷ, Ναί, κύριε· ἐγώ
πιστεύκα, ὅτι σὺ εἰ ὁ χριστός, ὁ οὐρανὸς τὸ θεόν, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
πιστεύω καὶ σὺ εἰμί ὁ χριστός ὁ οὐρανὸς ὁ θεός ὁ εἰς ὁ κόσμος ἔρχομαι
28 καὶ οὗτος λέγω ἀπέρχομαι καὶ φωνεί Μαρίαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς
λάθρῳ, εἰπούσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σ. 29 Ἐκείνη ὡς ἤκουσεν,
2977 λέγω ὁ διδάσκαλος 3918 καὶ φωνεω σύ 3768 ἑκεῖνος ὡς ἀκούω
ἐγέρεται ταχὺ καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν. 30 Οὕπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
ἐγέρω 5035 καὶ ἔρχομαι πρὸς αὐτός 3768 δέ ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ
κώμην, ἀλλ᾽ ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὃπου ὑπῆρχησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
2968 ἀλλά εἰμι ἐν ὁ τόπος ὅπου 5221 αὐτός ὁ 3136

79 ἀδελφή; sister ; 963 Βηθανία ; Bethany ; 1178 fifteen ; 1324 Didymus ; 1451 ἐγγύς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ;
1852 awake out of sleep ; 1899 ἐπειτα ; after that ; afterward ; then ; 2348 θυμήσκω ; die ; be dead ; 2381 Θωμᾶς ; Thomas ; 2516 sit ; 2579 κάνω ; and if ;
also if ; if so as much ; if but ; at the least ; though ; yet ; 2837 κοιμάω ; fall asleep ; be asleep ; fall on sleep ; sleep ; be dead ; 2838 taking of rest ; 2968 κώμη ; town ;
village ; 2976 Λάζαρος ; Lazarus ; 2977 привилегия ; secretly ; 3034 stone ; 3136 Μάρθα ; Martha ; 3768 οὔπω ; not yet ; hitherto not ; (no...) as yet ;
3888 comfort ; 3918 πάρεμι ; (be here) present ; come ; have ; be here ; lack ; 4350 stumble(at) ; beat upon ; dash ; 4461 Ῥαββί ; Rabbi ; Master ;
4712 furlong ; race ; 4827 fellowdisciple ; 5035 ταχύ ; quickly ; lightly ; 5221 (go to) meet ; 5258 sleep ; 5384 φίλος ; friend ;

31 Οἱ οῦν Ἰουδαῖοι οἱ ὅντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι = [comfort] αὐτήν, ἵδοντες τὴν Μαρίαν ὅτι ταχέως = [quickly] ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ἡκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ. **32** Ἡ οῦν Μαρία, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς, ἵδουσα αὐτόν, ἔπεσεν αὐτοῦ = [there] εἰς τοὺς πόδας λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἡς ὥδε, οὐκ ἀν ἀπέθανέν μου ὁ ἀδελφός. **33** Ἰησοῦς οῦν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο = [groan] τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν = [trouble] ἔαυτόν, **34** καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν; Λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε. **35** Ἐδάκρυσεν = [weep] ὁ Ἰησοῦς. **36** Ἐλεγον οῦν οἱ Ἰουδαῖοι, Ὅτις πῶς ἐφίλει = [love] αὐτόν. **37** Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Οὐκ ἡδύνατο οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὄφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ; **38** Ἰησοῦς οῦν πάλιν ἐμβριμώμενος = [groan] ἐν ἔαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον. Ὅτι δὲ σπήλαιον = [den], καὶ λίθος ἐπέκειτο = [(be) laid upon] ἐπ' αὐτῷ. **39** Λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἐρατε τὸν λίθον. Λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ = [sister] τοῦ τεθνηκότος = [die] Μάρθα = [Martha], Κύριε, ἥδη ὅζει = [stink] τεταρταῖος = [four days] γάρ ἐστιν. **40** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὅψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; **41** Ἡραν οῦν τὸν λίθον, οὗ = [where (-in)] ἦν ὁ τεθνηκὼς = [die] κείμενος = [lay]. Ὅτι δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὄφθαλμοὺς ἀνω = [above], καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου. **42** Ἐγὼ δὲ ἥδειν ὅτι πάντοτε μου ἀκούεις ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα = [stand round about] εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. **43** Καὶ ταῦτα εἰπών, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν = [cry out], Λάζαρε = [Lazarus], δεῦρο = [hither] ἔξω. **44** Καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς = [die], δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις = [graveclothes], καὶ ἡ ὅψις = [appearance] αὐτοῦ σουδαρίῳ = [handkerchief] περιεδέδετο = [bind about]. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε αὐτόν, καὶ ἄφετε ὑπάγειν.

45 Πολλοὶ οῦν ἐκ τῶν Ἰουδαίων, οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίαν καὶ θεασάμενοι = [look (upon)] ἀ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. **46** Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἀ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς.

47 Συνήγαγον οῦν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον = [council], καὶ ἔλεγον, Τί ποιοῦμεν; Ὅτι οὗτος ὁ ἀνθρωπὸς πολλὰ σημεῖα ποιεῖ. **48** Ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν· καὶ ἐλεύσονται οἱ Ἦρωμαῖοι = [of Rome] καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος. **49** Εἰς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας = [Caiaphas], ἀρχιερεὺς ὃν τοῦ ἐνιαυτοῦ = [year] ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὅμετος οὐκ οἴδατε οὐδέν, **50** οὐδὲ διαλογίζεσθε = [reason] ὅτι συμφέρει = [be profitable for] ἡμῖν ἵνα εἰς ἀνθρωπὸς ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. **51** Τοῦτο δὲ ἀφ' ἔαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὃν τοῦ ἐνιαυτοῦ = [year] ἐκείνου, προεφήτευσεν = [prophecy] ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους,

31 Then the Jews who were with her in the house and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there." **32** Therefore when Mary came to where Jesus was and saw him, she fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died." **33** When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled, **34** and said, "**Where have you laid him?**" They told him, "Lord, come and see." **35** Jesus wept. **36** The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!" **37** Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also kept this man from dying?" **38** Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it. **39** Jesus said, "**Take away the stone.**" Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days." **40** Jesus said to her, "**Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?**" **41** So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "**Father, I thank you that you listened to me.**" **42** I know that you always listen to me, but because of the multitude standing around I said this, that they may believe that you sent me." **43** When he had said this, he cried with a loud voice, "**Lazarus, come out!**" **44** He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "**Free him, and let him go.**" **45** Therefore many of the Jews who came to Mary and saw what Jesus did believed in him. **46** But some of them went away to the Pharisees and told them the things which Jesus had done. **47** The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs. **48** If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation." **49** But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, **50** nor do you consider that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish." **51** Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἵ δόντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν, ὁ οὖν Ἰουδαῖος ὁ εἰμί μετά αὐτός ἐν ὁ οἰκίᾳ καὶ 3888 αὐτός ιδόντες τὴν Μαρίαν δτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἔξῆλθεν , ηκολούθησαν αὐτῇ , ὥράω ὁ Μαρία δτι 5030 ἀνίστημι καὶ ἔσέρχομαι ἀκολουθέω αὐτός λέγοντες δτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ. **32** Ἡ οὖν Μαρία, ὡς λέγω δτι ὑπάγω εἰς ὁ μνημεῖον ἵνα κλαίω ἐκεῖ ὁ οὖν Μαρία ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς, ἰδούσα αὐτὸν, ἔπεσεν αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας ἔρχομαι ὅπου εἰμί ὁ Ἰησοῦς ὥράω αὐτός πίπτω 847 εἰς ὁ πούς λέγουσα αὐτῶ, Κύριε, εἰ ἦς ὕδε, οὐκ ἀν ἀπέθανέν μου ὁ ἀδελφός. **33** Ἰησοῦς λέγω αὐτός κύριος εἰ εἰμί ὕδε οὐ ἀν ἀποθνήσκω ἐγώ ὁ ἀδελφός 1145 ὁ Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους οὖν ὡς ὥράω αὐτός κλαίω καὶ ὁ συνέρχομαι αὐτός Ἰουδαῖος κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραχεν ἔαυτόν, 34 καὶ εἶπεν, Ποῦ κλαίω 1690 ὁ πνεῦμα καὶ 5015 ἔαυτοῦ καὶ λέγω ποῦ τεθείκατε αὐτόν; Λέγουσιν αὐτῶ, Κύριε, ἔχον καὶ ἤδε . **35** Ἐδάκρυσεν ὁ τίθημι αὐτός λέγω αὐτός κύριος ἔρχομαι καὶ ὥράω 1145 ὁ Ἰησοῦς. **36** Ἐλέγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, "Ιδε πᾶς ἐψίλει αὐτόν. **37** Τινὲς δὲ ἔξ Ἰησοῦς λέγω οὖν ὁ Ἰουδαῖος ὥράω πᾶς 5368 αὐτός τις δέ ἐκ αὐτῶν εἴπον. Οὐκ ἡδύνατο οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὄφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, αὐτός λέγω οὐ δύναμαι οὗτος ὁ ὄφθαλμός τοῦ τυφλός ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ : **38** Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν ποιέω ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθνήσκω 1690 ἐν ἔαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον. "Ην δὲ σπῆλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ. ἔαυτοῦ ἔρχομαι εἰς ὁ μνημεῖον εἰμί δέ 4693 καὶ λίθος 1945 ἐπί αὐτός 39 Λέγει ὁ Ἰησοῦς, "Ἄρατε τὸν λίθον. Λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τεθνηκότος λέγω ὁ Ἰησοῦς αἴρω ὁ λίθος λέγω αὐτός ὁ 2348 δέ 2348 Μάρθα, Κύριε, ἥδη δζει· τεταρταῖς γάρ ἐστιν. **40** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ 3136 κύριος ἥδη 3605 5066 γάρ εἰμί λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς οὐ εἶπόν σοι, δτι ἐὰν πιστεύσῃς, δψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; **41** Ἡραν οὖν τὸν λέγω σύ δτι ἐάν πιστεύω ὥράω δόξα ὁ θεός αἰρω οὖν ὁ λίθον, ἣν ὁ τεθνηκώς κείμενος. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὄφθαλμοὺς ἄνω, καὶ λίθος 3757 εἰμί δ 2348 2749 δέ ὁ Ἰησοῦς αἴρω ὁ ὄφθαλμός 507 καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι δτι ἥκουσάς μου. **42** Ἐγώ δὲ ἥδεν δτι πάντοτε λέγω πατήρ εὐχαριστέω σύ δτι ἀκούω ἐγώ δέ εἶδω δτι πάντοτε μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἴπον, ἵνα πιστεύσωσιν δτι σύ ἐγώ ἀκούω ἀλλὰ διὰ ὁ ὄχλος δ 4026 λέγω ἵνα πιστεύω δτι σύ με ἀπέστειλας. **43** Καὶ ταῦτα εἴπων, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἐγώ ἀποστέλλω· καὶ ὁλαίρη μέγας 2905 2976 1204 ἐγώ. **44** Καὶ ἔξηλθεν ὁ τεθνηκώς, δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας ἐξώ καὶ ἔξέρχομαι δ 2348 δέω δέ πούς καὶ ὁ χείρ κειρίαις, καὶ ὡς δψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε 2750 καὶ ὁ 3799 αὐτός 4676 4019 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς λύω αὐτόν, καὶ ἀφετε ὑπάγειν. αὐτός καὶ ἀφίημι ὑπάγω

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων, οἵ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίαν καὶ θεασάμενοι πολὺς οὖν ἐκ ὁ Ἰουδαῖος ὁ ἔρχομαι πρὸς ὁ Μαρία καὶ 2300 ἀ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. **46** Τινὲς δὲ ἔξ αὐτῶν ἀπῆλθον δς ποιέω ὁ Ἰησοῦς πιστεύω εἰς αὐτός τις δέ ἐκ αὐτός ἀπέρχομαι πρὸς τὸν Φαρισαῖον, καὶ εἴπον αὐτοῦς δὲ ποιήσεν ὁ Ἰησοῦς πρὸς ὁ Φαρισαῖος καὶ λέγω αὐτός δς ποιέω ὁ Ἰησοῦς

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ ἔλεγον, Τι συνάγω οὖν ὁ ἀρχιερεύς καὶ ὁ Φαρισαῖος 4892 καὶ λέγω τὶς ποιοῦμεν; "Οτι οὗτος ὁ ἀνθρωπος πολλὰ σημεῖα ποιεῖ . **48** Ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν ποιέω δτι οὗτος ὁ ἀνθρωπος πολὺς σημεῖον ποιέω ἐάν ἀφίημι αὐτός οὔτως πάς πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν· καὶ ἐλέυσονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀρούσιν οὔτως πάς πιστεύω εἰς αὐτός καὶ ἔρχομαι δ 4514 καὶ αἴρω ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος. **49** Εἰς δὲ τις ἔξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεύς ἐγώ καὶ ὁ τόπος καὶ ὁ ἔθνος 49 εἰς δέ τις ἐκ αὐτός 2533 ἀρχιερεύς ὃν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, εἴπεν αὐτοῖς, "Τιμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν, 50 οὐδὲ εἰμί δ 1763 ἐκείνος λέγω αὐτός σύ οὐ εἶδω οὐδεὶς οὐδέποτε οἴδατε οὐδέν, διαλογίζεσθε δτι συμφέρει ἡμῖν ἵνα εἰς ἀνθρωπος ἀποθάνετο πάντα τοῦ λαοῦ, καὶ 1260 δτι 4851 ἐγώ ἵνα εἰς ἀνθρωπος ἀποθνήσκω υπέρ δ λαός καὶ μὴ δλον τὸ ἔθνος ἀπόλληται. **51** Τοῦτο δὲ ἀφ' ἔαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεύς μὴ δλος ὁ ἔθνος ἀπόλλυμι οὔτος δέ ἀπό ἔαυτοῦ οὐ λέγω ἀλλὰ ἀρχιερεύς ὃν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, προεφήτευσεν δτι ἐμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν υπέρ εἰμί δ 1763 ἐκείνος 4395 δτι μέλλω Ἰησοῦς ἀποθνήσκω υπέρ τοῦ ἔθνους, ὁ ἔθνος

79 ἀδελφή ; sister ; 507 above ; brim ; high ; up ; 847 there ; here ; 1145 weep ; 1204 hither ; come (hither) ; hitherto ; 1260 διαλογίζομαι ; reason ; consider ; cast in mind ; dispute ; muse ; think ; 1690 groan ; straitly charge ; murmur against ; 1763 ἐνιαυτός ; year ; 1945 (be) laid upon ; impose ; be instant ; (be) laid thereupon ; be laid up ; be made ; be set ; lie ; 2750 graveclothes ; 2905 cry out ; 2976 Λάζαρος ; Lazarus ; 3136 Μάρθα ; Martha ; 3605 stink ; 3757 οὖν ; where (-in) ; whither (-soever) ; 3799 appearance ; countenance ; face ; 3888 comfort ; 4019 bind about ; 4026 stand round about ; avoid ; shun ; stand by ; 4395 προφητεύω ; prophecy ; 4514 Ῥωμαῖος ; of Rome ; Roman ; 4676 handkerchief ; napkin ; 4693 den ; cave ; 4851 συμφέρω ; be profitable for ; be better for ; bring together ; be expedient (for) ; be good ; profit ; 4892 συνέδριον ; council ; 5015 ταράσσω ; trouble ; 5030 quickly ; hastily ; shortly ; soon ; suddenly ; 5066 four days ; 5368 φιλέω ; love ; kiss ;

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα = [scatter (abroad)] συναγάγῃ εἰς ἔν. **53** Ἀπ' ἐκείνης οὗν τῆς ἡμέρας συνεβούλεύσαντο = [counsel (together)] ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

54 Ἡ Ιησοῦς οὗν οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν = [(from) thence] εἰς τὴν χώραν = [region] ἐγγὺς = [near] τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ = [Ephraim] λεγομένην πόλιν, κἀκεῖ = [there also] διέτριβεν = [abide] μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. **55** Ὡν δὲ ἐγγὺς = [near] τὸ Πάσχα = [Passover] τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας = [region] πρὸ τοῦ Πάσχα = [Passover], ἵνα ἀγνίσωσιν = [purify (self)] ἔαυτούς.

56 Ἐζήτουν οὗν τὸν Ἡ Ιησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ Ἱερῷ ἐστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν; Ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν = [feast]; **57** Δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολήν, ἵνα ἔάν τις γνῷ ποῦ ἐστιν, μηνύσῃ = [shew], ὅπως πιάσωσιν = [lay hand on] αὐτόν.

12:1 Ὁ οὗν Ἡ Ιησοῦς πρὸ ἔξ = [six] ἡμερῶν τοῦ Πάσχα = [Passover] ἥλθεν εἰς Βηθανίαν = [Bethany], ὅπου ἦν Λάζαρος = [Lazarus] ὁ τεθνηκώς = [die], δν ἥγειρεν ἐκ νεκρῶν. **2** Ἐποίησαν οὗν αὐτῷ δεῖπνον = [supper] ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα = [Martha] διηκόνει· ὁ δὲ Λάζαρος = [Lazarus] εἰς ἦν τῶν ἀνακειμένων = [recline] σὺν αὐτῷ. **3** Ὡν Μαρία λαβοῦσα λίτραν = [pound] μύρου = [ointment] νάρδου = [(spike-) nard] πιστικῆς = [spike (-nard)] πολυτίμου = [very costly], ἥλειψεν = [anoint] τοὺς πόδας τοῦ Ἡ Ιησοῦ, καὶ ἔξεμαξεν = [wipe] ταῖς θριξὶν = [hair] αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὁσμῆς = [odour] τοῦ μύρου = [ointment]. **4** Λέγει οὗν εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης = [Iscariot], ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι, **5** Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον = [ointment] οὐκ ἐπράθη = [sell] τριακοσίων = [three hundred] δηναρίων = [penny], καὶ ἐδόθη πτωχοῖς; **6** Εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν = [(take) care] αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτης = [thief] ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον = [bag] εἶχεν, καὶ τὰ βαλλόμενα ἔβάσταζεν = [carry]. **7** Εἶπεν οὗν ὁ Ἡ Ιησοῦς, Ἀφες αὐτήν· εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ = [burying] μου τετήρηκεν αὐτό. **8** Τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἔαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

9 Ἐγνω οὗν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστιν· καὶ ἥλθον οὐ διὰ τὸν Ἡ Ιησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον = [Lazarus] ἴδωσιν, δν ἥγειρεν ἐκ νεκρῶν.

10 Ἐβούλεύσαντο = [take counsel] δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον = [Lazarus] ἀποκτείνωσιν· **11** ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἡ Ιησοῦν.

12 Τῇ ἐπαύριον = [morrow] ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν = [feast], ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται Ἡ Ιησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, **13** ἔλαβον τὰ βαΐα = [branch] τῶν φοινίκων = [palm (tree)], καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν = [meeting] αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, Ὁσαννά = [hosanna]· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. **14** Εύρων δὲ ὁ Ἡ Ιησοῦς ὄνάριον = [young ass], ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθώς ἐστιν γεγραμμένον,

52 and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.

53 So from that day forward they took counsel that they might put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, to a city called Ephraim. He stayed there with his disciples. 55 Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up from the country to Jerusalem before the Passover, to purify themselves.

56 Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think- that he isn't coming to the feast at all?" 57 Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.

12:1 Then six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead. 2 So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him. 3 Therefore Mary took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed Jesus's feet and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment. 4 Then Judas Iscariot, Simon's son, one of his disciples, who would betray him, said, 5 "Why wasn't this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?" 6 Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it. 7 But Jesus said, "**Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.** 8 For you always have the poor with you, but you don't always have me." 9 A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead. 10 But the chief priests conspired to put Lazarus to death also, 11 because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus. 12 On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem, 13 they took the branches of the palm trees and went out to meet him, and cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!" 14 Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,

52 καὶ οὐχ ὑπέρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἔν. 53 Ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας 1287 συνάγω εἰς εἰς ἀπό ἐκείνος οὖν ὁ ἡμέρα συνεβούλευσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

4823 ἵνα ἀποκτείνω αὐτός
54 Ἰησοῦς οὖν οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν Ἰησοῦς οὖν οὐκέτι παρρησίᾳ περιπατέω ἐν ὁ Ἰουδαῖος ἀλλά ἀπέρχομαι ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἑρήμου, εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν, κἀκεῖ 1564 εἰς ὁ 5561 1451 ὁ ἑρήμος εἰς 2187 λέγω πόλις 2546 διέτριβεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. 55 Ἡν δὲ ἐγγὺς τὸ Πάσχα τῶν Ἰουδαίων· 1304 μετά ὁ μαθητής αὐτός εἰμι δέ 1451 ὁ 3957 ὁ Ἰουδαῖος καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ Πάσχα, ἵνα καὶ ἀναβαίνω πολὺς εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ ὁ 5561 πρὸ ὁ 3957 ἵνα ἀγνίσωσιν ἑαυτούς. 56 Ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐλέγον μετά ἀλλήλων ἐν 48 τῷ ιερῷ ἑστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν; "Οτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν; ὁ ιερῷ ἑστημι τίς δοκεῖ σύ ὅτι οὐ μὴ ἔρχομαι εἰς ὁ 1859

57 Δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολήν, ἵνα ἐάν τις γνῶ δίδωμι δέ καὶ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολή ἵνα ἐάν τις γινώσκω ποῦ ἔστιν, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν. ποῦ εἴμι 3377 ὅπως 4084 αὐτός

12:1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἐξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα ἥλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ 1803 ἡμέρα ὁ 3957 ἔρχομαι εἰς 963 ὅπου εἴμι Λάζαρος ὁ τεθνηκώς, δὲν ἥγειρεν ἐκ νεκρῶν. 2 Ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ 2976 ὁ 2348 ὅς ἐγείρω ἐκ νεκρός ποιέω οὖν αὐτός 1173 ἐκεῖ καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει· ὁ δὲ Λάζαρος εἰς ἦν τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ. 3 Ἡ καὶ ὁ 3136 διακονεύ ὁ δέ 2976 εἰς εἴμι ὁ 345 σύν αὐτός ὁ οὖν Μαρία λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου, ἥλειψεν τοὺς οὖν Μαρία λαμβάνα 3046 3464 3487 4101 4186 218 ὁ πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ποιού ὁ Ἰησοῦς καὶ 1591 ὁ 2359 αὐτός ὁ πούς αὐτός ὁ δέ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὁσμῆς τοῦ μύρου. 4 Λέγει οὖν εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, πληρώω ἐκ ὁ 3744 ὁ 3464 λέγω οὖν εἰς ἐκ ὁ μαθητής αὐτός Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης, ὁ μελλων αὐτὸν παραδιδόναι, 5 Διὰ τί τοῦτο τὸ Ἰουδάς Σίμωνος 2469 ὁ μέλλω αὐτός παραδίδωμι διά τίς οὗτος ὁ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη πτωχοῖς; 6 Εἶπεν δὲ τοῦτο, 3464 οὐ 4097 5145 1220 καὶ δίδωμι πτωχός 3464 λέγω δέ οὗτος οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτης ἦν, καὶ τὸ οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν 3199 αὐτός ἀλλὰ ὅτι 2812 εἴμι καὶ ὁ γλωσσόκομον εἶχεν, καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν. 7 Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, "Ἄφες 1101 ἔχω καὶ ὁ βάλλω 941 λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ἀφίμη αὐτήν· εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό. 8 Τοὺς πτωχούς αὐτός εἰς ὁ ἡμέρα ὁ 1780 ἔγω τηρέω αὐτός ὁ πτωχός γάρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἔαυτῶν, ἔμε δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. γάρ πάντοτε ἔχω μετά ἔαυτοῦ ἔγω δέ οὐ πάντοτε ἔχω

9 "Ἐγνω οὖν ὃχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἔστιν· καὶ ἥλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἔδωσιν, δὲν ἥγειρεν ἐκ νεκρῶν.

10 Ἐβούλευσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν. 11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆρχον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

12 πολὺς διά αὐτός ὑπάγω ὁ Ἰουδαῖος καὶ πιστεύω εἰς ὁ Ἰησοῦς

12 ὁ 1887 ὃχλος πολὺς ὁ ἔρχομαι εἰς ὁ 1859 ἀκούω ὅτι ἔρχομαι Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, 13 ἔλαβον τὰ βαίνα τῶν φοινίκων, καὶ ἐξῆλθον εἰς Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα λαμβάνω ὁ 902 ὁ 5404 καὶ ἐξέρχομαι εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, "Ωσαννά· εὐλογημένος ὁ ἔρχομενος ἐν ὄνόματι 5222 αὐτός καὶ κράζω 5614 εὐλογέω ὁ ἔρχομαι ἐν σονμα κυρίου, βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. 14 Εύρων δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄνάριον, ἐκάθισεν ἐπ' κύριος βασιλεὺς ὁ Ἰσραὴλ εύρισκω δέ ὁ Ἰησοῦς 3678 καθίσω ἐπι αὐτό, καθώς ἔστιν γεγραμμένον, αὐτός καθός εἴμι γράφω

48 purify (self) ; 218 anoint ; 345 ἀνακειμαι ; recline; guest ; lean ; lie ; sit (down) ; sit (at meat) ; at the table ; 902 branch ; 941 βαστάζω ; carry ; bear ; take up ; 963 Βηθανία ; Bethany ; 1011 take counsel ; consult ; determine ; be minded ; purpose ; 1101 bag ; 1173 δεῖπνον ; supper ; feast ; 1220 δηνάριον ; penny ; pence ; penny-worth ; 1287 scatter (abroad) ; disperse ; strew ; waste ; 1304 abide ; be ; continue ; tarry ; 1451 ἐγγύς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1564 ἐκεῖθεν ; (from) thence ; from that place ; there ; 1591 wipe ; 1780 burying ; 1803 ξεῖ ; six ; 1859 ἑορτή ; feast ; holy-day ; 1887 ἐπαύριον ; morrow ; day following ; next day (after) ; 2187 Ephraim ; 2348 θνήσκω ; die ; be dead ; 2359 θρίξ ; hair ; 2469 Ἰσκαριώτης ; Iscariot ; 2546 there also ; and there ; thither also ; 2812 κλέπτης ; thief ; 2976 Λάζαρος ; Lazarus ; 3046 pound ; 3136 Μάρθα ; Martha ; 3199 (take) care ; 3377 shew ; tell ; 3464 μύρον ; ointment ; 3487 (spike-) nard ; 3678 young ass ; 3744 odour ; savour ; 3957 πάσχα ; Passover ; Easter ; 4084 πιάζω ; lay hand on ; apprehend ; catch ; take ; 4097 sell ; 4101 spike (-nard) ; 4186 very costly ; of great price ; 4823 counsel (together) ; consult ; give counsel ; take counsel ; 5145 three hundred ; 5222 meeting ; 5404 palm (tree) ; 5561 χώρα ; region ; coast ; country ; fields ; ground ; land ; 5614 hosanna ;

15 Μὴ φοβοῦ, θύγατερ = [daughter] Σιών = [Sion]. ἵδού, ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ πῶλον = [colt] ὄνου = [ass]. **16** Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον· ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν = [remember] ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ. **17** Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὃ ὥν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον = [Lazarus] ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. **18** Διὰ τοῦτο καὶ ὑπῆρντησεν = [go to] meet] αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσεν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον. **19** Οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἐαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὡφελεῖτε = [advantage] οὐδέν· ἵδε ὁ κόσμος ὅπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

20 Ὦ Ιησαν δέ τινες Ἕλληνες = [Greek] ἐκ τῶν ἀναβαίνοντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ = [feast]. **21** Οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαΐδᾳ = [Bethsaida] τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἥρωτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἵδεῖν. **22** Ἐρχεται Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ = [Andrew]· καὶ πάλιν Ἀνδρέας = [Andrew] καὶ Φίλιππος λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ. **23** Ο δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. **24** Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος = [grain] τοῦ σίτου = [wheat] πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει. **25** Ο φιλῶν = [love] τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει = [keep (self)] αὐτήν. **26** Ἐὰν ἐμοὶ διακονῇ τις, ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος = [servant] ὁ ἐμὸς ἐσται· καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει = [honour] αὐτὸν ὁ πατήρ. **27** Νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται = [trouble]· καὶ τί εἴπω; Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. Ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἥλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην. **28** Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. Ὦ Ηλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω. **29** Ο οὖν ὄχλος ὁ ἐστῶς καὶ ἀκούσας ἐλεγεν βροντὴν = [thunder] γεγονέναι· ἄλλοι ἐλεγον, Ὦ Αγγελος αὐτῷ λελάληκεν. **30** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δι' ἐμὲ αὕτη ἡ φωνὴ γέγονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς. **31** Νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου· νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω. **32** Κἀγὼ ἐὰν ὑψωθῶ = [lift up] ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω = [draw] πρὸς ἐμαυτόν. **33** Τοῦτο δὲ ἐλεγεν, σημαίνων = [signify] ποίω θανάτῳ ἐμελλεν ἀποθνήσκειν. **34** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ὦ Ημεῖς ἡκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ πῶς σὺ λέγεις, Δεῖ ὑψωθῆναι = [lift up] τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; Τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; **35** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὦ Ετι μικρὸν = [little] χρόνον τὸ φῶς μεθ' ὑμῶν ἐστιν. Περιπατεῖτε ἔως τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία = [dark (-ness)] ὑμᾶς καταλάβῃ = [obtain]· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ = [dark (-ness)] οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.

15 "Don't be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey's colt." **16** His disciples didn't understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him. **17** The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead was testifying about it. **18** For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign. **19** The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him." **20** Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast. **21** These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus." **22** Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus. **23** Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified. **24** Most certainly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit. **25** He who loves his life in this world will keep it to eternal life. **26** If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there my servant will also be. If anyone serves me, the Father will honor him. **27** "Now my soul is troubled. What shall I say? 'Father, save me from this time?' But I came to this time for this cause. **28** Father, glorify your name!" Then a voice came out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again." **29** Therefore the multitude who stood by and heard it said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him." **30** Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes. **31** Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out. **32** And I, if I am lifted up from the earth, will draw all people to myself." **33** But he said this, signifying by what kind of death he should die. **34** The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, 'The Son of Man must be lifted up?' Who is this Son of Man?" **35** Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.

15 Μή φοβοῦ, θύγατερ Σιών· ἵδού, ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ μῆ φοβέω 2364 4622 ὄράω ὁ βασιλεὺς σύ ἔρχομαι κάθημαι ἐπὶ πᾶλον ὄνου. **16** Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον· ἀλλ' ὅτε 4454 3688 οὗτος δέ οὐ γνώσκω ὁ μαθητής αὐτός ὁ πρῶτος ἀλλά ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ δοξάζω Ἰησοῦς τότε 3415 ὅτι οὗτος εἰμί ἐπί αὐτός γράφω καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ. **17** Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὃ ὥν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν οὗτος ποιέω αὐτός μαρτυρέω οὖν ὁ ὄχλος ὃ εἰμί μετά αὐτός ὅτε ὁ Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. **18** Διὰ τοῦτο 2976 φωνεῖ ἐπί ὁ μνημεῖον καὶ ἐγέιρω αὐτός ἐνεκρός διά οὗτος καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσεν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον. καὶ 5221 αὐτός ὁ ὄχλος ὅτι ἀκούω οὗτος αὐτός ποιέω ὁ σημεῖον **19** Οἱ οὖν Φαρισαῖοι ἐπί τον πρὸς ἐαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέποτε. Ἱδε ὁ οὖν Φαρισαῖος λέγω πρός ἐαυτοῦ θεωρέω ὅτι οὐ 5623 οὐδεὶς ὄράω ὁ κόσμος ὅπιστα αὐτῷ ἀπῆλθεν. ὁ κόσμος ὅπιστα αὐτός ἀπέρχομαι. **20** Ἡσαν δέ τις Ἑλληνες ἐκ τῶν ἀναβαῖνόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ εἰμί δέ τις 1672 ἐκ ὁ ἀναβαίνω ἵνα προσκυνέω ἐν ὁ ἑορτῇ. **21** Οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππω τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδά τῆς Γαλιλαίας, καὶ 1859 οὗτος οὖν προσέρχομαι Φιλίππος ὁ ἀπὸ 966 ὁ Γαλιλαία καὶ ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ιδεῖν. **22** Ἐρχεται Φιλίππος ἔρωτάω αὐτός λέγω κύριος θέλω ὁ Ἰησοῦς ὄράω ἔρχομαι Φιλίππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ· καὶ πάλιν Ἀνδρέας καὶ Φιλίππος λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ. **23** Ο καὶ λέγω ὁ 406 καὶ πάλιν 406 καὶ Φιλίππος λέγω ὁ Ἰησοῦς ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξάσθῃ ὁ οὐρανὸς τοῦ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνομαι αὐτός λέγων ἔρχομαι ὁ ὥρα ἵνα δοξάζω ὁ οὐρανὸς ὁ ἕντες ὁ ἀνθρώπων. **24** Ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐδάν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσών εἰς τὴν ἄνθρωπος. **25** Ἄμην ἄμην λέγω σύ ἐάν μὴ ὁ 2848 ὁ 4621 πίπτω εἰς ὁ γῆν ἀποθάνῃ, αὐτός μόνος μένει ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει. γῆ ἀποθνήσκω αὐτός μόνος μένων ἔάν δὲ ἀποθνήσκω πολὺς καρπός φέρω ὁ κόσμος οὗτος εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν. **26** Ἐάν ἐμοὶ διακονῆ τις ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἔγω, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται· καὶ ἐάν ἔγω ἀκολουθέω καὶ ὅπου εἰμὶ ἔγω ἐκεῖ καὶ ὁ 1249 ὁ ἐμὸς εἰμὶ καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῆ, τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ. **27** Νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται· καὶ τις ἔγω διακονέω 5091 αὐτός ὁ πατήρ νῦν ὁ ψυχὴ ἔγω 5015 καὶ τις εἴπω; Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. Ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἥλθον εἰς τίς λέγω πατήρ σῶζω ἔγω ἐκ ὁ ὥρα οὗτος ἀλλά διὰ οὗτος ἔρχομαι εἰς τὴν ὥραν ταύτην. **28** Πάτερ, δόξασόν σου τὸ δόνομα. Ἡλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ ὁ ὥρα οὗτος πατήρ δοξάζω σύ ὁ δόνομα ἔρχομαι οὖν φωνὴ ἐκ ὁ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω. **29** Ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἔστως καὶ οὐράνος καὶ δοξάζω καὶ πάλιν δοξάζω ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἕστημι καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι· ἀλλοι ἔλεγον, Ἀγγελος αὐτῷ λελάθηκεν. λέγω 1027 γίνομαι ἀλλοι λέγω ἀγγελος αὐτός λαλέω **30** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δί ἐμὲ αὐτὴ ἡ φωνὴ γέγονεν, ἀλλὰ δί ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω οὐ διά ἔγω οὗτος ὁ φωνὴ γίνομαι ἀλλά διά οὐράνου. Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω. **31** Νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου· νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου σύ νῦν κρίσις εἰμί ὁ κόσμος οὗτος ὁ ἄρχων ὁ κόσμος οὗτος ἐκβληθήσεται ζῶ. **32** Κάγὼ ἐάν υψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω πρὸς ἔκβλλω ἔξω κάγὼ ἐάν 5312 ἐό γη πᾶς 1670 πρὸς ἐμαυτόν. **33** Τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποιῶ θανάτῳ ἔμελλεν ἀποθνήσκειν. ἐμαυτοῦ οὗτος δέ λέγω 4591 ποῖος θάνατος μέλλω ἀποθνήσκω **34** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ήμεῖς ἡκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ ὄχλος ἔγω ἀκούων ἐκ ὁ νόμος ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ πᾶς σὺ λέγεις, Δεῖ υψωθῆναι τὸν οὐρανὸν ἀνθρώπου; μένει εἰς ὁ αἰώνιον καὶ πᾶς σὺ λέγω δεῖ 5312 ὁ οὐρανὸς ὁ ἕντες ὁ ἀνθρώπως Τίς ἐστιν οὗτος ὁ οὐρανὸς τὸν ἀνθρώπου; **35** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐτί τις εἰμί οὗτος ὁ οὐρανὸς ὁ ἀνθρώπως λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς μεθ' οὐράνῳ ἐστιν. Περιπατεῖτε ἔως τὸ φῶς ἔχετε, ίνα μὴ 3398 χρόνος ὁ φῶς μετά σύ εἰμι περιπατέων ἔως ὁ φῶς ἔχω οὐρανὸν οὐδὲν ποῦ ὑπάγει. σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἰδεν ποῦ ὑπάγει. 4653 σύ 2038 καὶ ὁ περιπατέων ἐν ὁ 4653 οὐ εἶδω ποῦ ὑπάγει

406 Ἀνδρέας ; Andrew ; 966 Bethsaida ; 1027 βροντή ; thunder;thundering ; 1249 διάκονος ; servant;deacon;minister ; 1670 draw ; 1672 Ἑλλην ; Greek; Gentile ; 1859 ἑορτή ; feast; holy-day ; 2364 θυγάτηρ ; daughter ; 2638 καταλαμβάνω ; obtain;apprehend;attain;come upon; comprehend; find; perceive; (over-) take ; 2848 grain; corn ; 2976 Λάζαρος ; Lazarus ; 3398 μικρός ; little;small;least;less ; 3415 μνάσμων ; remember; be mindful; come in remembrance; have in remembrance ; 3688 ass ; 4454 πῶλος ; colt ; 4591 signify ; 4621 οὗτος ; wheat;corn ; 4622 Sion ; 4653 σκοτία ; dark(-ness) ; 5015 ταράσσω ; trouble ; 5091 τιμῶν ; honour;value ; 5221 (go) meet ; 5312 υψώνω ; lift up;exalt ; 5368 φιλέω ; love; kiss ; 5442 φυλάσσω ; keep (self); beware; observe; save ; 5623 ὠφελέω ; advantage; better; prevail; profit ;

36 ὜εως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη=[keep secret] ἀπ' αὐτῶν. **37** Τοσαῦτα=[so great] δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν·

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου=[Esaias] τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ=[report] ἡμῶν; Καὶ ὁ βραχίων=[arm] κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη=[reveal]; **39** Διὰ τοῦτο οὐκ ἥδυναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας=[Esaias], **40** Τετύφλωκεν=[blind] αὐτῶν τοὺς ὄφθαλμούς, καὶ πεπώρωκεν=[harden] αὐτῶν τὴν καρδίαν· ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὄφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν=[think] τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπιστραφῶσιν, καὶ ἰάσωμαι=[heal] αὐτούς. **41** Ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας=[Esaias], ὅτε εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. **42** Ομως=[same] μέντοι=[nevertheless] καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν· ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν=[acknowledge], ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι=[(put) out of the synagogue] γένωνται. **43** Ἡγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἥπερ=[than] τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὅ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ πιστεύει εἰς ἐμέ, ἀλλ' εἰς τὸν πέμψαντά με· **45** καὶ ὁ θεωρῶν ἐμέ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με. **46** Ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἐν τῇ σκοτίᾳ=[dark (-ness)] μὴ μείνῃ. **47** Καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ἥλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον. **48** Ὁ ἀθετῶν=[reject] ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος δὲν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **49** Ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα· ἀλλ' ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν, τί εἴπω καὶ τί λαλήσω. **50** Καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν· ἀ οὗν λαλῶ ἐγώ, καθὼς εἴρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

13:1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς=[feast] τοῦ Πάσχα=[Passover], εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ=[go] ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς εἰς τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἡγάπησεν αὐτούς. **2** Καὶ δείπνουν=[supper] γενομένου, τοῦ διαβόλου ἥδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτου=[Iscariot] ἵνα αὐτὸν παραδῷ, **3** εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει, **4** ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου=[supper], καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον=[towel] διέζωσεν=[gird] ἔαυτόν. **5** Εἶτα=[then] βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα=[bason], καὶ ἥρξατο νίπτειν=[wash] τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν=[wipe] τῷ λεντίῳ=[towel] ὡς ἦν διεζωσμένος=[gird]. **6** Ἐρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος, Κύριε, σύ μου νίπτεις=[wash] τοὺς πόδας;

36 While you have the light, believe in the light, that you may become children of light.” Jesus said these things, and he departed and hid himself from them. **37** But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, **38** that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, “Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?” **39** For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again, **40** “He has blinded their eyes and he hardened their heart, lest they should see with their eyes, and perceive with their heart, and would turn, and I would heal them.” **41** Isaiah said these things when he saw his glory, and spoke of him. **42** Nevertheless even many of the rulers believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue, **43** for they loved men's praise more than God's praise. **44** Jesus cried out and said, “Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me. **45** He who sees me sees him who sent me. **46** I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness. **47** If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world. **48** He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day. **49** For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak. **50** I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak.”

13:1 Now before the feast of the Passover, Jesus, knowing that his time had come that he would depart from this world to the Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end. **2** During supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him, **3** Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came from God, and was going to God, **4** arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel and wrapped a towel around his waist. **5** Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was wrapped around him. **6** Then he came to Simon Peter. He said to him, “Lord, do you wash my feet?”

36 Ἔως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα νιοὶ φωτὸς γένησθε. ἕως ὁ φῶς ἔχω πιστεύω εἰς ὁ φῶς ἵνα νιός φῶς γίνομαι Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν. **37** Τοσαῦτα δὲ οὗτος λαλέω ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀπέρχομαι 2928 ἀπό αὐτός 5118 δέ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν· **38** ἵνα ὁ αὐτός σημεῖον ποιέω ἔμπροσθεν αὐτός οὐ πιστεύω εἰς αὐτός 189 λόγος Ἰσαίου τοῦ προφήτου πληρῶ ὃς λέγω κύριος τίς πιστεύειν τῇ ἀκοῇ λόγων; Καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη; **39** Διὰ τοῦτο οὐκ ἥδυναντο ἔγω καὶ ὁ 1023 κύριος τίς 601 διὰ οὗτος οὐ δύναμαι πιστεύειν, δτι πάλιν εἶπεν Ἰσαίας, **40** Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὄφθαλμούς, καὶ πιστεύω δτι πάλιν λέγω 2268 5186 αὐτός ὁ ὄφθαλμός καὶ πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν· ἵνα μὴ ἰδωσιν τοῖς ὄφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ 4456 αὐτός ὁ καρδία ἵνα μὴ ὄράω ὁ ὄφθαλμός καὶ 3539 καρδία, καὶ ἐπιστραφῶσιν, καὶ ἴσωσιν αὐτούς. **41** Ταῦτα εἶπεν Ἰσαίας, δτε καρδία καὶ ἐπιστρέψω καὶ 2390 αὐτός 3305 οὗτος λέγω 2268 δτε εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. **42** Ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ὄραω ὁ δόξα αὐτός καὶ λαλέω περὶ αὐτός 3676 3305 καὶ ἐκ ὁ ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευον εἰς αὐτόν· ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ἄρχων πολὺς πιστεύω εἰς αὐτός ἀλλὰ διὰ ὁ Φαρισαῖος οὐ ὄμολογον, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται. **43** Ἡγάπησαν γάρ τὴν δόξαν τῶν 3670 ἵνα μὴ 656 γίνομαι ἀγαπάω γάρ ὁ δόξα ὁ ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. ἄνθρωπος 2260 ὁ δόξα ὁ θεός **44** Ἰησοῦς δὲ ἐκράξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ πιστεύει εἰς ἐμέ, ἀλλὰ Ἰησοῦς δὲ κράζω καὶ λέγω ὁ πιστεύω εἰς ἐγώ οὐ πιστεύω εἰς ἐγώ ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με. **45** καὶ ὁ θεωρῶν ἐμέ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με. εἰς ὁ πέμπω ἐγώ καὶ ὁ θεωρέω ἐγώ θεωρέω ὁ πέμπω ἐγώ **46** Ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἐν τῇ σκοτίᾳ 4653 μὴ μείνῃ. **47** Καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ὥματων καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ οὐ μὴ μένω. **48** Καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ὥματων καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ οὐ μένω αὐτόν· οὐ γάρ ηλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ᾽ ἵνα σώσω τὸν κόσμον. κρίνω αὐτός οὐ γάρ ἔρχομαι ἵνα κρίνω ὁ κόσμος ἀλλὰ ἵνα σώζω ὁ κόσμος ἀλλὰ ἵνα λαμβάνων τὰ ὥματα μου, ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ 114 ἐγὼ καὶ μὴ λαμβάνων ὁ ὥματα μου, ἔχω ὁ κρίνω αὐτός ὁ λόγος δὲν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρίνει αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. **49** Ὅτι ἐγὼ ἔκ λόγος ὃς λαλέω ἐκεῖνος κρίνω αὐτός ἐν ὁ ἐσχάτος ἡμέρᾳ δτι ἐγώ ἐκ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα· ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν, τί ἐμαυτοῦ οὐ λαλέω ἀλλὰ ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ αὐτός ἐγώ ἐντολή δίδωμι τίς εἶπω καὶ τί λαλήσω. **50** Καὶ οἵδα δτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν· ἀ οὖν λέγω καὶ τὶς λαλέων τοὺς πατέρας μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ. λαλέω ἐγώ, καθὼς εἱρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ. λαλέω ἐγώ καθός ἐρέω ἐγώ ὁ πατήρ οὕτως λαλέω

13:1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ Πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς δτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα πρό δὲ 1859 ὁ 3957 εἶδω ὁ Ἰησοῦς δτι ἔρχομαι αὐτός ὁ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς 3327 ἐκ ὁ κόσμος οὗτος πρός ὁ πατήρ ἀγαπάω ὁ 1702 ἰδιος ὁ ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἡγάπησεν αὐτούς. **2** Καὶ δείπνου γενομένου, τοῦ ἐν ὁ κόσμος εἰς τέλος ἀγαπάω αὐτός 2 καὶ 1173 γίνομαι ὁ διαβόλος ηδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν ἱούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτου ἵνα αὐτὸν διάβολος ηδη βάλλω εἰς ὁ καρδία ἱούδας Σίμων 2469 ἵνα αὐτός παραδιδῷ· **3** εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς δτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας, παραδίδωμι· **4** εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς δτι πᾶς δίδωμι αὐτός ὁ πατήρ εἰς ὁ χεῖρ καὶ δτι ἀπό θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει, **4** ἐγείρεται ἐκ τοῦ καὶ δτι ἀπό θεός ἐξέρχομαι καὶ πρὸς ὁ θεός ὑπάγω ἐγείρω ἐκ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἴματια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν. **5** Εἴτα 1173 καὶ τίθημι ὁ ἴματιον καὶ λαμβάνω 3012 1241 ἑαυτοῦ 1534 βάλλει ὑδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἡρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ βάλλω ὑδωρ εἰς ὁ 3537 καὶ ἔρχομαι 3538 ὁ πούς ὁ μαθητής καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίω ὃ ἦν διεζωμένος. **6** Ἐρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· 1591 ὁ 3012 ὃ εἰμι 1241 ἔρχομαι οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρος καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος, Κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας; καὶ λέγω αὐτός ἐκεῖνος κύριος σύ ἐγώ 3538 ὁ πούς

114 ἀθετέω ; reject ; cast off ; despise ; disannul ; frustrate ; bring to nought ; 189 ἀκοή ; report ; audience ; ear ; fame ; which ye heard ; hearing ; preached ; rumor ; 601 ἀποκαλύπτω ; reveal ; 656 (put) out of the synagogue ; 1023 arm ; 1173 δεῖπνον ; supper ; feast ; 1241 gird ; 1534 εἰτα ; then ; after that ; afterward ; furthermore ; 1591 wipe ; 1859 ἑορτή ; feast ; holy-day ; 2260 than ; 2268 Ἰσαίας ; Esaias ; 2390 ιάομαι ; heal ; make whole ; 2469 Ἰσκαριώτης ; Iscariot ; 2928 κρύπτω ; keep secret ; hide (self) ; secret (-ly) ; 3012 towel ; 3305 nevertheless ; also ; but ; howbeit ; yet ; 3327 μεταβάλων ; go ; depart ; pass ; remove ; 3537 bason ; 3538 νίπτω ; wash ; 3539 νοέω ; think ; consider ; perceive ; understand ; 3670 ὄμολογέω ; acknowledge ; confess/profess ; confession is made ; give thanks ; promise ; 3676 same ; and even ; nevertheless ; though but ; 3957 πάσχα ; Passover ; Easter ; 4456 harden ; blind ; 4653 σκοτία ; dark (-ness) ; 5118 τοσούτος ; so great ; as large ; so long ; so many ; so much ; these many ; 5186 blind ;

7 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἀρτι, γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα. **8** Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς [=wash] τοὺς πόδας μου εἰς τὸν αἰῶνα. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν μὴ νίψω [=wash] σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ. **9** Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν. **10** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος [=wash] οὐ χρείαν ἔχει ἡ τοὺς πόδας νίψασθαι [=wash], ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς [=clean] ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί [=clean] ἔστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. **11** Ἡδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν, Οὐχὶ πάντες καθαροί [=clean] ἔστε.

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν [=wash] τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἀναπεσὼν [=lean] πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; **13** Ὦ μεῖς φωνεῖτε με, Ὁ διδάσκαλος, καὶ Ὁ κύριος· καὶ καλῶς λέγετε, εἴμι γάρ. **14** Εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα [=wash] ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν [=wash] τοὺς πόδας. **15** Ὦ πόδειγμα [=example] γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε. **16** Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. **17** Εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἔστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά. **18** Οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς ἔξελεξάμην [=chosen]· ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων [=eat] μετ' ἐμοῦ τὸν ἄρτον ἐπῆρεν [=lift up] ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν [=heel] αὐτοῦ. **19** Ἀπὸ ἀρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα, ὅταν γένηται, πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἴμι. **20** Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Ὁ λαμβάνων ἐάν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.

21 Ταῦτα εἶπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη [=trouble] τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εῖς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με. **22** Ἐβλεπον οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι [=be perplexed] περὶ τίνος λέγει. **23** Ἡν δὲ ἀνακείμενος [=recline] εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ [=bosom] τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἦγάπα ὁ Ἰησοῦς· **24** νεύει [=beckon] οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι [=inquire] τίς ἀν εἴη περὶ οὗ λέγει. **25** Ἐπιπεσὼν [=fall on] δὲ ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στῆθος [=breast] τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς ἔστιν; **26** Ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἔστιν ᾧ ἐγὼ βάψας [=dip] τὸ ψωμίον [=sop] ἐπιδώσω [=deliver unto]. Καὶ ἐμβάψας [=dip] τὸ ψωμίον [=sop], δίδωσιν Ἰούδᾳ Σίμωνος Ἰσκαριώτῃ [=Iscariot]. **27** Καὶ μετὰ τὸ ψωμίον [=sop], τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ ποιεῖς, ποίησον τάχιον [=quickly]. **28** Τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων [=recline] πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ. **29** Τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ [=since] τὸ γλωσσόκομον [=bag] εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὃν χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν [=feast]. ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῷ.

7 Jesus answered him, “**You don't know what I am doing now, but you will understand later.**” **8** Peter said to him, “You will never wash my feet!” Jesus answered him, “**If I don't wash you, you have no part with me.**” **9** Simon Peter said to him, “Lord, not my feet only, but also my hands and my head!” **10** Jesus said to him, “**Someone who has bathed only needs to have his feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you.**” **11** For he knew him who would betray him, therefore he said, “**You are not all clean.**” **12** So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, “**Do you know what I have done to you? 13 You call me, 'Teacher' and 'Lord.' You say so correctly, for so I am.**” **14** If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. **15** For I have given you an example, that you also should do as I have done to you. **16** Most certainly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him. **17** If you know these things, blessed are you if you do them. **18** I don't speak concerning all of you. I know whom I have chosen. But that the Scripture may be fulfilled, ‘He who eats bread with me has lifted up his heel against me.’ **19** From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I am he. **20** Most certainly I tell you, he who receives whomever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me.” **21** When Jesus had said this, he was troubled in spirit, and testified, “**Most certainly I tell you that one of you will betray me.**” **22** The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke. **23** One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus' breast. **24** Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, “Tell us who it is of whom he speaks.” **25** He, leaning back, as he was, on Jesus' breast, asked him, “Lord, who is it?” **26** Jesus therefore answered, “**It is he to whom I will give this piece of bread when I have dipped it.**” So when he had dipped the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot. **27** After the piece of bread, then Satan entered into him. Then Jesus said to him, “**What you do, do quickly.**” **28** Now no man at the table knew why he said this to him. **29** For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, “Buy what things we need for the feast,” or that he should give something to the poor.

7 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ σῖδας ἄρτι, γνώσῃ ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ὁ ἐγὼ ποιέω σύ οὐ εἶδω ἄρτι γνώσκω δὲ μετὰ ταῦτα. **8** Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς τοὺς πόδας μου εἰς τὸν δέ μετά οὗτος λέγω αὐτός Πέτρος οὐ μή 3538 ὁ πούς ἐγὼ εἰς ὁ αἰῶνα. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' αἰώνιον ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἔαν μή 3538 σύ οὐ ἔχω μέρος μετά εμοῦ. **9** Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐγὼ αὐτός Σίμων Πέτρος κύριος μή ὁ πούς ἐγὼ μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χειρας καὶ τὴν κεφαλήν. **10** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐ χρείαν ὁ χειρὶς καὶ ὁ κεφαλής 3068 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὁ 3068 οὐ χρείαν ἔχει ἡ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί ἔστε, ἔχω ἡ ὁ πούς 3538 ἀλλὰ εἰμί 2513 ὅλος καὶ σύ 2513 εἰμί ἀλλ' οὐχὶ πάντες. **11** Ἡδει γάρ τὸν παραδιδόντα αὐτὸν διὰ τοῦτο εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ οὐχὶ πᾶς 2513 εἶδω γάρ ὁ παραδίδωμι αὐτός διὰ οὗτος λέγω οὐχὶ πάντες καθαροί ἔστε. πᾶς 2513 εἶμι

12 Ὁτε οὖν ἐνίψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἴματια αὐτοῦ, ὃτε οὖν 3538 ὁ πούς αὐτός καὶ λαμβάνω ὁ ἴματιον αὐτός ἀναπεσῶν πάλιν, εἶπεν αὐτότοις, Γνώσκετε τί πεποίκηα ὑμῖν; **13** Ὅμεις φωνεῖτε πάλιν λέγω αὐτός γνώσκω τίς ποιέω σύ σύ φωνει με. Ὁ διδάσκαλος, καὶ Ὁ κύριος καὶ καλῶς λέγετε, εἰμὶ γάρ. **14** Εἰ οὖν ἐγὼ ἐγὼ ὁ διδάσκαλος καὶ ὁ κύριος καὶ καλῶς λέγω εἰμὶ γάρ εἰ οὖν ἐγὼ ἐνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων σύ ὁ πούς ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος καὶ σύ ὀφείλω ἀλλήλων νίψειν τοὺς πόδας. **15** Ὄτι πόδειγμα γάρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα πούς 5262 γάρ δίδωμι σύ ἵνα καθὼς ἐγὼ ποιέω ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε. **16** Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ σύ καὶ σύ ποιέω ἀμήν ἀμήν λέγω σύ οὐ εἰμί δοῦλος μέγας ὁ κυρίος αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. **17** Εἰ ταῦτα κύριος αὐτός οὐδέποτε ἀπόστολος μέγας ὁ πέμπω αὐτός εἰ οὗτος οὔδατε, μακάριοι ἔστε ἐδών ποιῆτε αὐτά. **18** Οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ εἶδω μακάριος εἰμί ἐάν ποιέω αὐτός σύ περὶ πᾶς σύ λέγω ἐγὼ οἴδα οὓς ἔξελεξάμην· ἀλλ' ἵνα ἡ γραφή πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μετ' ἐμοῦ τὸν εἶδω ὃς 1586 ἀλλὰ ἵνα ὁ γραφή πληρώσω ὁ 5176 μετά ἐγὼ ὁ ἄρτον ἐπήρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ. **19** Ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ ἄρτος 1869 ἐπὶ ἐγὼ ὁ 4418 αὐτός ἀπὸ ἄρτη λέγω σύ πρὸ ὁ γενέσθαι, ἵνα, ὅταν γένηται, πιστεύσῃς ὅτι ἐγὼ εἰμί. **20** Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, γίνομαι ἵνα ὅταν γίνομαι πιστεύω ὅτι ἐγὼ εἰμί ἀμήν λέγω σύ Ὁ λαμβάνων ἔστιν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὅ δέ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν ὁ λαμβάνων ἔστιν τις πέμπω ἐγὼ λαμβάνων ὁ δέ ἐγὼ λαμβάνων λαμβάνων ὁ πέμψων με.

21 Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν, οὗτος λέγω ὁ Ἰησοῦς 5015 ὁ πνεῦμα καὶ μαρτυρέω καὶ λέγω Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰς ἑξ ὑμῶν παραδώσει με. **22** Ἐβλεπον οὖν εἰς ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὅτι εἰς ἑκάστη σύ παραδίδωμι ἐγὼ βλέπω οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει. **23** Ἡν δὲ ἀνακείμενος εἰς ἀλλήλων οἱ μαθητής 639 περὶ τίς λέγω εἰμί δέ 345 εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, σὺν ἡγάπᾳ ὁ Ἰησοῦς. **24** νεύει οὖν ὁ μαθητής αὐτός ἐν τῷ 2859 ὁ Ἰησοῦς ὃς ἀγαπάω ὁ Ἰησοῦς 3506 οὖν τούτωπ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τίς ἀν εἴη περὶ οὐ λέγει. **25** Ἐπιπεσῶν δὲ ἑκεῖνος οὗτος Σίμων Πέτρος 4441 τίς ἀν εἴμι περὶ ὃς λέγω 1968 δέ ἑκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς ἔστιν; **26** Ἀποκρίνεται ὁ οὗτος ἐπὶ ὁ 4738 ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός κύριος τίς εἴμι ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς, Ἐκείνός ἐστιν ὁ ἐγώ βάψας τὸ φωμάν ἐπιδῶσω. Καὶ ἐμβάψας τὸ Ἰησοῦς ἐκείνος εἴμι ὃς ἐγώ 911 δέ 5596 1929 καὶ 1686 διδωσιν ἰούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτη. **27** Καὶ μετὰ τὸ φωμάν, τότε 5596 δίδωμι ἰούδας Σίμων 2469 καὶ μετά ὁ 5596 τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅ ποιεῖς, ποίησον εἰσέρχομαι εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὃς ποιέω ποιέω τάχιον. **28** Τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἐγνώσκω τῶν ἀνακειμένων πρὸς τίς λέγω αὐτός ὁ οὗτος δέ οὐδεὶς γνώσκω τὸ 345 πρός τίς λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς, Ἄγόραστον ὃν χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν· ὅτι λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀγοράζω ὃς χρεία ἔχω εἰς ὁ 1859 ἥ ὁ πτωχός ἵνα τις δῶ δίδωμι

345 ἀνακείμαι ; recline; guest; lean; lie; sit (down); sit (at meat); at the table ; 377 ἀναπίπτω ; lean; sit down (to meat) ; 639 be perplexed; (stand in) doubt ; 911 dip ; 1101 bag ; 1586 ἐκλέγομαι ; chosen; choose (out); make choice ; 1686 dip ; 1859 ἑορτή ; feast; holy-day ; 1869 ἐπαίρω ; lift up; poise up; exalt self; take up ; 1893 ἐπει ; since; because else; for that then; forasmuch as; otherwise; seeing that; when ; 1929 ἐπιδῶσι ; deliver unto; give; let drive; offer ; 1968 ἐπιπίπτω ; fall on; press upon; fall into; fall on; fall upon; lie on ; 2469 Ἰσκαριώτης ; Iscariot ; 2513 καθαρός ; clean; clear; pure ; 2859 bosom ; creek ; 3068 wash ; 3506 beckon ; 3538 νίπτω ; wash ; 4418 heel ; 4441 πυνθάνομαι ; inquire; ask; demand; understand ; 4738 breast ; 5015 ταράσσω ; trouble ; 5032 quickly; out (run); shortly; sooner ; 5176 eat ; 5262 example; ensample; pattern ; 5596 sop ;

30 Λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον = [sop] ἐκεῖνος, εὐθέως ἔξῆλθεν· ἦν δὲ νύξ.

31 Ὅτε ἔξῆλθεν, λέγει ὁ Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ. **32** Εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν. **33** Τεκνία = [little children], ἔτι μικρὸν = [a little (while)] μεθ' ὑμῶν εἰμι. Ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ὁπου ὑπάγω ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι. **34** Ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους· καθὼς ἡγάπησα ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. **35** Ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγαπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ὕστερον = [afterward] δὲ ἀκολουθήσεις μοι. **37** Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαι σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; Τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω. **38** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; Ἄμην ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ = [cock] φωνήσῃ ἔως οὗ ἀπαρνήσῃ = [deny] με τρίς = [three times].

14:1 Μὴ ταρασσέσθω = [trouble] ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε. **2** Ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μονὰς = [abode] πολλαί εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον ἀν ὑμῖν· Πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν. **3** Καὶ ἐὰν πορευθῶ, ἐτοιμάσω ὑμῖν τόπον· πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ, καὶ ὑμεῖς ἥτε. **4** Καὶ ὅπου ἐγώ ὑπάγω σῖδατε, καὶ τὴν ὁδὸν σῖδατε. **5** Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς = [Thomas], Κύριε, οὐκ οἰδαμεν ποῦ ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; **6** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ. **7** Εἰ ἔγνωκειτέ με, καὶ τὸν πατέρα μου ἔγνωκειτε ἂν· καὶ ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτόν, καὶ ἔωράκατε αὐτόν. **8** Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ = [suffice] ἡμῖν. **9** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτον = [so great] χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; Ο ἔωρακώς ἐμέ, ἔώρακεν τὸν πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα; **10** Οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγώ ἐν τῷ πατρί, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν; Τὰ δόγματα ἀ ἐγώ λαλῶ ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων, αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα. **11** Πιστεύετε μοι ὅτι ἐγώ ἐν τῷ πατρί, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε μοι. **12** Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἀ ἐγώ ποιῶ κἀκεῖνος = [him/them also] ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει· ὅτι ἐγώ πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύομαι. **13** Καὶ ὅ τι ἀν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.

30 Therefore having received that morsel, he went out immediately. It was night. **31** When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. **32** If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately. **33** Little children, I will be with you a little while longer. You will seek me, and as I said to the Jews, 'Where I am going, you can't come,' so now I tell you. **34** A new commandment I give to you, that you love one another. Just as I have loved you, you also love one another. **35** By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another." **36** Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards." **37** Peter said to him, "Lord, why can't I follow you now? I will lay down my life for you." **38** Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most certainly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times.

14:1 "Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me. **2** In my Father's house are many homes. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you. **3** If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also. **4** You know where I go, and you know the way." **5** Thomas said to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?" **6** Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, except through me. **7** If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him." **8** Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us." **9** Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, 'Show us the Father?' **10** Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father who lives in me does his works. **11** Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works' sake. **12** Most certainly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and he will do greater works than these, because I am going to my Father. **13** Whatever you will ask in my name, I will do it, that the Father may be glorified in the Son.

30 Λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος, εὐθέως ἐξῆλθεν ἦν δὲ νῦν. **31** λαμβάνω οὖν ὁ 5596 ἐκεῖνος εὐθέως ἐξέρχομαι εἰμι δέ νῦν
31 ὅτε ἐξῆλθεν, λέγει ὁ Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ νιός τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ. **32** Εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ θεὸς δοξάσει θεός δοξάζω ἐν αὐτῷς εἰ ὁ θεός δοξάζω ἐν αὐτός καὶ ὁ θεός δοξάζω αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτὸν. **33** Τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν αὐτός ἐν ἑαυτῷ καὶ εὐθὺς δοξάζω αὐτός 5040 ἔτι 3397 μετά σύ εἰμι ζητέω ἐγώ καὶ καθός λέγω ὁ Ἰουδαῖος ὅτι ὅπου ὑπάγω ἐγώ σύ οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι. **34** Ἐντολὴν καινὴν διδωμι ὑμῖν, ἵνα οὐ δύναμαι ἔρχομαι καὶ σύ λέγω ἄρτι Καθὼς ἡγάπησα ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. ἀγαπάω ἀλλήλων καθός ἀγαπάω σύ ἵνα καὶ σύ ἀγαπάω ἀλλήλων Ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταὶ ἔστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν 35 ἐν οὗτος γινώσκω πᾶς ὅτι ἐγώ μαθητής εἰμι ἐάν ἀγάπη ἔχω ἐν ἀλλήλοις. ἀλλήλων
36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγω αὐτός Σίμων Πέτρος κύριος ποῦ ὑπάγω ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς "Οπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ὑστερον δὲ ἀκολουθῆσεις μοι. ὅπου ὑπάγω οὐ δύναμαι ἐγώ νῦν ἀκολουθέω 5305 δέ ἀκολουθέω ἐγώ
37 Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαι σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; Τὴν λέγω αὐτός Πέτρος κύριος διὰ τίς οὐ δύναμαι σύ ἀκολουθέω ἄρτι ὁ φυχῆν μου ὑπέρ σοῦ θήσω. **38** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τὴν φυχήν σου φυχή ἐγώ ὑπέρ σύ τίθημι ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὁ φυχή σύ ὑπέρ ἐμοῦ θήσεις; Ἄμην ἀμήν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ ἔως οὐ 220 φωνεω ἔως ὅς ἀπαρνήσῃ με τρίς.
533 ἐγώ 5151

14:1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία πιστεύετε εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ μή 5015 σύ ὁ καρδία πιστεύω εἰς ὁ θεός καὶ εἰς ἐγώ πιστεύετε. **2** Ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατέρος μοι μοναὶ πολλαὶ εἰσιν· εἴ δὲ μή, εἶταν ἀν πιστεύω εἰς τὸν πατέρα ἐγώ 3438 πολὺς εἰμι εἴ δέ μή λέγω ἀν ὑμῖν· Πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν. **3** Καὶ ἐὰν πορευθῶ, ἐτοιμάσω ὑμῖν σύ πορεύομαι ἐτοιμάζω τόπος σύ καὶ ἐάν πορεύομαι ἐτοιμάζω σύ τόπον· πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ, τόπος πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλαμβάνω σύ πρὸς ἐμαυτοῦ ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ καὶ ὑμεῖς ἥτε. **4** Καὶ ὅπου ἐγώ ὑπάγω οἰδατε, καὶ τὴν ὁδὸν οἰδατε. **5** Λέγει καὶ σύ εἰμι καὶ δόσου ἐγώ ὑπάγω εἰδὼ καὶ ὁ δός εἰδὼ λέγω αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἰδαμεν ποῦ ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν αὐτός 2381 κύριος οὐ εἰδὼ ποῦ ὑπάγω καὶ πῶς δύναμαι ὁ δός εἰδέναι; **6** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ δός καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή· εἰδὼ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμι ὁ δός καὶ ὁ ἀλήθεια καὶ ὁ ζωή οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα, εἰ μὴ δί ἐμοῦ. **7** Εἰ ἐγνώκειτε με, καὶ τὸν οὐδεὶς ἔρχομαι πρὸς ὃ πατήρ εἰ μὴ διὰ ἐγώ εἰ γινώσκω ἐγώ καὶ ὁ πατέρας μου ἐγνώκειτε ἀν· καὶ ἀπὸ ἄρτι γινώσκετε αὐτόν, καὶ ἐωράκατε αὐτόν. πατήρ ἐγώ γινώσκω ἀν καὶ ἀπὸ ἄρτι γινώσκω αὐτός καὶ ὄράω αὐτός **8** Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν. **9** Λέγει λέγω αὐτός Φίλιππος κύριος δεικνύων ἐγώ ὁ πατήρ καὶ 714 ἐγώ λέγω αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτον χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, αὐτός ὁ Ἰησοῦς 5118 χρόνος μετά σύ εἰμι καὶ οὐ γινώσκω ἐγώ Φίλιππε; Ὁ ἐωρακώς ἐμέ, ἐώρακεν τὸν πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν Φίλιππος ὁ ὄράω ἐγώ ὄράω πατήρ καὶ πῶς σύ λέγω δεικνύων ἐγώ τὸν πατέρα; **10** Οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγώ ἐν τῷ πατέρι, καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοὶ ἐστιν; ὁ πατήρ οὐ πιστεύω στὸ ἐγώ ἐν ὃ πατήρ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐγώ εἰμι Τὰ ῥήματα ἀ ἐγώ λαλῶ ὑμῖν, ἀπὸ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατήρ ὁ ἐν ἐμοὶ ὁ ρήμα σς ἐγώ λαλέω σύ ἀπὸ ἐμαυτοῦ οὐ λαλέω ὁ δέ πατήρ ὁ ἐν ἐγώ μένων, αὐτός ποιεῖ τὰ ἔργα. **11** Πιστεύετε μοι ὅτι ἐγώ ἐν τῷ πατέρι, καὶ ὁ μένω αὐτός ποιέω ὁ ἔργον **12** Άμην ἀμήν λέγω πατήρ ἐν ἐμοὶ· διὰ τὰ ἔργα αὐτότα πιστεύετε μοι. **13** Καὶ ὅ τι ἀν οὗτος ποιέω ὅτι ἐγώ πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύομαι καὶ ὅ τις ἀν αἰτήσῃτε ἐν τῷ ὄντοματι μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξάσθῃ ὁ πατήρ ἐν τῷ νιό. αἰτέω ἐν ὁ σονμα ἐγώ οὗτος ποιέω ἵνα δοξάζω ὁ πατήρ ἐν ὁ νιός

14 Ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὄνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. **15** Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσατε. **16** Καὶ ἐγὼ ἔρωτήσω τὸν πατέρα, καὶ ἄλλον παράκλητον = [comforter] δώσει ὑμῖν, ἵνα μένη μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, **17** τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐδέναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει αὐτό. Ὅμεις δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται. **18** Οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὄρφανούς = [fatherless] ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. **19** Ἐτι μικρὸν = [a little (while)] καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, Ὅμεις δὲ θεωρεῖτε με· ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ Ὅμεις ζήσεσθε. **20** Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε Ὅμεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου, καὶ Ὅμεις ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. **21** Ὁ ἔχων τὰς ἐντολὰς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἔστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός μου· καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω = [manifest] αὐτῷ ἐμαυτόν. **22** Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης = [Iscariot], Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν = [manifest] σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; **23** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν = [abode] παρ' αὐτῷ ποιήσομεν. **24** Ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος δὲν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρός.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων. **26** Ὁ δὲ παράκλητος = [comforter], τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον, ὃ πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὄνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει = [bring to remembrance] ὑμᾶς πάντα ἀ εἶπον ὑμῖν. **27** Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. Μὴ ταρασσέσθω = [trouble] ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω = [be afraid]. **28** Ἡκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὅπαγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Εἰ ἥγαπᾶτέ με, ἔχάρητε ἀν ὅτι εἶπον, Πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα· ὅτι ὁ πατήρ μου μείζων μού ἔστιν. **29** Καὶ νῦν εἴρηκα ὑμῖν πρὶν = [before (that)] γενέσθαι· ἵνα, ὅταν γένηται, πιστεύσητε. **30** Οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν· ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν· **31** ἀλλ' ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατό = [injoin] μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν = [(from) hence].

15:1 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος = [vine] ἡ ἀληθινή = [true], καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός = [husbandman] ἔστιν. **2** Πᾶν κλῆμα = [branch] ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπόν, αἴρει αὐτό· καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει = [purge] αὐτό, ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ. **3** Ἡδη Ὅμεις καθαροί = [clean] ἔστε διὰ τὸν λόγον δὲν λελάληκα ὑμῖν. **4** Μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. Καθὼς τὸ κλῆμα = [branch] οὐδέναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἄμπελῳ = [vine], οὕτως οὐδὲ Ὅμεις, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε.

14 If you will ask anything in my name, I will do it. 15 If you love me, keep my commandments. 16 I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever: 17 the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him and doesn't know him. You know him, for he lives with you, and will be in you. 18 I will not leave you orphans. I will come to you. 19 Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also. 20 In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. 21 One who has my commandments and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him." 22 Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what has happened that you are about to reveal yourself to us, and not to the world?" 23 Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him. 24 He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me. 25 I have said these things to you while still living with you. 26 But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and will remind you of all that I said to you. 27 Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, I give to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful. 28 You heard how I told you, 'I go away, and I come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I said 'I am going to my Father;' for the Father is greater than I. 29 Now I have told you before it happens so that when it happens, you may believe. 30 I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me. 31 But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let's go from here.

15:1 "I am the true vine, and my Father is the farmer. 2 Every branch in me that doesn't bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit. 3 You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you. 4 Remain in me, and I in you. As the branch can't bear fruit by itself unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.

14 Ἐάν τι αἰτήσῃς με ἐν τῷ ὄνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. 15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ
έαν τις αἰτεῖος ἐγὼ ἐν ὁ δόνομα ἐγὼ ποιέω ἐγὼ ποιέω ἐγὼ ποιέω
με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμάς τηρήσατε. 16 Καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα, καὶ
ἐγὼ ὁ ἐντολὴ ὁ ἐμάς τηρέω καὶ ἐγὼ ἐρωτάω ὁ πατήρ καὶ
ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα μενή μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, 17 τὸ πνεῦμα
ἄλλος 3875 διδωμι σύ ἵνα μένω μετά σύ εἰς ὁ αἰών ὁ πνεῦμα
τῆς ἀληθείας, ὁ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, διτὶ οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ
ὁ ἀλήθεια ὅς ὁ κόσμος οὐ δύναμαι λαμβάνω διτὶ οὐ θεωρέω αὐτός οὐδέ
γινώσκει αὐτό. Ὅμετς δὲ γινώσκεται αὐτό, διτὶ παρ' ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν
γινώσκω αὐτός σύ δέ γινώσκω αὐτός διτὶ παρά σύ μένω καὶ ἐν σύ
ἔσται. 18 Οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὄφρανούς· ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. 19 Ἔτι μικρὸν καὶ ὁ
εἰμί οὐ ἀφίημι σύ 3737 ἔρχομαι πρὸς σύ ἕτι 3397 καὶ ὁ
κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτε με διτὶ ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς
κόσμος ἐγὼ οὐκέτι θεωρέω σύ δέ θεωρέω ἐγὼ διτὶ ἐγὼ ζῶ καὶ σύ
ζήσεσθε. 20 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς διτὶ ἐγὼ ἐν τῷ πατέρι μου, καὶ
ζῶ ἐν ἐκείνῃ ὁ ἡμέρα γινώσκω σύ διτὶ ἐγὼ ἐν ὁ πατήρ ἐγὼ, καὶ
ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. 21 Ὁ ἔχων τὰς ἐντολὰς μου καὶ τηρῶν αὐτάς,
σύ ἐν ἐγὼ καὶ ἐγὼ ἐν σύ ὁ ἔχω ὁ ἐντολὴ ἐγὼ καὶ τηρέω αὐτός
ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός
ἐκεῖνος εἰμί ὁ ἀγαπάων ἐγὼ ὁ δὲ ἀγαπάων ἐγὼ ἀγαπάω
μου· καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτὸν ἐμαυτόν. 22 Λέγει αὐτῷ
ἐγὼ καὶ ἐγὼ ἀγαπάω αὐτός καὶ 1718 αὐτός ἐμαυτοῦ 23 αὐτῷ
Ιούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν διτὶ ἥμιν μέλλεις ἐμφανίζειν
Ιούδας οὐ διτὶ 2469 κύριος καὶ τίς γίνομαι διτὶ ἐγὼ μέλλω 1718
σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; 24 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις
σεαυτοῦ καὶ οὐχὶ ὁ κόσμος ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ἐάν τις
ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ
ἀγαπάω ἐγὼ ὁ λόγος ἐγὼ τηρέω καὶ ὁ πατήρ ἐγὼ ἀγαπάω αὐτός καὶ
πρὸς αὐτὸν ἐλέυσθμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιήσομεν. 25 Ὁ μὴ ἀγαπῶν
πρὸς αὐτός ἔρχομαι καὶ 3438 παρὰ αὐτός ποιέω διτὶ ἐγὼ ἀγαπάω
με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος διν ἀκούετε οὐκ ἐστιν ἐμός, ἀλλὰ
ἐγὼ ὁ λόγος ἐγὼ οὐ τηρέω καὶ ὁ λόγος ὃς ἀκούω οὐ εἰμί ἐμός ἀλλὰ
τοῦ πέμψαντός με πατέρος.
οἱ πέμπω ἐγὼ πατήρ

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων. 26 Ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα τὸ
οὗτος λαλέω σύ παρά σύ μένω ὁ δέ 3875 ὁ πνεῦμα ὁ
ἄγιον, δι τέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὄνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ
ἄγιος ὃς πέμπω ὁ πατήρ ἐν ὁ δόνομα ἐγὼ ἐκεῖνος σύ διδάσκω πᾶς καὶ
ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ὡς εἴπον ὑμῖν. 27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμή
5279 σύ πᾶς ὃς λέγω σύ εἰρήνην ἀφίημι σύ εἰρήνη ὁ ἐμός
διδώμω ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος διδώσιν, ἐγὼ διδώμω ὑμῖν. Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν
διδώμωι σύ οὐ καθός ὁ κόσμος διδώμωι ἐγὼ διδώμωι σύ μή 5015 σύ
ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω. 28 Ἡκούσατε διτὶ ἐγὼ εἰτον ὑμῖν, Ἄπαγω καὶ ἔρχομαι
ὁ καρδία μηδὲ 1168 ἀκούω διτὶ ἐγὼ λέγω σύ ὑπάγω καὶ ἔρχομαι
πρὸς ὑμᾶς. Εἰ ἀγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἀν διτὶ εἴπον, Πορεύομαι πρὸς τὸν
πρός σύ εἰ ἀγαπάω ἐγὼ καίρω ἀν διτὶ λέγω πορεύομαι πρός ὁ
πατέρα· διτὶ ὁ πατήρ μου μείζων μού ἐστιν. 29 Καὶ νῦν εἰρηκαί ὑμῖν πρὸν
πατήρ διτὶ ὁ πατήρ ἐγὼ μέγας ἐγὼ εἰμί καὶ νῦν ἐρέω σύ 4250
γενέσθαι· ἵνα, δταν γένηται, πιστεύσητε. 30 Οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν·
γίνομαι ἵνα δταν γίνομαι πιστεύειν σύ οὐκέτι πολὺς λαλέω μετά σύ
ἔρχομαι γάρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν· 31 ἀλλὰ ἵνα
ἔρχομαι γάρ ὁ ὁ κόσμος ἄρχων καὶ ἐν ἐγὼ οὐ ἔχω οὐδείς ἀλλὰ ἵνα
γνῶ ὁ κόσμος διτὶ ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατό μοι ὁ πατήρ,
γινώσκω ὁ κόσμος διτὶ ἀγαπάω ὁ πατήρ καὶ καθός 1781 ἐγὼ ὁ πατήρ
οὐτω ποιέω ἐγείρω ἀγω 1782
οὐτω ποιέω ἐγείρω ἀγω

15:1 Ἐγὼ εἰμί ἡ ἄκμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν. 2 Πᾶν
ἐγὼ εἰμί ὁ 288 ὁ 228 καὶ ὁ πατήρ ἐγὼ ὁ 1092 εἰμί πᾶς
κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπόν, αἱρεῖ αὐτό· καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει
2814 ἐν ἐγὼ μὴ φέρω καρπός αἵρω αὐτός καὶ πᾶς ὁ καρπός φέρω 2508
αὐτό, ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ. 3 Ἡδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε διὰ τὸν λόγον διν
αὐτός ἵνα πλείων καρπός φέρω 2513 εἰμί διά ὁ λόγος ὃς
λελάληκα ὑμῖν. 4 Μείνατε ἐν ἐμοὶ, καθὼς ἐν ὑμῖν. Καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται
λαλέω σύ μένω ἐν ἐγὼ κάγω ἐν σύ καθός ὁ 2814 διτὶ δύναμαι
καρπὸν φέρειν ἀφ' ξαντοῦ, ἐδὲν μὴ μείνη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὔτας οὐδὲ ὑμεῖς, ἐδὲν
καρπός φέρω ἀπό εαυτοῦ ἐάν μη μένω ἐν ὁ 288 οὕτω οὐδέ σύ ἐάν
μη ἐν ἐμοὶ μείνητε.

228 ἀληθινός ; true ; **288** vine ; **1092** γεωρμός ; husbandman ; **1168** be afraid ; **1718** manifest ; shew ; appear ; declare (plainly) ; inform ; (will) manifest ; signify ; **1781** ἐντέλλομαι ; injoin ; (give) charge ; (give) commandments ; command ; **1782** ἐντέύθεν ; (from) hence ; on either side ; **2469** Ἰσακάριώτης ; Iscariot ; **2508** purge ; **2513** καθαρός ; clean ; clear ; pure ; **2814** branch ; **3397** μικρόν ; a little (while) ; **3438** abode ; mansion ; **3737** fatherless ; comfortless ; **3875** comforter ; advocate ; **4250** πρίν ; before (that) ; ere ; **5015** ταράσσω ; trouble ; **5279** bring to remembrance ; put in mind ; remember ; put in remembrance ;

5 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος = [vine], ὑμεῖς τὰ κλήματα = [branch]. Ὁ μένων ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολὺν· ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. **6** Ἐὰν μή τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα = [branch], καὶ ἐξηράνθη = [dry up], καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται = [burn]. **7** Ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν. **8** Ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε· καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί. **9** Καθὼς ἡγάπησέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ἡγάπησα ὑμᾶς· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. **10** Ἐὰν τὰς ἐντολὰς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. **11** Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ. **12** Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμή, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἡγάπησα ὑμᾶς. **13** Μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων = [friend] αὐτοῦ. **14** Ὅμεις φίλοι = [friend] μου ἐστέ, ἐὰν ποιήτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι = [injoin] ὑμῖν. **15** Οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους = [friend], ὅτι πάντα ἀνήκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα = [make known] ὑμῖν. **16** Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε = [chosen], ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην = [chosen] ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ· ἵνα ὅ τι ἀν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ ὑμῖν. **17** Ταῦτα ἐντέλλομαι = [injoin] ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. **18** Εἰ δέ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν. **19** Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἀν τὸ ἴδιον ἐφίλει = [love]· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην = [chosen] ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. **20** Μνημονεύετε = [remember] τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον = [your (own)] τηρήσουσιν. **21** Ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με. **22** Εἰ μὴ ἤλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ πρόφασιν = [outward showing] οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν. **23** Ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ. **24** Εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἀν οὐδεὶς ἀλλος πεποίηκεν, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ καὶ ἔωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου. **25** Ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησάν με δωρεάν = [freely].

5 I am the vine. You are the branches. He who remains in me and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing. **6 If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.** **7 If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done for you.** **8 In this my Father is glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.** **9 Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.** **10 If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father's commandments, and remain in his love.** **11 I have spoken these things to you, that my joy may remain in you, and that your joy may be made full.** **12 This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.** **13 Greater love has no one than this, that someone lay down his life for his friends.** **14 You are my friends, if you do whatever I command you.** **15 No longer do I call you servants, for the servant doesn't know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.** **16 You didn't choose me, but I chose you and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.** **17 "I command these things to you, that you may love one another.** **18 If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.** **19 If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.** **20 Remember the word that I said to you: 'A servant is not greater than his lord.'** If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will also keep yours. **21 But they will do all these things to you for my name's sake, because they don't know him who sent me.** **22 If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have seen and also hated both me and my Father.** **25 But this happened so that the word may be fulfilled which was written in their law, 'They hated me without a cause.'**

5 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. Ὁ μένων ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν αὐτῷ, ἔγώ εἰμι ὁ 288 σύ ὁ 2814 ὁ μένων ἐν ἔγώ κἀγὼ ἐν αὐτός οὗτος φέρει καρπὸν πολὺν· ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. **6 Ἐάν μή** οὐτος φέρω καρπὸν πολὺν· ὅτι χωρὶς ἔγώ οὐ δύναμαι ποιέω οὐδεὶς ἐάν μή τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ τις μένων ἐν ἔγώ βάλλω ἔξω ὡς ὁ 2814 καὶ 3583 καὶ συνάγω αὐτός καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ κολεσαι. **7 Ἐάν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ὥρματα καὶ εἰς ὁ πῦρ βάλλω καὶ 2545 ἔάν μένων ἐν ἔγώ καὶ ὁ ρόμπα μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἔάν θέλητε αἰτήσεσθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.** **8 Ἐν τούτῳ ἔγώ ἐν σύ μένω ὃς ἔάν θέλω αἰτέω καὶ γίνομαι σύ ἐν οὗτος ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε· καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί.** **9 Καθὼς ἡγάπησέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ἡγάπησα ὑμᾶς·** μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ καθός ἀγαπῶ ἔγώ ὁ πατήρ κἀγὼ ἀγαπάω σύ μένων ἐν ὁ ἀγάπῃ ὁ ἐπῆ.

10 Ἐάν τὰς ἐντολὰς πατήρ τοῦ μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἔγώ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατέρος μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. **11 Ταῦτα ὁ ἐντολὴ ἔγώ τηρέω μένω ἐν ὁ ἀγάπῃ ἔγώ καθὼς ἔγώ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατέρος μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.** **12 Ταῦτα ὁ ἐντολὴ ἔγώ τηρέω καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.** **13 Μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει,** ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν μέγας οὐτος ἀγάπη οὐδεὶς ἔχω ἵνα τις ὁ ψυχὴ αὐτός τιθημι ὑπὲρ ὁ φίλων αὐτοῦ.

14 Ὦμεις φίλοι μου ἐστέ, ἐάν ποιήτε δόσα ἔγώ ἐντέλλομαι ὑμῖν. 5384 αὐτός σύ 5384 ἔγώ εἰμι ἔάν ποιέω ὅσος ἔγώ 1781 σύ οὔτος εἰμί ὁ ἐντολὴ ἔγώ δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἴδεν τι ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος.

15 Οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἴδεν τι ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος ὑμᾶς δὲ εἰρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἀ ἦκουσα παρὰ τοῦ πατέρος μου ἐγνώρισα σύ δὲ ἔρεω 5384 ὅτι πᾶς ὃς ἀκούνω παρὰ ὁ πατήρ ἔγώ 1107 ὑμῖν.

16 Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἔγώ ἐξελέξαμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα σύ οὐ σύ ἔγώ 1586 ἀλλά ἔγώ 1586 σύ καὶ τίθημι ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη· ἵνα ὁ τι σύ ἵνα σύ ὑπάγω καὶ καρπὸς φέρω καὶ ὁ καρπός σύ μένω ἵνα ὁς τις ἀν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὄντοματι μου, δῷ ὑμῖν.

17 Ταῦτα ἐντέλλομαι ἀν αἰτέω ὁ πατήρ ἐν ὁ ὄνομα ἔγώ διδώμαι σύ οὔτος 1781 ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ σύ ἵνα ἀγαπῶ ἀλλήλων

19 Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἀν τὸ ἴδιον ἐψίλει πρῶτον σύ μισέω σύ ἔγώ ἐξελέξαμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἔγώ ἐξελέξαμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐ μισεῖ ὁ κόσμος.

20 Μνημονεύετε τοῦ λόγου οὐ ἔγώ εἶπον ὑμῖν, οὐκ οὔτος μισέω σύ ὁ κόσμος 3421 ὁ λόγος ὃς ἔγώ λέγω σύ οὐ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν εἰ εἰμί δοῦλος μέγας ὁ κύριος αὐτός εἰ ἔγώ διώκω καὶ σύ διώκω εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.

21 Ἄλλα ταῦτα πάντα ὁ λόγος ἔγώ τηρέω καὶ ὁ 5212 τηρέω ἀλλά οὔτος πᾶς ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ ὄδασιν τὸν πέμφαντά με.

22 Εἰ μὴ ποιέω σύ διὰ ὁ ὄνομα ἔγώ διὰ σύ εἰδω ὁ πέμπω ἔγώ εἰ μὴ ἔλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἀμαρτίαν οὐκ είχον· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν ἔρχομαι καὶ λαλέω αὐτοῖς ἀμαρτία οὐ ἔχω νῦν δὲ 4392 οὐ ἔχω περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν.

23 Οἱ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ. **24 Εἰ περὶ ὁ ἀμαρτία αὐτός** ὁ ἔγώ μισέω καὶ ὁ πατήρ ἔγώ μισέω εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἀ οὐδεὶς ἀλλος πεποίηκεν, ἀμαρτίαν οὐκ είχον· ὁ ἔργον μή ποιέω ἐν αὐτός δις οὐδεὶς ἀλλος ποιέω ἀμαρτία οὐ ἔχω νῦν δὲ καὶ ἐώρακασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου.

25 Ἄλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησάν με δωρεάν. πληρόσω ὁ λόγος ὁ γράφω ἐν ὁ νόμος αὐτός ὅτι μισέω ἔγώ 1432

288 vine ; 1107 γνωρίζω ; make known ; certify ; declare ; give to understand ; do to wit ; wot ; 1432 freely ; without a cause ; for naught ; in vain ; 1586 ἐκλέγομαι ; chosen ; choose (out) ; make choice ; 1781 ἐντέλλομαι ; injoin ; (give) charge ; (give) commandments ; command ; 2545 καίω ; burn ; light ; 2814 branch ; 3421 μνημονεύω ; remember ; make mention ; be mindful ; 3583 ξηραίνω ; dry up ; pine away ; be ripe ; wither (away) ; 4392 outward showing ; pretence ; cloke ; colour ; show ; 5212 your (own) ; 5368 φιλέω ; love ; kiss ; 5384 φίλος ; friend ;

26 "Οταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος = [comforter], ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ. **27** καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.

16:1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε = [(make to) offend].

2 Ἀποσυναγώγους = [(put) out of the synagogue] ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται ὡρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν = [(divine) service] προσφέρειν τῷ θεῷ. **3** Καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ. **4** Ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα, μνημονεύητε = [remember] αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἦμην. **5** Νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἔρωτά με, Ποῦ ὑπάγεις; **6** Ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη = [grief] πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν. **7** Ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει = [be profitable for] ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος = [comforter] οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς. **8** Καὶ ἐλθῶν ἐκεῖνος ἐλέγξει = [reprove] τὸν κόσμον περὶ ἀμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως· **9** περὶ ἀμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ· **10** περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου ὑπάγω, καὶ οὐκέτι θεωρεῖτε με· **11** περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἀρχῶν τοῦ κόσμου τούτου κέκριται. **12** Ἐτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν = [carry] ἄρτι. **13** "Οταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει = [guide] ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν· οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἔαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀν ἀκούσῃ λαλήσει, καὶ τὰ ἔρχόμενα ἀναγγελεῖ = [declare] ὑμῖν. **14** Ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ = [declare] ὑμῖν. **15** Πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ ἐμά ἐστιν· διὰ τοῦτο εἶπον, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ = [declare] ὑμῖν. **16** Μικρὸν = [a little (while)] καὶ οὐ θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν = [a little (while)] καὶ ὅψεσθέ με, ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα. **17** Εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὁ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν = [a little (while)] καὶ οὐ θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν = [a little (while)] καὶ ὅψεσθέ με; καὶ ὅτι Ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα; **18** Ἐλεγον οὖν, Τοῦτο τί ἐστιν ὁ λέγει, τὸ μικρόν = [a little (while)]; Οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ. **19** Ἐγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἥθελον αὐτὸν ἔρωτάν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν = [a little (while)] καὶ οὐ θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν = [a little (while)] καὶ ὅψεσθέ με;

26 "When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me. **27** You will also testify, because you have been with me from the beginning.

16:1 "I have said these things to you so that you wouldn't be caused to stumble. **2** They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God. **3** They will do these things because they have not known the Father, nor me. **4** But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you. **5** But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, 'Where are you going?' **6** But because I have told you these things, sorrow has filled your heart. **7** Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you. **8** When he has come, he will convict the world about sin, about righteousness, and about judgment; **9** about sin, because they don't believe in me; **10** about righteousness, because I am going to my Father, and you won't see me any more; **11** about judgment, because the prince of this world has been judged. **12** "I still have many things to tell you, but you can't bear them now. **13** However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all truth, for he will not speak from himself; but whatever he hears, he will speak. He will declare to you things that are coming. **14** He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you. **15** All things that the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine and will declare it to you. **16** A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me." **17** Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, 'A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me,' and, 'Because I go to the Father'?" **18** They said therefore, "What is this that he says, 'A little while'? We don't know what he is saying." **19** Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, 'A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me'?"

26 "Οταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος, ὃν ἐγώ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατέρος, τὸ ὅταν δὲ ἔρχομαι ὁ 3875 ὃς ἐγώ πέμπω σύ παρά ὁ πατήρ ὁ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, δὲ παρὰ τοῦ πατέρος ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ πνεῦμα ὁ ἀλήθεια ὃς παρά ὁ πατήρ ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρέω περὶ ἐμοῦ. **27** καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε. ἐγώ καὶ σύ δὲ μαρτυρέω ὅτι ἀπό ἀρχῆς μετά ἐγώ εἰμι

16:1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε. **2** Ἀποσυναγώγους οὗτος λαλέω σύ ἵνα μή 4624 656 ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν ποιέω σύ ἀλλά ἔρχομαι ὥρα ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας σύ δοκέω 2999 προσφέρειν τῷ θεῷ. **3** Καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ προσφέρω ὁ θεός· **4** καὶ οὗτος ποιέω ὅτι οὐ γνάσκω ὁ πατήρ οὐδὲ ἐμέ. **5** Ἄλλα ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα, μνημονεύητε ἐγώ ἀλλά οὗτος λαλέω σύ ἵνα ὅταν ἔρχομαι ὁ ὥρα 3421 αὐτῶν, ὅτι ἐγώ εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν αὐτός ὅτι ἐγώ λέγω σύ οὗτος δὲ σύ ἐπ' ἀρχῇ οὐ λέγω ὅτι μετά σύ ἥμην. **5** Νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με, εἰμί νῦν δὲ ὑπάγω πρός ὁ πέμπω ἐγώ καὶ οὐδεὶς ἐκ σύ ἐρωτάω ἐγώ. Ποῦ ὑπάγεις; **6** Ἄλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν ποῦ ὑπάγω ἀλλά ὅτι οὗτος λαλέω σύ ὁ 3077 πληρῶ σύ ὁ καρδίαν. **7** Ἄλλ' ἐγώ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγώ ἀπέλθω καρδία ἀλλά ἐγώ ὁ ἀλήθεια λέγω σύ 4851 σύ ἵνα ἐγώ ἀπέρχομαι ἐδὲ γάρ ἐγώ μή ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ ἐάν γάρ ἐγώ μή ἀπέρχομαι ὁ 3875 οὐ ἔρχομαι πρός σύ ἐάν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς. **8** Καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον πορεύομαι πέμπω αὐτός πρός σύ καὶ ἔρχομαι ἐκεῖνος 1651 ὁ κόσμος περὶ ἀμαρτίας καὶ περὶ δικαιοισύνης καὶ περὶ κρίσεως· **9** περὶ ἀμαρτίας μέν, ὅτι περὶ ἀμαρτίας καὶ περὶ δικαιοισύνης καὶ περὶ κρίσις περὶ ἀμαρτίας μέν ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ· **10** περὶ δικαιοισύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου οὐ πιστεύω εἰς ἐγώ περὶ δικαιοισύνη δέ ὅτι πρὸς ὁ πατήρ ἐγώ ὑπάγω, καὶ οὐκέτι θεωρεῖτε με· **11** περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἀρχῶν τοῦ κόσμου ὑπάγω καὶ οὐκέτι θεωρέω ἐγώ περὶ δὲ κρίσις ὅτι ὁ ἀρχῶν ὁ κόσμος τούτου κέκριται. **12** "Ἐτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλά οὐ δύνασθε βαστάζειν οὗτος κρίνω ἔτι πολὺς ἔχω λέγω σύ ἀλλά οὐ δύναμαι 941 ἀπτι. **13** "Οταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὅδηγήσει ὑμᾶς εἰς ἄποι· **14** ὅταν δὲ ἔρχομαι ἐκεῖνος ὁ πνεῦμα ὁ ἀληθεία 3594 σύ εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν· οὐ γάρ λαλήσει ἀφ' ἔαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀν ἀκούσῃ πᾶς ὁ ἀληθεία οὐ γάρ λαλέω ἀπό ἔαυτοῦ ἀλλά ὅσος ἀν ἀκούνω λαλήσει, καὶ τὰ ἔρχομενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν. **14** Ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἔκ τοῦ λαλέω καὶ ὁ ἔρχομαι 3397 σύ ἐκεῖνος ἐγώ δοξάζω ὅτι ἔκ ὁ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. **15** Πάντα δόσα ἔχει ὁ πατήρ ἐμά ἐστιν· διὰ ἐγώ λαμβάνω καὶ 312 σύ πᾶς δόσος ἔχω ὁ πατήρ ἐμός εἰμί διὰ τούτο εἶπον, ὅτι ἔκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. **16** Μικρὸν καὶ οὐ οὗτος λέγω ὅτι ἔκ ὁ ἐγώ λαμβάνω καὶ 312 σύ 3397 καὶ οὐ θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ δψεσθε με, δὲ οὐ πάγω πρὸς τὸν πατέρα. θεωρέω ἐγώ καὶ πάλιν 3397 καὶ όρα ἐγώ δὲ οὐ πάγω πρὸς ὁ πατήρ **17** λέγω οὖν ἔκ ὁ μαθητής αὐτός πρός ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο δὲ λέγει ὑμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ δψεσθε με; καὶ ὅτι ἐγώ ἐγώ 3397 καὶ οὐ θεωρέω ἐγώ καὶ πάλιν 3397 καὶ όρα ἐγώ καὶ δτι ἐγώ οὐ πάγω πρὸς τὸν πατέρα; **18** "Ἐλεγον οὖν, Τοῦτο τί ἐστιν δὲ λέγει, τὸ μικρὸν; οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ. **19** "Ἐγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ οὐ εἶδω τίς λαλέω γινώσκω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι θέλω αὐτός ἐρωτάω καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, δὲ εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ λέγω αὐτός περὶ οὗτος ζητέω μετά ἀλλήλων δὲ λέγω 3397 καὶ οὐ θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ δψεσθε με; θεωρέω ἐγώ καὶ πάλιν 3397 καὶ όρα ἐγώ

312 ἀναγγέλλω ; declare; rehearse; report; show; speak; tell ; 656 (put) out of the synagogue ; 941 βαστάζω ; carry; bear; take up ;
 1651 ἐλέγχω ; reprove; convince; convict; tell a fault; rebuke ; 2999 (divine) service ; 3077 λύπη ; grief; grievous; grudgingly; heaviness; sorrow ;
 3397 μικρὸν ; a little (while) ; 3421 μνημονεύω ; remember; make mention; be mindful ; 3594 guide; lead ; 3875 comforter; advocate ;
 4624 σκανδαλίζω ; (make to) offend ; 4851 συμφέρω ; be profitable for; be better for; bring together; be expedient (for); be good; profit ;

20 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε = [lament] ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε = [grieve], ἀλλ' ἡ λύπη = [grief] ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται. **21** Ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ = [bring forth] λύπην = [grief] ἔχει, ὅτι ἥλθεν ἡ ὄρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει = [remember] τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἀνθρωπος εἰς τὸν κόσμον. **22** Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην = [grief] μὲν νῦν ἔχετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν. **23** Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἀν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὄνόματί μου, δώσει ὑμῖν. **24** Ἔως ἀρτὶ οὐκ ἥτήσατε οὐδέν ἐν τῷ ὄνόματί μου· αἰτεῖτε, καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἥ πεπληρωμένη.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις = [proverb] λελάληκα ὑμῖν· ἀλλ' ἔρχεται ὄρα ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις = [proverb] λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ = [declare] ὑμῖν. **26** Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὄνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν· **27** αὐτὸς γάρ ὁ πατὴρ φιλεῖ = [love] ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε = [love], καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον. **28** Ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρός, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα. **29** Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἰδε, νῦν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ παροιμίαν = [proverb] οὐδεμίαν λέγεις. **30** Νῦν οἴδαμεν ὅτι οἴδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες. **31** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀρτὶ πιστεύετε; **32** Ἰδού, ἔρχεται ὄρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε = [disperse abroad] ἕκαστος εἰς τὰ Ἰδια, καὶ ἐμὲ μόνον ἀφῆτε· καὶ οὐκ εἴμι μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστιν. **33** Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. Ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε = [be of good cheer], ἐγὼ νενίκηκα = [get the victory] τὸν κόσμον.

17:1 Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρεν = [lift up] τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὄρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σε· **2** καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν δέδωκας αὐτῷ, δώσει αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. **3** Αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωή, ἵνα γινώσκωσίν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν = [true] θεόν, καὶ δὲν ἀπέστειλας Ἰησοῦν χριστόν. **4** Ἔγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς· τὸ ἔργον ἐτελείωσα = [(make) perfect] δὲ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω. **5** Καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἥ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.

20 Most certainly I tell you that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy. **21** A woman, when she gives birth, has sorrow because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a human being is born into the world. **22** Therefore you now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you. **23** "In that day you will ask me no questions. Most certainly I tell you, whatever you may ask of the Father in my name, he will give it to you. **24** Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full. **25** I have spoken these things to you in figures of speech. But the time is coming when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father. **26** In that day you will ask in my name; and I don't say to you that I will pray to the Father for you, **27** for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came from God. **28** I came from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father." **29** His disciples said to him, "Behold, now you are speaking plainly, and using no figures of speech. **30** Now we know that you know all things, and don't need for anyone to question you. By this we believe that you came from God." **31** Jesus answered them, "Do you now believe? **32** Behold, the time is coming, yes, and has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and you will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me. **33** I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have trouble; but cheer up! I have overcome the world."

17:1 Jesus said these things, then lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you; **2** even as you gave him authority over all flesh, so he will give eternal life to all whom you have given him. **3** This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ. **4** I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do. **5** Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.

20 Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται. **21** Ἡ χαίρω σύ δέ 3076 ἀλλά ὁ 3077 σύ εἰς χαρά γίνομαι γυνὴ ὅταν τίκτῃ λύπην ἔχει, ὅτι ἥλθεν ἡ ὄρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ γυνὴ ὅταν 5088 3077 ἔχω διτὶ ἔρχομαι ὁ ὄρα αὐτός ὅταν δέ γεννάω ὁ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαράν ὅτι ἐγεννήθη ἀνθρώπος παιδίον οὐκέτι 3421 ὁ θλίψις διά ὁ χαρά ὅτι γεννάω ἀνθρώπος εἰς τὸν κόσμον. **22** Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην μὲν νῦν ἔχετε· πάλιν δὲ ὄφομαι ὑμᾶς, εἰς ὁ κόσμος καὶ σύ οὖν 3077 μέν νῦν ἔχω πάλιν δὲ ὄράω σύ καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαράν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν. καὶ χαίρω σύ ὁ καρδία καὶ ὁ χαρά σύ οὐδεὶς αἴρω ἀπό σύ **23** Καὶ ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν. Ἐμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ ἐν ἑκεῖνος ὁ ἡμέρα ἔγω σὺ ἐρωτάω οὐδεὶς ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ὅτι ὅσα ἀν αἰτήσητε τὸν πατέροι ἐν τῷ ὄνόματί μου, δώσει ὑμῖν. **24** Ἔως ἀρτι οὐκ ὅσσα ἀν αἰτέω ὁ πατήρ ἐν ὁ ὄνομα ἔγω διδωμι σύ ἕως ἀρτι οὐκ ἀτίστητε οὐδὲν ἐν τῷ ὄνόματί μου αἰτεῖτε, καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἥ αἰτέω οὐδεὶς ἐν ὁ ὄνομα ἔγω αἰτέω καὶ λαμβάνω ἵνα ὁ χαρά σύ εἰμι πεπληρωμένη. πληρώω

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν· ἀλλ' ἔρχεται ὄρα ὅτε οὐκέτι ἐν οὗτος ἐν 3942 λαλέω σύ ἀλλά ἔρχομαι ὄρα ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν. **26** Ἐν 3942 λαλέω σύ ἀλλά παρρησίᾳ περὶ ὁ πατήρ 312 σύ ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὄνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἔγω ἑκεῖνος ὁ ἡμέρα ἐν ὁ ὄνομα ἔγω αἰτέω καὶ οὐ λέγω σύ ὅτι ἔγω ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν· **27** αὐτὸς γάρ ὁ πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐρωτάω ὁ πατήρ περὶ σύ αὐτὸς γάρ ὁ πατήρ 5368 σύ ὅτι σύ ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἔγω παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον. ἔγω 5368 καὶ πιστεύω ὅτι ἔγω παρά ὁ θεός ἐξέρχομαι

28 Ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρός, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν ἔξέρχομαι παρά ὁ πατήρ καὶ ἔρχομαι εἰς ὁ κόσμος πάλιν ἀφίημι ὁ κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα. **29** Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, κόσμος καὶ πορεύματι πρός ὁ πατήρ λέγω αὐτός ὁ μαθητής αὐτός Ἱδε, νῦν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις. **30** Νῦν οἰδαμεν ὅτι ὄράω νῦν παρρησίᾳ λαλέω καὶ 3942 οὐδεὶς λέγω νῦν εἶδω ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι εἶδω πᾶς καὶ οὐ χρεία ἔχω ἵνα τις σύ ἐρωτάω ἐν οὗτος πιστεύω ὅτι ἀπό θεοῦ ἐξῆλθες. **31** Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀρτι πιστεύετε; **32** Ἰδού, ἀπό θεός ἐξέρχομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀρτι πιστεύω ὅράω ἔρχεται ὄρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε ἔκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὲ ἔρχομαι ὄρα καὶ νῦν ἔρχομαι ἵνα 4650 ἔκαστος εἰς ὁ ἴδιος καὶ ἔγω μόνον ἀφίημι καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατήρ μετ' ἐμοῦ ἐστιν. **33** Ταῦτα μόνος ἀφίημι καὶ οὐ εἰμὶ μόνος ὅτι ὁ πατήρ μετά ἔγω εἰμί οὗτος λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. Ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε· ἀλλὰ λαλέω σύ ἵνα ἐν ἔγω εἰρήνην ἔχω ἐν ὁ κόσμος θλίψις ἔχω ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἔγω νενίκηκα τὸν κόσμον. 2293 ἔγω 3528 ὁ κόσμος

17:1 Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρεν τοὺς ὄφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὄρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ οὐρανός καὶ λέγω πατήρ ἔρχομαι ὁ ὄρα δοξάζω σύ ὁ υἱός ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σε· **2** καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἔξουσιαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶς ὁ δεῖδωκας αὐτῷ, δώσει αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. **3** Αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα δίδωμι αὐτός διδώμι αὐτός ζωὴ αἰώνιος οὗτος δέ εἰμι ὁ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν θεόν, καὶ δὲ ἀπέστειλας Ἰησοῦς χριστόν. γινώσκω σύ ὁ μόνος 228 θεός καὶ ὁ ἀποστέλλω Ἰησοῦς χριστός. **4** Ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς· τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὁ δεῖδωκάς μοι ἵνα ποιήσω· ἔγω σύ δοξάζω ἐπὶ ὁ γῆ ὁ ἔργον 5048 ὃς δίδωμι ἔγω ἵνα ποιέω **5** Καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἥ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν καὶ νῦν δοξάζω ἔγω σύ πατήρ παρά σεαυτῷ ὁ δόξα ὃς ἔχω πρὸ ὁ κόσμον εἰμί παρά σύ

228 ἀληθινός ; true ; 312 ἀναγγέλλω ; declare ; rehearse ; report ; show ; speak ; tell ; 1869 ἐπαΐρω ; lift up ; poise up ; exalt self ; take up ;
 2293 be of good cheer ; be of good comfort ; 2354 lament ; mourn ; 3076 λυπέω ; grieve ; cause grief ; be in heaviness ; (be) sorrowful ; sorrow ; be sorry ; make sorry ;
 3077 λύπη ; grief ; grievous ; grudgingly ; heaviness ; sorrow ; 3421 μνημονεύω ; remember ; make mention ; be mindful ; 3528 νικάω ; get the victory ; conquer ;
 overcome ; prevail ; 3942 proverb ; parable ; 4650 disperse abroad ; scatter (abroad) ; 5048 τελειώω ; (make) perfect ; consecrate ; finish ; fulfil ;
 5088 τίκτω ; bring forth ; be born ; bear ; be delivered ; be in travail ; 5368 φιλέω ; love ; kiss ;

6 Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου· σοὶ = [thine] ἡσαν, καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας· καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασιν. **7** Νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ ἐστιν· **8** ὅτι τὰ ρήματα ἂ δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς = [indeed] ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. **9** Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν· **10** καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά = [thine] ἐστιν, καὶ τὰ σὰ = [thine] ἐμά· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. **11** Καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν, καὶ ἐγὼ πρός σε ἔρχομαι. Πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου, ὃ δέδωκάς μοι, ἵνα ὢσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς. **12** Ὁτε ἥμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου· οὓς δέδωκάς μοι, ἐφύλαξα = [keep (self)], καὶ οὐδεὶς ἔξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας = [perish], ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. **13** Νῦν δὲ πρός σε ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς. **14** Ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. **15** Οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ὅρης αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ᾽ ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ. **16** Ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσίν, καθὼς ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμί. **17** Ἄγιασον = [be holy] αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· ὁ λόγος ὁ σὸς = [thine] ἀλήθεια ἐστιν. **18** Καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον. **19** Καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω = [be holy] ἐμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ὢσιν ἡγιασμένοι = [be holy] ἐν ἀληθείᾳ. **20** Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ· **21** ἵνα πάντες ἐν ὢσιν· καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἐν ὢσιν· ἵνα ὁ κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας. **22** Καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἦν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὢσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἐν ἐσμεν. **23** Ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὢσιν τετελειωμένοι = [(make) perfect] εἰς ἐν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἡγάπησας αὐτούς, καθὼς ἐμὲ ἡγάπησας. **24** Πάτερ, οὓς δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, κἀκεῖνοι = [him/them also] ὢσιν μετ' ἐμοῦ· ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμήν, ἦν ἔδωκάς μοι, ὅτι ἡγάπησάς με πρὸ καταβολῆς = [foundation] κόσμου. **25** Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας· **26** καὶ ἐγνώρισα = [make known] αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω = [make known]. ἵνα ἡ ἀγάπη, ἦν ἡγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.

6 I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word. 7 Now they have known that all things whatever you have given me are from you, 8 for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came from you. They have believed that you sent me. 9 I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours. 10 All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them. 11 I am no more in the world, but these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are. 12 While I was with them in the world, I kept them in your name. I have kept those whom you have given me. None of them is lost except the son of destruction, that the Scripture might be fulfilled. 13 But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves. 14 I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world. 15 I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one. 16 They are not of the world even as I am not of the world. 17 Sanctify them in your truth. Your word is truth. 18 As you sent me into the world, even so I have sent them into the world. 19 For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth. 20 Not for these only do I pray, but for those also who will believe in me through their word, 21 that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me. 22 The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as we are one; 23 I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me and loved them, even as you loved me. 24 Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world. 25 Righteous Father, the world hasn't known you, but I knew you; and these knew that you sent me. 26 I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."

6 Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου· φανερός σύ ὁ ὄνομα ὁ ἄνθρωπος ὃς δίδωμι ἐγώ ἐκ ὁ κόσμος σοὶ ἦσαν, καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας· καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασιν. 7 Νῦν 4674 εἰμί καὶ ἐγώ αὐτός δίδωμι καὶ ὁ λόγος σύ τηρέω νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ ἐστιν. 8 ὅτι τὰ ρήματα ἀγνώσκω ὅτι πᾶς ὅσος δίδωμι ἐγώ παρά σύ εἰμί 9 ὅτι ὁ ρῆμα ὃς δέδωκάς μοι, παρὰ σύ εἰμί 10 καὶ τὰ ἐγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ δίδωμι ἐγώ δίδωμι αὐτός καὶ αὐτός λαμβάνω καὶ γνώσκω 230 ὅτι παρὰ σοῦ ἔξηλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. 11 Ἐγώ περὶ αὐτῶν σύ ἔξερχομαι καὶ πιστεύω ὅτι σύ ἐγώ ἀποστέλλω ἐγώ περὶ αὐτός ἔρωτῶ οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἔρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὃν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν· ἔρωτῶ οὐ περὶ ὁ κόσμος ἔρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὃς δίδωμι ἐγώ ὅτι σύ εἰμί 12 καὶ τὰ ἐμά· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. 13 καὶ ὁ ἐμός πᾶς 4674 εἰμί καὶ ὁ 4674 ἐμός καὶ δοξάζω ἐν αὐτός 14 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσὶν, καὶ ἐγώ πρὸς σε οὐκέτι εἰμὶ ἐν ὁ κόσμος καὶ οὗτος ἐν ὁ κόσμος εἰμὶ καὶ ἐγώ πρὸς σύ ἔρχομαι. Πάτερ ἄγιε, τίρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὄνοματί σου, ὡς δέδωκάς μοι, ἵνα ἔρχομαι πατήρ ἄγιος τηρέω αὐτός ἐν ὁ ὄνομα σύ ὃς δίδωμι ἐγώ ἵνα ὕστεν ἔν, καθὼς ἥμεως. 15 Ὁτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγώ ἐτήρουν εἰμὶ εἰς καθός ἐγώ 5442 καὶ οὐδεὶς ἐκ αὐτός ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ οὐρανὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. 16 Νῦν δὲ πρὸς σε ἀπόλλυμι εἰ μὴ ὁ οὐρανὸς ὁ 684 ἵνα ὡραφή πληρώνειν εἶναι ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλέω ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμήν ἔρχομαι καὶ οὗτοι λαλέω ἐν ὁ κόσμος ἵνα ἔχω ὁ χαρά ὁ ἐμός πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς. 17 Ἐγώ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος πληρώνειν ἐν αὐτός ἐγώ δίδωμι αὐτός ὁ λόγος σύ καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγώ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ μισέω αὐτός ὅτι οὐ εἰμὶ ἐκ ὁ κόσμος καθός ἐγώ οὐ εἰμὶ ἐκ ὁ κόσμου. 18 Οὐδὲν ἔρωτῶ ἵνα ἀρρης αὐτούς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλὰ ἵνα τηρήσῃς κόσμος οὐ ἔρωτάω ἵνα αἴρω αὐτός ἐκ τοῦ κόσμους ἀλλά ἵνα τηρήσῃς αὐτούς ἐκ τοῦ πονηροῦ. 19 Ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγώ ἐκ τοῦ κόσμου αὐτός ἐκ ὁ πονηρός ἐκ ὁ κόσμος οὐ εἰμὶ καθός ἐγώ ἐκ ὁ κόσμος οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ πονηροῦ. 20 Καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κάγω ἀπέστειλα αὐτούς εἰς τὸν κόσμον. 21 Καθὼς ἐγώ ἀπέστειλα εἰς ὁ κόσμος κάγω ἀπέστειλα αὐτός εἰς ὁ κόσμον. 22 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντον, ἵνα καὶ αὐτοὶ ὕστιν κόσμος καὶ ὑπέρ αὐτός ἐγώ 37 ἐμάντοι ἵνα καὶ αὐτός εἰμι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 23 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντον, ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 24 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 25 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 26 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 27 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 28 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 29 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 30 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 31 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 32 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 33 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 34 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 35 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 36 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 37 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 38 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 39 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 40 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 41 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 42 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 43 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 44 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 45 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 46 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 47 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 48 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 49 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 50 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 51 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 52 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 53 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 54 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 55 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 56 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 57 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 58 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 59 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 60 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 61 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 62 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 63 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 64 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 65 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 66 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 67 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 68 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 69 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 70 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 71 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 72 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 73 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 74 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 75 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 76 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 77 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 78 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 79 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 80 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 81 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 82 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 83 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 84 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 85 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 86 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 87 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 88 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 89 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 90 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 91 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 92 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 93 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 94 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 95 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 96 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 97 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 98 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 99 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 100 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 101 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 102 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 103 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 104 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 105 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 106 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 107 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 108 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 109 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 110 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 111 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 112 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 113 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 114 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 115 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 116 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 117 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 118 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 119 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 120 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 121 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 122 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 123 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 124 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 125 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 126 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 127 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 128 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 129 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 130 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 131 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 132 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 133 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 134 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 135 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 136 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 137 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 138 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 139 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 140 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 141 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 142 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 143 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 144 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 145 Καὶ ὑπέρ αὐτῶν ἐγώ ἀγιάζω ἐμάντοι ἕτησιν αὐτοῖς εἰς ἀληθείᾳ. 146 Καὶ ὑπέρ

18:1 Ταῦτα εἶπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν = [farther side] τοῦ χειμάρρου = [brook] τῶν Κέδρων = [Cedron], ὅπου ἦν κῆπος = [garden], εἰς δὲ εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. **2** Ἡδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδόντος αὐτὸν, τὸν τόπον· ὅτι πολλάκις = [often (-times)] συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. **3** Οοῦν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν = [band], καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας = [minister], ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν = [lantern] καὶ λαμπάδων = [lamp] καὶ ὅπλων = [weapon]. **4** Ἰησοῦς οὖν, εἰδὼς πάντα τὰ ἔρχόμενα ἐπ' αὐτόν, ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε; **5** Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον = [of Nazareth]. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι. Εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδόντος αὐτὸν μετ' αὐτῶν. **6** Ως οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὅπιστα, καὶ ἔπεσον χαμαί = [on the ground]. **7** Πάλιν οὖν αὐτοὺς ἐπηρώτησεν, Τίνα ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον = [of Nazareth]. **8** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι· εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν· **9** ἴνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι Οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. **10** Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν = [sword] εἴλκυσεν = [draw] αὐτήν, καὶ ἔπαισεν = [strike] τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν = [cut off] αὐτοῦ τὸ ὡτίον = [ear] τὸ δεξιόν. Ὅτι δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος = [Malchus]. **11** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιράν = [sword] σου εἰς τὴν θήκην = [sheath]· τὸ ποτήριον δέδωκέν μοι ὁ πατήρ, οὐ μὴ πίω αὐτό;

12 Ἡ οὖν σπεῖρα = [band] καὶ ὁ χιλίαρχος = [chief captain] καὶ οἱ ὑπηρέται = [minister] τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον = [clasp] τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν, **13** καὶ ἀπήγαγον = [take away] αὐτὸν πρὸς Ἀνναν = [Annas] πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς = [father in law] τοῦ Καϊάφα = [Caiaphas], ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἑνιαυτοῦ = [year] ἐκείνου. **14** Ὅτι δὲ Καϊάφας = [Caiaphas] ὁ συμβουλεύσας = [counsel (together)] τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει = [be profitable for] ἔνα ἀνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

15 Ἡκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ὁ ἄλλος μαθητής. Ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς = [(which may be) known] τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν = [go in with] τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν = [court] τοῦ ἀρχιερέως· **16** ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστὸς = [(which may be) known] τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ = [porter], καὶ εἰσήγαγεν = [lead into] τὸν Πέτρον. **17** Λέγει οὖν ἡ παιδίσκη = [bondwoman] ἡ θυρωρὸς = [porter] τῷ Πέτρῳ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; Λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί. **18** Εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται = [minister] ἀνθρακιάν = [fire of coals] πεποιηκότες, ὅτι ψύχος = [cold] ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο = [be warmed]· ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος = [be warmed].

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἥρωτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς = [hath been taught] αὐτοῦ. **20** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ παρρησίᾳ ἐλάλησα τῷ κόσμῳ· ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ Ἱερῷ, ὅπου πάντοτε οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ = [secret] ἐλάλησα οὐδέν.

18:1 When Jesus had spoken these words, he went out with his disciples over the brook Kidron, where there was a garden, into which he and his disciples entered. **2** Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often met there with his disciples. **3** Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons. **4** Jesus therefore, knowing all the things that were happening to him, went out, and said to them, “**Who are you looking for?**” **5** They answered him, “Jesus of Nazareth.” Jesus said to them, “**I am he.**” Judas also, who betrayed him, was standing with them. **6** When therefore he said to them, “**I am he,**” they went backward, and fell to the ground. **7** Again therefore he asked them, “**Who are you looking for?**” They said, “Jesus of Nazareth.” **8** Jesus answered, “**I told you that I am he. If therefore you seek me, let these go their way,**” **9** that the word might be fulfilled which he spoke, “**Of those whom you have given me, I have lost none.**” **10** Simon Peter therefore, having a sword, drew it, struck the high priest’s servant, and cut off his right ear. The servant’s name was Malchus. **11** Jesus therefore said to Peter, “**Put the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not surely drink it?**” **12** So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews seized Jesus and bound him, **13** and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year. **14** Now it was Caiaphas who advised the Jews that it was expedient that one man should perish for the people. **15** Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest; **16** but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter. **17** Then the maid who kept the door said to Peter, “Are you also one of this man’s disciples?” He said, “I am not.” **18** Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself. **19** The high priest therefore asked Jesus about his disciples and about his teaching. **20** Jesus answered him, “**I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.**

18:1 Ταῦτα εἶπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ πέραν τοῦ οἴνου λέγω ὁ Ἰησοῦς ἐξέρχομαι σύν ὁ μαθητής αὐτός 4008 ὁ χειμάρρου τῶν Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς δὲν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ 5493 ὁ 2748 ὅπου εἰμὶ 2779 εἰς δὲς εἰσέρχομαι αὐτός καὶ ὁ μαθητής αὐτῷ. **2** Ἡδεὶ δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδόντος αὐτόν, τὸν τόπον δὲ πολλάκις αὐτός εἶδε καὶ Ἰούδας ὁ παραδίδωμι αὐτός ὁ τόπος δὲ 4178 συνήθη ὁ Ἰησοῦς ἑκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτῷ. **3** Οἱ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν συνάγω ὁ Ἰησοῦς ἑκεῖ μετὰ ὁ μαθητής αὐτός ὁ οὖν Ἰούδας λαμβάνω ὁ σπειραν, καὶ ἔκ τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἑκεῖ μετὰ 4686 καὶ ἔκ ὁ ἀρχιερέυς καὶ Φαρισαῖος 5257 ἔρχομαι ἑκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ σπλων. **4** Ἰησοῦς οὖν, εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπὶ 5322 καὶ 2985 καὶ 3696 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πᾶς ὁ ἔρχομαι ἐπὶ αὐτόν, ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε; **5** Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν αὐτὸς ἐξέρχομαι λέγω αὐτός τίς ζητεῖτε; **6** Ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖον. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι. Εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ 3480 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμι ἵστημι δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδόντος αὐτὸν μετ’ αὐτῶν. **7** Ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς δὲτοι Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον παραδίδωμι αὐτός μετὰ αὐτός ὡς οὖν λέγω αὐτός δὲτοι ἐγώ εἰμι ἀπέρχομαι εἰς τὰ ὄπισθι, καὶ ἐπεσθον χαμαί. **8** Πάλιν οὖν αὐτοὺς ἐπηρώτησεν, Τίνα ζητεῖτε; εἰς δὲ ὄπισθι καὶ πίπτω 5476 πάλιν οὖν αὐτός ἐπερωτάω τίς ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. **9** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ύμῖν δὲτοι ἐγώ δὲ λέγω Ἰησοῦς ὁ 3480 ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς λέγω σύ δὲτοι ἐγώ εἰμι εἰς οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν. **10** Ινα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἴμι εἰς οὖν ἐγώ ζητέω ἀφίμη οὗτος ὑπάγω ἵνα πληρώσῃ ὁ λόγος ὃς εἶπεν δὲτοι Οὓς δέδωκάς μοι, οὐν ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. **11** Σίμων οὖν λέγω δὲτοι ὃς δίδωμι ἐγώ οὐ ἀπόλυμι ἐκ αὐτός οὐδείς. **12** Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἴλκυσεν αὐτήν, καὶ ἐπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δούλον, Πέτρος ἔχω 3162 1670 αὐτός καὶ 3817 ὁ ὁ ἀρχιερέυς δούλος καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον τὸ δεξιόν. Ἡν δὲ δονομα τῷ δούλῳ Μάλχος. καὶ 609 αὐτός ὁ 5621 ὁ δεξιός εἰμι δὲ δονομα ὁ δούλος 3124 **13** Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιράν σου εἰς τὴν θήκην· τὸ λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὁ Πέτρος βάλλω ὁ 3162 σύ εἰς ὁ 2336 ὁ ποτήριον δέ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ, οὐ μή πιά αὐτότο; ποτήριον δέ δίδωμι ἐγώ ὁ πατήρ οὐ μή πιά αὐτότος **14** Η οὖν σπειρα καὶ ὁ χιλιάρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν ὁ οὖν 4686 καὶ ὁ 5506 καὶ ὁ 5257 ὁ Ἰουδαῖος 4815 ὁ Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτὸν, **15** καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἀνναν πρῶτον· ἦν Ἰησοῦς καὶ δέω αὐτός καὶ 520 αὐτός πρὸς 452 πρῶτον εἰμι γάρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, δὲς ἦν ἀρχιερέυς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἑκείνου. **16** Ἡν δὲ γάρ 3995 ὁ 2533 δὲς εἰμι ἀρχιερέυς ὁ 1763 ἑκείνος εἰμι δέ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, δὲτοι συμφέρει ἔνα ἀνθρωπὸν ἀπολέσθαι 2533 ὁ 4823 ὁ Ἰουδαῖος δὲτοι 4851 εἰς ἀνθρωπὸς ἀπόλυμι οὐδέτερο τοῦ λαοῦ. λαδός **17** Ἡκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ὁ ἄλλος μαθητής. Ὁ δὲ ἀκολουθέω δέ ὁ Ἰησοῦς Σίμων Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής ὁ δέ μαθητής ἑκείνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν μαθητής ἑκείνος εἰμι 1110 ὁ ἀρχιερέυς καὶ 4897 ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως. **18** Ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἐξω. ἐξῆλθεν οὖν 833 ὁ ἀρχιερέυς ὁ ἄλλος δὲς ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπεν τῇ θύρωρᾳ ἐξω ἐξέρχομαι οὖν ὁ μαθητής ὁ ἄλλος δὲς εἰμι 1110 ὁ ἀρχιερέυς καὶ λέγω ὁ 2377 καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον. **19** Λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρὸς τῷ Πέτρῳ, Μή καὶ 1521 ὁ Πέτρος λέγω οὖν ὁ 3814 ὁ 2377 ὁ Πέτρος μή καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; Λέγει ἑκεῖνος, Οὐκ εἰμι. σὺ δέ ὁ μαθητής εἰμι ὁ ἀνθρώπος οὐδος λέγω ἑκεῖνος οὐ εἰμι **20** Εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιάν πεποιηκότες, δὲτοι ψύχος ιστημι δέ δέ μετα αὐτός ὁ Πέτρος ιστημι καὶ 2328 εἰμι δέ μετα αὐτός ὁ Πέτρος ιστημι καὶ 2328 **21** Ὁ οὖν ἀρχιερέυς ἥρωτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. **22** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς περὶ ὁ μαθητής αὐτός καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. **23** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ παρρησίᾳ ἐλάλησα τῷ ὁ 1322 αὐτός ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ παρρησίᾳ λαλέω ὁ κόσμῳ· ἐγώ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ιερῷ, ὅπου πάντοτε οἱ κόσμος ἐγώ πάντοτε διδάσκω ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν ὁ ιερόν ὅπου πάντοτε ὁ Ἰουδαῖος συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν. **24** Ἰουδαῖος συνέρχομαι καὶ ἐν 2927 λαλέω οὐδείς

439 fire of coals ; 452 Annas ; 520 ἀπάγω ; take away; bring ; carry away ; lead (away) ; put to death ; 609 cut off ; 833 αὐλή ; court ; (sheep) fold ; hall ; palace ; 1110 γνωστός ; (which may be) known ; acquaintance ; notable ; 1322 διδαχή ; hath been taught ; doctrine ; 1521 lead into ; bring in (-to) ; was to lead into ; 1670 draw ; 1763 ἐνιαυτός ; year ; 2328 be warmed ; warm (self) ; 2336 sheath ; 2377 porter ; that kept the door ; 2533 Caiaphas ; 2748 Cedron ; 2779 garden ; 2927 κρυπτός ; secret ; hid (-den) ; inward (-ly) ; 2985 lamp ; light ; torch ; 3124 Malchus ; 3162 μάχαιρα ; sword ; 3480 Ναζωραῖος ; of Nazareth ; Nazarene ; 3696 weapon ; armour ; instrument ; 3814 παιδίσκη ; bondwoman ; bondmaid ; maid (-en) ; 3817 strike ; smite ; 3995 father in law ; 4008 πέραν ; farther side ; beyond ; other side ; over ; 4178 πολλάκις ; often (-times) ; oft (-times) ; 4686 band ; 4815 συλλαμβάνων ; clasp ; catch ; conceive ; help ; take ; 4823 counsel (together) ; consult ; give counsel ; take counsel ; 4851 συμφέρω ; be profitable for ; be better for ; bring together ; be expedient (for) ; be good ; profit ; 4897 goin with ; go with into ; 5257 ὑπηρέτης ; minister ; officer ; servant ; 5322 lantern ; 5476 on the ground ; to the ground ; 5493 brook ; 5506 χιλιάρχος ; chief captain ; high captain ; 5592 cold ; 5621 ear ;

21 Τί με ἐπερωτᾷς; Ὑπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἵδε, οὗτοι οἴδασιν ἂν εἶπον ἐγώ. **22** Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἶς τῶν ὑπηρετῶν [=minister] παρεστηκὼς ἔδωκεν ῥάπισμα [=smite with the hand] τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ; **23** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς [=badly] ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις [=beat]; **24** Ἀπέστειλεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς [=Annas] δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν [=Caiaphas] τὸν ἀρχιερέα.

25 Ὑν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος [=be warmed]· εἶπον οὖν αὐτῷ, Μή καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; Ἡρνήσατο οὖν ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί.

26 Λέγει εἶς ἐκ τῶν διούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς [=kinsman] ὃν οὖν ἀπέκοψεν [=cut off] Πέτρος τὸ ὡτίον [=ear], Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ [=garden] μετ' αὐτοῦ; **27** Πάλιν οὖν ἤρνήσατο ὁ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ [=cock] ἐφώνησεν.

28 Ὅτιον οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα [=Caiaphas] εἰς τὸ πραιτώριον [=judgment hall]· ἦν δὲ πρωΐ [=in the morning], καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον [=judgment hall], ἵνα μὴ μιανθῶσιν [=defile], ἀλλ' ἵνα φάγωσιν τὸ Πάσχα [=Passover]. **29** Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος πρὸς αὐτούς, καὶ εἶπεν, Τίνα κατηγορίαν [=accusation] φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; **30** Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακοποιός [=evil-doer], οὐκ ἄν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν. **31** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα· **32** ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, δὸν εἶπεν, σημαίνων [=signify] ποίᾳ θανάτῳ ἥμελλεν ἀποθνήσκειν.

33 Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον [=judgment hall] πάλιν ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; **34** Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄφ' ἔαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἀλλοι σοι εἶπον περὶ ἐμοῦ; **35** Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι [=whether at all] ἐγώ Ἰουδαῖός εἰμι; Τὸ ἔθνος τὸ σὸν [=thine] καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί ἐποίησας; **36** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου· εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ ὑπηρέται [=minister] ἄν οἱ ἐμοὶ ἥγωνίζοντο [=fight], ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν [=from hence]. **37** Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν [=then] βασιλεὺς εἶ σύ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις, ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγώ. Ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. Πᾶς ὁ ὃν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. **38** Λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἔστιν ἀλήθεια;

Καὶ τοῦτο εἶπών, πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν [=cause] εὑρίσκω ἐν αὐτῷ. **39** Ἐστιν δὲ συνήθεια [=custom] ὑμῖν, ἵνα ἔνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ Πάσχα [=Passover]· βιούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

21 Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said. 22 When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?" 23 Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?" 24 Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest. 25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "You aren't also one of his disciples, are you?" He denied it and said, "I am not." 26 One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?" 27 Peter therefore denied it again, and immediately the rooster crowed. 28 They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover. 29 Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?" 30 They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you." 31 Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is illegal for us to put anyone to death," 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die. 33 Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?" 34 Jesus answered him, "Do you say this by yourself, or did others tell you about me?" 35 Pilate answered, "I'm not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?" 36 Jesus answered, "My Kingdom is not of this world. If my Kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my Kingdom is not from here." 37 Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. For this reason I have been born, and for this reason I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice." 38 Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him. 39 But you have a custom, that I should release someone to you at the Passover. Therefore, do you want me to release to you the King of the Jews?"

21 Τί με ἐπερωτᾶς; Ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἵδε , τίς ἔγω ἐπερωτάω ἐπερωτάω ὁ ἀκούω τίς λαλέω αὐτὸς ὄρδα οὗτοι οἴδασιν ἢ εἶπον ἔγω. 22 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἰς τῶν ὑπηρετῶν οὗτος εἶδω ὃς λέγω ἔγω οὗτος δὲ αὐτὸς λέγω εἰς ὃ 5257 παρεστηκὼς ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ ; παρίστημι μίδωμι 4475 ὃ Ἰησοῦς λέγω οὕτω ἀποκρίνομαι ὃ ἀρχιερεύς 23 Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὃ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ ἀποκρίνομαι αὐτὸς ὃ Ἰησοῦς εἰ 2560 λαλέω μαρτυρέω περὶ ὃ κακός εἰ δέ καλῶς, τί με δέρεις; 24 Ἀπέστειλεν αὐτὸν ὃ Ἀννας δεδεμένον πρὸς εἰ δέ καλῶς τίς ἔγω 1194 ἀποστέλλω αὐτὸς ὃ 452 δέω πρός Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.

2533 ὃ ἀρχιερεύς

25 Ἡν δέ Σίμων Πέτρος ἐστῶς καὶ θερμαινόμενος εἶπον οὖν αὐτῷ, Μή καὶ σύ εἰμι δέ Σίμων Πέτρος ἵστημι καὶ 2328 λέγω οὖν αὐτὸς μή καὶ σύ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰ ; Ἡρνήσατο οὖν ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί. ἐκ ὁ μαθητῆς αὐτὸς εἰμί ἀρνέομαι οὖν ἐκεῖνος καὶ λέγω οὐ εἰμί

26 Λέγει εἰς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οῦ ὡς ἀπέκοψεν Πέτρος λέγω εἰς ἓκ ὁ δοῦλος ὃ ἀρχιερεύς 4773 εἰμί ὃς 609 Πέτρος τὸ ὡτίον, Οὐκ ἔγω σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ; 27 Πάλιν οὖν ἡρνήσατο ὃ ὁ 5621 οὐ ἔγω σύ ὀράω ἐν τῷ 2779 μετὰ αὐτὸς πάλιν οὖν ἀρνέομαι ὁ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

Πέτρος καὶ εὐθέως 220 φωνεων

28 Ἀγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐ, ἀγάω οὖν ὃ Ἰησοῦς ἀπό ὃ 2533 εἰς ὃ 4232 εἰμί δέ 4404 καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν, ἀλλ' ἵνα φάγωσι καὶ αὐτὸς οὐ εἰσέρχομαι εἰς ὃ 4232 ἵνα μή 3392 ἀλλά ἵνα φάγω τὸ Πάσχα. 29 Ἐξῆλθεν οὖν ὃ Πιλάτος πρὸς αὐτὸς καὶ λέγω τίς 2724 ἐξέρχομαι οὖν ὃ Πιλάτος πρός αὐτὸς καὶ λέγω αὐτὸς εἰς μή εἰμι οὗτος κακοποιός, οὐκ ἅν σοι παρεδώκαμεν αὐτὸν. 30 Ἐπειν οὖν αὐτοῖς ὁ οὗτος 2555 οὐ ἀν σύ παραδίδωμι αὐτὸς λέγω οὖν αὐτὸς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτὸν. Εἶπον Πιλάτος λαμβάνω αὐτὸς σύ καὶ κατὰ ὁ νόμος σύ κρίνω αὐτὸς λέγω οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα· 32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ οὐν αὐτὸς ὃ Ἰουδαῖος ἔγω οὐ ἔξεστι ἀποκτεῖνω οὐδεὶς 33 Ἐπειν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος πληρῶθη, δός λέγω 4591 ποῖος θάνατος μέλλω ἀποθνήσκω Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν 33 εἰσέρχομαι οὖν εἰς ὃ 4232 πάλιν ὁ Πιλάτος καὶ φωνεων ὁ Ιησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; 34 Ἀπεκρίθη αὐτῷ Ιησοῦς καὶ λέγω αὐτὸς σύ εἰμι ὁ βασιλεὺς ὃ Ἰουδαῖος Ἄφ' ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, η ἄλλοι σοι εἶπον περὶ ἐμοῦ;

οἱ Ιησοῦς ὁ ἄποτοσ σύ οὗτος λέγω η ἄλλοι σύ λέγω περὶ ἔγω Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι ἔγω Ἰουδαῖος εἰμι; Τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ 35 ἀποκρίνομαι ὁ Πιλάτος 3385 ἔγω Ἰουδαῖος εἰμί ὁ 4674 καὶ ὁ ἀρχιερεῖς παρεδώκαν σε ἐμοὶ· τί ἐποίησας; 36 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ή βασιλεία ἀρχιερεύς παραδίδωμι σύ ἔγω τίς ποιέω ἀποκρίνομαι Ιησοῦς ὁ βασιλεία ἡ ἐμή οὐκ εἴστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου· εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ὁ ἐμός οὐ εἰμί ἐκ ὁ κόσμος οὗτος εἰ ἐκ ὁ κόσμος οὗτος εἰμί ὁ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ ὑπηρέται ἀν οἱ ἐμοὶ ἡγωνίζοντο, ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· ὁ ἐμός ὁ 5257 ἀν ὃ ἔγω 75 ἵνα μὴ παραδίδωμι ὁ Ἰουδαῖος νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμή οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν. 37 Ἐπειν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, νῦν δέ ὁ βασιλεία ἡ ἐμός οὐ εἰμί 1782 λέγω οὖν αὐτὸς ὁ Πιλάτος Οὐκοῦν βασιλεὺς εῖ σύ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις, ὅτι βασιλεύς εἰμι ἔγω. 3766 βασιλεὺς εἰμί σὺ ἀποκρίνομαι Ιησοῦς σύ λέγω ὅτι βασιλεύς εἰμι ἔγω· Εἴδεις τοῦτο γεγνηματι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήνυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ἔγω εἰς οὗτος γεννάω καὶ εἰς οὗτος ἔρχομαι εἰς ὁ κόσμος ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. Πᾶς ὁ ὧν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. μαρτυρέω ὁ ἀληθεία πᾶς ὁ εἰμί ἐκ ὁ ἀληθεία ἀκούω ἔγω ὁ φωνή 38 Λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια;

Καὶ τοῦτο εἶπών, πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, καὶ οὗτος λέγω πάλιν ἐξέρχομαι πρός ὃ Ἰουδαῖος καὶ λέγω αὐτὸς Ἐγώ οὐδεὶς 156 εὐρίσκω ἐν αὐτῷ. 39 Ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἔνα ὑμῖν ἔγω οὐδεὶς εἰμί 4914 σύ 1782 ἕντε εἰς σύ ἀπολύσω ἐν τῷ Πάσχα· βούλεοθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; ἀπολύτω ἐν ὃ 3957 βούλομαι οὖν σύ ἀπολύτω ὁ βασιλεύς ὁ Ἰουδαῖος

75 fight; labor fervently; strive ; 156 αἰτία ; cause; accusation; case; crime; fault ; 220 ἀλέκτωρ ; cock ; 452 Annas ; 609 cut off ; 1194 δέρω ; beat; smite ; 1782 ἐντεύθεν ; (from) hence; on either side ; 2328 be warmed; warm(self); 2533 Caiaphas ; 2555 evil-doer; malefactor ; 2560 κακῶς ; badly; amiss; diseased; evil; grievously; miserably; sick; sore ; 2724 accusation ; 2779 garden ; 3385 μῆτρα ; whether at all; not ; 3392 defile ; 3766 then ; 3957 πάσχα ; Passover; Easter ; 4232 judgment hall; common hall; hall of judgment; palace; praetorium ; 4404 πρωῒ ; (in the) morning; early (in the morning) ; 4475 smite with the hand; (strike with) the palm of the hand ; 4591 signify ; 4674 σός ; thine; thine own; thy(friend) ; 4773 συγγενῆς ; kinsman; cousin; kin; kinsfolk ; 4914 custom ; 5257 ὑπηρέτης ; minister; officer; servant ; 5621 ear ;

40 Ἐκραύγασαν=[cry out] οὗν πάλιν πάντες, λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν=[Barabbas]. ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς=[Barabbas] ληστής=[robber].

19:1 Τότε οὗν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν=[scourge]. **2** Καὶ οἱ στρατιῶται=[soldier] πλέξαντες=[plait] στέφανον=[crown] ἐξ ἀκανθῶν=[thorn] ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ ἴματιον πορφυροῦν=[purple] περιέβαλον=[array] αὐτόν, **3** καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ραπίσματα=[smite with the hand]. **4** Ἐξῆλθεν οὗν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδε, ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν=[cause] εὑρίσκω. **5** Ἐξῆλθεν οὗν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν=[wear] τὸν ἀκάνθινον=[of thorns] στέφανον=[crown] καὶ τὸ πορφυροῦν=[purple] ἴματιον. Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδε, ὁ ἄνθρωπος. **6** Ὁτε οὗν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται=[minister], ἐκραύγασαν=[cry out] λέγοντες, Σταύρωσον, σταύρωσον αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν=[cause]. **7** Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι ἐαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν. **8** Ὁτε οὗν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη, **9** καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον=[judgment hall] πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν=[whence] εἶ σύ; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν=[answer] οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ. **10** Λέγει οὗν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; Οὐκ οἶδας ὅτι ἔξουσίαν ἔχω σταυρῶσαι σε, καὶ ἔξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαι σε; **11** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἔξουσίαν οὐδεμίαν κατ’ ἐμοῦ, εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν=[from above/beginning]; διὰ τοῦτο ὁ παραδίδοντας μέ σοι μείζονα ἀμαρτίαν ἔχει. **12** Ἐκ τούτου ἐζήτει ὁ Πιλάτος ἀπολῦσαι αὐτόν. Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἐκραζον λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος=[friend] τοῦ Καίσαρος=[Ceasar]. πᾶς ὁ βασιλέα ἐαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει=[gainsay] τῷ Καίσαρι=[Ceasar]. **13** Ὁ οὗν Πιλάτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος=[throne], εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον=[Pavement], Ἐβραϊστὶ=[in (the) Hebrew (tongue)] δὲ Γαββαθᾶ=[Gabbatha]. **14** ἦν δὲ Παρασκευὴ=[preparation] τοῦ Πάσχα=[Passover], ὥρα δὲ ὥσει ἔκτη=[sixth]; καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἰδε, ὁ βασιλεὺς ὑμῶν. **15** Οἱ δὲ ἐκραύγασαν=[cry out], Ἄρον, ἄφον, σταύρωσον αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; Ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα=[Ceasar]. **16** Τότε οὗν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ.

Παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἤγαγον. **17** καὶ βαστάζων=[carry] τὸν σταυρὸν=[cross] αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τόπον λεγόμενον Κρανίου=[skull] Τόπον, ὃς λέγεται Ἐβραϊστὶ=[in (the) Hebrew (tongue)] Γολγοθᾶ=[Golgotha]. **18** ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ’ αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν=[(from) hence] καὶ ἐντεῦθεν=[(from) hence], μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.

40 Then they all shouted again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.

19:1 So Pilate then took Jesus, and flogged him. **2** The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment. **3** They kept saying, "Hail, King of the Jews!" and they kept slapping him. **4** Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him." **5** Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!" **6** When therefore the chief priests and the officers saw him, they shouted, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him." **7** The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God." **8** When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid. **9** He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer. **10** Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you and have power to crucify you?" **11** Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin." **12** At this, Pilate was seeking to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!" **13** When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement", but in Hebrew, "Gabbatha." **14** Now it was the Preparation Day of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!" **15** They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!" **16** So then he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away. **17** He went out, bearing his cross, to the place called "The Place of a Skull", which is called in Hebrew, "Golgotha", **18** where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.

40 Ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες, λέγοντες, Μή τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν·
οὖν πάλιν πᾶς λέγω μή οὗτος ἀλλὰ ὁ
ἢν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.
εἰμί δέ ὁ 912 3027

19:1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν. **2** Καὶ οἱ τότε οὖν λαμβάνων ὁ Πιλάτος ὁ Ἰησοῦς καὶ 3146
στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ 4757 4120 4735 4735
ἰμάτιον πορφυροῦ περιέβαλον αὐτόν, **3** καὶ ἐλέγον, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν
ἰμάτιον 4210 4016 αὐτός καὶ λέγω χαίρω ὁ βασιλεὺς ὁ
ἰουδαίων· καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥάπισματα. **4** Ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος,
ἰουδαῖος καὶ δίδωμι αὐτός 4475
ἐξέρχομαι οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος
καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδε, ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν
καὶ λέγω αὐτός ὅρα ἀγω σύ αὐτός ἔξω ἵνα γινώσκω ὅτι ἐν αὐτός οὐδεὶς
αἰτίαν εὑρίσκω. **5** Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον
εύρισκω 156
ἐξέρχομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω 5409 ὁ 174 4735
καὶ τὸ πορφυροῦ ἰμάτιον. Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδε, ὁ ἀνθρωπος. **6** Ὄτε οὖν
καὶ ὁ 4210
ἰμάτιον καὶ λέγω αὐτός ὅρα ὁ ἀνθρωπος ὅτε οὖν
εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον,
ὅρα αὐτός ὁ ἀρχιερεύς καὶ ὁ 5257 2905 λέγω σταυρό
σταυρώσασθε· ἔγω γάρ οὐκ εὔρισκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν. **7** Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ
σταυρός
ἔγω γάρ οὐ εὔρισκω ἐν αὐτός 156
ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ
ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι
ἴουδαῖος ἔγω νόμος ἔχω καὶ κατὰ ὁ νόμος ἔγω ὀφείλω ἀποθηκάω ὅτι
ἐσαντὸν νίδην θεοῦ ἐποίησεν. **8** Ὄτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον,
ἐσαντὸν νίδης θεός ποιέω 3027
ὅτε οὖν ἀκούων ὁ Πιλάτος οὗτος ὁ λόγος
μᾶλλον ἐφοβήθη, **9** καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ,
μᾶλλον φοβέων καὶ εἰσέρχομαι εἰς ὁ 4232 πάλιν καὶ λέγω ὁ Ἰησοῦς
Πόθεν εἶ σύ; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ. **10** Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ
4159 εἰμί σύ ὁ δέ Ἰησοῦς 612 οὐ δίδωμι αὐτός
Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; Οὐκ οἶδας ὅτι ἔχουσιν ἔχω σταυρῶσαι σύ, καὶ
Πιλάτος ἔγω οὐ λαλεῖς οὐ εἶδω ὅτι ἔχουσιν ἔχω σταυρός σύ καὶ
ἔχουσιν ἔχω ἀπολῦσαι σε; **11** Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἔχουσιν
ἔχουσιν ἔχω ἀπολύω σύ ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς οὐ ἔχω ἔχουσιν
οὐδεμίαν κατ' ἔμοι, εἰ μὴ ἢν σοι δεδομένον ἀνωθεν· διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούνς
οὐδεὶς κατὰ ἔγω εἰ μὴ εἰμί σύ δίδωμι 509 διά οὗτος ὁ παραδίδωμι
μέ σοι μείζονα ἀμαρτίαν ἔχει. **12** Ἐκ τούτου ἐζήτει ὁ Πιλάτος ἀπολῦσαι
ἔγω σύ μέγας ἀμαρτίαν ἔχω 3038
ἐκ οὗτος ζῆτεων ὁ Πιλάτος ἀπολύω
αὐτὸν. Οἱ δὲ ιουδαῖοι ἐκραζον λέγοντες, Ἐάν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος
αὐτός ὁ δέ ιουδαῖος κράζω λέγω ἔάν οὗτος ἀπολύω οὐ εἰμί 5384
τοῦ Καίσαρος· πᾶς ὁ βασιλέα ἐαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι. **13** Ο οὗν
ὁ 2541 πᾶς ὁ βασιλεύς ἐαυτοῦ ποιέω 483 ὁ 2541 ὁ οὗν
Πιλάτος ἀκούσας τούτον τὸν λόγον ἦγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ¹
Πιλάτος ἀκούων οὗτος ὁ λόγος ἀγω ἔχω ὁ Ἰησοῦς καὶ καθίζω ἐπὶ¹
τοῦ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον, Ἐβραϊστὶ δὲ Γαββαθᾶ· **14** ἢν
ὁ 968 εἰς τόπος λέγω 3038 1447 δέ 1042 εἰμί¹
δὲ Παρασκευὴ τοῦ Πάσχα, ὥρα δὲ ὥσει ἔκτη· καὶ λέγει τοῖς ιουδαίοις, Ἰδε, ὁ
δέ 3904 ὁ 3957 ὥρα δέ ὥσει 1623 καὶ λέγω ὁ ιουδαῖος ὅρα
βασιλεὺς ὑμῶν. **15** Οἱ δὲ ἐκράγασαν, Ἀρον, ἀδρον, σταύρωσον αὐτόν. Λέγει
βασιλεὺς σύ ὁ δέ 2905 αἴρω αἴρω σταυρόω αὐτός λέγω
αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν βασιλέα ύμῶν σταυρώσω; Ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς,
αὐτός ὁ Πιλάτος ὁ βασιλεύς σύ σταυρόω ἀποκρίνομαι ὁ ἀρχιερεύς
Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα. **16** Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα
οὐ ἔχω βασιλεύς εἰ μὴ 2541
σταυρόω
Παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἤγαγον· **17** καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν
παραλαμβάνω δέ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀγω 941 ὁ 4716
αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τόπον λεγόμενον Κρανίου Τόπον, δὲ λέγεται Ἐβραϊστὶ¹
αὐτός ἐξέρχομαι εἰς τόπος λέγω 2898 τόπος ὃς λέγω 1447
Γολγοθᾶ· **18** ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ
1115 ὅπου αὐτός σταυρόω καὶ μετά αὐτός ἄλλος δύο 1782 καὶ
ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
1782 μέσος δέ ὁ Ἰησοῦς

156 αἰτία ; cause ; accusation ; case ; crime ; fault ;
509 ἀνωθεν ; from above/beginning ; again ; from the very first ; the top ;
968 βῆμα ; throne ; judgment-seat ; set (foot) on ;
1782 ἐντεῦθεν ; (from) hence ; on either side ;
2541 Καίσαρ ; Ceasar ;
3904 preparation ;
3957 πάσχα ; Passover ; Easter ;
4159 πόθεν ; whence ;
4210 purple ;
4232 judgment hall ; common hall ; hall of judgment ; palace ; praetorium ;
4249 σταυρός ; cross ;
4735 στέφανος ; crown ;
4757 στρατιώτης ; soldier ;
5257 ὑπηρέτης ; minister ; officer ; servant ;
5384 φίλος ; friend ;
5409 wear ; bear ;

19 Ὑγραψεν δὲ καὶ τίτλον = [title] ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ = [cross]. ἦν δὲ γεγραμμένον, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος = [of Nazareth] ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. **20** Τοῦτον οὖν τὸν τίτλον = [title] πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς = [near] ἦν ὁ τόπος τῆς πτόλεως ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἐβραϊστί = [in (the) Hebrew (tongue)], Ἐλληνιστί = [Greek], Ρωμαϊστί = [Latin]. **21** Ἐλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· ἀλλ' ὅτι Ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεύς εἰμι τῶν Ἰουδαίων. **22** Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὁ γέγραφα, γέγραφα.

23 Οἱ οὖν στρατιῶται = [soldier], ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἴματια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ = [soldier] μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα = [coat]. Ὑπὸ δὲ ὁ χιτὼν = [coat] ἄραφος = [without], ἐκ τῶν ἀνωθεν = [from above/beginning] ὑφαντὸς = [woven] δι' ὅλου. **24** Εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν = [divide] αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν = [cast lots] περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ἡ λέγουσα, Διεμερίσαντο = [divide] τὰ ἴματια μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἴματισμόν = [apparel] μου ἔβαλον κλῆρον = [inheritance]. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται = [soldier] ταῦτα ἐποίησαν. **25** Εἶστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ = [cross] τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ = [sister] τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ = [Clopas], καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή = [Magdalene]. **26** Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα δὸν ἥγαπα, λέγει τῇ μητρὶ αὐτοῦ, Γύναι, ἵδού ὁ νιός σου. **27** Εἴτα = [then] λέγει τῷ μαθητῇ, Ἱδού ἡ μήτηρ σου. Καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς ὕρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἰδια.

28 Μετὰ τοῦτο ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἥδη τετέλεσται = [finish], ἵνα τελειωθῇ = [(make) perfect] ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ = [thirst]. **29** Σκεῦος = [vessel] οὖν ἔκειτο = [lay] ὄξους = [vinegar] μεστόν = [full]· οἱ δέ, πλήσαντες = [(ful-) fill] σπόγγον = [sponge] ὄξους = [vinegar], καὶ ὑσσώπῳ = [hyssop] περιθέντες = [put about], προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι. **30** Ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος = [vinegar] ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται = [finish]· καὶ κλίνας = [bow (down)] τὴν κεφαλήν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ = [cross] τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ ἐπεὶ = [since] Παρασκευὴ = [preparation] ἦν - ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου - ἥρωτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν = [break] αὐτῶν τὰ σκέλη = [leg], καὶ ἀρθῶσιν. **32** Ὡλέθον οὖν οἱ στρατιῶται = [soldier], καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν = [break] τὰ σκέλη = [leg] καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος = [crucify with] αὐτῷ· **33** ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἔλθοντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἥδη τεθνηκότα = [die], οὐ κατέαξαν = [break] αὐτοῦ τὰ σκέλη = [leg]· **34** ἀλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν = [soldier] λόγχῃ = [spear] αὐτοῦ τὴν πλευρὰν = [side] ἔνυξεν = [pierce], καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. **35** Καὶ ὁ ἐωρακώς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινή = [true] ἐστιν αὐτοῦ ἡ μαρτυρία, κἀκεῖνος = [him/them also] οἶδεν ὅτι ἀληθῆ = [truth] λέγει, ἵνα ὑμεῖς πιστεύσητε. **36** Ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁστοῦν = [bone] οὐ συντριβήσεται = [break (in pieces)] ἀπ' αὐτοῦ.

19 Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS." **20** Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. **21** The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don't write, 'The King of the Jews,' but, 'he said, 'I am King of the Jews.''" **22** Pilate answered, "What I have written, I have written." **23** Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout. **24** Then they said to one another, "Let's not tear it, but cast lots for it to decide whose it will be," that the Scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them. For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things. **25** But standing by Jesus' cross were his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. **26** Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "**Woman, behold, your son!**" **27** Then he said to the disciple, "**Behold, your mother!**" From that hour, the disciple took her to his own home. **28** After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the Scripture might be fulfilled, said, "**I am thirsty.**" **29** Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and held it at his mouth. **30** When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "**It is finished.**" He bowed his head, and gave up his spirit. **31** Therefore the Jews, because it was the Preparation Day, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. **32** Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him; **33** but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs. **34** However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out. **35** He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you may believe. **36** For these things happened that the Scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."

19 Ἐγραφεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ· ἦν δὲ γράφω δέ καὶ 5102 ὁ Πιλάτος καὶ τίθημι ἐπὶ ὁ 4716 εἰμί δέ γεγραμμένον, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. **20** Τοῦτον οὐν γράφω Ἰησοῦς ὁ 3480 ὁ βασιλεὺς ὁ Ἰουδαῖος. **21** οὗτος οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὁ 5102 πολὺς ἀναγινώσκω ὁ Ἰουδαῖος ὅτι 1451 εἰμι ὁ τόπος ὁ πόλις ὃντος ἐσταυρωθῆ ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἐβραϊστὶ, Ἑλληνιστὶ, ὅπου σταυρός ὁ Ἰησοῦς· καὶ εἰμι γράφω 1447 1676 Ρωμαϊστὶ. **21** Ἐλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μή γράφε, Ὁ 4515 λέγω οὖν ὁ Πιλάτος ὁ ἀρχιερεύς ὁ Ἰουδαῖος μή γράφω ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ἀλλ' ὅτι Ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεὺς εἰμι τῶν Ἰουδαίων. **22** Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὅ γέγραφα, γέγραφα.

Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταυρώσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἴματια ὁ οὖν 4757 ὅτε σταυρός ὁ Ἰησοῦς λαμβάνω ὁ ἴματιον αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστω στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα αὐτός καὶ ποιέω τέσσαρες μέρος ἔκαστος 4757 μέρος καὶ ὁ 5509 Ἡν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφάντος δί’ ὅλου. **24** Εἶπον οὖν τὸς εἰμι δέ ὁ 5509 729 ἐκ ὁ 509 5307 διὰ ὅλος 24 λέγω οὖν τὸν πρὸς ἀλλήλους, Μή σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται· ἵνα ἡ ἀλλήλων μή 4977 αὐτός ἀλλά 2975 περὶ αὐτός τις εἰμι ἵνα ὁ γραφὴ πληρωθῆ ἡ λέγουσα, Διεμερίσαντο τὰ ἴματια μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν γραφὴ πληρώσω ὁ λέγω 1266 ὁ ἴματιον ἐγώ ἔσται καὶ ἐπὶ ὁ ἴματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν. 2441 ἐγώ βάλλω 2819 ὁ μέν οὖν 4757 οὗτος ποιέω Εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦν ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ 25 Ἰστημι δέ παρά ὁ 4716 ὁ Ἰησοῦς ὁ μήτηρ αὐτός καὶ ὁ 79 τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή. **26** Ἰησοῦς ὁ μήτηρ αὐτός Μαρία ὁ 2832 καὶ Μαρία ὁ 3094 οὖν ἰδῶν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα δὲν ἥγαπτα, λέγει τῇ μητρὶ οὖν ὄραω ὁ μήτηρ καὶ ὁ μαθητής παρίστημι ὃς ἥγαπτά λέγω ὁ μήτηρ αὐτοῦ, Γύναι, ἰδού ὁ νιός σου. **27** Εἴτα λέγει τῷ μαθητῇ, ἰδού ἡ μήτηρ σου. αὐτός γυνή ὄραω ὁ νιός σύ 1534 λέγω ὁ μαθητής ὄραω ὁ μήτηρ σύ Καὶ ἀπό ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἔδια. καὶ ἀπό ἐκείνος ὁ ὥρα λαμβάνω ὁ μαθητὴς αὐτός εἰς ὁ ἔδιος Μετὰ τοῦτο ἰδῶν ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἥδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ 28 μετά οὗτος ὄραω ὁ Ἰησοῦς ὅτι πᾶς ἡδη 5055 ἵνα 5048 ὁ γραφὴ, λέγει, Διψῶ. **29** Σκεῦος οὖν ἔκειτο ὅξους μεστόν· οἱ δέ, πλήσαντες γραφὴ λέγω 1372 4632 οὖν 2749 3690 3324 ὁ δέ 4130 σπόγγον ὅξους, καὶ ὑσώπῳ περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι. 4699 3690 καὶ 5301 4060 προσφέρω αὐτός ὁ στόμα 30 "Οτε οὖν ἔλαβεν τὸ δόξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται· καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα. κεφαλὴ παραδίδωμι ὁ πνεῦμα Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μεινῇ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ 31 ὁ οὖν Ἰουδαῖος ἵνα μή μενών ἐπὶ ὁ 4716 ὁ σῶμα ἐν ὁ σάββατον ἐπει τοπαρσεύη ἦν - ἦν γάρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου - 1893 3904 εἰμι γάρ μέγας ἡ ἡμέρα ἐκείνος ὁ σάββατον ἥρωτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν. ἥρωτάρω ὁ Πιλάτος ἵνα 2608 αὐτός ὁ 4628 καὶ αἵρω Ηλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ 32 ἔρχομαι οὖν ὁ 4757 καὶ ὁ μέν πρῶτος 2608 ὁ 4628 καὶ ὁ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῶν 33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἰδον ἄλλος ὁ 4957 αὐτός 33 ἐπὶ δὲ ὁ Ἰησοῦς ἔρχομαι ὁ ὄραω αὐτὸν ἥδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη· 34 ἀλλ' εἰς τῶν αὐτός ἥδη 2348 οὐ 2608 αὐτός ὁ 4628 ἀλλά εἰς ὁ στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ 4757 3057 αὐτός ὁ 4125 3572 καὶ εὐθέως ἐξέρχομαι αἷμα καὶ ὄδωρ. **35** Καὶ ὁ ἑωρακώς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ ἐστιν αὐτοῦ ἡ μαρτυρία, καὶ ὁ ὄραω μαρτυρέω καὶ 228 εἰμι αὐτός ὁ μαρτυρία κάκενος οἴδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα ὑμεῖς πιστεύσητε. **36** Ἐγένετο γάρ ταῦτα 2548 εἰδω δὲ 227 λέγω ἵνα σύ πιστεύω γίνομαι γάρ οὗτος ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὅστοιν οὐ συντριβήσεται ἀπ' αὐτοῦ. ἵνα ὁ γραφὴ πληρώσω 3747 οὐ 4937 ἀπό αὐτός

79 ἀδελφὴ; sister ; 227 ἀληθῆς; truth; true; truly ; 228 ἀληθινός; true ; 509 ἀνωθεν; from above/beginning; again; from the very first; the top ; 729 without ; 1266 διαμερίζω; divide; cloven; part ; 1372 διψάω; thirst; (be) thirsty ; 1447 in (the) Hebrew (tongue) ; 1451 ἐγγύς; near; nigh (at hand); from; at hand; near; nigh unto; ready ; 1534 εἶτα ; then; after that; afterward; furthermore ; 1676 Greek ; 1893 ἐπει; since; because else; for that then ; forasmuch as; otherwise; seeing that; when ; 2348 θνήσκω; die; be dead ; 2441 apparel; raiment; appareled; array; vesture ; 2548 κάκενος; him/them also; and him; and other; and them; even he; (and) they ; 2608 break ; 2749 κείμει; lay; be appointed; be laid up; be made; be set; lie ; 2819 κλῆρος; inheritance; lot; heritage; part ; 2827 bow (down); be far spent; lay; turn to flight; wear away ; 2832 Clopas ; 2975 cast lots; his lot be; obtain ; 3057 spear ; 3094 Μαγδαληνή; Magdalene ; 3324 full ; 3480 Ναζωραῖος; of Nazareth; Nazarene ; 3572 pierce ; 3690 vinegar ; 3747 bone ; 3904 preparation ; 4060 put about; bestow upon; hedge round about; put on; put upon; set about ; 4125 side ; 4130 πλήθω; (ful-) fill; accomplish; full (... come); furnish ; 4515 Latin ; 4628 leg ; 4632 σκεῦος; vessel; goods; sail; stuff ; 4699 sponge ; 4716 σταυρός; cross ; 4757 στρατιώτης; soldier ; 4937 break (in pieces); broken to shivers; broken-hearted; bruise ; 4957 crucify with ; 4977 divide; rend; break; open; make a rent ; 5048 τελειώω; (make) perfect; consecrate; finish; fulfil ; 5055 τελέω; finish; accomplish; make an end; expire; fill up; go over; pay; perform ; 5102 title ; 5301 hyssop ; 5307 woven ; 5509 χιτών; coat; clothes; garment ;

37 Καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὅφονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν = [pierce].

38 Μετὰ ταῦτα ἡρώτησεν τὸν Πιλάτον Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας = [Arimathaea], ὃν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος = [keep secret] δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρη τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν = [permit] ὁ Πιλάτος. Ἡλθεν οὖν καὶ ἤρεν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. **39** Ἡλθεν δὲ καὶ Νικόδημος = [Nicodemus], ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον, φέρων μίγμα = [mixture] σμύρνης = [myrrh] καὶ ἀλόης = [aloes] ὡς λίτρας = [pound] ἑκατόν = [hundred]. **40** Ἐλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ἐν ὀθονίοις = [linen clothes] μετὰ τῶν ἀρωμάτων = [(sweet) spice], καθὼς ἔθος = [custom] ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν = [bury]. **41** Ἡν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὃπου ἐσταυρώθη κῆπος = [garden], καὶ ἐν τῷ κήπῳ = [garden] μνημεῖον καινόν, ἐνῷ οὐδέπω = [not yet] οὐδεὶς ἐτέθη. **42** Ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν Παρασκευὴν = [preparation] τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς = [near] ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

20:1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ = [Magdalene] ἔρχεται πρωῒ = [(in the) morning], σκοτίας = [dark (-ness)] ἔτι οὕσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου. **2** Τρέχει = [run] οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει = [love] ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἡραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. **3** Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον. **4** Ἐτρεχον = [run] δὲ οἱ δύο ὅμοι = [together]. καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν = [outrun] τάχιον = [quickly] τοῦ Πέτρου, καὶ ἤλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, **5** καὶ παρακύψας = [stoop down] βλέπει κείμενα = [lay] τὰ ὀθόνια = [linen clothes], οὐ μέντοι = [nevertheless] εἰσῆλθεν. **6** Ἐρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια = [linen clothes] κείμενα = [lay], **7** καὶ τὸ σουδάριον = [handkerchief] ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων = [linen clothes] κείμενον = [lay], ἀλλὰ χωρὶς ἐντευλιγμένον = [wrap in] εἰς ἕνα τόπον. **8** Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὃ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν, καὶ ἐπίστευσεν. **9** οὐδέπω = [not yet] γὰρ ἥδεισαν τὴν γραφήν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. **10** Ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα ἔξω· ὡς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν = [stoop down] εἰς τὸ μνημεῖον, **12** καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς = [white] καθεζομένους = [sit], ἕνα πρὸς τῇ κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὃπου ἐκειτο = [lay] τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. **13** Καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις; Λέγει αὐτοῖς, ὅτι Ἡραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἴδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. **14** Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη = [turn self about] εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ἥδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν. **15** Λέγει αὐτῇ ὃ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; Τίνα ζητεῖς; Ἐκείνη, δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός = [gardener] ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας = [carry] αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ.

37 Again another Scripture says, "They will look on him whom they pierced."

38 After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus' body. Pilate gave him permission. He came therefore and took away his body. **39** Nicodemus, who at first came to Jesus by night, also came bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds. **40** So they took Jesus' body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury. **41** Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden was a new tomb in which no man had ever yet been laid. **42** Then because of the Jews' Preparation Day (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.

20:1 Now on the first day of the week, Mary Magdalene went early, while it was still dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb. **2** Therefore she ran and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don't know where they have laid him!" **3** Therefore Peter and the other disciple went out, and they went toward the tomb. **4** They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first. **5** Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in. **6** Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, **7** and the cloth that had been on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself. **8** So then the other disciple who came first to the tomb also entered in, and he saw and believed. **9** For as yet they didn't know the Scripture, that he must rise from the dead. **10** So the disciples went away again to their own homes. **11** But Mary was standing outside at the tomb weeping. So as she wept, she stooped and looked into the tomb, **12** and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain. **13** They asked her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him." **14** When she had said this, she turned around and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus. **15** Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

37 Καὶ πάλιν ἐτέρα γραφὴ λέγει, Ὅφονται εἰς ὃν ἔξεκέντησαν.

38 καὶ πάλιν ἐτέρος γραφὴ λέγω ὄράω εἰς ὃς 1574 μετά οὗτος ἐρωτάω ὁ Πιλάτος Ἰωσήφ ὁ ἀπό 707 τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἅρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦς 2928 δέ διὰ ὁ φόβος ὁ Ἰουδαῖος ἵνα αἴρω ὁ σῶμα ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος. Ἡλθεν σύν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦς· καὶ 2010 ὁ Πιλάτος ἐρχομαι οὖν καὶ αἴρω ὁ σῶμα ὁ Ἰησοῦς.

39 Ἡλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθών πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον, ἐρχομαι δέ καὶ 3530 ὁ ἐρχομαι πρός ὁ Ἰησοῦς νύξ ὁ πρῶτος φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόνης ως λίτρας ἑκατόν. **40** Ἐλαβον οὖν τὸ σῶμα φέρων 3395 4666 καὶ 250 ὡς 3046 1540 λαμβάνω οὖν ὁ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτῷ ἐν ὅθινοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθισ ἐστὶν ὁ Ἰησοῦς καὶ δέω αὐτός ἐν 3608 μετά ὁ 759 καθός 1485 εἰμί τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν. **41** Ἡν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ὁ Ἰουδαῖος 1779 εἰμί δέ ἐν ὁ τόπος δου σταυρό 2779 καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ὃν 3764 οὐδεὶς τίθημι ἐκεῖ οὖν διὰ ὁ Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, διτι ἐγγύς ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν. 3904 ὁ Ἰουδαῖος διτι 1451 εἰμί ως μνημεῖον τίθημι ὁ Ἰησοῦς

20:1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτη, σκοτίας ἔτι ὁ δέ εἰς ὁ σάββατον Μαρία ὁ 3094 ἐρχομαι 4404 4653 οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐν τοῦ μνημείου. **2** Τρέχει εἰμί εἰς ὁ μνημεῖον καὶ βλέπω ὁ λίθος αἴρω ἐκ ὁ μνημεῖον 5143 οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν δὲν ἐφίλει ὁ Ιησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, "Ἡραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν Ἰησοῦς, καὶ λέγω αὐτός αἴρω ὁ κύριος ἐκ ὁ μνημεῖον καὶ οὐ εἶδω ποῦ ἔθηκαν αὐτόν." **3** Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἔρχομαι εἰς τὸ μνημεῖον. **4** Ἐτρέχον δὲ οἱ δύο ὄμοι· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν εἰς ὁ μνημεῖον 5143 δέ ὁ δύο 3674 καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς 4390 τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἥλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, **5** καὶ παρακύψας βλέπει 5032 ὁ Πέτρος καὶ ἔρχομαι πρῶτος εἰς ὁ μνημεῖον, καὶ 3879 βλέπω κείμενα τὰ ὅθινα, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν. **6** Ἐρχεται οὖν Σίμων Πέτρος 2749 ὁ 3608 οὐ 3305 εἰσέρχομαι εἰς ὁ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὅθινα κείμενα, ἀκολουθέω αὐτός καὶ εἰσέρχομαι εἰς ὁ μνημεῖον καὶ θεωρέω δὲ 3608 2749 **7** καὶ τὸ σουδάριον δὲ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὅθινων καὶ ὁ 4676 δὲ εἰμί ἐπὶ ὁ κεφαλή αὐτός οὐ μετά δὲ 3608 κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντευλιγμένον εἰς ἐνα τόπον. **8** Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ 2749 ἀλλά χωρὶς 1794 εἰς εἰς τόπος τότε οὖν εἰσέρχομαι καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὁ ἐλθών πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν, καὶ ἐπίστευσεν· ἄλλος μαθητὴς ὁ ἔρχομαι πρῶτος εἰς ὁ μνημεῖον καὶ ὄράω καὶ πιστεύω **9** οὐδέπω γάρ ἥδεσαν τὴν γραφήν, διτι δει αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. 3764 γάρ εἶδω ὁ γραφή διτι δει αὐτός ἐκ νεκρός ἀνίστημι **10** Ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα ἔξω· ως οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον, **12** καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς 3879 εἰς ὁ μνημεῖον 12 καὶ θεωρέω δύο ἀγγελος ἐν 3022 καθεζομένους, ἔνα πρὸς τῇ κεφαλῇ, καὶ ἔνα πρὸς τοῖς ποσὶν, ὅπου ἔκειτο τὸ 2516 εἰς πρὸς ὁ κεφαλή καὶ εἰς πρὸς ὁ πούς δου 2749 ὁ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. **13** Καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἔκεινοι, Γύναι, τί κλαίεις; Λέγει σῶμα ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ἐκεῖνος γυνή τίς κλαίω λέγω αὐτοῖς, διτι Ἡραν τὸν κύριον μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. **14** Καὶ αὐτός διτι αἴρω ὁ κύριος ἔγω καὶ οὐ εἶδω ποῦ τίθημι αὐτός καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὅπισα, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ οὖτος λέγω 4762 εἰς ὁ ὅπισω καὶ θεωρέω ὁ Ἰησοῦς ἰστημι καὶ οὐ ἥδε διτι Ἰησοῦς ἐστιν. **15** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; Τίνα ζητεῖς; εἶδω διτι Ἰησοῦς εἰμί λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς γυνή τίς κλαίω τίς ζητέω Ἐκείνη, δοκούσα διτι ὁ κηπουρός ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας ἐκεῖνος δοκέω διτι ὁ 2780 εἰμί λέγω αὐτός κύριος εἰ σὺ 941 αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κάγω αὐτὸν ἀρῶ. αὐτός λέγω ἔγω ποῦ τίθημι αὐτός κάγω αὐτός αἴρω

250 aloes ; 707 Arimathaea ; 759 (sweet) spice ; 941 βαστάζω ; carry ; bear ; take up ; 1451 ἐγγύς ; near ; nigh (at hand) ; from ; at hand ; near ; nigh unto ; ready ; 1485 ἔθος ; custom ; manner ; be wont ; 1540 ἑκατόν ; hundred ; 1574 pierce ; 1779 bury ; 1794 wrap in ; wrap together ; 2010 ἐπιτρέπω ; permit ; give leave ; give liberty ; give license ; let ; suffer ; 2516 sit ; 2749 κείμαται ; lay ; be appointed ; be laid up ; be made ; beset ; lie ; 2779 garden ; 2780 gardener ; 2928 κρύπτω ; keep secret ; hide (self) ; secret (-ly) ; 3022 λευκός ; white ; 3046 pound ; 3094 Μαγδαληνή ; Magdalene ; 3305 nevertheless ; also ; but ; howbeit ; yet ; 3395 mixture ; 3530 Nicodemus ; 3608 linen cloths ; 3674 together ; 3764 not yet ; as yet not ; never before ; never yet ; 3879 stoop down ; look (into) ; 3904 preparation ; 4390 outrun ; run before ; 4404 πρωτο ; (in the) morning ; early (in the morning) ; 4653 σκοτία ; dark (-ness) ; 4666 myrrh ; 4676 handkerchief ; napkin ; 4762 στρέψω ; turn self about ; convert ; turn again ; turn back again ; turn self ; 5032 quickly ; out (run) ; shortly ; sooner ; 5143 τρέχω ; run ; have course ; 5368 φιλέω ; love ; kiss ;

16 Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μαρία. Στραφεῖσα = [turn self about] ἐκείνη λέγει αὐτῷ,
‘Ραββουνί = [Rabboni] - ὁ λέγεται, Διδάσκαλε. **17** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μή μου ἄπτου,
οὕπω = [not yet] γάρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς
μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ θεόν
μου καὶ θεὸν ὑμῶν. **18** Ἐρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ = [Magdalene] ἀπαγγέλλουσα τοῖς
μαθηταῖς ὅτι ἔώρακεν τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

19 Οὕσης οὖν ὁψίας = [evening], τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν
θυρῶν κεκλεισμένων = [shut (up)] ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι, διὰ τὸν φόβον τῶν
Ἰουδαίων, ἥλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.

20 Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν = [side] αὐτοῦ.

Ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἴδόντες τὸν κύριον. **21** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν,
Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς. **22** Καὶ τοῦτο εἰπὼν
ἔνεφύσησεν = [breathe on] καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἄγιον. **23** Ἄν τινων ἀφῆτε τὰς
ἄμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς ἀν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.

24 Θωμᾶς = [Thomas] δέ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος = [Didymus], οὐκ ἦν
μετ' αὐτῶν ὅτε ἥλθεν ὁ Ἰησοῦς. **25** Ἐλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν
τὸν κύριον. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἵδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον = [form] τῶν
ἥλων = [nail], καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν = [finger] μου εἰς τὸν τύπον = [form] τῶν ἥλων = [nail], καὶ
βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν = [side] αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ = [eight] πάλιν ἦσαν ἔσω = [in] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ
Θωμᾶς = [Thomas] μετ' αὐτῶν. Ἐρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων = [shut (up)], καὶ
ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν. **27** Εἶτα = [then] λέγει τῷ Θωμᾷ = [Thomas], Φέρε
τὸν δάκτυλόν = [finger] σου ὅδε, καὶ ἵδε τὰς χεῖράς μου· καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ
βάλε εἰς τὴν πλευράν = [side] μου· καὶ μὴ γίνου ἀπιστος = [faithless], ἀλλὰ πιστός. **28** Καὶ
ἀπεκρίθη Θωμᾶς = [Thomas], καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ κύριός μου καὶ ὁ θεός μου. **29** Λέγει
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἔώρακάς με, πεπίστευκας; Μακάριοι οἱ μὴ ἴδόντες, καὶ
πιστεύσαντες.

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν
αὐτοῦ, ἀ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ. **31** Ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα
πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν
ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

21:1 Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἔαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς
θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος = [Tiberias]. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως. **2** Ἡσαν ὄμοῦ = [together]
Σίμων Πέτρος, καὶ Θωμᾶς = [Thomas] ὁ λεγόμενος Δίδυμος = [Didymus], καὶ Ναθαναὴλ =
[Nathanael] ὁ ἀπὸ Κανᾶ = [Cana] τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου = [Zebedee], καὶ ἄλλοι ἐκ
τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.

16 Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him, "Rabboni!" which is to say, "Teacher!" **17** Jesus said to her, "Don't hold me, for I haven't yet ascended to my Father; but go to my brothers and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'" **18** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. **19** When therefore it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the middle, and said to them, "Peace be to you." **20** When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord. **21** Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you." **22** When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit! **23** If you forgive anyone's sins, they have been forgiven them. If you retain anyone's sins, they have been retained." **24** But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn't with them when Jesus came. **25** The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, put my finger into the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe." **26** After eight days again his disciples were inside and Thomas was with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the middle, and said, "Peace be to you." **27** Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don't be unbelieving, but believing." **28** Thomas answered him, "My Lord and my God!" **29** Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed." **30** Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book; **31** but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

21:1 After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way. **2** Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.

16 Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μαρία. Στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ, Ῥαββουνί - ὁ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς Μαρία 4762 ἐκεῖνος λέγω αὐτός 4462 ὃς λέγεται, Διδάσκαλε. **17** Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μή μου ἀπτού, οὐπω γάρ λέγω διδάσκαλος λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς μή ἔγώ ἀπτομαι 3768 γάρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ ἀναβαίνω πρὸς ὁ πατήρ ἔγώ πορεύομαι δέ πρὸς ὁ ἀδελφός ἔγώ καὶ εἴπε αὐτῷ, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ θεός ἔγώ καὶ θεόν ὑμῶν. **18** Ἐρχεται Μαρία ή Μαγδαληνή ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς καὶ θεός σύ ἔρχομαι Μαρία ὁ 3094 ἀπαγγέλλω ὁ μαθητής ὅτι ἑώρακεν τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ. ὅτι ὄράω ὁ κύριος καὶ οὗτος λέγω αὐτός **19** Οὕστης οὖν ὄψιάς, τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μᾶτι τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν εἰμί οὖν 3798 ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ὁ εἰς ὁ σάββατον καὶ ὁ θύρα κεκλεισμένων ὅπου ήσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι, διὰ τὸν φόβον τῶν ἰουδαίων, 2808 ὅπου εἰμί ὁ μαθητής συνάγω διὰ ὁ φόβος ὁ ἰουδαῖος ἥλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη νῦν. **20** Καὶ ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς καὶ ἵστημι εἰς ὁ μέσος καὶ λέγω αὐτός εἰρήνη σύ καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευράν αὐτοῦ. Ἐχάρησαν οὖν οὗτοι λέγω δεικνύα αὐτός ὁ χείρ καὶ ὁ 4125 αὐτός χαίρω οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. **21** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὁ μαθητής ὄράω ὁ κύριος καθὼς ἀπέσταλκεν με ὁ πατήρ, κἀγὼ πέμπω νῦνας. **22** Καὶ τοῦτο εἰπὼν σύ καθός ἀποστέλλω ἔγώ ὁ πατήρ κἀγὼ πέμπω σύ καὶ οὗτος λέγω ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἄγιον. **23** Ἄν τινων ἀφῆτε τὰς 1720 καὶ λέγω αὐτός λαμβάνω πνεῦμα ἄγιον. **24** Ἄν τις ἀφίημι ἀμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς ἄν τινων κρατήτε, κεκράτηνται. **25** Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰρήνη νῦν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ πέμπω νῦνας. **26** Καὶ τοῦτο εἰπὼν σύ καὶ λέγω αὐτός ἄντες τὸν κύριον, οὐ μη πιστεύωνται. **27** Εἶπεν οὖν αὐτῷ 1324 οὐ εἰμί μετά αὐτός ὅτε ἥλθεν ὁ Ἰησοῦς. **28** Εἶπεν οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν ὅτε ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς ὁ θύρα 2808 καὶ ἵστημι εἰς ὁ μέσος καὶ εἶπεν, Εἰρήνη νῦν. **29** Εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὥδε, καὶ λέγω εἰρήνη σύ 1534 λέγω ὁ 2381 φέρω ὁ 1147 σύ 5179 ὁ ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά 5179 ὁ 2247 καὶ βάλλω ὁ χείρ μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μη πιστεύωνται. **30** Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ήσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς μετ' 2381 καὶ μετά ἡμέρα 3638 πάλιν εἰμί 2080 ὁ μαθητής αὐτός καὶ 2381 μετά αὐτῶν. **31** Ερχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ αὐτός ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς ὁ θύρα 2808 καὶ ἵστημι εἰς ὁ μέσος καὶ εἶπεν, Εἰρήνη νῦν. **32** Εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὥδε, καὶ λέγω εἰρήνη σύ 1534 λέγω ὁ 2381 φέρω ὁ 1147 σύ 5179 ὁ 2247 καὶ βάλλω ὁ χείρ μη γίνου ἀπιστος, ἀλλὰ πιστός. **33** Καὶ ἀπεκρίθη Θωμᾶς, καὶ εἶπεν καὶ μη γίνομαι 571 ἀλλὰ πιστός καὶ ἀποκρίνομαι 2381 καὶ λέγω αὐτῷ, Ο κύριός μου καὶ ὁ θεός μου. **34** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, "Οτι ἑώρακάς αὐτός ὁ κύριος ἔγώ καὶ ὁ θεός ἔγώ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅτι ὄράω με, πεπίστευκας; Μακάριοι οἱ μη ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες. **35** Ζωὴν ἔχω ἐν ὁ δόνομα αὐτός μακάριος ὁ μη ὄράω καὶ πιστεύω πολὺ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, οἱ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ. **36** Ταῦτα δὲ γέραπται, αὐτός ὃς οὐ εἰμί γράφω ἐν ὁ βιβλίον οὗτος δέ γράφω ἵνα πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ χριστὸς ὁ νιός τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὄντοματι αὐτοῦ. **37** Ζωὴν ἔχω ἐν ὁ δόνομα αὐτός μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἐαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς ὁ μαθητής ἐπὶ ὁ θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος· ἐφανέρωσεν δὲ οὗτως. **38** Ησαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος, θάλασσα ὁ 5085 φανέρων δέ οὗτω εἰμί 3674 Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ Ναθαναήλ ὁ ἀπό Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ 2381 ὁ λέγω 1324 καὶ 3482 ὁ ἀπό 2580 ὁ Γαλιλαία καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο. **39** Καὶ ὁ 2199 καὶ ἄλλος ἐκ ὁ μαθητής αὐτός δύο

571 ἀπιστος ; faithless; that believeth not; incredible thing; infidel; unbeliever ; 1147 finger ; 1324 Didymus ; 1534 εἶτα ; then; after that; afterward ; furthermore ; 1720 breathe on ; 2080 in; within ; inner ; into ; inward ; 2199 Ζεβεδαῖος ; Zebedee ; 2247 nail ; 2381 Θωμᾶς ; Thomas ; 2580 Cana ; 2808 κλεω ; shut (up) ; 3094 Μαγδαληνή ; Magdalene ; 3482 Nathanael ; 3638 eight ; 3674 together ; 3768 οὐπω ; not yet; hitherto not ; (no...) asyet ; 3798 ὄψιος ; evening; even (-tide) ; 4125 side ; 4462 Rabboni ; Lord ; 4762 στρέψω ; turn selfabout; convert; turn again ; turn back again ; turn self ; 5085 Tiberias ; 5179 τύπος ; form; ensample; example; fashion; figure; manner; pattern; print ;

3 Λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὅτι πάγω ἀλιεύειν = [go fishing]. Λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. Ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν = [go (up) into] εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν = [lay hand on] οὐδέν. **4** Πρωΐας = [morning] δὲ ἥδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν = [shore]. οὐ μέντοι = [nevertheless] ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν.

5 Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον = [meat] ἔχετε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὕ. **6** Ό δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον = [net], καὶ εὑρήσετε. Ἐβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι = [draw] ἵσχυσαν = [mighty] ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων = [fish]. **7** Λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος δὲν ἥγαπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὅ κύριός ἔστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἔστιν, τὸν ἐπενδύτην = [fisher's coat] διεζώσατο = [gird] - ἦν γὰρ γυμνός = [naked] - καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν. **8** Οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ = [small ship] ἤλθον - οὐ γὰρ ἤσαν μακρὰν = [afar off] ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν = [cubit] διακοσίων = [two hundred] - σύροντες = [drag] τὸ δίκτυον = [net] τῶν ἰχθύων = [fish]. **9** Ὡς οὖν ἀπέβησαν = [go out] εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν = [fire of coals] κειμένην = [lay] καὶ ὀψάριον = [fish] ἐπικείμενον = [(be) laid upon], καὶ ἄρτον. **10** Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων = [fish] ᾧν ἐπιάσατε = [lay hand on] νῦν. **11** Ἀνέβη Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν = [draw] τὸ δίκτυον = [net] ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν = [full] ἰχθύων = [fish] μεγάλων ἑκατὸν = [hundred] πεντήκοντα = [fifty] τριῶν· καὶ τοσούτων = [so great] ὅντων, οὐκ ἐσχίσθη = [divide] τὸ δίκτυον = [net]. **12** Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε = [come] ἀριστήσατε = [dine]. Οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα = [boldly] τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι = [ask] αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες δὲν ὁ κύριός ἔστιν. **13** Ἐρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον, καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον = [fish] δόμοίως. **14** Τοῦτο ἥδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

15 Ὅτε οὖν ἡρίστησαν = [dine], λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωνᾶ = [Jonas], ἀγαπᾶς με πλεῖον τούτων; Λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε· σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ = [love] σε. Λέγει αὐτῷ, Βόσκε = [feed] τὰ ἀρνία μου. **16** Λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωνᾶ = [Jonas], ἀγαπᾶς με; Λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε· σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ = [love] σε. Λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε = [tend (sheep)] τὰ πρόβατά μου. **17** Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωνᾶ = [Jonas], φιλεῖς = [love] με; Ἐλυπήθη = [grieve] ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς = [love] με; Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, σὺ πάντα οἶδας· σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ = [love] σε. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Βόσκε = [feed] τὰ πρόβατά μου.

3 Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went out, and entered into the boat. That night, they caught nothing. 4 But when day had already come, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus. 5 Jesus therefore said to them, "**Children, have you anything to eat?**" They answered him, "No." 6 He said to them, "**Cast the net on the right side of the boat, and you will find some.**" They cast it therefore, and now they weren't able to draw it in for the multitude of fish. 7 That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around himself (for he was naked), and threw himself into the sea. 8 But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish. 9 So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, with fish and bread laid on it. 10 Jesus said to them, "**Bring some of the fish which you have just caught.**" 11 Simon Peter went up, and drew the net to land, full of one hundred fifty- three great fish. Even though there were so many, the net wasn't torn. 12 Jesus said to them, "**Come and eat breakfast!**" None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord. 13 Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise. 14 This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples after he had risen from the dead. 15 So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "**Simon, son of Jonah, do you love me more than these?**" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "**Feed my lambs.**" 16 He said to him again a second time, "**Simon, son of Jonah, do you love me?**" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "**Tend my sheep.**" 17 He said to him the third time, "**Simon, son of Jonah, do you have affection for me?**" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him, "**Feed my sheep.**

3 Λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὄπαγω ἀλιεύειν. Λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ λέγω αὐτός Σίμων Πέτρος ὑπάγω **232** λέγω αὐτός ἔρχομαι καὶ ἡμεῖς σὺν σοι. Ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὔθυνς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἕγα σύν σύ ἔξέρχομαι καὶ **1684** εἰς ὁ πλοῖον εὐθέως καὶ ἐν ἐκείνος ὁ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν. **4** Πρωίας δὲ ἥδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν νῦν **4084** οὐδείς **4405** δέ ἥδη γίνομαι ἵστημι ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ αἰγιαλὸν· οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν. **5** Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ οὐ **3305** εἶδω ὁ μαθητής ὅτι Ἰησοῦς εἰμι **λέγω** οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ. **6** Ό δὲ εἶπεν Ἰησοῦς παιδίον μή τις **4371** ἔχω ἀποκρίνομαι αὐτός οὐ ὁ δέ λέγω αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εύρήστε. Ἐβαλον αὐτός βάλλω εἰς ὁ δεξιός μέρος ὁ πλοίον ὁ **1350** καὶ εύρισκω βάλλω οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸς ἐλκύσαι ἰσχυσαν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων. **7** Λέγει οὖν οὐκέτι αὐτός **1670** **2480** ἀπὸ ὁ πλήθος ὁ **2486** λέγω οὖν ὁ μαθητής ἐκεῖνος ὃν ἦγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ο κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν ὁ μαθητής ἐκεῖνος ὃς ἄγαπά ὁ Ἰησοῦς ὁ Πέτρος ὁ κύριος εἰμι Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ κύριος εἰμι ὁ **1903** **1241** εἰμι γάρ γυμνός - καὶ ἔβαλεν ἀειτὸν εἰς τὴν θάλασσαν. **8** Οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ **1131** καὶ βάλλω ἔαυτοῦ εἰς ὁ θάλασσα ὁ δέ ἄλλος μαθητής ὁ πλοιαρίῳ ἥλθον - οὐ γάρ ἦσαν μακράν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν **4142** ἔρχομαι οὐ γάρ εἰμι **3112** ἀπό ὁ γῆ ἀλλά ὡς ἀπό **4083** διακοσίων - σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων. **9** Ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, **1250** **4951** ὁ **1350** ὁ **2486** ὡς οὖν **576** εἰς ὁ γῆ **3324** **2486** μέγας ἐκατὸν πεντήκοντα τριῶν· καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. **10** Λέγει βλέπω **439** **2749** **1945** καὶ **3795** **1945** καὶ ἄρτος **λέγω** αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὄψαριών ὅν ἐπιάσατε νῦν. **11** Ἀνέβη αὐτός ὁ Ἰησοῦς φέρω ἀπὸ ὁ **3795** ὅς **4084** νῦν ἀναβαίνω Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν ἰχθύων μεγάλων Σίμων Πέτρος καὶ **1670** ὁ **1350** ἐπὶ ὁ γῆ **3324** **2486** μέγας ἐκατὸν πεντήκοντα τριῶν· καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. **12** Λέγει **1540** **4004** **τρεῖς** καὶ **5118** **εἰμι** οὐ **4977** ὁ **1350** λέγω αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. Οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἔξετάσαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς **1205** **709** οὐδείς δέ **5111** ὁ μαθητής **1833** αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; ; εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν. **13** Ἐρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, καὶ αὐτός σύ τίς εἰμι εἶδω ὅτι ὁ κύριος εἰμι **13** ἔρχομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον, καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὄψαριον ὅμοιως. **14** Τοῦτο ἥδη λαμβάνω ὁ ἄρτος καὶ δίδωμι αὐτός καὶ ὁ **3795** ὅμοιως **1006** οὗτος ἥδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν. τρίτος φανερώς ὁ Ἰησοῦς ὁ μαθητής αὐτός ἐγείρω ἐκ νεκρός **15** Ὁτε οὖν ἤριστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωνᾶ, ἀγαπᾶς στὸ οὖν **709** λέγω ὁ Σίμων Πέτρος ὁ Ἰησοῦς Σίμων **2495** ἀγαπάω με πλεῖστον τούτων; Λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε· σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ, ἔγω πλείστον οὗτος λέγω αὐτός ναὶ κύριος σύ εἶδω ὅτι **5368** σύ λέγω αὐτός Βόσκε τὰ ἀρνία μου. **16** Λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωνᾶ, ἀγαπᾶς με; **1006** ὁ ἀρνίον ἔγω λέγω αὐτός πάλιν δεύτερος Σίμων **2495** ἀγαπάω ἔγω Λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε· σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ λέγω αὐτός ναὶ κύριος σύ εἶδω ὅτι **5368** σύ λέγω αὐτός **4165** ὁ πρόβατον μου. **17** Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωνᾶ, φιλεῖς με; Ἐλυπήθη ὁ πρόβατον ἔγω λέγω αὐτός ὁ τρίτος Σίμων **2495** **5368** ἔγω **3076** ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με; Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, σὺ πάντα Πέτρος ὅτι λέγω αὐτός ὁ τρίτος **5368** ἔγω καὶ λέγω αὐτός κύριος σύ πᾶς οἶδας· σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου. εἶδω σύ γινώσκω ὅτι **5368** σύ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς **1006** ὁ πρόβατον ἔγω

123 shore; 232 go fishing; 439 fire of coals; 576 go out; become; turn; 709 dine; 1006 feed; keep; 1131 γυμνός; naked; 1205 δεῦτε; come; follow; 1241 gird; 1250 two hundred; 1350 δίκτυον; net; 1540 ἔκατόν; hundred; 1670 draw; 1684 ἐμβαίνω; go (up) into; come into; get into; enter (into); step in; take ship; 1833 ask; enquire; search; 1903 fisher's coat; 1945 (be) laid upon; impose; be instant; (be) laid thereupon; lay (on); lie (on); press upon; 2480 ισχύω; might; be able; avail; can do; cannot do; could; be good; might; prevail; be of strength; be whole; much work; 2486 ἰχθύς; fish; 2495 Ἰωνᾶς; Jonas; 2749 κεῖμαι; lay; be appointed; be laid up; be made; be set; lie; 3076 λυπέω; grieve; cause grief; be in heaviness; (be) sorrowful; sorrow; be sorry; make sorry; 3112 afar off; far; good way off; great way off; 3305 nevertheless; also; but; howbeit; yet; 3324 full; 3795 fish; 4004 fifty; 4083 cubit; 4084 πιάζω; lay hand on; apprehend; catch; take; 4142 small ship; boat; little ship; 4165 ποιμαίνω; tend (sheep); feed (cattle); rule; 4371 meat; 4405 morning; early; 4951 drag; draw; hale; 4977 divide; rend; break; open; make a rent; 5111 τολμάω; bold; be bold; dare; durst; 5118 τοσοῦτος; so great; as large; so long; so many; so much; these many; 5368 φιλέω; love; kiss;

18 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἡς νεώτερος = [new], ἐζώννυες = [gird] σεαυτόν, καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες· ὅταν δὲ γηράσῃς = [be old], ἔκτενεῖς = [stretch forth] τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει = [gird], καὶ οἶσει ὅπου οὐθέλεις. **19** Τοῦτο δὲ εἶπεν, σημαίνων = [signify] ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. **20** Ἐπιστραφεὶς δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἥγαπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν = [lean] ἐν τῷ δείπνῳ = [supper] ἐπὶ τὸ στῆθος = [breast] αὐτοῦ καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε; **21** Τοῦτον ἴδων ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, κύριε, οὗτος δὲ τί; **22** Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἔως ἔρχομαι, τί πρός σε; Σὺ ἀκολούθει μοι. **23** Ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει· ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἔως ἔρχομαι, τί πρός σε;

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ γράψας ταῦτα· καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθῆς = [truth] ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ.

25 Ἐστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἀτινα ἐὰν γράψηται καθ' ἓν, οὐδὲ αὐτὸν οἴμαι = [suppose] τὸν κόσμον χωρῆσαι = [have place] τὰ γραφόμενα βιβλία. Ἀμήν.

18 Άμην ἀμήν λέγω σοι, ὅτε ἥς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτόν, καὶ περιπάτεις ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὅτε εἰμί 3501 2224 σεαυτοῦ καὶ περιπάτεις ὅπου ἥθελες· ὅταν δὲ γηράσῃς, ἔκτενεῖς τὰς χειράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει, ὅτου θέλω ὅταν δέ 1095 1614 ὁ χείρ σύ καὶ ἄλλος σύ 2224 καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις. **19** Τοῦτο δὲ εἶπεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει καὶ φέρω ὅπου οὐ θέλω οὗτος δέ λέγω 4591 ποῖος θάνατος δοξάζω τὸν θεόν. Καὶ τοῦτο εἶπαν λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. **20** Ἐπιστραφεὶς δὲ ὁ θεός καὶ οὗτος λέγω αὐτός ακολουθέω ἐγώ ἐπιστρέψω δέ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν δὸν ἡγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, δὲς καὶ ἀνέπεσεν Πέτρος βλέπω ὁ μαθητῆς δς ἡγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθέω δς καὶ 377 ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε; ἐν ὁ 1173 ἐπὶ ὁ 4738 αὐτός καὶ λέγω κύριος τίς εἰμί ὁ παραδίδωμι σύ **21** Τοῦτον ἴδων ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, κύριε, οὗτος δὲ τί; Λέγει αὐτῷ ὁ οὗτος ὄραω ὁ Πέτρος λέγω ὁ Ἰησοῦς κύριος οὗτος δὲ τίς λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἔως ἔρχομαι, τί πρός σε; Σὺ ἀκολουθέω ἐγώ **23** Ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος οὐκ ἔξερχομαι οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς ὁ ἀδελφός ὅτι ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· καὶ οὐν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει· ἀλλ', Ἐὰν αποθνήσκω καὶ οὐ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐ ἀποθνήσκω ἀλλά ἔαν αὐτὸν θέλω μένειν ἔως ἔρχομαι, τί πρός σε;

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ γράψας ταῦτα· καὶ οὗτος εἰμί ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρέω περὶ οὗτος καὶ γράψω οὗτος καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ. **25** εἶδω 227 εἰμί ὁ μαρτυρία αὐτός "Εστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἀτινα ἐὰν γράψηται καθ' εἰμί δέ καὶ ἄλλος πολὺς ὅσος ποιέω ὁ Ἰησοῦς ὅστις ἔαν γράψω κατά ἐν, οὐδὲ αὐτὸν οἴμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. Ἀμήν. εἰς οὐδέ αὐτός 3633 ὁ κόσμος 5562 ὁ γράψω βιβλίον ἀμήν

227 ἀληθής ; truth ; true ; truly ; 377 ἀναπίπτω ; lean ; sit down (to meat) ; 1095 be old ; wax old ; 1173 δεῖπνον ; supper ; feast ;
1614 ἔκτεινω ; stretch forth ; cast ; put forth ; stretch out ; 2224 gird ; 3501 νέος ; new ; young ; 3633 suppose ; think ; 4591 signify ; 4738 breast ;
5562 have place ; come ; contain ; go ; can receive ; be room to receive ;

First John

1:1 Ὁ οὗτος ἀπό τοῦ ἀρχῆς, ὁ ἀκηκόαμεν, ὁ ἐωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὁ ἔθεασάμεθα = [look (upon)], καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν = [handle] περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς. **2** Καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἵτις οὗτος πρὸς τὸν πατέρα, καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν. **3** Ὁ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν = [fellowship] ἔχητε μεθ' ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία = [fellowship] δὲ ἡ ἡμετέρα = [our] μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ νίοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ· **4** καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἥτις πεπληρωμένη.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία = [message] ἥτις ἀκηκόαμεν ἀπό τοῦ αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν = [declare] ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία = [dark (-ness)] ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία. **6** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν = [fellowship] ἔχομεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότῳ περιπατῶμεν, ψευδόμεθα = [lie], καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν· **7** εἰὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν = [fellowship] ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ νίοῦ αὐτοῦ καθαρίζει = [cleanse] ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας. **8** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἔαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. **9** Ἐὰν ὁμολογῶμεν = [acknowledge] τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας, καὶ καθαρίσῃ = [cleanse] ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας = [iniquity]. **10** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην = [liar] ποιοῦμεν αὐτόν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

2:1 Τεκνία = [little children] μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμάρτητε. Καὶ ἐάν τις ἀμάρτῃ, παράκλητον = [comforter] ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν χριστὸν δίκαιον· **2** καὶ αὐτὸς ἱλασμός = [propitiation] ἔστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων = [our] δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου. **3** Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. **4** Ὁ λέγων, "Ἐγνωκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης = [liar] ἔστιν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν· **5** διὸ δὲ ἐν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς = [indeed] ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται = [(make) perfect]. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμέν· **6** Ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖ.

7 Ἀδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιάν = [old], ἥτις εἴχετε ἀπό τοῦ ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά = [old] ἔστιν ὁ λόγος ὃν ἡκούσατε ἀπό τοῦ ἀρχῆς. **8** Πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἔστιν ἀληθὲς = [truth] ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν· ὅτι ἡ σκοτία = [dark (-ness)] παράγεται = [pass forth], καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν = [true] ἥδη φαίνει. **9** Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν, ἐν τῇ σκοτίᾳ = [dark (-ness)] ἔστιν ἔως ἄρτι.

1:1 That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life 2 (and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us); 3 that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ. 4 And we write these things to you, that our joy may be fulfilled. 5 This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all. 6 If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth. 7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin. 8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. 9 If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 10 If we say that we haven't sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

2:1 My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous. 2 And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world. 3 This is how we know that we know him: if we keep his commandments. 4 One who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth isn't in him. 5 But whoever keeps his word, God's love has most certainly been perfected in him. This is how we know that we are in him: 6 he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked. 7 Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning. 8 Again, I write a new commandment to you, which is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines. 9 He who says he is in the light and hates his brother is in the darkness even until now.

1:1 Ὁ οὗτος ἀπὸ ἀρχῆς, ὁ ἀκηκόαμεν, ὁ ἑώρακαμεν τοῖς ὄφθαλμοῖς ἡμῶν, ὁ ὅσος εἰμί ἀπὸ ἀρχῆς ὅσος ἀκούων ὁ ὄράω ὁ σύμφωνος ἐγώ ὁ ἔθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάψησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς. 2 Καὶ ἡ 2300 καὶ ὁ χείρ ἐγώ 5584 περὶ ὁ λόγος ὁ ζωὴ καὶ ὁ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑώρακαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴ φανερώ καὶ ὄράω καὶ μαρτυρέω καὶ ἀπαγγέλλω σύ ὁ ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα, καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν. 3 Ὁ οὗτος ὁ αἰώνιος δόστις εἰμί πρὸς ὁ πατήρ καὶ φανερώ ἐγώ ὁ δος ἑώρακαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε ὄράω καὶ ἀκούων ἀπαγγέλλω σύ ἵνα καὶ σύ 2842 ἔχω μεθ' ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ νιοῦ μετά ἐγώ καὶ ὁ 2842 δέ ὁ 2251 μετὰ ὁ πατήρ καὶ μετά ὁ νιός αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ· 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ αὐτὸς Ἰησοῦς χριστός 4 καὶ οὗτος γράφω σύ ἵνα ὁ χαρά ἐγώ εἰμι πεπληρωμένη.

πληρόω

5 Καὶ ἔστιν αὐτὴ ἡ ἀγγελία ἡν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, 5 καὶ εἰμί οὗτος ὁ 31 δος ἀκούων ἀπὸ αὐτοῦ καὶ 312 σύ δοτι ὁ θεός φῶν ἐστιν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐν ἔστιν οὐδέμια. 6 Ἐὰν εἴπωμεν δοτι ὁ θεός φῶν εἰμί καὶ 4653 ἐν αὐτός οὐ εἰμί οὐδέποτε 5574 καὶ οὐ 2842 ἔχω μετά αὐτός καὶ ἐν ὁ σκότος περιπατῶμεν, φευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν· 7 ἐάν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ως αὐτός ἔστιν ἐν τῷ ποιέω ὁ ἀλήθεια ἐάν δὲ ἐν ὁ φῶν περιπατέων ὡς αὐτός εἰμι ἐν ὁ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ νιοῦ φῶν 2842 ἔχω μετά ἀλλήλων καὶ ὁ αἷμα Ἰησοῦς χριστός ὁ νιός αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας. 8 Ἐὰν εἴπωμεν δοτι ἀμαρτίαν οὐκ αὐτός 2511 ἐγώ ἀπὸ πᾶς ἀμαρτία ἐάν λέγω δοτι ἀμαρτία οὐ ἔχομεν, ἐαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 9 Ἐὰν ὄμολογῶμεν ἔχω ἐαυτοῦ πλανάω καὶ ὁ ἀλήθεια οὐ εἰμι ἐν ἐγώ 3670 τας ἀμαρτίας ἡμῶν, πιστὸς ἔστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας, καὶ ὁ ἀμαρτία ἐγώ πιστός εἰμι καὶ δίκαιος ἵνα ἀφίημι ἐγώ ὁ ἀμαρτία καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδίκιας. 10 Ἐὰν εἴπωμεν δοτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, 2511 ἐγώ ἀπὸ πᾶς 93 ἐάν λέγω δοτι οὐ ἡμαρτάνω φεύστην ποιοῦμεν αὐτόν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 5583 ποιέω αὐτός καὶ ὁ λόγος αὐτός οὐ εἰμι ἐν ἐγώ

2:1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμάρτητε. Καὶ ἐάν τις ἀμάρτη , 5040 ἐγώ οὗτος γράφω σύ ἵνα μὴ ἀμαρτάνω καὶ ἐάν τις ἀμαρτάνω παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν χριστὸν δίκαιον· 2 καὶ αὐτός 3875 ἔχω πρὸς ὁ πατήρ Ἰησοῦς χριστός δίκαιος 2 καὶ αὐτός ἰλασμός ἔστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ 2434 εἰμι περὶ ὁ ἀμαρτία ἐγώ οὐ περὶ ὁ 2251 δέ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ δόλου τοῦ κόσμου. 3 Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν δοτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, καὶ περὶ δόλος ὁ κόσμος 3 καὶ ἐν οὗτος γινώσκω δοτι γινώσκω αὐτός ἐδάν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. 4 Ὁ λέγων, Ἔγνωκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς ἐάν ὁ ἐντολή αὐτός τηρέω, ἕγνωσκα αὐτός καὶ ὁ ἐντολή αὐτοῦ μὴ τηρέω, φεύστης ἔστιν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν· 5 δος δὲ ἀν αὐτός μὴ τηρέω 5583 εἰμι καὶ ἐν οὗτος ὁ ἀλήθεια οὐ εἰμι δος δε ἀν τηρῆ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται. Ἐν τηρέω αὐτός ὁ λόγος 230 ἐσμέν οὐτοῦς ὁ ἀγάπη ὁ θεός 5048 ἐν τούτῳ γινώσκομεν δοτι ἐν αὐτῷ ἐσμέν· 6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὄφείλει, καθὼς οὗτος γινώσκω δοτι ἐν αὐτός εἰμι ὁ λέγω ἐν αὐτός μένω ὄφείλω καθός ἐκείνος περιεπάτησεν, καὶ αὐτός οὕτως περιπατεῖν.

7 Ἀδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἐντολὴν παλαιάν, ἦν εἰχετε ἀπὸ ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἔστιν ὁ λόγος δος ἡκούσατε ἀπὸ ἀρχῆς. 8 Πάλιν ἀπὸ ἀρχῆς ὁ ἐντολὴ ὁ 3820 εἰμι ὁ λόγος δος ἀκούων ἀπὸ ἀρχῆς πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, δος ἔστιν ἀληθές ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν· δοτι ἡ σκοτία ἐντολὴ καινὴς γράφω σύ δος εἰμι 227 ἐν αὐτός καὶ ἐν σύ δοτι ὁ 4653 παράγεται, καὶ τὸ φῶν τὸ ἀληθινὸν ἡδη φαίνειν. 9 Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἰναι καὶ 3855 καὶ ὁ φῶν ὁ 228 ἡδη φαίνω ὁ λέγω ἐν ὁ φῶν εἰμι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν ἔως ἀρτι.

31 message ; 93 ἀδικία ; iniquity; unjust; unrighteousness; wrong ; 227 ἀληθής ; truth; true; truly ; 228 ἀληθωάς ; true; surely ; of a surety ; truly ; of a truth ; verily ; very ; 312 ἀναγγέλλω ; declare; rehearse; report; show; speak; tell ; 2251 our; your ; 2300 θέασμα ; look (upon) ; behold ; 2434 propitiation ; 2511 καθαρίζω ; cleanse; make clean; purge; purify ; 2842 κοινωνία ; fellowship ; to communicate; communication; communion; contribution; distribution ; 3670 ὄμολογέω ; acknowledge; confess/profess; confession is made; give thanks; promise ; 3820 παλαιάς ; old ; 3855 pass forth; depart; pass away; pass by ; 3875 comforter; advocate ; 4653 σκοτία ; dark(-ness) ; 5040 little children ; 5048 τελειώω ; (make) perfect; consecrate; finish; fulfil ; 5574 φεύδομαι ; lie; falsely ; 5583 liar ; 5584 handle; feel after; touch ;

10 Ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον = [stumblingblock] ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. **11** Ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ = [dark (-ness)] ἔστιν, καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ = [dark (-ness)] περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ = [a certain place] ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία = [dark (-ness)] ἐτύφλωσεν = [blind] τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

12 Γράφω ὑμῖν, τεκνία = [little children], ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἀμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ. **13** Γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. Γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι = [young man], ὅτι νενικήκατε = [get the victory] τὸν πονηρόν. Γράφω ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. **14** Ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. Ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι = [young man], ὅτι ἴσχυροί = [mighty] ἔστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει, καὶ νενικήκατε = [get the victory] τὸν πονηρόν. **15** Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. Ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ. **16** Ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκός, καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία = [boasting] τοῦ βίου = [living], οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρός, ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἔστιν. **17** Καὶ ὁ κόσμος παράγεται = [pass forth], καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ· ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἔστιν· καὶ καθὼς ἡκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος = [antichrist] ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι = [antichrist] πολλοὶ γεγόνασιν· ὅθεν = [(from) whence] γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἔστιν. **19** Ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ' οὐκ ἡσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γάρ ἡσαν ἐξ ἡμῶν, μεμενήκεισαν ἀν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν. **20** Καὶ ὑμεῖς χρίσμα = [anointing] ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἀγίου, καὶ οἴδατε πάντα. **21** Οὐκ ἔγραψα ὑμῖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος = [lie] ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν ὁ χριστός; Οὗτός ἔστιν ὁ ἀντίχριστος = [antichrist], ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν. **23** Πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει. **24** Ὦμεῖς οὖν ὁ ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. Ἐάν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἡκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. **25** Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο = [(make) promise] ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. **26** Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς. **27** Καὶ ὑμεῖς, τὸ χρίσμα = [anointing] ὁ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει, καὶ οὐ χρείαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς· ἀλλ' ὡς τὸ αὐτὸ χρίσμα = [anointing] διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές = [truth] ἔστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος = [lie], καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ. **28** Καὶ νῦν, τεκνία = [little children], μενέτε ἐν αὐτῷ· ἵνα ὅταν φανερωθῇ, ἔχωμεν παρρησίαν, καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν = [be ashamed] ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ = [coming] αὐτοῦ.

10 He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him. **11** But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes. **12** I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake. **13** I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father. **14** I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one. **15** Don't love the world or the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him. **16** For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's. **17** The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever. **18** Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the final hour. **19** They went out from us, but they didn't belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us. **20** You have an anointing from the Holy One, and you all have knowledge. **21** I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth. **22** Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son. **23** Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also. **24** Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father. **25** This is the promise which he promised us, the eternal life. **26** These things I have written to you concerning those who would lead you astray. **27** As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him. **28** Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.

10 Ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ὁ ἀγαπῶν ὁ ἀδελφός αὐτός ἐν ὁ φᾶς μένω καὶ 4625 ἐν αὐτός οὐκ ἔστιν. **11** Ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν, καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ εἰμί ὁ δέ μισέω ὁ ἀδελφός αὐτός ἐν ὁ 4653 εἰμί καὶ ἐν ὁ 4653 περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, δτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὄφθαλμοὺς περιπατέω καὶ οὐ εἶδω 4225 ὑπάγω δτι ὁ 4653 5186 ὁ ὄφθαλμός αὐτοῦ. **αὐτός.**

12 Γράφω ύμῖν, τεκνία, δτι ἀφέωνται ύμῖν αἱ ἀμαρτίαι διὰ τὸ ὅνομα αὐτοῦ. **13** Γράφω σύ 5040 δτι ἀφίημι σύ ὁ ἀμαρτίᾳ διά ὁ ὅνομα αὐτός πατέρες, δτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. Γράφω ύμῖν, νεανίσκοι, **14** γράφω σύ πατήρ δτι γινώσκω ὁ ἀπό ἀρχῆς γράφω σύ 3495 δτι νενικήκατε τὸν πονηρόν. Γράφω ύμῖν, παιδία, δτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. δτι 3528 ὁ πονηρός γράφω σύ παιδίον δτι γινώσκω ὁ πατήρ "Ἐγραψα ύμῖν, πατέρες, δτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. "Ἐγραψα ύμῖν, γράφω σύ νεανίσκοι, δτι ισχυροὶ ἔστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ύμῖν μένει, καὶ νενικήκατε 3495 δτι 2478 εἰμί καὶ ὁ λόγος ὁ θεος ἐν σύ μένω καὶ 3528 τὸν πονηρόν. **15** Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. Ἐάν τις ὁ πονηρός μή ἀγαπῶν ὁ κόσμος μηδέ ὁ ἐν ὁ κόσμος ἔαν τις ἀγαπᾶ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ. **16** Ὁτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκός, καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὄφθαλμῶν, καὶ ἡ ὁ κόσμος ὁ ἐπιθυμία τῆς σαρκός καὶ ὁ ἐπιθυμία ὁ ὄφθαλμός καὶ ὁ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρός, ἀλλ ἐκ τοῦ κόσμου ἔστιν. **17** Καὶ 212 ὁ 979 οὐ εἰμί ἐκ τοῦ πατήρ, ἀλλ ἐκ τοῦ κόσμου εἰμί καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ὁ κόσμος 3855 καὶ ὁ ἐπιθυμία αὐτός ὁ δέ ποιέω ὁ θέλημα ὁ θεός μένει εἰς τὸν αἰώνα.

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἔστιν· καὶ καθὼς ἡκούσατε δτι ὁ ἀντίχριστος ἔρχεται, παιδίον ἐσχάτος ὥρα εἰμί καὶ καθός ἀκούω δτι ὁ 500 ἔρχομαι καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν· ὅθεν γινώσκομεν δτι ἐσχάτη ὥρα ἔστιν. καὶ νῦν 500 πολὺς γίνομαι 3606 γινώσκω δτι ἐσχάτος ὥρα εἰμί **19** Ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ ὡντοῦ ησαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γάρ ησαν ἐξ ἡμῶν, ἐκ ἕγω ἐξέρχομαι ἀλλ ὡντοῦ εἰμί ἐκ ἕγω εἰ γάρ εἰμί εκ ἕγω μεμενήκεισαν ἀλλ μεθ' ἡμῶν ἀλλ ἵνα φανερωθῶσιν δτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ μένω ἀν μετά ἕγω ἀλλ ἵνα φανερώ δτι οὐ εἰμί πᾶς ἐκ ἡμῶν. **20** Καὶ ύμεις χρόσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἀγίου, καὶ οἴδατε πάντα. **21** Οὐκ ἔγω καὶ σύ 5545 ἔχω ἀπό ὁ ἄγιος καὶ εἶδω πᾶς οὐ ἐγραψα ύμῖν, δτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ δτι οἴδατε αὐτήν, καὶ δτι πᾶν γράφω σύ δτι οὐ εἶδω ἀλήθεια ἀλλ δτι ἐδω αὐτός καὶ δτι πᾶς ψεῦδος ἐκ τῆς ἀλήθειας οὐκ ἔστιν. **22** Τίς ἔστιν ὁ ψεῦστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος 5579 ἐκ ὁ ἀλήθεια οὐ εἰμί τίς εἰμί ὁ 5583 εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενοι δτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ χριστός; Οὗτός ἔστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν δτι Ἰησοῦς οὐ εἰμί ὁ Χριστός οὗτος εἰμί ὁ 500 ὁ ἀρνούμενοι ὁ πατέρα καὶ τὸν νίον. **23** Πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν νίον οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει. πατήρ καὶ ὁ νίος **24** Υμεῖς οὖν ὁ ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ύμῖν μεντώ. Ἐάν ἐν ύμῖν μεντώ ὁ ἀπό σύ οὐν δς ἀκούω ἀπό ἀρχῆ ἐν σύ μένω ἔαν ἐν σύ μένω δς ἀπό ἀρχῆς ἡκούσατε, καὶ ύμεις ἐν τῷ νιῶ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. **25** Καὶ αὐτῇ ἀρχῇ ἀκούω καὶ σύ ἐν ὁ νίος καὶ ἐν ὁ πατήρ μένω καὶ οὔτος ἔστιν ἡ ἐπαγγελία ἦν αὐτός ἐπειγειλατο ἡμᾶς, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. **26** Ταῦτα εἰμὶ ὁ ἐπαγγελία τὸν αὐτός 1861 ἐγώ ὁ ζωὴ ὁ αἰώνιος. **27** Καὶ ύμεις, τὸ χρόσμα ὁ ἐλάβετε γράφω σύ περὶ ὁ πλανάω σύ καὶ σύ ὁ 5545 δς λαμβάνω ἀπ' αὐτοῦ ἐν ύμῖν μενεῖ, καὶ οὐ χρείαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκῃ ύμᾶς ἀλλ ὡς τὸ ἀπό αὐτός ἐν σύ μένω καὶ οὐ χρεία ἔχω ἵνα τις διδάσκω σύ ἀλλ ὡς ὁ αὐτὸς χρίσμα διδάσκει ύμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἔστιν, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτός 5545 διδάσκω σύ περὶ πᾶς καὶ 227 εἰμί καὶ οὐ εἰμί ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ύμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ. **28** Καὶ νῦν, τεκνία, μενεῖτε 5579 καὶ καθός διδάσκω σύ μένω ἐν αὐτός καὶ 5040 μενεῖ ἐν αὐτῷ ἵνα ὅταν φανερωθῇ, ἔχωμεν παρρησίαν, καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν αὐτός ἵνα ὅταν φανερώ ἔχω παρρησία καὶ μὴ 153 ἀπό αὐτός ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. **ἐν ὁ 3952 αὐτός**

153 be ashamed ; 212 boasting ; pride ; 227 ἀληθής ; truth ; true ; truly ; 500 antichrist ; 979 βίος ; living ; good ; life ; 1861 ἐπαγγέλλω ; (make) promise ; profess ; 2478 ισχυρός ; mighty ; boisterous ; mightier ; powerful ; strong (man) ; stronger ; valiant ; 3495 young man ; 3528 νικάω ; get the victory ; conquer ; overcome ; prevail ; 3606 δοῦεν ; (from) whence ; from thence ; whereby ; whereupon ; 3855 pass forth ; depart ; pass away ; pass by ; 3952 παρουσία ; coming ; presence ; 4225 a certain place ; about ; 4625 σκάνδαλον ; stumblingblock ; occasion to fall (of stumbling) ; offence ; thing that offends ; 4653 σκοτία ; dark (-ness) ; 5040 little children ; 5186 blind ; 5545 anointing ; unction ; 5579 lie ; lying ; 5583 liar ;

29 Ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιος ἐστιν, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἔξ αὐτοῦ γεγέννηται.

3:1 Ἰδετε ποταπὴν [=what (manner of)] ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν. Διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ὑμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν. **2** Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμέν, καὶ οὔπω [=not yet] ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα· οἴδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερώθῃ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν καθώς ἐστιν. **3** Καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει [=purify (self)] ἐαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός = [pure] ἐστιν. **4** Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν [=unrighteousness] ποιεῖ· καὶ ἡ ἀμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία [=unrighteousness]. **5** Καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ· καὶ ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. **6** Πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἀμαρτάνει· πᾶς ὁ ἀμαρτάνων οὐχ ἔώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν. **7** Τεκνία = [little children], μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιος ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιος ἐστιν· **8** ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. Εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ νίδος τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. **9** Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται. **10** Ἐν τούτῳ φανερά [=manifest] ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. **11** Ὅτι αὗτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία [=message] ἡνὸς ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους· **12** οὐ καθὼς Κάιν [=Cain] ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἐσφαξεν [=slay] τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Καὶ χάριν [=for cause of] τίνος ἐσφαξεν [=slay] αὐτόν; Ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

13 Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος· **14** ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν [=go] ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. Ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ. **15** Πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος [=murderer] ἐστίν· καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος [=murderer] οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν ἐαυτῷ μένουσαν. **16** Ἐν τούτῳ ἔγνωκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι. **17** Ὅς δ' ἀν ἔχῃ τὸν βίον [=living] τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ [=shut (up)] τὰ σπλάγχνα [=bowels] αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ; **18** Τεκνία = [little children] μου, μὴ ἀγαπῶμεν λόγω μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλ' ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ. **19** Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν, **20** ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ [=blame] ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα. **21** Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ [=blame] ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν,

29 If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness has been born of him.

3:1 See how great a love the Father has given to us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him. **2** Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is. **3** Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure. **4** Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness. **5** You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin. **6** Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him and doesn't know him. **7** Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous. **8** He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed: that he might destroy the works of the devil. **9** Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God. **10** In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother. **11** For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another; **12** unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his deeds were evil, and his brother's righteous. **13** Don't be surprised, my brothers, if the world hates you. **14** We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn't love his brother remains in death. **15** Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him. **16** By this we know love, because he laid down his life for us. And we ought to lay down our lives for the brothers. **17** But whoever has the world's goods, and sees his brother in need, and closes his heart of compassion against him, how does God's love remain in him? **18** My little children, let's not love in word only, or with the tongue only, but in deed and truth. **19** And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, **20** because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things. **21** Beloved, if our hearts don't condemn us, we have boldness toward God;

29 Ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιος ἐστιν, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἔξ
ἔάν εἶδω ὅτι δίκαιος εἰμί γινώσκω ὅτι πᾶς ὁ ποιέω ὁ δικαιοσύνη ἔκ
αὐτοῦ γεγέννηται.

3:1 Ἰδετε ποταπήν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν.
ὅρα 4217 ἀγάπη δίδωμι ἔγω ὁ πατήρ ἵνα τέκνον θεός καλέω
Διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ὑμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν. **2** Ἀγαπητοί, νῦν
διά σούτος ὁ κόσμος οὐ γινώσκω σύ ὅτι οὐ γινώσκω αὐτός ἀγαπητός νῦν
τέκνα θεοῦ ἐσμέν, καὶ οὕτω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα· οἴδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν
τέκνον θεοῦ εἰμί καὶ 3768 φανερώ τίς εἰμί εἶδω δὲ ὅτι ἐάν
φανερώθῃ, ὄμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν καθὼς ἐστιν. **3** Καὶ πᾶς ὁ
φανερώ ὅμοιος αὐτός εἰμί δὲ ὁράω αὐτός καθός εἰμι καὶ πᾶς ὁ
ἔχω ὁλίπια ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἐαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.
ἔχω ὁλίπια οὗτος ἐπί αὐτός 48 ἐαυτοῦ καθός ἐκεῖνος 53 εἰμί³
4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ· καὶ ἡ ἀμαρτία ἐστιν ἡ
πᾶς ὁ ποιέω ὁ ἀμαρτία καὶ ὁ 458 ἀμαρτία εἰμί ὁ ἀνομία. **5** Καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἀρρῇ· καὶ
458 καὶ εἶδω δὲ ἐκεῖνος φανερώ ἵνα ὁ ἀμαρτία ἔγω αἱρω καὶ
ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστιν. **6** Πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἀμαρτάνει· πᾶς ὁ
ἀμαρτία ἐν αὐτός οὐ εἰμί πᾶς ὁ ἐν αὐτός μένων οὐ ἀμαρτάνω πᾶς ὁ
ἀμαρτάνων οὐχ ἐφαρκεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν. **7** Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω
ἀμαρτάνω οὐ ὁράω αὐτός οὐδὲ γινώσκω αὐτός 5040 μηδεὶς πλανάτω
ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιος ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιος ἐστιν· **8** ὁ
σύ ὁ ποιέω ὁ δικαιοσύνη δίκαιος εἰμί καθός ἐκεῖνος δίκαιος εἰμί ὁ
ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστιν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος
ποιέω ὁ ἀμαρτία ἐκ ὁ διάβολος εἰμί δὲ ἀπό ἀρχῆς ὁ διάβολος
ἀμαρτάνει. Εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ οὐλὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ
ἀμαρτάνω εἰς οὗτος φανερώ ὁ οὐλός ὁ θεός ἵνα λύω ὁ ἔργον ὁ
διαβόλου. **9** Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα
διάβολος πᾶς ὁ γεννάω ἐκ ὁ θεός ἀμαρτία οὐ ποιέω ὅτι σπέρμα
αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.
αὐτός ἐν αὐτός μένων καὶ οὐ δύναμαι ἀμαρτάνω ὅτι ἐκ ὁ θεός γεννάω
10 Ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς
ἐν οὗτος 5318 εἰμί ὁ τέκνον ὁ θεός καὶ ὁ τέκνον ὁ διάβολος πᾶς
ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνη οὐ εἰμί ἐκ ὁ θεός καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν
ὁ μὴ ποιέω δικαιοσύνη οὐ εἰμί ἐκ ὁ θεός καὶ ὁ μὴ ἀγαπάων ὁ ἀδελφὸς
αὐτοῦ. **11** Ὁτι αὐτῇ ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἡν ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν
αὐτός διαλήκους· **12** οὐ καθὼς Καΐν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἐσφαξεν τὸν ἀδελφὸν
αλλήλων 2053 ἐκ ὁ πονηρός εἰμί καὶ 4969 ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ δικαια. **13** Καὶ χάριν τίνος ἐσφαξεν αὐτόν; Ὁτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ
αὐτός καὶ 5484 τίς 4969 αὐτός ὅτι ὁ ἔργον αὐτός πονηρός εἰμί ὁ δέ
τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δικαια.
Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος· **14** ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι
μη θαυμάζω ἀδελφός ἔγω εἰ μισέω σύ ὁ κόσμος ἔγω εἶδω ὅτι
μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. Ὁ
3327 ἐκ ὁ θάνατος εἰς ὁ ζωή ὅτι ἀγαπάω ὁ ἀδελφός ὁ
μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ. **15** Πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν
μὴ ἀγαπάω ὁ ἀδελφός μένων ἐν ὁ θάνατος πᾶς ὁ μισέω ὁ ἀδελφός
αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν· καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν
αὐτός 443 εἰμί καὶ εἶδω ὅτι πᾶς 443 οὐ ἔχω ζωή
αιώνιον ἐν ἑαυτῷ μένουσαν. **16** Ἐν τούτῳ ἔγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος
εἰναὶς ἐν ἑαυτῷ μένων ἐν τούτῳ μεταβαίνω ὁ ἀγάπη ὁτι ἐκεῖνος
ὑπέρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτός τίθημι καὶ ἔγω ὁφείλωμεν ὑπέρ ὁ ἀδελφῶν τὰς
ὑπέρ ἔγω ὁ ψυχὴ ἀντός τίθημι καὶ ἔγω ὁφείλωμεν ὑπέρ ὁ ἀδελφῶν
ψυχὰς τιθέναι. **17** Ὅς δὲ ἀν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
ψυχὴ τίθημι δις δέ ἀν ἔχω ὁ 979 ὁ κόσμος καὶ θεωρέω ὁ ἀδελφός
αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη
αὐτός χρεία ἔχω καὶ 2808 ὁ 4698 αὐτός ἀπό αὐτός πῶς ὁ ἀγάπη
τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ; **18** Τεκνία μου, μὴ ἀγαπῶμεν λόγω μηδεὶς τῇ γλώσσῃ,
όθεος μένων ἐν αὐτός 5040 ἔγω μὴ ἀγαπάω λόγος μηδεὶς ὁ γλώσσα
ἀλλὰ ἐν ἔργω καὶ ἀλήθειᾳ. **19** Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀλήθειας
ἀλλά ἐν ἔργον καὶ ἀλήθεια. **20** Καὶ ἐν οὗτος γινώσκω ὅτι ἐκ ὁ ἀλήθεια
ἔμεν, καὶ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν, καὶ
2607 ἔγω ὁ καρδία ὅτι μέγας εἰμί ὁ θεός ὁ καρδία ἔγω καὶ
γινώσκει πάντα. **21** Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν,
γινώσκω πᾶς ἀγαπητός ἐὰν ὁ καρδία ἔγω μὴ 2607 ἔγω
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν,
παρρησία ἔχω πρὸς ὁ θεός

31 message ; 48 purify (self) ; 53 pure; chaste; clean ; 443 murderer ; 458 ἀνομία ; unrighteousness; iniquity ; transgress the law ; 979 βίος ; living ; good ; life ; 2535 Cain ; 2607 blame; condemn ; 2808 κλείω ; shut (up) ; 3327 μεταβαίνω ; go; depart; pass; remove ; 3768 οὔπω ; not yet; hitherto not; (no...) as yet ; 4217 what (manner of) ; 4698 σπλάγχνον ; bowels ; inward affection ; tender mercy ; 4969 slay ; kill ; wound ; 5040 little children ; 5318 φανερός ; manifest ; outwardly ; abroad ; appear ; known ; open (-ly) ; outward ; 5484 for cause of; because of; for sake of; ... fore ; reproachfully ;

22 καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ=[pleasing] ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν. **23** Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ σίον αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν. **24** Καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

4:1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε=[(ap-) prove] τὰ πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν· ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται=[false prophet] ἔξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον. **2** Ἐν τούτῳ γινώσκεται τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ=[acknowledge] Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν· **3** καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ=[acknowledge] Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστιν· καὶ τοῦτο ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου=[antichrist], ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἥδη. **4** Ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστέ, τεκνία=[little children], καὶ νενικήκατε=[get the victory] αὐτούς· ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἦν ἐν τῷ κόσμῳ. **5** Αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν, καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει. **6** Ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν· ὁ γινώσκων τὸν θεόν, ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἐστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. **7** Εκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης=[error].

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους· ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν θεόν. **8** Ο μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν· ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστὶν. **9** Ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ=[only begotten] ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ. **10** Ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἤγαπήσαμεν τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἤγαπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἰλασμὸν=[propitiation] περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν. **11** Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἤγαπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν. **12** Θεὸν οὐδεὶς πώποτε=[at any time] τεθέαται=[look (μρον)]· ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη=[(make) perfect] ἐστὶν ἐν ἡμῖν. **13** Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. **14** Καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα=[look (μρον)] καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα=[savior] τοῦ κόσμου. **15** Ὁς ἀν ὁμολογήσῃ=[acknowledge] ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ. **16** Καὶ ἡμεῖς ἔγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἥν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστὶν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ θεῷ μένει, καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. **17** Ἐν τούτῳ τετελείωται=[(make) perfect] ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

22 and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight. **23** This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded. **24** He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.

4:1 Beloved, don't believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world. **2** By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God, **3** and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the Antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already. **4** You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world. **5** They are of the world, and the world hears them. **6** We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error. **7** Beloved, let's love one another, for love is of God; and everyone who loves has been born of God, and knows God. **8** He who doesn't love doesn't know God, for God is love. **9** By this God's love was revealed in us, that God has sent his one and only Son into the world that we might live through him. **10** In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins. **11** Beloved, if God loved us in this way, we also ought to love one another. **12** No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us. **13** By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit. **14** We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world. **15** Whoever confesses that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God. **16** We know and have believed the love which God has for us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him. **17** In this love has been made perfect among us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.

22 καὶ ὁ ἔδων αἰτῶμεν, λαμβάνομεν παρόπιον, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ ὁ ἔδων αἰτῶν αἴτεων λαμβάνων παρά αὐτός ὅτι ὁ ἐντολή αὐτός τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν. **23** Καὶ αὐτῇ ἐστὶν ὡς ἐντολὴ τηρέων καὶ ὁ **701** ἐνώπιον αὐτός ποιέων καὶ οὗτος εἰμί ὁ ἐντολή αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὄνόματι τοῦ νίον αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ αὐτός ἵνα πιστεύων ὁ νόμος αὐτός Ἰησοῦς χριστός καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν. **24** Καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἀγαπάων ἀλλήλων καθός διδωμι ἐντολήν ὁ τηρέων ὁ ἐντολή αὐτός ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτός ἐν αὐτῷ. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐν αὐτός μένων καὶ αὐτός ἐν αὐτός καὶ ἐν οὗτος γινώσκω ὅτι μένων ἐν ἐγώ ἐκ τοῦ πνεύματος οὐ τίμιν ἔδωκεν.

4:1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰς ἑκαὶ ὁ θεός εἰμί ὅτι πολὺς **1381** πνεῦμα πιστεύων ἀλλά **1381** πνεῦμα εἰς ἑκαὶ τοῦ θεοῦ ἐστὸν· ὅτι πολλοὶ φευδόποροφῆται ἔξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον. **2** Ἐν ἑκαὶ ὁ θεός εἰμί ὅτι πολὺς **5578** εξέρχομαι εἰς ὁ κόσμος ἐν τούτῳ γινώσκεται τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα δὲ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν χριστὸν οὗτος γινώσκω ὁ πνεῦμα ὁ θεός πας πνεῦμα ὃς **3670** Ἰησοῦς χριστός ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν· **3** καὶ πᾶν πνεῦμα δὲ μὴ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν ἐν σάρκῃ ἔρχομαι ἐκ ὁ θεός εἰμί καὶ πᾶς πνεῦμα ὃς μῆτρας **3670** Ἰησοῦς χριστὸν ἐν σάρκῃ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτο ἐστιν τὸ τοῦ χριστὸς ἐν σάρκῃ ἔρχομαι καὶ ὁ θεός οὐ εἰμί καὶ οὗτος εἰμί ὁ ὁ ἀντιχριστού, δὲ ὀπίκατόεστι ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἡδη. **4** Γιμεῖς **500** ὁ ἀκούων ὅτι ἔρχομαι καὶ νῦν ἐν ὁ κόσμος εἰμί ἡδη σύ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστέ, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς· ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἥ ὁ ἐκ ὁ θεός εἰμί **5040** καὶ **3528** αὐτός ὅτι μέγας εἰμί ὁ ἐν σύ ἥ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ. **5** Αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν, ἐν ὁ κόσμος **αὐτός** ἐκ ὁ κόσμος εἰμί διὰ οὗτος ἐκ ὁ κόσμος λαλέων καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει. **6** Ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν· ὁ γινώσκων τὸν θεόν, καὶ ὁ κόσμος αὐτός ἀκούων ἔγων ἐκ ὁ θεός εἰμί ὁ γινώσκω ὁ θεός ἀκούει ήμῶν· δὲ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐκ ἀκούει ήμῶν. Ἐκ τούτου γινώσκομεν ἀκούων ἔγων ὁς οὐ εἰμί ἐκ ὁ θεός οὐκ ἀκούων ἔγων ἐκ οὗτος γινώσκω τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους· ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπητὸς ἀγαπῶν ἀλλήλων ὅτι ὁ ἀγάπη ἐκ ὁ θεός εἰμί καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγένηται, καὶ γινώσκει τὸν θεόν. **8** Ο μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἀγαπάων ἐκ ὁ θεός γεννάων καὶ γινώσκω ὁ θεός δὲ μὴ ἀγαπάων οὐκ ἔγων τὸν θεόν· ὅτι ὁ θεός ἀγάπη ἐστὶν. **9** Ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ γινώσκων ὁ θεός ὅτι ὁ θεός ἀγάπη εἰμί ἐν οὗτος φανερών ὁ ἀγάπη ὁ θεοῦ ἐν ήμῶν, ὅτι τὸν νίδον αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεός εἰς τὸν θεός ἐν ἔγων ὅτι ὁ νίδος αὐτός ὁ **3439** ἀποστέλλω ὁ θεός εἰς ὁ κόσμον, ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ. **10** Ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ήμεῖς κόσμος ἵνα ζάω διὰ αὐτός ἀγαπάων ὁ θεός ἀλλά ὅτι αὐτός ἀγαπάτεσσον ήμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν νίδον ἀγαπήσαμεν τὸν θεόν, ἀλλά ὅτι αὐτός ἀγαπάτεσσον ήμᾶς, καὶ ἀποστέλλων ὁ νίδος αὐτοῦ ἰλασμὸν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ήμῶν. **11** Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεός αὐτός **2434** περὶ ὁ ἀμαρτίᾳ ἔγων ἀγαπητός εἰς οὕτως ὁ θεός τηγαντησαμένην ήμᾶς, καὶ ήμεῖς ὁφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν. **12** Θεὸν οὐδεὶς πώποτε ἀγαπάων ἔγων καὶ ἔγων δόρειλων ἀλλήλων ἀγαπάων ἀλλήλους, ὁ θεός ἐν ήμῶν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτός **2300** ἔδων ἀγαπάων ἀλλήλων ὁ θεός ἐν ἔγων μένων καὶ ὁ ἀγάπη αὐτός τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ήμῶν. **13** Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ **5048** εἰμί ἐν ἔγων γινώσκων ὅτι ἐν αὐτός μένων καὶ αὐτός ἐν ήμῶν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ήμῶν. **14** Καὶ ήμεῖς **αὐτός** ἐν ἔγων δέδωμι ἔγων καὶ ἔγων τεθέαμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατήρ ἀπόστελλεν ὁ νίδος **4990** ὁ κόσμον. **15** Ος ἀν ὁμοιογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ νίδος τοῦ θεοῦ, ὁ θεός ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτός ἐν τῷ θεῷ. **16** Καὶ ήμεῖς ἐγνώσκομεν καὶ πεπιστεύκαμεν αὐτός μένων καὶ αὐτός ἐν ὁ θεός καὶ ἔγων γινώσκων καὶ πιστεύων τὴν ἀγάπην ἦν ἔχει ὁ θεός ἐν ήμῶν. Ὁ θεός ἀγάπη ἐστὶν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ὁ ἀγάπη ὃς ἔχω ὁ θεός ἐν ἔγων ὁ θεός ἀγάπη εἰμί καὶ ὁ μένων ἐν ὁ ἀγάπη, ἐν τῷ θεῷ μένει, καὶ ὁ θεός ἐν αὐτῷ μένει. **17** Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη ἐν ὁ θεός μένων καὶ ὁ θεός ἐν αὐτός μένων ὁ ἀγάπη μεθ' ήμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ήμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἀγάπη μετά ἔγων ἵνα παρρησία ἔχω ἐν ὁ ήμέρᾳ ὁ κρίσις ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ήμεῖς ἐσμὲν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ. ἐκεῖνος εἰμί καὶ ἔγων εἰμί ἐν ὁ κόσμος οὗτος

500 antichrist ; 701 pleasing ; 1381 δοκιμάζω ; (ap-) prove ; allow ; discern ; examine ; like ; try ; 2300 θεάομαι ; look (upon) ; behold ; 2434 propitiation ; 3439 only begotten ; only child ; 3528 νικάω ; get the victory ; conquer ; overcome ; prevail ; 3670 ὁμολογέω ; acknowledge ; confess/profess ; confession is made ; give thanks ; promise ; 4106 error ; deceit ; to deceive ; delusion ; 4455 at any time ; never (... to any man) ; yet never man ; 4990 σωτήρ ; savior ; 5048 little children ; 5578 φευδόποροφῆτης ; false prophet ;

18 Φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία =perfect] ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν =torment] ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται =make perfect] ἐν τῇ ἀγάπῃ. **19** Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἡγάπησεν ἡμᾶς. **20** Ἐάν τις εἴπῃ ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης =liar] ἔστιν· ὁ γάρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν πῶς δύναται ἀγαπᾶν; **21** Καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεόν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

5:1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται· καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. **2** Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. **3** Αὕτη γάρ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι =heavy] οὐκ εἰσίν. **4** Ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ =get the victory] τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἔστιν ἡ νίκη =victory] ἡ νικήσασα =get the victory] τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν. **5** Τίς ἔστιν ὁ νικῶν =get the victory] τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; **6** Οὗτός ἔστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὄντος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὄντα μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὄντα καὶ τῷ αἵματι. Καὶ τὸ πνεῦμά ἔστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἔστιν ἡ ἀλήθεια. **7** Ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες, **8** τὸ πνεῦμα, καὶ τὸ ὄντα, καὶ τὸ αἷμα· καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἔν εἰσιν. **9** Εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἔστιν· ὅτι αὕτη ἔστιν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ, ἣν μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. **10** Ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην =liar] πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν, ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. **11** Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἔστιν. **12** Οἱ ἔχοντες τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχοντες τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ. **14** Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν· **15** καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα =petition] ἀ τὴν καμεν παρ' αὐτοῦ. **16** Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. Ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἔκεινης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ. **17** Πᾶσα ἀδικία =iniquity] ἀμαρτία ἔστιν· καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

18 Οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει· ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ.

18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love. **19** We love him, because he first loved us. **20** If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen? **21** This commandment we have from him, that he who loves God should also love his brother.

5:1 Whoever believes that Jesus is the Christ has been born of God. Whoever loves the Father also loves the child who is born of him. **2** By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments. **3** For this is loving God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous. **4** For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith. **5** Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God? **6** This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood. It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth. **7** For there are three who testify: **8** the Spirit, the water, and the blood; and the three agree as one. **9** If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God's testimony which he has testified concerning his Son. **10** He who believes in the Son of God has the testimony in himself. He who doesn't believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son. **11** The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son. **12** He who has the Son has the life. He who doesn't have God's Son doesn't have the life. **13** These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God. **14** This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us. **15** And if we know that he listens to us, whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him. **16** If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not leading to death. There is a sin leading to death. I don't say that he should make a request concerning this. **17** All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death. **18** We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.

18 Φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, φόβος οὐ εἰμί ἐν ὁ ἀγάπη ἀλλά ὁ 5046 ἀγάπη ἔξω βάλλω ὁ φόβος ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτὸν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἤγαπησεν ἡμᾶς. **20** Ἐάν τις εἴπῃ ἔγω ἀγαπάω αὐτός ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἀγαπάω ἔγω ἕν τις λέγω ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῆ, φεύστης ἔστιν· ὁ γάρ μη ὅτι ἀγαπάω ὁ θεός καὶ ὁ ἀδελφός αὐτός μισέω 5583 εἰμί ὁ γάρ μη ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ δὲν ἐώρακεν, τὸν θεόν δὲν οὐχ ἐώρακεν πῶς δύναται ἀγαπάω ὁ ἀδελφός αὐτός δὲς δράω ὁ θεός δὲς οὐ δράω πῶς δύναμαι ἀγαπᾶν; **21** Καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεόν, ἀγαπάω καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

5:1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται· καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς εἰμί ὁ χριστός ἐκ ὁ θεός γεννάω καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ· καὶ τὸν γεγεννημένον ἔξ αὐτοῦ. **2** Ἐν πᾶς ὁ ἀγαπάω ὁ γεννάω ἀγαπάω καὶ ὁ γεννάω ἔκ αὐτός ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, δταν τὸν θεόν ἀγαπῶμεν, οὗτος γινώσκω ὅτι ἀγαπάω ὁ τέκνον ὁ θεός δταν ὁ θεός ἀγαπάω καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. **3** Αὕτη γάρ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς καὶ ὁ ἐντολὴ αὐτός τηρέω καὶ ὁ ἐντολὴ αὐτοῦ ἔχει· ὁ γάρ εἰμί ὁ ἀγάπη ὁ θεός ἕνα ὁ ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖται οὐκ εἰσίν. **4** Ὅτι πᾶν τὸ ἐντολὴ αὐτός τηρέω καὶ ὁ ἐντολὴ αὐτός 926 οὐ εἰμί ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἔστιν ἡ νίκη ἡ νικήσασα γεννάω ἐκ ὁ θεός 3528 ὁ κόσμος καὶ οὗτος εἰμί ὁ 3528 ὁ 3528 τὸν κόσμον, ἡ πίστις ήμῶν. **5** Τίς ἔστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὁ κόσμος ὁ πίστις ἔγω τίς εἰμί ὁ 3528 ὁ κόσμος εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; **6** Οὔτος ἔστιν ὁ ἐλθών δι' ὄντος τοῦ εἰμί ὁ ἔρχομαι διά ὄντωρ καὶ αἴματος, Ἰησοῦς χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὄνται μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὄνται μόνον ἀλλά ἐν ὁ ὄντωρ καὶ ὁ αἴματος. Καὶ τὸ πνεῦμά ἔστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἔστιν ἡ ἀλήθεια. αἴματος καὶ ὁ πνεῦμα εἰμί ὁ μαρτυρέω ὅτι ὁ πνεῦμα εἰμί ὁ ἀλήθεια. Ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες, **8** τὸ πνεῦμα, καὶ τὸ ὄντωρ, καὶ τὸ αἴματος καὶ ὅτι τρεῖς εἰμί ὁ μαρτυρέω τὸ ἔν εἰσιν. **9** Εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ ὁ τρεῖς εἰς ὁ εἰς εἰμί εἰ ὁ μαρτυρία ὁ ἀνθρωπος λαμβάνω ὁ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἔστιν· ὅτι αὕτη ἔστιν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ, ἡν μαρτυρία ὁ υἱός εἰμί ὅτι οὗτος εἰμί ὁ μαρτυρία ὁ θεός ὅς μεγας εἰμί ὅτι οὗτος εἰμί ὁ μαρτυρία ὁ θεός ὅς μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. **10** Οἱ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει μαρτυρέω περὶ ὁ υἱός αὐτός ὁ πιστεύων εἰς ὁ υἱός ὁ θεός ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ φεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ ὁ μαρτυρία ἐν αὐτός ὁ μὴ πιστεύων ὁ θεός 5583 ποιέω αὐτός ὅτι οὐ πεπιστεύκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν, η μεμαρτύρηκεν ὁ θεός περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

11 Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός, καὶ αὕτη ὁ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἔστιν. **12** Οἱ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν ζωὴν ἐν ὁ υἱός αὐτός εἰμί ὁ μαρτυρία ὁ θεός ὁ υἱός ἔχει. **13** Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἵνα οὗτος γράφω σύ ὁ πιστεύων εἰς ὁ ὄνομα ὁ υἱός ὁ θεός ἕνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ εἶδω ὅτι ζωὴ αἰώνιος ἔχω καὶ ἵνα πιστεύων εἰς ὁ ὄνομα ὁ υἱός ὁ θεός.

14 Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ παρροσία ἡν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἔαν τι θεός καὶ οὗτος εἰμί ὁ παρροσία ὁς ἔχω πρὸς αὐτός ὅτι ἔαν τις αἰτώμεθα κατὸ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῖν. **15** καὶ ἔαν οἰδαμεν ὅτι ἀκούει αἰτέω κατά ὁ θέλημα αὐτός ἀκούω ἔγω καὶ ἔαν εἰδω ὅτι ἔχω ὁ 155 ὅς αἰτέω παρά ἔγω ὃς ἔαν αἰτέω εἰδω ὅτι ἔχω ὁ 155 ὅς αἰτέω παρά αὐτός. **16** Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτόν ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς αὐτός ἔαν τις ὁράω ὁ ἀδελφός αὐτός ἀμαρτάνων ἀμαρτία μή πρὸς θάνατον. θάνατος αἰτέω καὶ δίδωμι αὐτός ζωὴ ὁ ἀμαρτάνω μή πρὸς θάνατος Ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ. **17** Πᾶσα εἰμί ἀμαρτία πρὸς θάνατος οὐ περὶ ἐκείνος λέγω ἵνα ἐρωτάω ἀδικία ἀμαρτία ἔστιν· καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατος. **93** ἀμαρτία εἰμί καὶ εἰμί ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατος

18 Οἱδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει· ἀλλ' ὁ εἶδω ὅτι πᾶς ὁ γεννάω ἔργον ὁ θεός οὐ ἀμαρτάνω ἀλλά ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἐαυτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἀπτεται αὐτοῦ. γεννάω ἐκ ὁ θεός τηρέω ἐαυτοῦ καὶ ὁ πονηρὸς οὐ ἀπτομαι αὐτός

19 Οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται = [lay].

20 Οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἤκει = [come], καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν = [understanding] ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν = [true]. καί ἐσμεν ἐν τῷ ἀληθινῷ = [true], ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστῷ. Οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς = [true] θεός, καὶ ζωὴ αἰώνιος. **21** Τεκνία = [little children], φυλάξατε = [keep (self)] ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων = [idol]. Ἀμήν.

19 We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one. **20** We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life. **21** Little children, keep yourselves from idols.

19 Οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.
εἰδώ ὅτι ἐκ ὁ θεός εἰμί καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν ὁ πονηρός 2749
20 Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ νιός τοῦ θεοῦ ἡκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα
γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν· καὶ ἐσμεν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ νίῳ αὐτοῦ Ἰησοῦ
γινώσκω ὁ 228 καὶ εἰμί ἐν ὁ 228 ἐν ὁ νιός αὐτός Ἰησοῦς
χριστῷ. Οὗτος ἐστιν ὁ ἀληθινός θεός, καὶ ζωὴ αἰώνιος. **21** Τεκνία, φυλάξατε
Χριστός οὗτος εἰμί ὁ 228 θεός καὶ ζωὴ αἰώνιος 5040 5442
ἐαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. Ἀμήν.
ἐαυτοῦ ἀπό ὁ 1497 ἀμήν

228 ἀληθινός ; true ; 1271 διάνοια ; understanding ; imagination ; mind ; 1497 εἰδωλον ; idol ; 2240 ἥκω ; come ; 2749 κεῖμαι ; lay ; be appointed ; be laid up ; be made ; be set ; lie ; 5040 little children ; 5442 φυλάσσω ; keep (self) ; beware ; observe ; save ;

Second John

1:1 Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῆς = [chosen] κυρία = [lady] καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἔγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἔγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἔγνωκότες τὴν ἀλήθειαν, **2** διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα. **3** ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος = [(tender) mercy], εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρός, καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ νίοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.

4 Ἐχάρην λίαν = [very] ὅτι εὔρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρός. **5** Καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία = [lady], οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοι καινὴν, ἀλλὰ ἣν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. **6** Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. Αὕτη ἔστιν ἡ ἐντολή, καθὼς ἤκουόσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε. **7** Ὅτι πολλοὶ πλάνοι = [deceiver] εἰσῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες = [acknowledge] Ἰησοῦν χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκὶ. Οὗτός ἔστιν ὁ πλάνος = [deceiver] καὶ ὁ ἀντίχριστος = [antichrist]. **8** Βλέπετε ἐαυτούς, ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν ἀ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν = [hire] πλήρη = [full] ἀπολάβωμεν = [take]. **9** Πᾶς ὁ παραβαίνων = [(by) transgress (-ion)] καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ = [hath been taught] τοῦ χριστοῦ, θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ = [hath been taught] τοῦ χριστοῦ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν νίὸν ἔχει. **10** Εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν = [hath been taught] οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε· **11** ὁ γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ = [distribute] τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἔβουλήθην διὰ χάρτου = [paper] καὶ μέλανος = [ink]· ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἥ πεπληρωμένη. **13** Ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς = [sister] σου τῆς ἐκλεκτῆς = [chosen]. Ἄμήν.

1:1 The elder, to the chosen lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth; **2** for the truth's sake, which remains in us, and it will be with us forever; **3** Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love. **4** I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father. **5** Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another. **6** This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it. **7** For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist. **8** Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward. **9** Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son. **10** If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him, **11** for he who welcomes him participates in his evil deeds. **12** Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full. **13** The children of your chosen sister greet you. Amen.

1:1 Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἔγὼ ἀγαπῶ ἐν ὁ πρεσβύτερος 1588 2959 καὶ ὁ τέκνον αὐτός ὁς ἔγω ἀγαπάω ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἔγω μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀληθειαν, **2** διὰ ἀληθειαν καὶ οὐ ἔγω μόνος ἀλλὰ καὶ πᾶς ὁ γινώσκω ὁ ἀληθεια τὴν ἀληθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα· **3** ἔσται ὁ ἀληθεια ὁ μένω ἐν ἔγω καὶ μετά ἔγω εἰμί εἰς ὁ αἰώνιος εἰμί μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρός, καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ μετά ἔγω χάρις 1656 εἰρήνη παρά θεός πατήρ καὶ παρά κύριος Ἰησοῦς χριστοῦ τοῦ νιοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθειᾳ καὶ ἀγάπῃ.
Χριστός ὁ νιός ὁ πατήρ ἐν ἀληθειᾳ καὶ ἀγάπῃ
4 Ἐχάρην λίαν διτὶ εὑρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ,
χαίρω 3029 διτὶ εὑρίσκω ἐκ τέκνον σύ περιπατέω ἐν ἀληθειᾳ
καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρός. **5** Καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς καθός ἐντολὴ λαμβάνω παρά ὁ πατήρ καὶ νῦν ἐρωτάω σύ 2959 οὐ ως ἐντολὴν γράφων σοι καινὴν, ἀλλὰ ἦν εἰχομεν ἀπὸ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἐντολὴ γράφω σύ κανός ἀλλὰ ὁς ἔχω ἀπὸ ἀρχῆς ἵνα ἀγαπάω ἀλλήλους. **6** Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς ἀλλήλων καὶ οὗτος εἰμί ὁ ἀγάπη ἵνα περιπατέω κατά ὁ ἐντολὴ αὐτοῦ. Αὕτη ἔστιν ἡ ἐντολὴ, καθὼς ἡκουόσατε ἀπὸ ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ αὐτός οὗτος εἰμί ὁ ἐντολὴ καθός ἀκούω ἀπὸ ἀρχῆς ἵνα ἐν αὐτός περιπατήσῃ. **7** Ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ περιπατέω 4108 εἰσέρχομαι εἰς ὁ κόσμος ὁ μῆ όμοιογοῦντες Ἰησοῦν χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. Οὗτός ἔστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ 3670 Ἰησοῦς χριστός ἐρχομαι ἐν σάρξ οὗτος εἰμί ὁ 4108 καὶ ὁ ἀντίχριστος. **8** Βλέπετε ἐαυτούς, ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν ἀ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ 500 βλέπω ἐαυτοῦ ἵνα μή ἀπόλλυμι ὁς ἐργάζομαι ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβωμεν. **9** Πᾶς ὁ παραβατίνων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ 3408 4134 618 πᾶς ὁ 3845 καὶ μή μένων ἐν ὁ 1322 ὁ χριστοῦ, θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ χριστοῦ, οὗτος καὶ τὸν χριστός θεός οὐ ἔχω ὁ μένων ἐν ὁ 1322 ὁ χριστός οὗτος καὶ ὁ πατέρας καὶ τὸν οὐδὲν ἔχει. **10** Εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταῦτην τὴν διδαχὴν πατήρ καὶ ὁ νιός ἔχω εἰ τις ἔρχομαι πρὸς σύ καὶ οὗτος ὁ 1322 οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε· **11** ὁ γάρ οὐ φέρω μὴ λαμβάνω αὐτός εἰς οἰκία καὶ χαίρω αὐτός μὴ λέγω λέγων αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
λέγω αὐτός χαίρω 2841 ὁ ἔργον αὐτός ὁ πονηρός
12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράψειν, οὐκ ἐβούληθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος· ἀλλὰ 1656 ἔλεος ;(tender) mercy ; 2841 distribute ;communicate ;be partaker ; 2959 lady ; 3029 λίαν ; very ; exceeding ; great (-ly) ; sore ; very chiefest ; 3188 ink ; 3408 μισθός ; hire ; wages ; reward ; 3670 ὄμοιογέω ; acknowledge ; confess/profess ; confession is made ; give thanks ; promise ; 3845 (by) transgress (-ion) ; 4108 deceiver ; seducing ; 4134 πλήρης ; full ; 5489 paper ;
Αμήν.
ἀμήν

79 ἀδελφή ; sister ; 500 antichrist ; 618 ἀπολαμβάνω ; take ; receive ; 1322 διδαχή ; hath been taught ; doctrine ; 1588 ἐκλεκτός ; chosen ; elect ; 1656 ἔλεος ;(tender) mercy ; 2841 distribute ;communicate ;be partaker ; 2959 lady ; 3029 λίαν ; very ; exceeding ; great (-ly) ; sore ; very chiefest ; 3188 ink ; 3408 μισθός ; hire ; wages ; reward ; 3670 ὄμοιογέω ; acknowledge ; confess/profess ; confession is made ; give thanks ; promise ; 3845 (by) transgress (-ion) ; 4108 deceiver ; seducing ; 4134 πλήρης ; full ; 5489 paper ;

Third John

1:1 Ὁ πρεσβύτερος Γαϊώ=[Gaius] τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαι=[pray] σε εὐόδοῦσθαι=[prosper] καὶ ὑγιαίνειν=[whole (-some)], καθὼς εὐόδοῦται=[prosper] σου ἡ ψυχή. **3** Ἐχάρην γὰρ λίαν=[very], ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.

4 Μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς δὲ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ εἰς τοὺς ξένους=[strange (-r)], **6** οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας· οὓς καλῶς ποιήσεις προπέμψας=[bring (forward) on journey] ἀξίως=[worthily] τοῦ θεοῦ. **7** Ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὄντος ἔξῆλθον μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνῶν. **8** Ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ἀπολαμβάνειν=[take] τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ=[fellowlabourer] γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.

9 Ἔγραψα τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων=[love to have preeminence] αὐτῶν Διοτρεφῆς=[Diotrephes] οὐκ ἐπιδέχεται=[receive] ἡμᾶς. **10** Διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω=[bring to remembrance] αὐτοῦ τὰ ἔργα ἢ ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν=[prate against] ἡμᾶς· καὶ μὴ ἀρκούμενος=[suffice] ἐπὶ τούτοις, οὕτε αὐτὸς ἐπιδέχεται=[receive] τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει=[forbid], καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει. **11** Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ=[follow] τὸ κακόν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. Ὁ ἀγαθοποιῶν=[do good] ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν· ὁ κακοποιῶν=[do evil] οὐχ ἔώρακεν τὸν θεόν. **12** Δημητρίῳ=[Demetrius] μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας· καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἴδατε ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής=[truth] ἐστιν.

13 Πολλὰ εἶχον γράψειν, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος=[ink] καὶ καλάμου=[reed] σοι γράψαι· **14** ἐλπίζω δὲ εὐθέως ἰδεῖν σε, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη σοι. Ἀσπάζονται σε οἱ φίλοι=[friend]. Ἀσπάζου τοὺς φίλους=[friend] κατ' ὄνομα.

1:1 The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth. **2** Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers. **3** For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth. **4** I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth. **5** Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers. **6** They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a way worthy of God, **7** because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles. **8** We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth. **9** I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say. **10** Therefore if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly. **11** Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God. **12** Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true. **13** I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen; **14** but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

1:1 Ο πρεσβύτερος Γαίω τῷ ἀγαπητῷ, δὸν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
2 ὁ πρεσβύτερος 1050 ὁ ἀγαπητός ὅς ἐγὼ ἀγαπάω ἐν ἀληθείᾳ
2 ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαι σε εὐδούσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς εὐδούται
2 σου ἡ ψυχή. **3** Ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ
3 σύ ὁ ψυχή χαῖρω γάρ 3029 ἔρχομαι ἀδελφός καὶ μαρτυρέω σύ ὁ
3 ἀληθείᾳ, καθὼς σύ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς. **4** Μειζοτέρων τούτων οὐκ ἔχω
4 καθός σύ ἐν ἀληθείᾳ περιπατέω μέγας οὗτος οὐκ ἔχω
4 χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμά τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
5 ἄγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τὸν ἀδελφὸνς καὶ εἰς τὸν
5 ἄγαπητός πιστός ποιέω ὃς ἐάν ἐργάζομαι εἰς ὃ ἀδελφός καὶ εἰς ὃ
5 ξένους, **6** οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας· οὓς καλῶς ποιήσεις
6 3581 ὃς μαρτυρέω σύ ὁ ἀγάπη ἐνώπιον ἐκκλησία ὃς καλῶς ποιέω
6 προπέμψας ἔξιως τοῦ θεοῦ. **7** Ὅπερ γάρ τοῦ ὄντος ἐξῆλθον μηδὲν
7 4311 516 ὁ θεός ὑπέρ γάρ ὁ δοῦμα ἐξέρχομαι μηδεὶς
7 λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἔθνων. **8** Ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ἀπολαμβάνειν τὸν
8 λαμβάνω ἀπὸ ὁ ἔθνος ἐγὼ οὖν ὀφείλω 618 ὁ
8 τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
9 4904 γίνομαι ὁ ἀληθεία.
9 Ἔγραφα τῇ ἐκκλησίᾳ ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν Διοτρεψῆς οὐκ ἐπιδέχεται
9 γράφω ὁ ἐκκλησία ἀλλά 5383 αὐτός 1361 οὐ 1926
9 ἥμας. **10** Διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἀ ποιεῖ, λόγοις
10 ἐγὼ διὰ οὗτος ἐάν ἔρχομαι 5279 αὐτός ὁ ἔργον δις ποιέω λόγος
10 πονηροῖς φυλαρῶν ἥμας· καὶ μὴ ὀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὕτε αὐτὸς ἐπιδέχεται
10 πονηρός 5396 ἐγὼ καὶ μή 714 ἐπὶ οὗτος οὕτε αὐτός 1926
10 τὸν ἀδελφὸνς, καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
10 ὁ ἀδελφός καὶ ὁ βούλομαι 2967 καὶ ἐκ ὁ ἐκκλησίας ἐκβάλλω
11 ἄγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακόν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. Ο ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ θεοῦ
11 3401 ὁ κακός ἀλλά ὁ ἀγαθός ὁ 15 ἐκ ὁ θεός
11 ἐστιν· ὁ κακοποιῶν οὐκ ἔώρακεν τὸν θεόν. **12** Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπό^{ειμι}
12 ὁ 2554 οὐ ὄράω ὁ θεός 1216 μαρτυρέω ὑπό^{ειμι}
12 πάντων, καὶ ὑπ' αὐτῆς τῆς ἀληθείας· καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἴδατε ὅτι ἡ
12 πᾶς καὶ ὑπὸ αὐτός ὁ ἀληθεία καὶ ἐγὼ δέ μαρτυρέω καὶ εἰδὼ ὅτι ὁ
12 μαρτυρίᾳ ἡμῶν ἀληθής ἐστιν.
13 Πολλὰ ἔχον γράφειν, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι γράψω.
13 πολύς ἔχω γράφω ἀλλά οὐ θέλω διὰ 3188 καὶ 2563 σύ γράφω
13 ἐλπίζω δὲ εὐθέως ιδεῖν σε, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη σοι.
14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως ὄράω σύ καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλέω εἰρήνη σύ
14 Ἀσπάζονται σε οἱ φίλοι. Ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
14 ἀσπάζομαι σύ ὁ 5384 ἀσπάζομαι ὁ 5384 κατά ὄνομα

15 ἀγαθοποιέω ; do good ; do well ; 227 ἀληθής ; truth ; true ; truly ; 516 worthily ; as becometh ; after a godly sort ; 618 ἀπολαμβάνω ; take ; receive ;
 714 suffice ; be enough ; be content ; be sufficient ; 1050 Gaius ; 1216 Demetrius ; 1361 Diotrephes ; 1926 receive ; 2137 prosper ; (have a) prosperous
 (journey) ; 2172 pray ; will ; wish ; 2554 do evil ; doing evil ; 2563 καλάμος ; reed ; pen ; 2967 κωλύω ; forbid ; hinder ; keep from ; let not suffer ; withstand ;
 3029 λίαν ; very ; exceeding ; great (-ly) ; sore ; very chiefest ; 3188 ink ; 3401 follow ; 3581 ξένος ; strange (-r) ; host ; 4311 bring (forward) on journey ;
 accompany ; bring way ; conduct forth ; 4904 συνεργός ; fellowlabourer ; companion in labour ; fellowhelper ; fellowworker ; labourer together with ; workfellow ;
 5198 ὑγιαίνω ; whole (-some) ; be in health ; (be safe and) sound ; (be) whole ; 5279 bring to remembrance ; put in mind ; remember ; put in remembrance ;
 5383 love to have preeminence ; 5384 φίλος ; friend ; 5396 prate against ;

Lexicon

- 11 Ἀβραάμ** ; Abraham
- 18 ἀγαθός** ; good ; benefit ; good (things) ; well
- 25 ἀγαπάω** ; love ; beloved
- 26 ἀγάπη** ; love ; affection ; benevolence
- 27 ἀγαπητός** ; beloved ; dear
- 32 ἀγγελος** ; messenger ; angel
- 40 ἄγιος** ; holy ; saint ; (most) holy
- 59 ἀγοράζω** ; buy ; redeem
- 68 ἀγρός** ; field ; farm ; country ; piece of ground ; land
- 71 ἀγω** ; lead ; be ; bring (forth) ; carry ; (let) go ; keep ; lead away ; be open
- 80 ἀδελφός** ; brother
- 129 αἷμα** ; blood
- 142 αἴρω** ; lift ; away with ; bear (up) ; carry ; lift up ; loose ; make to doubt ; put away ; remove ; take (away)
- 154 αἰτέω** ; ask ; beg ; call for ; crave ; desire ; require
- 165 αἰών** ; age ; course ; eternal ; (for) ever (-more) ; beginning of the world ; world without end
- 166 αἰώνιος** ; eternal ; for ever ; everlasting ; world (began)
- 169 ἀκάθαρος** ; unclean ; foul
- 190 ἀκολουθέω** ; follow ; reach
- 191 ἀκούω** ; hear ; come (to the ears) ; give audience ; hearken ; be noised ; be reported ; understand
- 225 ἀλήθεια** ; truth ; true ; truly ; verity
- 235 ἀλλά** ; but ; and ; howbeit ; indeed ; nay ; nevertheless ; no ; notwithstanding ; save ; therefore ; yea ; yet
- 240 ἀλλήλων** ; one another ; each other ; mutual ; -selves together
- 243 ἀλλος** ; another ; other ; one (another) ; more ; otherwise
- 264 ἀμαρτάνω** ; sin ; trespass ; for your faults ; offend
- 266 ἀμαρτία** ; sin ; offence
- 268 ἀμαρτωλός** ; sinful ; sinner
- 281 ἀμήν** ; amen ; verily
- 302 ἀν** ; -ever ; whatsoever ; wheresoever ; whithersoever ; whomsoever
- 305 ἀναβαίνω** ; ascend ; arise ; ascend (up) ; climb up ; come (up)
- 314 ἀναγινώσκω** ; read
- 386 ἀνάστασις** ; resurrection ; raised to life again ; rise from the dead ; that should rise ; rising again
- 417 ἀνέμος** ; wind
- 435 ἀνήρ** ; man
- 444 ἀνθρωπος** ; human ; man ; certain
- 450 ἀνίστημι** ; arise ; stand up (right) ; lift up ; raise up (again) ; rise (again)
- 455 ἀνοίγω** ; open
- 514 ἀξιος** ; worthy ; due reward ; meet ; worthy/unworthy
- 518 ἀπαγγέλλω** ; report ; bring word (again) ; declare ; shew (again) ; tell
- 537 ἀπας** ; all ; all (things) ; every (one) ; whole
- 565 ἀπέρχομαι** ; depart ; come ; go aside ; go away ; go back ; go out ; pass away ; be past
- 575 ἀπό** ; from ; (here) after ; ago ; at ; because of ; before ; by (the space of) ; for (-th) ; from ; in ; (out) of ; off ; (up-) on ; since ; with
- 591 ἀποδίδωμι** ; restore ; deliver (again) ; give (again) ; (re-) pay ; perform ; recompense ; render ; requite ; reward ; sell yield
- 599 ἀποθνήσκω** ; die ; be dead ; death ; lie dead ; be slain
- 611 ἀποκρίνομαι** ; answer
- 615 ἀποκτείνω** ; kill ; put to death ; slay
- 622 ἀπόλλυμ** ; destroy ; perish ; die ; lose ; mar
- 630 ἀπολύω** ; release ; let go ; (let) depart ; dismiss ; divorce ; forgive ; loose ; put away ; send away ; set at liberty
- 649 ἀποστέλλω** ; send ; send (out) ; put in ; send (away) ; send (forth)
- 652 ἀπόστολος** ; apostle ; messenger ; he that is sent
- 680 ἀπτομαι** ; touch ; cling ; kindle
- 686 ἀρα** ; then ; so be ; haply ; (what) manner (of man) ; no doubt ; perhaps ; therefore ; truly ; wherefore
- 720 ἀρνέομαι** ; deny ; refuse
- 721 ἀρνίον** ; lamb
- 737 ἄρτι** ; now ; (even) now ; this day ; this hour ; hence (forth) ; here (-after) ; hither (-to) ; (this) present
- 740 ἄρτος** ; bread ; shew-bread ; loaf
- 746 ἀρχή** ; principle ; beginning ; corner ; (at the) first (estate) ; magistrate ; power ; principality ; rule
- 749 ἀρχιερέυς** ; chief prist ; high priest ; chief of the priests
- 756 ἀρχομαι** ; first ; beginning
- 758 ἀρχων** ; ruler ; chief ; chief ruler ; magistrate ; prince
- 770 ἀσθενέω** ; sick ; (be) weak ; be diseased ; impotent folk ; (be) sick ; (be made) weak
- 782 ἀσπάζομαι** ; greet ; salute ; embrace ; take leave
- 846 αὐτός** ; he/she ; him/her/them ; of him ; of her ; of them ; it (-self) ; one ; the other ; (mine) own ; (self-) same ; thereby ; therein ; thereof ; (these) things ; this (man) ; together ; which
- 863 ἀφίημι** ; put away ; cry ; forgive ; forsake ; lay aside ; leave ; let (alone) ; let (go) ; omit ; send away ; remit ; suffer ; yield up
- 891 ἔχοι** ; until ; till ; as far as ; for ; in (-to) ; (even) unto ; while
- 906 βάλλω** ; throw ; thrust ; arise ; cast (out) ; dung ; lay ; lie ; pour ; put (up) ; send ; strike ; throw (down)
- 907 βαπτίζω** ; baptize ; baptist ; wash
- 932 βασιλεία** ; kingdom ; reign
- 935 βασιλεύς** ; king
- 975 βιβλίον** ; book ; scroll ; bill ; writing
- 987 βλασφημέω** ; blasphemy ; (speak) blasphemy ; blasphemer ; defame ; rail on ; revile ; speak evil
- 991 βλέπω** ; see ; behold ; beware ; he ; look (on) ; look (to) ; perceive ; regard ; sight ; take heed
- 1014 βούλομαι** ; willing ; wish ; be disposed ; minded ; intend ; list ; (be) willing ; (of own) will
- 1056 Γαλιλαία** ; Galilee
- 1063 γάρ** ; for ; and ; as ; because (that) ; but ; even ; indeed ; no doubt ; seeing ; then ; therefore ; verily ; what ; why ; yet

Lexicon

1074 γενεά ; generation ; age ; nation ; time
1080 γεννάω ; beget ; bear ; be born ; bring forth ; conceive ; be delivered of ; gender ; make ; spring
1093 γῆ ; earth ; earth (-ly) ; country ; ground ; land ; world
1096 γίνομαι ; become ; arise ; be assembled ; befall ; behave self ; be brought (to pass) ; come to pass ; continue ; be divided ; be done ; draw ; be ended ; fall ; be finished ; follow ; be found ; be fulfilled ; grow ; happen ; have ; be kept ; be made ; be married ; be ordained to be ; partake ; pass ; be performed ; be published ; require ; seem ; be showed ; soon as it was ; sound ; be taken ; be turned ; use ; wax ; will ; woudl ; be wrought
1097 γινώσκω ; know ; allow ; be aware (of) ; feel ; (have) knowledge ; perceive ; be resolved ; can speak ; be sure ; understand
1100 γλῶσσα ; tongue
1122 γραμματεύς ; scribe ; town-clerk
1124 γραφή ; writing ; scripture
1125 γράφω ; write ; describe ; written
1135 γυνή ; woman ; wife
1138 Δαβὶð ; David
1140 δαιμόνιον ; devil ; demon ; god
1161 δέ ; but ; also ; and ; moreover ; now
1163 δεῖ ; necessary ; (be) needful ; behoved ; be meet ; must (needs) ; need ; ought ; should
1166 δεικνύω ; show ; shew
1188 δεξιός ; right ; right (hand) ; right side
1208 δεύτερος ; second ; afterward ; again ; secondarily ; second (time)
1209 δέχομαι ; take ; receive ; accept
1210 δέω ; bind ; be in bonds ; knit ; tie ; wind
1223 διά ; through ; after ; always ; among ; at ; to avoid ; because of (that) ; briefly ; by ; for ; from ; in ; by occasion of ; of ; by reason of ; for sake ; that ; thereby ; therefore ; though ; through out ; to ; wherefore ; with (in) ; thereby ; therefore ; though ; through out ; to ; wherefore ; with (in)
1228 διάβολος ; slanderer ; devil ; false accuser
1242 διαθήκη ; covenant ; testament
1247 διακονέω ; serve ; minister (unto) ; administor ; use the office of a

deacon
1248 διακονία ; service ; minister ; administration ; office ; relief ; servicing
1320 διδάσκαλος ; teacher ; doctor ; master
1321 διδάσκω ; teach
1325 δίδωμι ; give ; adventure ; bestow ; bring forth ; commit ; deliver (up) ; grant ; hinder ; make ; minister ; number ; offer ; have power ; put ; receive ; set ; shew ; smite (with the hand) ; strke (with the palm of the hand) ; suffer ; take ; utter ; yield
1330 διέρχομαι ; go through ; pass (through) ; come ; depart ; go about ; go abroad ; go every where ; go over ; go throughout ; pass by ; pass over ; pass throughout ; pierce through ; travel ; walk through
1342 δίκαιος ; righteous ; just ; meet ; right (-eous)
1343 δικαιοσύνη ; righteousness
1344 δικαιώ ; justify ; free ; justifier ; be righteous
1352 διό ; therefore ; to which cause ; wherefore
1377 διώκω ; persecute ; ensue ; follow (after) ; given to ; (suffer) persecution ; press towards
1380 δοκέω ; think ; be accounted ; (of own) pleasure ; please ; be of reputation ; seem (good) ; suppose ; trow
1391 δόξα ; glory ; dignity ; glorious ; honour ; praise ; worship
1392 δοξάζω ; glorify ; (make) glorious ; full of glory ; have glory ; honour ; magnify
1401 δοῦλος ; slave ; bond (-man) ; servant
1410 δύναμαι ; able ; be able ; can (do) ; could ; may ; might ; be possible ; be of power
1411 δύναμις ; power ; mighty deed ; ability ; abundance ; meaning ; mighty ; miracle ; (worker of) miracles ; strength ; violence ; mighty work ; wonderful work
1415 δυνατός ; mighty ; powerful ; able ; could ; possible ; power ; strong
1417 δύο ; two ; both ; twain
1427 δώδεκα ; twelve
1437 ἐάν ; if ; before ; but ; except ; and if ; (if) so ; whatsoever ; whithersoever ; though ; when (-soever) ; whether (or) ; to whom ; (who-) so (-ever)
1438 ἑαυτοῦ ; him/her-self ; him/her/them (-selves) ; alone ; his/her/their (own) ; (he/her/they) (himself/herself/themselves) ; itself ; one (to) another ; our own (-selves) ; thine own (-selves)
1448 ἐγγίζω ; come near ; approach ; be at hand ; draw near ; be (-come) nigh ; draw nigh
1453 ἐγέρω ; raise ; arise ; awake ; lift (up) ; raise again ; raise up ; rear up ; stand ; take up
1473 ἐγώ ; I ; I/me/we
1484 ἔθνος ; nation ; Gentile ; heathen ; people
1487 εἰ ; if ; forasmuch as ; that ; (al-) though ; whether
1492 εἴδω ; know ; be aware ; behold ; consider ; have knowledge ; look (on) ; perceive ; see ; be sure ; tell ; understand ; wist ; wot
1510 εἴμι ; am ; have been ; it is I ; was
1515 εἰρήνη ; peace ; one ; quietness ; rest ; set at one again
1519 εἰς ; into ; to ; abundant (-ly) ; against ; among ; as ; at ; (back-) ward ; before ; by ; concering ; continual ; far more exceeding ; for ; fore ; forth ; in among ; unto ; so much that ; upon ; perish ; set at one again ; (so) that ; therefore ; throughout ; till ; to be ; to the end ; toward ; here unto ; until ; (where-) fore ; with
1520 εἷς ; one ; abundantly ; man ; one another ; only ; other ; some
1525 εἰσέρχομαι ; enter ; enter in (-to) ; arise ; come in (-to) ; go in ; go through
1535 εἴτε ; if ; or ; whether
1537 ἐκ ; from ; out of ; after among ; are ; at ; betwixt ; beyond ; by (the means of) ; exceedingly ; for (-th) ; from among ; from forth ; from up ; grudgingly ; because of ; by reason of ; off (from) ; on ; out among ; out from ; over ; since ; thenceforth ; through ; unto ; vehemently ; with (-out)
1538 ἕκαστος ; each ; each (one) ; any ; both ; every man ; every woman ; every one ; particuarly
1544 ἐκβάλλω ; cast out ; bring forth ; cast forth ; drive (out) ; expel ; leave ; pluck out ; pull out ; take out ; thrust out ; put forth (out) ; send away send forth ; send out

Lexicon

1563 ἐκεῖ ; there ; thither ; thitherward ; (to) yonder (place)

1565 ἐκεῖνος ; that (same) ; he ; she ; it ; the other ; the same ; selfsame ; that very ; their ; them ; they ; this ; those

1577 ἐκκλησία ; assembly ; church

1607 ἐκπορεύομαι ; go out ; proceed (out of) ; come forth ; come out of ; depart ; go forth ; issue

1653 ἐλεέω ; pity ; have compassion ; have pity on ; obtain mercy ; receive mercy ; shew mercy (on)

1679 ἐλπίζω ; hope ; trust ; (have) hope ; thing hoped for

1680 ἐλπίς ; hope ; faith

1683 ἐμαυτοῦ ; myself ; me ; mine own (self)

1699 ἐμός ; my ; of me ; mine (own)

1715 ἐμπροσθεν ; before ; against ; at ; in presence of ; sight of

1722 ἐν ; in ; about ; after ; against ; almost ; altogether ; among ; as ; at ; before ; between ; (here-) by (all means) ; for (... sake of) ; give self wholly to ; (here) in ; into ; inwardly ; mightily ; (because) of ; (up-) on ; openly ; outwardly ; one ; quickly ; shortly ; speedily ; that ; there ; therein ; thereon ; through (out) ; toward ; under ; when ; where (-with) ; while ; with (in)

1785 ἐντολή ; commandment ; precept

1799 ἐνώπιον ; in the presence of ; before ; in the sight of ; to

1831 ἐξέρχομαι ; go out ; proceed (forth) ; come forth ; come out ; depart (out of) ; escape ; get out ; go abroad ; go away ; go forth ; go out ; go thence ; spread aboard

1832 ἔξεστι ; permitted ; let ; be lawful ; may ; mayest

1849 ἔξουσία ; authority ; jurisdiction ; liberty ; power ; right ; strength

1854 ἔξω ; out ; away ; forth ; without ; out of ; outward ; strange

1860 ἐπαγγελία ; promise ; message

1905 ἐπερωτάω ; ask ; ask after ; ask questions ; demand ; desire ; question

1909 ἐπί ; on ; upon ; about (the times) ; above after ; against ; among ; as long as ; as touching ; at ; beside ; have charge of ; before ; wherefore ; in a place ; in as much as ; in the time of ; into ; (because) of ; on behalf of ; over ; by

the space of ; for the space of ; through (-out) ; (un-) to (-ward) ; with

1921 ἐπιγινώσκω ; acknowledge ; perceive ; have knowledge ; take knowledge ; know well

1939 ἐπιθυμία ; lust (after) ; desire ; concupiscence

1941 ἐπικαλέομαι ; call ; call upon ; appeal (unto) ; call on ; surname

1994 ἐπιστρέφω ; return ; come again ; go again ; convert ; turn about ; turn around

2007 ἐπιτίθημι ; put upon ; lay upon ; add unto ; lade ; put (up) on ; set on ; set up ; surname ; wound

2033 ἐπτά ; seven

2038 ἐργάζομαι ; work ; commit ; do ; labor for ; minister about ; trade (by) ; work

2041 ἔργον ; work ; deed ; doing ; labour

2046 ἐρέω ; speak ; speak (of) ; call ; say ; tell

2048 ἔρημος ; desert ; desolate ; solitary ; wilderness

2064 ἔρχομαι ; come ; accompany ; appear ; bring ; enter ; go ; fall out ; grow ; light ; next ; pass ; resort ; be set

2065 ἔρωτάω ; ask ; beseech ; desire ; intreat ; pray

2068 ἐσθίω ; eat ; devour ; lire

2078 ἔσχατος ; last ; ends of ; latter end ; lowest ; uttermost

2087 ἔτερος ; other ; altered ; else ; next (day) ; one ; another ; strange

2089 ἔτι ; yet ; after that ; also ; ever ; (any) further ; (t-) henceforth ; (more) ; hearafter ; (any) longer ; (any) more ; now ; still

2090 ἐτοιμάζω ; prepare ; provide ; make ready

2094 ἔτος ; year

2097 εὐαγγελίζω ; announce gospel ; declare ; bring glad tidings ; show good tidings ; preach (the gospel)

2098 εὐαγγέλιον ; gospel

2112 εὐθέως ; immediately ; anon ; as soon as ; forthwith ; shortly ; straightway

2127 εὐλογέω ; bless ; praise

2147 εύρισκω ; find ; get ; obtain ; perceive ; see

2168 εὐχαριστέω ; (give) thanks ; thank ; thankful

2190 ἐχθρός ; enemy ; foe

2192 ἔχω ; have ; hold ; be able ; behold ; be possessed with ; accompany ; begin at ament ; can (-not) ; conceive ; count ; diseased ; do ; eat ; enjoy ; fear ; following ; keep ; lack ; go to law ; lie ; must needs ; of necessity ; need ; next ; recover ; reign ; rest ; return ; sick ; take for ; tremble ; uncircumcised ; use

2193 ἔως ; until ; even until ; even unto ; as far as ; how long ; till ; hitherto ; unto ; up to ; while

2198 ζάω ; live ; life ; lifetime ; alive ; lively ; quick

2212 ζητέω ; seek (after) ; be about ; go about ; desire ; endeavour ; enquire (for) ; require ; will seek for ; will seek means

2222 ζωή ; life ; lifetime

2228 η̄ ; or ; and ; but (either) ; (n-) either ; expect it be ; nor ; else ; rather ; save ; than ; that ; what ; yea

2235 ηδη ; now ; even now ; already ; now already ; by this time

2246 ηλιος ; sun ; east

2250 ημέρα ; day ; age ; alway ; midday ; day by day ; daily ; for ever ; judgment ; (day) time ; while ; years

2264 Ἡρώδης ; Herod

2281 θάλασσα ; sea

2288 θάνατος ; death ; deadly ; be ... death

2296 θαυμάζω ; wonder ; marvel ; admire ; have in admiration

2307 θέλημα ; will ; desire ; pleasure

2309 θέλω ; will ; desire ; will (have) ; be disposed (forward) ; intend ; list ; love ; mean ; please ; have rather ; be willing ; willingly

2316 θεός ; God ; exceedingly ; god ; godly ; godward

2323 θεραπεύω ; heal ; cure ; worship

2334 θεωρέω ; look ; perceive ; behold ; consider ; look on ; see

2342 θηρίον ; beast ; (wild) beast ; venomous beast

2347 θλίψις ; affliction ; burdened ; afflicted ; anguish ; persecution ; tribulation ; trouble

2362 θρόνος ; throne ; seat

2374 θύρα ; door ; gate

2385 Ἰάκωβος ; James

2398 ὕδιος ; own ; his acquaintance ; when they were alone ; apart ; aside ; due ; his own ; his proper ; his several ; home ; her own business ; our own business ;

Lexicon

thine own business ; your own business ; private (-ly) ; proper ; severally ; their (own)

2409 Ἱερέυς ; priest ; (high) priest

2411 Ἱερόν ; temple

2414 Ἱεροσόλυμα ; Jerusalem

2419 Ἱερουσαλήμ ; Jerusalem

2424 Ἰησοῦς ; Jesus

2425 ἱκανός ; sufficient ; able ; content ; enough ; good ; great ; large ; long (while) ; many ; meet ; much ; security ; sore ; sufficient ; worthy

2440 ἴμάτιον ; clothes ; robe ; apparel ; cloke ; garment ; raiment ; vesture

2443 ἵνα ; that ; albeit ; because ; lest ; so as ; (so) that ; to the intent (that) ; (for) to

2449 Ἰουδαία ; Judaea

2453 Ἰουδαῖος ; Jew ; Jewess ; of Judaea

2455 Ἰουδάς ; Judas ; Juda ; Judah ; Jude

2474 Ἰσραήλ ; Israel

2476 ἵστημ ; stand ; abide ; appoint ; bring ; continue ; covenant ; establish ; hold up ; lay ; present ; set (up) ; stanch ; stand by ; stand forth ; stand still ; stand up

2491 Ἰωάννης ; John

2501 Ἰωσήφ ; Joseph

2504 κἀγώ ; and I ; even I ; even so I ; so I ; I also ; I in like wise ; both me ; me also

2521 κάθημαι ; sit ; sit down ; dwell ; sit by

2523 καθίζω ; sit ; sit (down) ; continue ; set ; tarry

2531 καθός ; even as ; according to ; according as ; how ; when

2532 καί ; and ; also ; both ; but ; even ; for ; if ; indeed ; likewise ; moreover ; or ; so ; that ; then ; therefore ; when ; yea ; yet

2537 καινός ; new ; fresh

2540 καιρός ; due time ; always ; opportunity ; convenient season ; due season ; short time ; while time ; a while

2556 κακός ; evil ; bad ; harm ; ill ; noisome ; wicked

2564 καλέω ; call ; call (forth) ; bid ; whose name was (called) ; whose surname was (called)

2570 καλός ; good ; better ; fair ; goodly ; honest ; meet ; well ; worthy

2573 καλῶς ; well ; (full) well ; (in a) good (place) ; honestly ; recover

2588 καρδία ; heart ; broken hearted

2590 καρπός ; fruit

2596 κατά ; according to ; according as ; about ; after ; against ; (when they were) alone ; among ; and ; apart ; even as ; even like ; as concerning ; as pertaining to ; as touching ; aside ; at ; before ; beyond ; by ; to the charge of ; charitably ; concerning ; covered ; daily ; down ; every ; (far more) exceeding ; more excellent ; for ; from ... to ; godly ; inasmuch ; in divers ; in every ; into ; in respect of ; ... by ; after the manner of ; by any means ; beyond measure ; mightily ; more ; natural ; of upon (part) ; out (of every) ; over against ; (your) own ; particularly ; so ; through ; throughout (every) ; thus ; unto ; together ; towards ; uttermost ; where (-by) ; with

2597 καταβαίνω ; descend ; come down ; come get down ; come go down ; come step down ; fall (down)

2730 κατοικέω ; dwell ; inhabitant ; dweller ; inhabiter

2744 καυχάμααι ; boast ; make boast ; glory ; joy ; rejoice

2776 κεφαλή ; head

2784 κηρύσσω ; preach (-er) ; proclaim ; publish

2799 κλαίω ; weep ; bewail

2889 κόσμος ; adorning ; world

2896 κράζω ; cry out ; cry (out)

2902 κρατέω ; hold ; hold fast ; hold by ; keep ; lay hand on ; lay hold on ; obtain ; retain ; take (by)

2919 κρίνω ; judge ; avenge ; condemn ; conclude ; damn ; decree ; determine ; esteem ; go to law ; sue at the law ; ordain ; call in question ; sentence to ; think

2920 κρίσις ; judgment ; accusation ; condemnation ; damnation

2962 κύριος ; Lord ; God ; master ; Sir

2980 λαλέω ; speak ; talk ; preach ; say ; speak (after) ; tell ; utter

2983 λαμβάνω ; take ; receive ; accept ; be amazed ; assay ; attain ; bring ; when I call ; catch ; come on ; come unto ; forget ; have ; hold ; obtain ; receive (after) ; take away ; take up

2992 λαός ; people

3004 λέγω ; speak ; ask ; bid ; boast ; call ; describe ; give out ; name ; put forth ; say ; saying ; say on ; shew ; tell ; utter

3037 λίθος ; stone ; millstone ; stumbling-stone

3049 λογίζομαι ; count ; account of ; conclude ; despise ; esteem ; impute ; lay ; number ; reason ; reckon ; suppose ; think (on)

3056 λόγος ; word ; account ; cause ; communication ; concerning ; doctrine ; fame ; have to do ; intent ; matter ; mouth ; preaching ; question ; reason ; reckon ; remove ; say ; shew ; speaker ; speech ; talk ; thing ; none of these things move me ; tidings ; treatise ; utterance ; work

3062 λοιπότ ; remnant ; which remain ; other ; residue ; rest

3089 λύω ; loose ; (un-) loose ; break (up) ; destroy ; dissolve ; melt ; put oft

3101 μαθητής ; disciple

3107 μακάριος ; blessed ; happy ; happier

3123 μᾶλλον ; more ; (so) much (the more) ; better ; far ; (the) more (and more) ; rather

3137 Μαρία ; Mary

3140 μαρτυρέω ; testify ; charge ; give (evidence) ; bear record ; have good report ; obtain honest report ; of good report ; be well reported of ; give testimony ; have testimony ; be witness ; bear witness ; give witness ; obtain witness

3141 μαρτυρία ; testimony ; witness ; record ; report

3144 μάρτυς ; witness ; martyr ; record

3173 μέγας ; great ; (fear) exceedingly ; greatest ; high ; large ; loud ; mighty ; (be) sore (afraid) ; strong ; to years

3195 μέλλω ; intend ; about ; after that ; be (almost) ; that which is to come ; things to come ; which was for to come ; was to (be) ; mean ; mind ; be at the point ; (be) ready ; return ; shall (begin) ; which should after tarry ; that should afterwards tarry ; should hereafter tarry ; which was for ; will ; would ; be yet

3196 μέλος ; member

3303 μέν ; indeed ; even ; so ; some ; truly ; verily

3306 μένω ; remain ; continue ; abide ; dwell ; endure ; be present ; remain ; stand ; tarry (for) ; thine own

Lexicon

3313 μέρος ; portion ; behalf ; coast ; course ; craft ; particular (-ly) ; part (-ly) ; piece ; respect ; side ; some sort ; somewhat
3319 μέσος ; middle ; among ; before them ; between ; forth ; midday ; midnight ; midst ; way
3326 μετά ; with ; after (-ward) ; that he again ; against ; among ; and ; follow ; hence ; thereafter ; in ; of ; (up-) on ; our ; and setting ; since ; (un-) to ; together ; when ; with (-out)
3340 μετανοέω ; repent
3361 μή ; not ; any ; but (that) forbear ; God forbid ; lack ; lest ; neither ; never ; no (wise in) ; none ; nor ; cannot ; nothing ; that not ; un (-taken) ; without
3366 μηδέ ; nor ; nor (yet) ; neither ; no not once ; not so much as
3367 μηδείς ; nothing ; not any (man) ; any man ; any thing ; no (man) ; none ; not at all ; not a whit ; without delay
3383 μήτε ; neither ; or ; nor ; so much as
3384 μήτηρ ; mother
3404 μισέω ; hate ; hate (-ful)
3419 μνημεῖον ; sepulchre ; tomb ; grave ; tomb
3440 μόνον ; only ; alone ; but
3441 μόνος ; only ; alone ; by themselves
3475 Μωσεύς ; Moses
3483 ναί ; yes ; even so ; surely ; truth ; verily ; yea
3485 ναός ; temple ; shrine
3498 νεκρός ; dead
3551 νόμος ; law
3568 νῦν ; now ; present ; henceforth ; hereafter ; of late ; soon ; this (time)
3571 νύξ ; night ; (mid-) night
3588 ὁ ; the ; this ; that ; one ; he ; she ; it ; -
3598 ὁδός ; way ; (high-) way ; journey
3614 οἰκία ; house ; house (-hold) ; home ; family
3618 οἰκοδομέω ; build ; build (up) ; (be in) building ; builder ; edify ; embolden
3624 οἶκος ; house ; house (-hold) ; home ; temple
3631 οῖνος ; wine
3641 ὀλίγος ; small ; almost ; brief (-ly) ; few ; (a) little ; long ; a season ; short ; a while

3650 ὅλος ; whole ; all ; altogether ; every whit ; throughout
3664 ὅμοιος ; like ; manner
3668 ὅμοιώς ; likewise ; so
3686 ὄνομα ; name ; called ; surnamed
3694 ὅπίσω ; behind ; backward ; after ; back ; (get) behind ; follow
3699 ὅπου ; where ; wheresoever ; in what place ; whereas ; wither (-soever)
3704 ὅπως ; how ; because ; (so) that ; to ; when
3708 ὅράω ; see ; perceive ; behold ; take heed
3709 ὅργη ; wrath ; anger ; indignation ; vengeance
3735 ὅρος ; mountain ; mount (-ain) ; hill
3739 ὃς ; who ; that ; one ; another ; the other ; some ; what ; which ; whom ; whose
3745 ὥστος ; as much as ; (in) as much as ; all (that) ; as long as ; as many as ; as much as ; how great ; how many ; how much ; so many as ; that (ever) ; the more ; those things ; what great ; whatsoever ; wheresoever ; wherewithsoever ; which ; while ; who (-soever)
3748 ὥστις ; whoever ; whatsoever ; and (they) ; (such) that ; (they) that ; in that they ; what ; whereas ye ; (they) which ; who (-soever)
3752 ὥταν ; whenever ; whensoever ; as long as ; as soon as ; that ; till ; when ; while
3753 ὥτε ; when ; after (that) ; as soon as ; that ; while
3754 ὥτι ; since ; because ; as concerning that ; as though ; because that ; for (that) ; how (that) ; (in) that ; though ; why
3756 οὐ ; no ; long ; nay ; neither ; never ; no man ; none ; (can-) not ; nothing ; special ; un (-worthy) ; when without ; yet but
3759 οὐάι ; woe ; alas
3761 οὐδέ ; neither ; neither indeed ; never ; no (more) ; no (nor) ; no not ; nor (yet) ; also not ; even not ; then not ; not even ; not so much as ; nothing ; so much as
3762 οὐδείς ; none ; any (man) ; aught ; man ; neither any (thing) ; no (man) ; none of these things ; not any ; not at all ; nothing ; nought

3765 οὐκέτι ; no longer ; not as yet ; after that (not) ; (not) any more ; henceforth not ; hereafter not ; no longer (more) ; not as now ; now no more (not) ; yet (not)
3767 οὖν ; then ; therefore ; and (so) ; and truly ; but ; now (then) ; so (likewise then) ; verily ; therefore
3772 οὐρανός ; heaven ; sky ; air ; heavenly
3775 οὖς ; ear
3777 οὔτε ; neither ; none ; nor (yet) ; no not ; yet not ; nothing
3778 οὗτος ; this ; he/she/they (it was that) ; hereof ; it ; such as ; the same ; these ; this man ; this woman ; this same ; which ; who
3779 οὕτω ; thus ; so (in like manner) ; after that ; after this manner ; in this manner ; as ; even (so) ; for all that ; like (-wise) ; no more ; on this fashion ; on this wise ; what
3780 οὐχί ; not ; nay
3784 ὀφείλω ; (be) debtor ; owe ; behove ; be bound ; (be) due ; duty ; be guilty be indebted ; (must) need (-s) ; ought ; should
3788 ὀφθαλμός ; eye ; sight
3793 ὅχλος ; company ; crowd ; multitude ; number (of people) ; people ; press
3813 παιδίον ; child ; little child ; young child ; damsel
3825 πάλιν ; again
3842 πάντοτε ; always ; alway (-s) ; ever (-more)
3844 παρά ; beside ; by ; above ; against ; among ; at ; before ; contrary to ; friend ; from ; give (such things as they) ; that (she) had ; his ; in ; more than ; nigh unto ; (out) of ; past ; save ; side ... by ; in the sight of ; than ; (there-) fore ; with
3850 παραβολή ; parable
3854 παραγίνομαι ; arrive ; be present ; come ; go
3860 παραδίδωμι ; hand over ; give (over) ; betray ; bring forth ; cast ; commit ; deliver (up) ; give up ; hazard ; put in prison ; recommend
3870 παρακαλέω ; beseech ; summon ; call for ; (be of good) comfort ; desire ; (give) exhort (-ation) ; intreat ; pray
3880 παραλαμβάνω ; take unto ; receive ; take with

Lexicon

3936 παρίστημι ; stand before ; assist ; bring before ; command ; commend ; give presently ; present ; prove ; provide ; shew ; stand by ; stand here ; stand up ; stand with ; yield
3954 παρρησία ; boldly ; bold (-ly) ; boldness ; boldness of speech ; confidence ; freely ; openly ; plainly ; plainness
3956 πᾶς ; all ; all manner of ; all means ; alway (-s) ; any (one) ; daily ; ever ; every one ; every way ; as many as ; no (-thing) ; throughly ; whatsoever ; whole ; whosoever
3958 πάσχω ; suffer ; feel ; passion ; vex
3962 πατέρ ; father ; parent
3972 Παῦλος ; Paul ; Paulus
3982 πείθω ; urge ; be confident ; agree ; assure ; believe ; have confidence ; wax confident ; make friend ; obey ; persuade ; trust ; yield
3985 πειράζω ; test ; examine ; assay ; go about ; prove ; tempt (-er) ; try
3992 πέμπω ; send ; thrust in
4002 πέντε ; five
4012 περί ; about ; of ; (there-) about ; above ; against ; at ; on behalf o ; and his company ; which concern ; (as) concerning ; for ; how it will go with ; thereof ; whereof ; on ; over ; pertaining (to) ; for sake ; (e-) state ; (as) touching ; (where-) by (in) ; with
4043 περιπατέω ; walk ; be occupied with ; go ; walk (about)
4052 περισσεύω ; (be more) abundant ; overflow ; make abound ; more abound ; have (more) abundance ; be the better ; enough and to spare ; exceed ; excel ; increase ; be left ; redound ; remain (over and above)
4061 περιτομή ; circumcision ; circumcised
4074 Πέτρος ; Peter ; rock
4091 Πιλάτος ; Pilate
4095 πίνω ; drink
4098 πίπτω ; fall ; fall (down) ; fail ; light on
4100 πιστεύω ; believe ; believer ; commit (to trust) ; put in trust with
4102 πίστις ; faith ; assurance ; belief ; believe ; fidelity
4103 πιστός ; faithful ; believing ; believer ; faithfully ; sure ; true

4105 πλανάω ; err ; lead astray ; wander ; go astray ; deceive ; seduce ; be out of the way
4119 πλείων ; greater ; above ; exceed ; more excellent ; further ; very great ; long (-er) ; (very) many ; greater (more) part ; yet but
4128 πλῆθος ; multitude ; crowd ; bundle ; company
4133 πλήν ; nevertheless ; notwithstanding ; but (rather) ; except ; save ; than
4137 πληρώ ; fulfill ; (make) full ; accomplish ; after ; (be) complete ; end ; expire ; fill (up) ; fulfil ; be full ; full come ; fully preach ; perfect ; supply
4143 πλοῖον ; ship ; ship (-ping)
4151 πνεῦμα ; spirit ; ghost ; life ; spiritual ; spiritually ; mind
4160 ποιέω ; do ; abide ; agree ; appoint ; avenge ; band together ; be ; bear ; bewray ; bring (forth) ; cast out ; cause ; commit ; content ; continue ; deal ; without any delay ; would do ; doing ; execute ; exercise ; fulfil ; gain ; give ; have ; hold ; journeying ; keep ; lay wait ; lighten the ship ; make ; mean ; none of these things move me ; observe ; ordain ; perform ; provide ; have purged ; purpose ; put ; raising up ; secure ; shew ; shoot out ; spend ; take ; tarry ; transgress the law ; work ; yield
4169 ποῖος ; which ; what (manner of)
4172 πόλις ; city
4183 πολύς ; many ; abundant ; altogether ; common ; far passed ; far spent ; be of a great ; great age ; great deal ; greatly ; great while ; long ; much ; oft (-entimes) ; plenteous ; sore ; straitly
4190 πονηρός ; wicked (-ness) ; evil ; bad ; grievous ; harm ; lewd ; malicious
4198 πορεύομαι ; (make a) journey ; travel ; depart ; go away ; go forth ; go one's way ; go up ; take a journey ; walk
4221 ποτήριον ; cup
4226 ποῦ ; where ; whither
4228 πούς ; foot ; foot (stool)
4238 πράσσω ; practice ; deeds ; commit ; do ; exact ; keep ; require ; use arts
4245 πρεσβύτερος ; elder ; eldest ; old
4253 πρό ; before ; above ; ago ; or ever
4263 πρόβατον ; sheep ; sheep (-fold)
4314 πρός ; towards ; toward ; about ; according to ; against ; among ; at ; because of ; before ; between ; (where-) by ; for ; at thy house ; in ; for intent ; nigh unto ; of ; which pertain to ; that ; to (the end that) ; together ; to you (-ward) ; unto ; with (-in)
4334 προσέρχομαι ; approach ; draw near ; (as soon as he) come (unto) ; come thereunto ; consent ; go near ; go to ; go unto
4335 προσευχή ; prayer ; pray earnestly
4336 προσεύχομαι ; pray ; pray earnestly ; pray for ; make prayer
4352 προσκυνέω ; worship
4374 προσφέρω ; offer ; offer unto ; bring to ; bring unto ; deal with ; do ; offer up ; present unto ; put to
4383 πρόσωπον ; front ; presence ; face ; (outward) appearance ; before ; countenance ; fashion ; (men's) person
4396 προφήτης ; prophet
4412 πρῶτον ; first ; first (of all) ; before ; at the beginning ; chiefly ; at (the) first
4413 πρῶτος ; first ; first (of all) ; before ; beginning ; best ; chief (-est) ; former
4434 πτωχός ; poor ; beggar ; beggarly
4442 πῦρ ; fire ; fiery
4459 πῶς ; by what means ; how ; after what manner ; that
4487 ρῆμα ; word ; saying ; evil ; nothing
4521 σάββατον ; sabbath ; sabbath (day) ; week
4561 σάρξ ; flesh ; carnal (-ly minded) ; fleshly
4567 Σατανᾶς ; Satan
4572 σεαυτοῦ ; of thyself ; thee ; thine own self ; (thou) thyself ; thy
4592 σημεῖον ; sign ; miracle ; token ; wonder
4594 σήμερον ; today ; this day
4613 Σίμων ; Simon
4655 σκότος ; darkness
4678 σοφία ; wisdom
4687 σπείρω ; sow ; sow (-er) ; receive seed
4690 σπέρμα ; seed ; issue
4717 σταυρός ; crucify
4750 στόμα ; mouth ; edge ; face
4771 σύ ; you ; thou
4862 σύν ; with ; beside

Lexicon

4863 συνάγω ; assemble ; assemble (together) ; accompany ; assemble selves ; bestwo ; come together ; gather selves together ; gather up ; gather together ; lead into ; resort ; take in
4864 συναγωγή ; assembly ; congregation ; synagogue
4893 συνείδησις ; conscience
4905 συνέρχομαι ; come together ; come (together) ; accompany ; assemble (with) ; come with ; company with ; go with ; resort
4982 σώζω ; save ; heal ; preserve ; save self ; do well ; be whole ; make whole
4983 σῶμα ; body ; bodily ; slave
4991 σωτηρία ; salvation ; save ; deliver ; health ; saving
5037 τέ ; also ; and ; both ; even ; then ; whether
5043 τέκνον ; child ; daughter ; son
5056 τέλος ; end ; ending ; continual ; custom ; finally ; uttermost
5064 τέσσαρες ; four
5083 τηρέω ; host fast ; guard ; reserve ; keep (-er) ; observe ; preserve ; watch
5087 τίθημι ; put ; advise ; appoint ; bow ; commit ; conceive ; give ; kneel down ; lay aside ; lay down ; lay up ; make ; ordain ; purpose ; set (forth) ; settle ; sink down
5092 τιμή ; honor ; price ; honour ; precious ; some
5100 τίς ; certain ; a (kind of) ; any ; any man ; any thing ; any thing at all ; certain thing ; divers ; (every) man ; one (thing) ; ought ; partly ; some ; some man ; somebody ; something ; somewhat ; (that no) thing ; what (-soever) ; wherewtih ; whom (-soever) ; whose (-soever)
5101 τίς ; what ; every man ; how (much) ; nothing ; none ; what manner ; what thing ; whereby ; wherefore ; whereof ; where unto ; withwith ; wherewithal ; whether ; which ; who ; whom ; whose ; why
5108 τοιοῦτος ; such ; such (an one) ; like

5117 τόπος ; place ; coast ; licence ; plain ; quarter ; rock ; room ; where
5119 τότε ; that time ; then
5140 τρεῖς ; three
5154 τρίτος ; third ; third (-ly)
5185 τυφλόω ; blind
5204 ύδωρ ; water
5207 υἱός ; son ; child ; foal
5217 ὑπάγω ; depart ; get hence ; go (a-) way
5225 ὑπάρχω ; begin ; live ; after ; behave
5228 ὑπέρ ; over ; (exceeding abundantly) above ; in behalf of ; on behalf of ; beyond ; by ; very chiefest ; concerning ; exceeding above ; exceedingly ; for ; very highest ; more (than) ; of ; on the part of ; for sake of ; in stead ; than ; to (-ward) ; very
5259 ὑπό ; under ; among ; by ; from ; in ; of ; with
5281 ὑπομονή ; endurance ; (patiently) enduring ; patience ; patient continuance ; patient waiting
5290 ὑποστρέψω ; return ; return (again) ; come again ; return back again ; turn back (again)
5293 ὑποτάσσω ; submit ; be obedient ; be under obedience ; put under ; subdue unto ; be subject to ; make subject unto ; be in subjection to ; put in subjection under ; submit self unto
5315 φάγω ; eat ; meat
5316 φαίνω ; appear ; seem ; be seen ; shine ; think
5319 φανερόω ; manifest ; appear ; manifestly declare ; (make) manifest ; manifest forth ; shew (self)
5330 Φαρισαῖος ; Pharisee
5342 φέρω ; carry ; be ; bear ; bearing (forth) ; come ; let her drive ; be driven ; endure ; go on ; lay ; lead ; move ; reach ; rushing ; uphold
5343 φεύγω ; flee ; flee (away) ; escape
5346 φημί ; say ; affirm
5376 Φίλιππος ; Philip
5399 φοβέω ; fear ; fear (exceedingly) ; be (sore) afraid ; reverence
5401 φόβος ; fear ; be afraid ; exceedingly ; terror
5438 φυλακή ; guard / prison ; ward ; cage ; hold ; (im-) prison (-ment) ; watch
5443 φυλή ; tribe ; kindred
5455 φωνεω ; sound ; emit sound ; call (for) ; crow ; cry
5456 φωνή ; sound ; noise ; voice
5457 φῶς ; light ; fire
5463 χαίρω ; rejoice ; hail / joy ; farewell ; be glad ; God speed ; greeting ; joyfully
5479 χαρά ; joy ; gladness ; greatly ; (be exceeding) joyful ; joyfully ; joyfulness ; joyous
5485 χάρις ; gracious ; grace ; acceptable ; benefit ; favour ; gift ; joy liberality ; pleasure ; thank (-s) ;thankworthy
5495 χείρ ; hand
5532 χρεία ; need ; business ; lack ; necessary ; necessity ; need (-ful) ; use ; want
5547 Χριστός ; Christ
5550 χρόνος ; time ; years old ; season ; space ; oftentimes ; (a) while
5565 χωρίς ; without ; by itself ; beside
5590 ψυχή ; soul ; heart (-ily) ; life ; mind ; us ; you ; life-force
5602 ὅδε ; here ; hither ; (in) this place ; there
5610 ὥρα ; hour ; day ; instant ; season ; short ; even (-tide) ; (high) time
5613 ὡς ; as ; like as ; about ; after (that) ; (according) as it had been ; as it were ; as soon (as) ; even as (like) ; for ; how (greatly) ; like unto ; since ; so (that) ; that ; to wit ; unto ; when (-soever) ; while ; with all speed
5616 ὡσεί ; as ; as it were ; about ; as it had been ; like (as)
5618 ὥσπερ ; as ; like as ; even as
5620 ὥστε ; (insomuch) as ; therefore ; so that (then) ; (insomuch) that ; therefore ; to ; wherefore

Notes

Notes

Notes

Notes